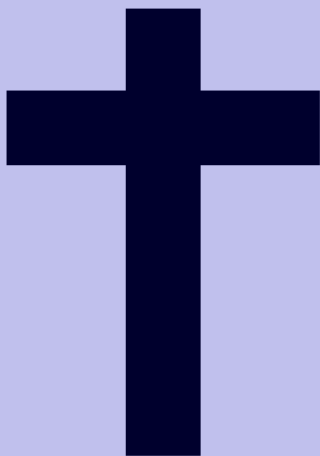


Библия пы сэрвицко  
ромско чиб



Portions of the Holy Bible in the Servi dialect of the Vlax  
Romani language of Ukraine

**Библия пы сэрвицко ромско чиб**  
**Portions of the Holy Bible in the Servi dialect of the Vlax Romani**  
**language of Ukraine**

copyright © 2021 Pioneer Bible Translators

Language: Romani (Romani, Vlax)

Dialect: Servi

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023  
f17a2de7-6044-5cab-b8ec-c68fba3b8280

## Contents

Руфь . . . . .	1
Иона . . . . .	4
Лукастар . . . . .	6
Бути . . . . .	37

## Лил пала Руфь

*Элимелехо тай лэхжэро їри пэрэлэдэн Вифлеемостар ды Моаво*

<sup>1</sup> Калась, ды вряма сундисарэн, ды пхув Иудея авиля бохк, тай екх мануш Вифлеемостар екхтханэ ромняга тай донца чывэнца пэрэлагла ды пхув Моаво. <sup>2</sup> Кадылэ манушэ акхарэнас Элимелехо, лэхкиря джювля — Нооми, а дон лэхкирэн чывэн — Махлоно тай Килионо. Вонэ джювэнас ды Эфрато пашэ ды Вифлеемо, со ды Иудея. Вонэ авиле ды пхув Моаво тай ачилепэ котэ.

<sup>3</sup> Элимелехо, муруш Нооми, муля, тай вой ачиялэ донца чывэнца. <sup>4</sup> Вонэ лиле пэсти джювлен моавитянкен; екха акхарэнас Орпа, авря — Руфь. Вонэ проджюдэ котэ паша дэш бэрш, <sup>5</sup> тай тунчи Махлоно тай Килионо кади ж муле. Нооми пэрэджюда дон чывэн тай пэхкэрэ мурушэ.

*Нооми рисявэл ды Вифлеемо екхтханэ моавитянкага Руфь*

<sup>6</sup> Кала Нооми уджянгла ды Моаво, со РАЙ срапирда пала пэхкирэн манушэн тай дыня лэнди хамо, вой закамля тай рисявэ пхуятар Моаво ды пэхкири пхув, тай лага скамле тэ джа дуй латирэ боря. <sup>7</sup> Нооми ачявда тхан, тев джюда, тай лакирэ боря джиле лага. Вонэ джиле ды дром павпалэ ды пхув Иудея.

<sup>8</sup> Нооми пхэнда пэхкирэнди дуэнди боренди:

— Рисявэн цэрэ, дэ тумарэн чяче їрен! Мэк РАЙ дэл тумэнди лачимо, сар и тумэ дэнас лачимо пэхкирэ мулэнди мурушэнди тай манди. <sup>9</sup> Тэ дэл РАЙ тумэнди тэ аракхэн бахт ды цэр нэвэ мурушэга.

Вой чюминдэня лэн, нэ вонэ фартэ подлиле гвалто тай заровине. <sup>10</sup> Тай пхэндэ:

— Амэ джяга туга, тирэ манушэндэ.

<sup>11</sup> Нооми пхэнда:

— Чей, рисявэн павпалэ. Пэ со тумэнди тэ джа манца? Чи авэна мандэ инте чявэ, соб тэ авэн тумэнди мурушэнца? <sup>12</sup> Рисявэн, чей мурушэ, мэ фартэ пурани, соб тэ выджя пала ром. Тэ думисаравас бы мэ кади: «Мандэ исин надежда!», тэ пэрэрятяравас бы мэ кадья рят ромэга тай тэ быяндёнпэ бы чявэ, <sup>13</sup> со калэстар? Тумэнди тэ дожутярэ, кала вонэ выбарёна? Со калэстар, тэ ачепэ тумэнди на пала ром?! На трэбуни, чей. Мурушэ джювимо фартэ кырко, мэ фартэ пала тумэн пэрэджював. РАЙ счюта пы ман пэхкири холи.

<sup>14</sup> Вонэ упалэ подлиле гвалто тай заровине. Орпа чюминдэня пэхкиря сасуя тай джиля, а Руфь отхэндапэ тэ уджя. <sup>15</sup> Нооми пхэнда:

— Дыкх, тири ятровка рисявэл пэхкирэ манушэндэ тай пэхкирэ дэвлэндэ. Джя и ту лага.

<sup>16</sup> Нэ Руфь пхэнда:

— На манг ман тэ ачявав тут тай тэ рисяв. Мэ джява пордэ, тев ту джях, тай ачявапэ котэ, тев ту ачехпэ; тирэ мануша авэна мурушэ манушэнца, тиро Дэвэл — мурушэ Дэвэл. <sup>17</sup> Тев мэрэга ту, котэ и мэ мэрава, тай котэ мэк ман гаравэна. Тэ помарэл ман РАЙ, какир мэримо розачявэла амэн!

<sup>18</sup> Нооми полиля, со Руфь всаекх джяла лага тай пэрэачиялэ тэ мангэ ла тэ уджял.

<sup>19</sup> Вонэ джиле дуйджинэ ды Вифлеемо. Кала вонэ авиле, ды форо подлиляпэ баро гвалто:

— Када со, Нооми?! — типисявэнас джювля.

<sup>20</sup> Нооми пхэнэлэс лэнди:

— На акхарэн ман будэр Нооми, ай акхарэн Мара, колэсти со Всазорока бичялда манди биде! <sup>21</sup> Кала мэ уджявас, мандэ сля вса, нэ РАЙ рисарда ман павпалэ нисога. Пэ со тумэ акхарэн ман Нооми? РАЙ сундисарда ман, Всазорока бичялда манди бибахталимо.

<sup>22</sup> Кади рисардапэ пхуятар Моаво Нооми тай лага латири бори моавитянка Руфь. Кала вонэ авиле ды Вифлеемо, ачиле тэ стидэ яченё.

## 2

*Руфь тай Боазо*

<sup>1</sup> Мурушэстэ Нооми сля родо пав лавэ Боазо, мануш пативало, колэстар родостар, со и Элимелехо.

<sup>2</sup> Моавитянка Руфь пхэнда Нооми:

— Мук ман тэ джя ды маля тэ стидэ ворзо, саво тэлэдыня, котэ, тев манди сикавэна мищимо.

Нооми пхэнда:

— Джя, чей мури.

<sup>3</sup> Руфь джиля пы маля, тев стидэнас ворзо, тай ачиялэ тэ подлэ кода, со тэлэдэлэс пы пхув. Тай ачиялэ кади, со кодья маля сля маля Боазостири, саво сля родо Элимелехости.

<sup>4</sup> Ды кадыва диво еджино Боазо авиля пордэ Вифлеемостар.

— РАЙ тумэнца! — пхэнда вов бутярнэнди.

— Тэ авэх бахтало РАЕСТАР! — пхэндэ вонэ лэсти.

<sup>5</sup> Боазо пхучля пхурэдэрэ бутярнэстар:

— Кахири када чей, кадья тэрни джювли?

<sup>6</sup> Пхурэдэрэ бутярно пхэнда:

— Када моавитянка, сави Нооми анда пхуятар Моаво. <sup>7</sup> Вой пхучля: «Мукэга ман тэ стидэ ворзо, саво тэлэдыня». Авиля дэнзор тай ачиялэ вой катэ, тай на прыбэшля тэ отчинявэ.

<sup>8</sup> Тунчи Боазо пхэнда Руфяти:

— Чей мури, пошун. На джя тэ стидэ ворзо пэ авэр маля, на уджя катар, нэ рицарпэ пашэ мурушэ бутярнэнди. <sup>9</sup> Дыкх, тев тирэн бутярнэ, тай джя пав шпэра бутярнен. Мэ прыпхэндом пэхкирэ манушэнди тэ на холярэн тут. Кала скамэга тэ пэ, поджя тай пи кхорэстар, савэстар лэн пани мурушэ копыли.

<sup>10</sup> Вой тэлиля лэсти ды пхуя тай пхэнда:

— Сости ту сикавэх манди кацаво мищимо? Сости ту човэх пы ман сама, мэ ж авря пхуятар?

11 Боазо пхэнда лати:

— Манди роспхэндэ пала кода, со ту стирдан пэхкиряти сасуяти, кала муля тиро мурш: сар ту ачявдан дадэ тай да, ачявдан пэхкири пхув, тев араклхлнпэ, тай джилян манушэндэ, савэн ды калэ на джянэгас.

12 Мэк РАЙ воздэла тути пала тирэ рындоря, савэ ту тирдан, тай дэла бахт тути Дэвэл, РАЙ Израилехкоро, пала лэхкирэ пхака ту камэх тэ ушаравэлпэ!

13 Вой пхэнда:

— Рай муро, ту сикавэх манди кацаво мищимо. Ту дынн пачя тиря копыляти, кала мэ на тирэ копылендар.

14 Кала авиля вряма тэ ха, Боазо пхэнда Руфяти:

— Джя кордэ, ха тай обмук пэхкоро котор мандро ды шуклима.

Руфь бэшля пашэ бутярнэн, тай вов дыня лати присардо ворзо. Вой чялиля, тай латэ интэ ачиляпэ. 15 Кала Руфь упалэ джиля тэ стидэ ворзо, Боазо прыпхэнда пэхкирэ манушэнди:

— Тай кала вой закамэла тэ стидэ помашкар снопура, на холярэн ла. 16 Кала авэна тэ стидэ, на залэн вса тай ачявэн лати. Мэк подлэл, тай тумэ нисо на дэдумэн лати.

17 Ды бельвель Руфь стидэлас ворзо пэ маля. Нэ кала вой обмарда лэн, выджиля йпаш гоно \* ячмени. 18 Кала авиля ды форо, Руфь сикавад сасуяти, скацик вой стидыня. Тунчи вой доросля кода, со ачиляпэ хаматар, тай отдыня Нооми.

19 Сасуи пхучля латар:

— Тев ту стидэгас? Тев ту тирдан авдивэ? Тэ авэл бахтало кодыва, саво дыня тути зор.

Руфь пхэнда сасуяти, кастэ вой тирда пэ маля.

— Манушэ, пэ маля кастэ мэ авдивэ слём, аксарэн Боазо, — пхэнда вой.

20 — Тэ дэл лэсти РАЙ бахт! Вов патив тховэл и пы джюдэн тай пы мулэн! — пхэнда Нооми боряти. — Кадыва мануш амаро пашутно родо, кастар авэла амэнди зор.

21 Руфь моавитянка пхэнда:

— Вов пхэнда манди тэ рицарэпэ екхтханэ лэхкирэ бутярнэнца ды колэ, кала вонэ стирэна саворэ бутя пэ лэхкирэн мален.

22 Нооми пхэнда Руфяти, пэхкиря боряти:

— Чяёри, мишто, кала ту авзга лэхкирэ бутярнэнца. Тунчи нико на холярэла тут пэ авэр маля.

23 Руфь рицардапэ екхтханэ бутярнэнца Боазостирэнца тай подлэлас када, со тэлэдэлас ды колэ, кала постидыне ячмени тай див. Джювэлас вой тунчи пэхкиря сасуяса.

### 3

*Руфь тай Боазо пы токо*

1 Екхвар латири сасуи Нооми пхэнда лати:

— Мури чей, на трэбуни ли манди тэ аракхав тути тхан, соб тути тэ авэл мишто? 2 Хыба Боазо, пэхкирэнца бутярнэнца, савэнца ту слян, амэнди на родо? Авдивэ бельвеляга вов жужарэл ячмени пы токо. 3 Тай кади, джя, выхалавпэ, помакпэ лаче мастинага тай уряв тири лачи йда. Джя пы токо, кацик на сикавпэ лэсти ды кодыя вряма, кала вов на пэрэачела тэ ха тай тэ пэ. 4 Кала вов пэрэла, рапир кадыва тхан, тев вов пэрэла. Тунчи джя, отгер ушардо ды лэхкирэ пурэн тай пэр. Вов пхэнэла тути, со тэ тирэ.

5 — Мэ тирава вса, сар ту пхэндан, — пхэнда Руфь.

6 Вой джиля пы токо тай тирда вса, со пхэнда лати тэ тирэ латири сасуи.

7 Кала Боазо пэрэачили тэ ха тай тэ пэ, тай ачиля лэсти мишто, вов отджиля, пэля ды угло скирдатэ. Руфь локхэ поджиля, отгерда ушардо лэхкирэ пурэндэ тай пэля. 8 Ды йпаш рят вов сдарыняпэ, порисардапэ тай додыкхла джювля, сави пашлёлас ды лэхкирэ пурэн.

9 — Ко ту? — пхучля вов.

— Мэ тири копыля, Руфь — пхэнда вой.

— Ушарав ман тиря йдага, ту же екх пашутнэндар родостар амэнди, саво лиджял лав пала амэн.

10 Вов пхэнда:

— Тэ дэл тути РАЙ бахт, чей мури. Када лачё рындо барыдэр колэстар, саво ту тирэгас дыкалэ. Ту на ачилян тэ пхирэ пала гэрнэн муршэндэ — на пала барвалэн, тай на пала чёрорэн. 11 Нэ кана, мури чей, на дара. Мэ тирава важ тути вса, со ту помангэга. Всаборо муро форо джянэл, со ту пативали джювли. 12 Мэ пашутно родо, нэ исин родо пашэдэр тути. 13 Ачлэ пы рят катэ. Дэнзор, кала вов скамэла тэ вытинэ тут, када мишто — мэк кади и тэ авэл. Нэ сар на закамэла, чячимага, сар кода, со джюдо РАЙ, када тирава мэ. Сов катэ ды дэнзор.

14 Тай вой сля ды лэхкирэн пурэн ды дэнзор, нэ вшила дыкалэ, кала ек мануш роздыкхэла аврэ манушэ. Боазо пхэнда ды пэ: «Мэк нико на джянэл, со пы токо авэлас джювли».

15 Вов пхэнда лати:

— Дэ манди упрани йда, сави пэ тут, тай рицар ла.

Кала вой тирда када, вов вычюта ды кадыя йда баро гоно ячмени \* тай дыня лати зор тэ зачювэ пы пхикен. Тунчи вов рисардапэ ды форо. 16 Кала Руфь авиля пэхкиря сасуятэ, Нооми пхучля:

— Нэ сар ту, чей мури?

Тай Руфь роспхэнда лати пала вса, со тирда Боазо важ лати 17 тай прыпхэнда:

\* 2:17 2.17 Пав пурано еврейско чиб «екх эфа», тевс 20-22 литра.

\* 3:15 3.15 Пав пурано еврейско чиб «шов мера

ячмени».

— Вов дыня манди іпаш гоно ячмени тай пхэнда: «На рисков пэжкиря сасуятэ шушэ вастэнца».

<sup>18</sup>Нооми пхэнда:

— Поач, мури чей, кала на уджянага, дысо вса доджяла. Кадыва мануш на прыбэшэла, вов авдивэ затирэла кадыва рындо.

## 4

*Руфь ачел ромни Боазостири*

<sup>1</sup>Боазо джила тай бэшля ды форохкирэн ударэн. Тай акэ дыкхэл: джял кодыва родо, пала савэ вов дэдуманя. Боазо акхарда лэ тай пхэнда:

— Амал, поджя, бэш.

Кодыва поджила тай бэшля.

<sup>2</sup>Боазо анда дэшэн манушэн пхурэдэрэн ды форо тай пхэнда лэнди:

— Бэшэн катэ.

Вонэ бэшлэ. <sup>3</sup>Боазо пхэнда родости:

— Дума джял пала маля Элимелехостири, амарэ родохири. Нооми рисиля пхуятар Моаво тай битинэл лэ. <sup>4</sup>Мэ думисардом, со трэбуни тэ пхэнэ тути пала када. Камэх, вытин кадыя маля англа всаворэн, ко исин катэ, тай англа пхурэдэрэн мурэ народостар. Камэх — вытин. Сар на камэх — пхэн манди, соб мэ тэ джянав. Тути трэбуни англэ тэ вытинэ када, мэ — авэр, касти трэбуни тэ вытинэ.

— Мэ вытинава, — пхэнда кодыва.

<sup>5</sup>Боазо пхэнда:

— Кала вытинэга маля Ноомиатири, тути трэбуни тэ лэ моавитянка Руфь, кастэ муля ром, соб, кала тумэндэ быяндэлапэ чяворо, всаворо хаббэ тэ ачелпэ лэсти.

<sup>6</sup>Тунчи пашутно родо пхэнда:

— Нат, манди на выджял тэ вытинэ. Дарав, соб тэ на хасявэл мандэ вса. Мэк пала тут вса авэла, вытин ту, мандэ на выджял.

<sup>7</sup>(Англал ды Израили сля упхэнимо: кала пэрэдэнас вытинимо тай парувэнас, соб ды калэ тэ авэл зор, мануш слэлас пэстар цэрули тай отдэлас аврэсти. Кади ды Израили састярэнас упхэнимо.)

<sup>8</sup>— Тин ту, — пхэнда пашутно родо Боазости тай слиля цэруля.

<sup>9</sup>Боазо пхэнда пхурэдэрэнди тай всаворэсти народости:

— Тумэ допхэнимаря: екхатар мэ тинав Ноомиэтэ вса, со сля Элимелехостэ, Килииностэ тай Махлоностэ. <sup>10</sup>Кади ж моавитянка Руфь, со сля ромни Махлонохири, мэ лав пэсти ды ромнен, соб ко авэла латар тэ авэн хулая пхуяти, со сля лэстэ, тай соб тэ на хасявэл лэхкиро родо ды амаро форо. Тумэ калэсти допхэнимаря!

<sup>11</sup>Всаворэ ко котэ сля пашэ ударэн тай пхурэдэра пхэндэ:

— Акэ, амэ допхэнимаря! Мэк РАЙ дэла ромняти, сави заджял ды тиро цэр, бут чяворэн, сар сля Рахилиэтэ тай Лиятэ, савэндар

джила всаворя народо Израилёхкоро! Тэ авэх зорало ды Эфрата, тай тэ джянэн тут ды Вифлеемо. <sup>12</sup>Мэк РАЙ дэла тути чяворэн кала тэрня джювлятар! Мэк тиро цэр авэла пхуджило пы цэр Парестостиро, савэ Тамар быянда Иудасти!

*Руфьтэ аракхэлэ чяво*

<sup>13</sup>Боазо лиля Руфь пэсти ды ромнен. Вонэ сле екхтанэ, тай дыня РАЙ, вой быянда лэсти чявэ.

<sup>14</sup>Джювля пхэндэ Нооми:

— Наис РАЕСТИ, саво на ачявда тут би чяворэндиро! Тэ лашарэлпэ вов ды Израили! <sup>15</sup>Вов рисарэла тути джюймо тай подрицарэла тут ды пуранэн бэршэн! Бори тири, сави камэл тут, быянда лэ! Вой важ тути фэдэр, сар ефта чявэн.

<sup>16</sup>Нооми пхиравэлас пы вастэн чяворэ, саво быяндапэ, тай дыкхэлас пала лэ. <sup>17</sup>Пашэ джювля дэдумэнас:

— Ноомиэтэ быяндапэ чяворо!

Вонэ дыне лэсти лав тай акхардэ лэ Овидо. Када дад Иессеехкоро, саво сля дад Давидохкоро.

<sup>18</sup>Акэ родо Давидохкоро, саво джял Парестостар: Паресто сля дад Хецронохкоро, <sup>19</sup>Хецроно сля дад Рамости, Рамо сля дад Аминадавости, <sup>20</sup>Аминадаво сля дад Нахшоности, Нахшоно сля дад Салмоности, <sup>21</sup>Салмоно сля дад Боазости, Боазо сля дад Овидости, <sup>22</sup>Овидо сля дад Иессеести, Иессеи сля дад Давидости.

## Ионастиро лил

Иона нашэл Дэвлэстар

<sup>1</sup> Сля лав РАЕСТАР Ионасти, чявэ Амитаэхкирести:

<sup>2</sup> — Вщи, джя ды Ниневия, баро форо, тай роспхэн ды лэ, со дума пала врыти рындура кадылэн манушэн доджила ды ман.

<sup>3</sup> Нэ Иона вщиля, соб тэ нашэ ды Таршыш РАЕСТАР, тай авиля ды Яффа, аракхля корабли, саво оджялас ды Таршыш, потинда, соб лэ тэ пролиджян, и заджила ды лэ, соб тэ авэ РАЕСТАР ды Таршыш.

<sup>4</sup> Нэ РАЙ бичялда пы море састо балвал. Тирдапэ баро гвалто, и кораблести трэбуни сля тэ розмарэпэ. <sup>5</sup> Матросура здарэнэпэ тай ачиле тэ типисявэ кожно пэхкирэ дэвлэсти. Вонэ вычютэ всаворэ бужэ кораблестар ды пане, соб тэ авэл локхэдэр.

Нэ Иона ды калэ смукляпэ андрэ, пыля тай састэс засута. <sup>6</sup> Капитано кораблехкоро авиля лэстэ тай пхэнда лэсти:

— Со ту совэх? Вщи, типисяв тирэ Дэвлэсти. Ко джянэл, Вов ушунэла амэн, тай амэ на хасявага.

<sup>7</sup> Матросура пхэндэ екх екхэсти:

— Джям, чювага жребие, соб тэ уджянэ, пала ка кадья грыжа авиля пы амэн.

Вонэ чютэ жребие, и жребие выпыля пы Иона. <sup>8</sup> Тунчи вонэ пхэндэ лэсти:

— Пхэн амэнди, пала ка дорэсля амэн кадья грыжа? Сога ту залэхпэ? Катар ту джях? Тев тире пхув? Савэндар ту манушэндар?

<sup>9</sup> Вов пхэнда лэнди:

— Мэ еврейэ, даравпэ РАЕСТАР, Дэвлэ болыбнахкирэ, Саво стирда баро пани тай пхув.

<sup>10</sup> Тунчи Иона пхэнда лэнди, со вов нашэл РАЕСТАР. Кала мануша уджянгле пала када, вонэ фартэ пэрэдарэне тай пхэндэ лэсти:

— Сости ту када тирдан?

<sup>11</sup> Море на пэрэчелас гвалтовать. Вонэ пхэндэ лэсти:

— Со амэнди тэ тирэ туга, тэ на гвалтует море?

<sup>12</sup> Тунчи вов пхэнда лэнди:

— Лэн ман и вычювэн ды море, тай море пэрэчела гвалтовать важ тумэнди. Мэ джянав, со кадья бари грыжа доросля тумэн пала ман.

<sup>13</sup> Нэ кала мануша ачиле фартыдэр тэ тирэ бути, соб тэ прыаче пхуютэ, лэндэ нисо на выджялас, колэсти со море на пэрэчелас гвалтовать. <sup>14</sup> Тунчи вонэ типисине РАЕСТИ тай пхэндэ:

— Мангах Тут, РАЕ, тэ на хасявах пала води кадьялэ манушэ, тай на прычувэга амэнди навуджило рат. Ту, РАЕ, стирдан, со Ту камлян!

<sup>15</sup> Вонэ лиле Иона тай вычютэ ды пане, тай пы море авиля пачя. <sup>16</sup> Матросура фартэ пэрэдарэнэпэ РАЕСТАР, андэ Лэсти жэртва и дыне солах.

## 2

Иона мангэлпэ Дэвлэсти андрал мачестар

<sup>1</sup> РАЙ бичялда баро мачё, тай вой прозумавда Иона. Вов просля андрэ ды пэр мачестэ трин дивэ тай трин рята. <sup>2</sup> Кала Иона сля ды пэр мачестэ, вов помангялпэ РАЕСТИ, пэхкирэ Дэвлэсти. <sup>3</sup> Вов пхэнда: — Ды беда мэ типисилём РАЕСТИ, и Вов задэдуманя мандэ.

Мэ затиписилём кола люмлятар мулэндар — тай Ту ушундан муро гласо.

<sup>4</sup> Ту обмуклян ман фартэ тэлэ ды пане, вой тирёлас тай подлэласпэ понад муро шэро.

<sup>5</sup> Мэ пхэндом:

«Отчюто мэ Тирэ яххэндар, нэ всаекх мэ джянав, со мэ удыхкава свэнто Тиро цэр».

<sup>6</sup> Пани ушаравда ман, чяря панестар обххувдэ муро шэро.

<sup>7</sup> Мэ тэлэ пхув сджилём, тев барён пляя, тай удара затердэпэ пала ман, соб тэ на вымукэ ман вако.

Нэ Ту, РАЙ, муро Дэвэл, вылилян ман хывьятар джюдэга.

<sup>8</sup> Кала дживомо муро мурдэлас, тай ачилёмпэ мэ би зорак, мэ РАЕ سراпирдом, тай муро мангимо доджила Тутэ, ды свэнто Тиро цэр.

<sup>9</sup> Кола, ко тэлёл хохавнэ, шушэ дэвлэнди, прыдыне Тут.

<sup>10</sup> А мэ ашаримахкирэ гласога анава Тути жэртва, со пхэндом англа Тут, стирава! Фирисаримо РАЕСТАР!

<sup>11</sup> РАЙ пхэнда мачести, тай вов вычюта Иона мостар пы пхув.

## 3

Иона джял ды Ниневия

<sup>1</sup> Авэр моло сля лав РАЕСТАР Ионасти:

<sup>2</sup> — Вщи, джя ды Ниневия, баро форо, тай роспхэн ды лэ када, со Мэ пхэндом тути.

<sup>3</sup> Иона вщиля тай джиля ды Ниневия, сар пхэнда лэсти РАЙ. Ниневия сля баро форо Дэвлэстэ, пэ трин дивэ тэ джя пэза. <sup>4</sup> Иона заджила ды форо и састо диво пхирэлас тай пхэнэлас: «Интэ саранда дивэ, и Ниневия хасявэла!» <sup>5</sup> Мануша ды Ниневия патиле Дэвлэсти тай отпхэндэпэ тэ ха и тэ пэ. Всаворэ — барвалэ и чёрорэ — уривдэпэ ды йда гонэндар.

<sup>6</sup> Кала кадыва лав доджила ды тхагари, вов вщиля троностар, слиля барвали йда, уривдэпэ ды йда гонэндар тай бэшля ды прахо. <sup>7</sup> Вов

прыакхарда барэ манушэн, тай вонэ пхэндэ всаворэнди ды Ниневия:

«Мануша нисо тэ на хан, тэ на пэн пани. Тай хулаимо, гурува, бакрэ бузненца тэ на пхирэн пы мален и тэ на пэн пани. <sup>8</sup> Мануша тай хулаимо тэ авэн ушаравдэ ды похтан гонэндар тай зоралэс тэ типисьявэн Дэвлэстэ. Соб кажно мануш отрисардапэ пэхкэрэндар мижэ дромэндар тай прохаризици рындонэндар. <sup>9</sup> Ко джянэл, на парувэла ли Дэвэл Пэхкиро гындо тай отрисарэла амэндар Пэхкири холи, тай амэ на хасявага».

<sup>10</sup> Дэвэл удыххля лэндирэ рындуря, со вонэ отрисардэпэ пэхкирэ мижэ дромэндар, и ачиля Лэсти дор лэн, тай на бичялда беда, сави камля тэ бичялэ.

## 4

*Дэвэл сиклярэл Иона*

<sup>1</sup> Када сля бари беда ды якхэн Ионасти. Вов фартэ холявэлас. <sup>2</sup> Вов ачиля тэ мангэпэ РАЕСТИ:

— РАЕ! Мэ ж дэдуманём пала када, кала мэ инте слём пэстэ цэрэ. Колэсти мэ нашлём ды Таршыш. Мэ джянаvas, со Ту, Дэвла, тирэх лачимо, Ту доруно, бут вряма на холявэх, Ту барвало камлимага тай на камэх тэ бичялэ беда. <sup>3</sup> Екхатар, РАЕ, лэ мури води. Манди фэдэр тэ мэрэ, сар тэ джювэ.

<sup>4</sup> РАЙ пхэнда:

— Мишто када, со ту холявэх?

<sup>5</sup> Иона выджиля форостар тай бэшля, тев восточно риг форостэ, стирда пэсти котэ катуна рандендар тай бэшля тала ла, дэ шалин, соб тэ удыххэ, со авэла форога. <sup>6</sup> РАЙ Дэвэл прыпхэнда рандяти, и рандь подлияпэ понад шэро Ионасти, соб вов тэ авэл ды шалин, тэ авэл лэсти мишто. Иона сля фартэ лошало. <sup>7</sup> Тала дэнзор Дэвэл бичялда термэ тэ подха кодыя рандь, тай вой зашутили. <sup>8</sup> Кала вщиля кхам, Дэвэл бичялда зорало, пхабардо балвал, тай кхам ачиля тэ пхабарэ шэро Ионасти, кади со лэсти ачиля бибахт. Вов мангя мэrimo тай пхэнэлас:

— Манди фэдэр тэ мэрэ, сар тэ джювэ.

<sup>9</sup> Дэвэл пхэнда Ионасти:

— Мишто када, со ту холявэх пала кадья рандь?

Вов пхэнда:

— Мишто! На кацик тэ холявэ, нэ и тэ мэрэ.

<sup>10</sup> Тунчи РАЙ пхэнда:

— Тути дор кадья рандь, пала савля ту на пхирэгас тай на тирдан бути. Ды екх рят рандь выбарилия, тай ды екх рят вой хасилия. <sup>11</sup> Манди ли на дор Ниневия, баро форо, ды саво фартэ бут хулаимо тай будэр тев шэл биш пхангя манушэн, савэ на джянэн, со мищимо, а со врытимо?



## Бахтало Лав Лукастар

Драгэ амала!

Тумэ рицарэн дэ вастэн Евангелие, Бахтало Лав. Кадэва лав розпхэнэл пала кода, сар дуй пханглы бэрш палал дэ амари люмля авиля Иусо Христос, Саво исин амаро Фирисари. Сар Вов джювда пэ пхув, састярэлас и сиклярэлас манушэн, эртисарэлас лэнгэрэ бэзима, муля пала лэн и отджювдиня, и сар рисявэла павпалэ дэ люмля. Евангелие Лукастар сля чиндо дэ екхто веко пэ греческо чиб. Штар Евангелия и Бути апостолэнгэри, лил, тев розпхэнэлэ пала кода, сар ачигля тэ авэ кхандири и сар вой барёлас, авэр лила, чиндэ патявнэнца дэ Иусо Христо, и кади ж лил Сикавимо (Откровение), всавэрэ вонэ сле стидэне йтханэ дэ Екх Лил, саво акхарэллэ «Нэво Завето».

Пав дума, сави пэрэдэллэ думутня вряматар, амэ уджнянах, со Евангелие, саво тумэ рицарэн дэ вастэн, чинда Лука, джянгло машкар патявнэн, сар «пативало састимари». Вов патиня дэ Дэвлэ и патывимо лэхкоро сля фартэ зорало; йтханэ апостола Паулога Лука пхирэлас дэ дуратунэс пхуен, соб тэ долиджи манушэнди Дэвлэхкоро Лав и тэ ваздэ котэ кхандири.

Лука чинда Бахтало Лав майанглал важ ирвалэ манушэ, саво сля греко, пав лавэ Феофило, соб тэ сикавэ лэсти, Ко сля Иусо пав чячима и со Вов стерда важ амэн. Соб тэ терэ пэхкири бути, Лука розпхучля бутэн манушэн, савэ дыкхле, сар джювда Иусо пэ пхуя, и пробинда вса, со чиндэ пала Иусо дэ кодыя вряма.

Вса, со Лука уджянгля пала Иусо, вов зачина дэ Бахтало Лав (Евангелие) пашэ 60-65 бэрша Иусохкэрэ бэнимастар. Дэ пэхкоро лил Лука майанглал розпхэнэл пала Иоанно Болдэмаре и лэхкири бути важ Дэвлэ, и пала кода, со тердапэ ды люмля англа кода, сар бэняпэ Иусо. Лука бут со розпхэнэл пала барэ и цыкнэ рындурия Иусохкэрэ джювимастар и пала рындурия, савэ терэнаспэ дэ кодыя вряма. Кадэлэга вов сикавэл, со Иусо ачילה манушэга и авиля дэ люмля важ кода, со кади сля пэ годя Дэвлэстэ, Саво на камэл, соб амэ тэ хасявах бэзимастар.

Амэ всавэрэ йлэстар наисарах амалэнди, савэ подрицарэнас и терэнас бути йтханэ амэнца важ кода, соб тэ выдджал кадэва лил: манушэнди, савэ пэрэлиджянас Евангелие пэ романи чиб и продыкхэнас лэ, и всавэрэ ромэнди, савэ шунэнас и бинэнас лил англа кода, сар амэ вымукле лэ дэ люмля.

Баро наис тумэнди!

Тэ дэл Дэвэл тумэнди бахт!

Пативага, бутярнэ дэ организация «Переводчики Библии Украины»

<sup>1</sup> Кана бут ко манушэндар ачиле тэ зачинэ дума пала кода, со стердапэ машкар амэн, <sup>2</sup> и сар амэнди розпхэндэ мануша, савэ англунэ дивэндар дыкхле кода, со сля, тай терэнас бути важ Дэвлэхкэрэ Лавэ, <sup>3</sup> тунчи и манди, пативало Феофило, авиля пэ гындо тэ розлэпэ дэ кодэлэ, со стердапэ англунэ дивэндар, тай екх пала аврэ тэ чинэ тути, <sup>4</sup> соб ту тэ полэх, пэ скици исин чячюно сикляримо, саво ту прылилян.

*Ангело розпхэнэл пала Иоаннохкоро бэнимо*

<sup>5</sup> Дэ кодыя вряма, кала Иродо сля тхагари дэ Иудея, джювда екх рашай, саво вджялас дэ рашаенгири группа, тев сля пхурэдэрэга Авии. Лэ акхарэнас Захария, тай лэхкирия ромняга сля Елизавета, манушни Ааронохкэрэ родостар. <sup>6</sup> Вонэ лэдуй сле дэвликунэ мануша, и лэнгоро джювимо сля бидошакоро. И вонэ джювдэ пав Дэвлэ Раехкэрэ заповеди и пав дума Дэвлэхкири. <sup>7</sup> Лэндэ на сля чяворэн, колэсти со Елизаветатэ на выдджалс тэ авэ пхаряга, и вонэ лэдуй сле дэ пуранэн бэршэн.

<sup>8</sup> Екхвар поджиля вряма Захариясти рашаенца тэ лиджя бути англа Дэвлэ. <sup>9</sup> Сар прылито сля рашаендэ, вонэ чутэ жребии, касти тэ джя дэ храмо, тай Захариясти выпэля тэ заджя дэ храмо Раехкоро и тэ ваздэ тхув. <sup>10</sup> Дэ кодыя вряма, кала Захария ваздэлас тхув дэ храмо, всавэрэ мануша мангэнаспэ аври, дэ грэда. <sup>11</sup> Тунчи сикавдапэ Захариясти Раехкоро ангело, пав чячи риг жэртвенникостар, пэ савэ ваздэнас тхув Дэвлэсти. <sup>12</sup> Кала Захария удыхкля ангело, дэня пэ лэстэ дар, и затинисила даратар лэхкоро йло. <sup>13</sup> Ангело пхэнда лэсти:

— На дар, Захария! Шунда Дэвлэ мангимо тиро, тай ромни тири, Елизавета, бэнёла тути чявэ, и дэга лэсти лав Иоанно. <sup>14</sup> Тиро йло авэла бахтало баря лашатар, и Иоаннохкэрэ бэнимастаи лошавэна бут мануша. <sup>15</sup> Авэла вов барэ манушэга англа Рае: на пэла мол и мортхали тай Свэнтонэ Фанога авэла пхэрдо инте тала дакэрэ йлэ. <sup>16</sup> Бутэн манушэн дэ Израили вов рисарэла Раестэ, лэнгэрэ Дэвлэстэ. <sup>17</sup> Вов джяла англа Рае, тай Ильяхкэрэ фано и зор авэна пэ лэстэ, и вов рисарэла дадэнгэрэ йлэ лэнгэрэ чярэндэ, тай накандунэн рисарэла свэнтонэ годятэ, тай лачярэла манушэн, соб тэ авэн вонэ англа Дэвлэ.

<sup>18</sup> Захария пхэнда ангелости:

— Сар манди тэ патя кадэлэсти? Мэ пхуро, тай ромни мури дэ пуранэн бэршэн.

<sup>19</sup> Ангело пхэнда лэсти:

— Мэ Гавриило, саво ачел англа Дэвлэ, тай бичалдо тэ дэдумэ туга и тэ розпхэнэ тути пала када вса. <sup>20</sup> Акэ, ту авэга лало и ни екх лав на пхэнэга ды кодэлэ, сар вса стерэлапэ. Кодэлэсти со ту на патинян мурэ лавэсти, пав савэ стерэлапэ вса дэ пэхкири вряма.

21 А мануша дожутярэнас Захария аври тай на полэнас, сости вов на выджия храмостар скици вряма. 22 Кала вов выджия храмостар, тунчи на сгалювда тэ выпхэнэ ни екх лав, нэ кици сикавэлас вастэнца, сар лало. Тунчи мануша полиле, со Дэвэл сикавда лэсти вари-со дэ храмо.

23 Ай кала проджила лэхкири вряма тэ лиджа бути дэ храмо, Захария рисия цэрэ. 24 Проджила набут вряма, и Елизавета, ромни лэхкири, ачиля пхари тай гаравэласпэ манушэндар панч чён. 25 Тай пхэнэлас:

— Со терда манца Рай? Вэдыкхияпэ пэ ман! И слиля ладжявимо мандар англа манушэн!

*Лав пала Исусохоро бэнимо*

26 Пэ шовто чён, сар Елизавета ачиля пхари, ангело Гавриило сля бичалдо Дэвлэстар дэ форо Назарето, саво ачел дэ пхув Галилея, 27 чятэ, савя акхарэнас Мария, пала савя дэне лав тэ отдэ ла пала Иосифо Давидохкэрэ родостар. 28 Ангело авиля латэ тай пхэнда:

— Лошав, бахтали! Рай исин туга!

29 Вой на полиля, со када терэлпэ тай сар тэ полэ лэхкэрэ лава. 30 Ангело пхэнда лати:

— На дар, Мария! Дэвэл дэня тути бахт бари!

31 Акэ, ту авэга пхари тай бэнега Чяворэ, и дэга Лэсти Лав Исусо. 32 Вов авэла баро, тай Лэ авэна тэ акхарэ Барэдэрэхкоро Чяво. Дэвэл Рай дэла Лэсти трону, пэ савэ бэшэлас тхагари Давидо, дад Лэхкоро. 33 И авэла Вов Тхагари дэ родо Иаковохкоро, и Тхагаримо Лэхкоро никала на пэрэачела.

34 Мария пхучля ангелостар:

— Сар отқада вса авэла, кала мэ чей и муршэ на джянав?

35 Ангело пхэнда лати:

— Свэнто Фано сджяла упрал пэ тут, и зор Барэдэрэхкири ушарэла тут. И кодэлэсти Свэнто, Саво бэне́лапэ, акхарэлапэ Дэвлэхкэрэ Чявэга. 36 Акэ и Елизавета, тирэ родостар, пэ савя пхэнэнас «бичяворэнгири», шовто чён, сар ачиля пхари дэ пуранэн бэршэн. 37 Акэ, важ Дэвэл нэнай нисо, соб Вов тэ на стерэл!

38 Тунчи Мария пхэнда:

— Дэвэл — муро Хулай, мэк авэла вса, сар ту пхэндан.

Тай отджила латар ангело.

*Мария джял Елизаветатэ*

39 Проджила набут вряма, и Мария стидэняпэ тай сигэдэр джиля дэ форо Иудеенгоро, саво ачелас машкар плаен. 40 Тай авиля дэ цэр Захариястэ и наисардапэ Елизаветага. 41 Кала Елизавета шунда лакэрэ лава, подхукля чяворо тала лакэрэ́ лэ, и пэ Елизавета сджила Свэнто Фано. 42 Вой ваздэня пэхкоро гласо тай пхэнда:

— Бахтали ту машкар джювлен, тай бахтало Чяворо, Савэ ту пхиравэх тала тирэ́ лэ! 43 Пала со манди қадыя бахт, со авиля мандэ Мурэ Раехкири дэй? 44 Кала ашундом тиро гласо, тунчи ваздэняпэ чяворо дэ мурэ́ лэ лошага.

45 Бахтали ту, колэсти со патиня и Раехкэрэ лавэсти и со авэла кади, сар Вов пхэнда!

46 И пхэнда Мария:

— Ашарэл Рае води муро, 47 и лошавэл фано муро англа Дэвлэ мурэ, саво фирисарэл ман.

48 Вов удыхкля ман, бутярня, сави нисо на ачел, и акана всавэрэ родуря пхэнэна, со бахтали мэ,

49 кала шунэна, со Дэвэл Зорало стерда важ ман кадэва баро рындо.

И свэнто исин Лав Лэхкоро!

50 И родонэдэ, савэ полэн и трашан Лэстар, Вов обрисывэл ковло́ лэ Пэхкоро!

51 Барэ рындуря стерда Вов зоралэ вастэга, розпхагла дрома пхутимаренди.

52 Вов счута раен лэнгэрэ трононэндар и ваздэня упрэ́ чэрэн,

53 бокхалэн чялярда лачимага, ай барвалэн мукля шушэ вастэнца.

54 Авиля Лэсти пэ гындо тэ подрицарэ Израиле, бутярнэ́ Лэхкэрэ,

55 сар дэня Вов лав амарэ́ дадэнди, Авраамости тай лэхкэрэ́ родости пэ всавири вряма.

56 Мария просля латэ пашэ́ трин чён тай рисия́ цэрэ.

*Иоаннохоро бэнимо*

57 Тай авиля вряма Елизаветати тэ бэне́, и вой бэня чяворэ. 58 Пашунэ́ мануша и родо лакоро шундэ, сар Рай дэня лати баро лачимо Пэхкоро, тай лошавэнас́ й́ханэ лага. 59 Пэ охто диво авиле вонэ́ тэ обчинэ́ чяворэ, и камле тэ дэ лэсти лав Захария, кади, сар акхарэнас лэхкэрэ́ дадэ. 60 Нэ Елизавета, лэхкири дэй, пхэнда:

— Нат, дэн лэсти лав Иоанно.

61 Пхэндэ лати:

— Ника дэ тумаро родо кади на акхарэн!

62 Тай пхученас вастэнца лэхкэрэ́ дадэстэ, Захариястэ, камле тэ уджянэ́ лэстэ, сар вов камэл тэ акхарэ́ чяворэ. 63 Захария поманглия сандэры́ важ лилэн тай чинда упрал: «Лэсти лав Иоанно». Всавэрэ́ прылиле када пала дыво. 64 Тунчи отму́кля лэсти муй и чиб, и вов ачиля тэ́ дэдумэ́ тай тэ́ ваздэ́ слава Дэвлэсти. 65 И всавэрэн пашунэн облиля бари дар, и када вса розджиляпэ пав всавири́ Иудея плаенгири. 66 Мануша, савэ шундэ́ вса кода, пхученас еджинэ́ пэстэ:

— Кага дурэдэр авэла кадэва чяворо?

И Раехкоро васт сля пэ чяворэ.

*Захария пхэнэл лав Дэвлэстар*

67 Ай Свэнто Фано сджиля пэ Захария, Иоаннохкэрэ́ дадэ, и вов ачиля тэ́ дэдумэ́ Дэвлэстар:

68 — Тэлював англа Тут,

Бахтало Рай, Дэвэл Израилехкоро! Ту авилян Тирэ́ манушэндэ

тай фирисардан лэн.  
 69 Ваздэня важ амэн Фирисаре  
 цэрэстар, савэстар исин Тиро бутярно  
 Давидо,  
 70 зрицардан Тиро лав,  
 саво Ту пхэнэга  
 дэ думутни вряма  
 Тирэ свэнтонэ англунаренца,  
 71 со фирисарэга амэн врыжымашэндар,  
 кодэлэндар, савэ вурьщён амэндар.  
 72 Вов сикавда ковло іло Пэхкоро  
 амарэ дадэнди  
 тай на бистарда, со спхангля лэнца Еджино Пэ  
 Свэнтонэ заветога.  
 73 Солаханя Вов Авраамости,  
 амарэ дадэсти,  
 74 со фирисарэла амэн врыжымашэндар,  
 соб амэ битрашакаро  
 тэ терах свэнто бути англа Лэстэ,  
 75 соб тэ авэл амаро джювимо свэнто тай  
 чячюно  
 англа Лэхкоро Муй всавэрэ бэрша амарэ.  
 76 И тут, чяворо, акхарэна Барэдэрэхкоро  
 англунари,  
 колэсти со ту джяга англа Рае  
 и лачярэга Лэсти дром,  
 77 и тховэга Лэхкэрэ манушэнди дэ гындо,  
 со Дэвэл элэл лэндар бэзимо  
 и фирисарэла лэнгэрэ вода.  
 78 Пэхкэрэ ковлэ ілэстар  
 Дэвэл бичалэла амэнди Кхам,  
 Саво ваздэлапэ дэнзор,  
 79 и манушэнди, савэ мэрэн дэ калима,  
 дэла одуд  
 и сикавэла амэнди дром,  
 саво анэл пачя.  
 80 Ай чяворо барэлас, тай фано лэхкоро  
 ачелас зорало, и сля вов дэ шуки пхув ды кодыя  
 вряма, кала трэбуни лэсти сля тэ сикавэпэ  
 манушэнди дэ Израили.

## 2

### *Исусохоро бэнимо*

1 Дэ кодыя вряма императоро Августо  
 чинда упхэнимо, соб тэ пэрэдинэ и тэ зачинэ,  
 скици манушэн джювэл пав сваири римско  
 пхув. 2 Када сля англуно упхэнимо пала  
 кода, соб тэ пэрэдинэ и тэ зачинэ манушэн,  
 кодэла вряматар, кала Квиринии ачилия раэга  
 дэ Сирия. 3 И всавэрэ мануша джянас тэ  
 зачинэпэ, кожно дэ пэхкоро форо. 4 Тунчи и  
 Иосифо Назаретостар, саво ачел дэ Галилея,  
 джила дэ Иудея, дэ форо Давидохкоро,  
 Вифлеемо, колэсти со вов сля Давидохкэрэ  
 родостар. 5 Иосифо джила, соб лэ тэ зачинэн,  
 ітханэ Марияга, лэхкиря тэрняга, сави сля  
 пхари. 6 Дэ Вифлеемо авилия вряма, кала  
 лати трэбуни сля тэ бэнё. 7 Тай бэня пэхкэрэ  
 англунэ Чявэ, закхувда Лэ дэ похтан тай тховда  
 дэ граждо, колэсти со дэ цэр важ акхардэн  
 манушэн на сля лэнди тхан.

### *Ангелуря розпхэнэн чукняренди пала бэнимо Исусохоро*

8 Надур сле чукняря, савэ чяравэнас пэ маля  
 пэхкэрэн бакрэн и бузнен и прыдыкхэнас пала  
 лэн ратяга. 9 И акэ, ачилия англа лэндэ ангело  
 Раехкоро, и слава Дэвлэстар, сар баро одуд,  
 дэня пэ лэндэ. И бари дар облиля лэн. 10 Нэ  
 ангело пхэнда лэнди:

— На даран! Мэ пхэнава тумэнди пала  
 бари лош, сави авэла всавэрэ манушэнди.

11 Акана бэняпэ тумэнди дэ форо Давидохкоро  
 Фирисари, Саво исин Рай Христосо. 12 И  
 акэ тумэнди шпэра: тумэ аракхэна Чяворэ,  
 закхувдэ дэ похтан, Саво пашлёл дэ граждо.

13 Тунчи упралимастар авиле фартэ бут  
 ангелонэн, савэ ваздэне бари слава Дэвлэсти  
 тай пхэнэнас:

14 — Слава Дэвлэсти пэ упралима, а пэ  
 пхуя пачя манушэнди, важ савэн ковлия  
 Дэвлэхкоро іло!

15 Кала ангелуря ваздэнепэ лэндар упрэ,  
 чукняря пхэндэ ехх еххэсти:

— Авэн дэ Вифлеемо, дыкхага, со котэ  
 стердапэ, пала со амэнди пхэнда Рай.

16 Вонэ сиво авиле дэ форо Вифлеемо и  
 аракхле Мария, Иосифо тай Чяворэ, Саво  
 пашлёлас дэ граждо. 17 Ай кала дыкхле Лэ,  
 тунчи розпхэндэ лэнди вса, со вонэ ашундэ  
 пала Чяворэ. 18 Всавэрэ, ко шундэ лэн, дэнас  
 дыво лавэнди, савэ пхэндэ чукняря. 19 Ай  
 Мария стховэлас кадэла лава дэ пэхкэрэ ілэ  
 тай думисарэлэс пала лэн. 20 Тунчи чукняря  
 рисиле павпалэ, ашарэнас Дэвлэ и ваздэнас  
 Лэсти слава пала кода, со дыкхле и со лэнди  
 сля пхэндо.

### *Исусо Чяворэ обчинэн*

21 Пэ охто диво, кала авилия вряма тэ обчинэ  
 Чяворэ, Лэсти дэне Лав Исусо. Кадэва Лав дэня  
 Лэсти ангело, кала дэй Исусохкири инте на сля  
 пхари. 22 Авиля вряма, кала Мария тай Иосифо  
 жу жардэпэ пав Моисеехкэрэ Упхэнима, тай  
 тунчи вонэ лиджялдэ Чяворэ дэ Ерусалимо,  
 соб тэ свэнтисарэ Лэ Раести. 23 Сар чиндо дэ  
 Дэвлэхкэрэ Упхэнима: «Чяворэ, саво бэняпэ  
 англуно, трэбуни тэ свэнтисарэ Раести». 24 И тэ  
 анэ свэнто жэртва, дон голубонэн  
 чи дон голубонэнгэрэ пуицен, сар пхэндо дэ  
 Упхэнима Раехкэрэ.

### *Симеоно тай Анна пхэнэн лав Дэвлэстар*

25 Тунчи джювда дэ Ерусалимо ехх мануш,  
 савэ акхарэнас Симеоно. Вов сля дэвликуно  
 тай жу жэ ілга и дожуярэлас, со Дэвэл  
 подрицарэла Израиле, тай Свэнто Фано сля пэ  
 лэстэ. 26 Свэнто Фано пхэнда лэсти, со вов  
 на мэрэла ды кодэлэ, сар на удыкхэла Христо  
 Дэвлэхкэрэ. 27 Лэ лиджялдэ Свэнто Фано дэ  
 храмо, кала дад и дэй андэ Чяворэ Исусо,  
 соб тэ стерэ вса, сар трэбуни пав Упхэнима.  
 28 Симеоно лиля Чяворэ пэ вастэн, ваздэня  
 слава Дэвлэсти тай пхэнда:

29 — Акана отмукэх Ту, Дэвла, Хулае, Тирэ  
бутярнэ  
и дэх лэсти пача кади, сар Ту и пхэндан.

30 Колэсти со дыкхле мурэ якха фирисаримо  
Тиро,

31 саво Ту лачярдан англа всавэрэн  
манушэн.

32 Вов — одуд,

саво дэла душлимо важ всавэрэ народуря  
и анэла слава Тирэ манушэнди,  
Израилести.

33 Дад и дэй прылиле пала дыво лава,  
савэ Симеоно пхэнда пала Чяворэ. 34 Тунчи  
Симеоно пхэнда бахталэ лава лэнди тай  
дэдуманя Марияти, Иисохкиря дати:

— Важ Кадэлэ Чяворэ, Саво пашлёл катэ, бут  
манушэн дэ Израили тэлэдэна и бут ваздэнапэ.  
И тути еджиняти чюри заджяла дэ ілэ. 35 Вов  
авэла сар шпэра, сави бут мануша на прылэна.  
И оттерэлапэ вса чёрахано, со мануша рицарэн  
пэстэ дэ ілэн.

36 Катэ кади ж сля и англунарька Анна,  
чей Фануилохкири, Асирохкэрэ родостар.  
Вой сля манушни дэ пуранэн бэршэн, сави  
выджила паларом тэрня чяга и пэхкэрэ ромэга  
проджювда эфта бэрш. 37 Тунчи латэ муля  
ром, и вой джювда еджини охтодэша штар  
бэрш. Диво и рят вой терэлас бути важ  
Дэвлэ, сля дэ мангима и посто и на уджлас  
храмостар. 38 Дэ кодья вряма вой поджила  
и ачילה тэ ашарэ Дэвлэ. Тай розпхэнэлас  
пала Чяворэ всавэрэнди, савэ дожутярэнас  
фирисаримо важ Ерусалимо.

39 Кала Мария и Иосифо стердэ Чяворэга  
вса пав Упхэнима Раехкэрэ, тунчи рисиле  
павпалэ дэ Галилея, дэ пэхкоро форо Назарето.

40 Чяворо ж барёлас тай бэршэнца прылэлас  
бари годи и зор, тай Дэвлэхкоро мишимо сля  
Лэга.

*Чяворо Иусо пэ сырботори Патради*

41 Иисохкэрэ дад и дэй кожно бэрш  
пхирэнас пэ Патради дэ Ерусалимо. 42 И  
кала Лэсти сля дэшудуй бэрш, вонэ джиле дэ  
Ерусалимо пэ сырботори, сар сля прылито. 43 А  
кала проджила сырботори и вонэ рисявэнас  
цэрэ, Чяворо Иусо ачילהпэ дэ Ерусалимо, нэ  
дад и дэй на додыхкле када. 44 Нэ думисардэ,  
со Вов джял аврэ манушэнца. Кала ж проджила  
ехх диво дромэга, тунчи ачиле тэ родэ Лэ  
машкар пэхкэрэн манушэн и джянглэн. 45 Тай  
на аракхле Лэ, тунчи рисиле дэ Ерусалимо  
и родэнас Лэ котэ. 46 Кала проджила трин  
дивэ, аракхле Лэ дэ храмо. Вов бэшэлас  
сиклимаренца, шунэлас лэн тай пхучелас  
лэндэ. 47 Всавэрэ шунэнас Лэ тай дэнас дыво  
Лэхкэрэ годяти тай лавэнди. 48 Кала дад и  
дэй удыхкле Лэ, прылиле када пала баро дыво.  
Тунчи Лэхкири дэй пхэнда Лэсти:

— Чяворо! Со Ту стердан амэнца? Мэ тай дад  
Тиро родагас Тут баря дукхага дэ ілэн.

49 Вов пхэнда лэнди:

— Пэ со тумэ родэнас Ман? Чи на джянэн  
тумэ, со Манди трэбуни тэ авэ дэ цэр Мурэ  
Дадэстэ?

50 Нэ вонэ на полиле, пала со Вов пхэнда.

51 Вов рисиля лэнца дэ Назарето тай сля  
кандуно лэнди. Лэхкири ж дэй стидэлас  
кодэла лава дэ пэхкэрэ ілэ.

52 Иусо барёлас, и Лэхкири годи ачелас  
барэдэр, а Дэвлэ и мануша камэнас Лэ вса  
будэр и будэр.

### 3

*Иоанно Болдэмари терэл бути важ Дэвлэ*

1 Пэ дэшупанчто бэрш, кала Тиверии сля  
императоро, и кала Понтии Пилато сля  
барэдэрэга дэ Иудея, а Иродо сля тетрархо  
дэ Галилея, лэхкоро пхрал, Филиппо, сля  
тетрархо дэ Итурея тай дэ пхув Трахонитско, а  
Лисании сля тетрархо дэ Авилония. 2 Англунэ  
рашаенца тунчи сле Аннас тай Каиафа. Дэ  
кодья вряма бичалдо сля Лав Дэвлэхкоро дэ  
шуки пхув Иоанностэ, Захарияхкэрэ чявэстэ.  
3 Иоанно пхирэлас пав сваири пхув паша  
Иордано, прыаххарэлас манушэн тэ отрисявэ  
бэзимастар тай тэ болдэпэ, соб Дэвлэ тэ  
эртисарэл лэнгоро бэзимо. 4 Сар чинда  
англунари Исаия:

«Гласо дэ шуки пхув типисявлэ:

Лачярэн дром Раести,

терэн важ Лэ чяче дромора.

5 Тхана, савэ машкар плаен, — ваздэнапэ,

а вуче пляя тай цыкнэ плаёра — тэлёна,

бангэ дрома — выцырдэнапэ,

и помардэ дрома — авэна лачярдэ.

6 Тунчи всавэрэ мануша дыкхэна фирисаримо  
Дэвлэхкоро».

7 Иоанно пхэналас манушэнди, савэ авиле  
лэстэ тэ болдэпэ:

— Родо сапэнгоро! Ко пхэнда тумэнди тэ  
нашэ бидатар, сави пэ тумэн джял? 8 Мэк  
тумарэ рындурия сикавэн, со тумэ ачявдэ  
бэзимо, и на думисарэн: «Амаро дад исин  
Авраамо». Пхэнав тумэнди, со Дэвлэстэ исин  
зор кадэла барэндар тэ терэ чявэн Авраамости.

9 Акэ, товэр лачярдо и тала каштэнгоро корни  
пашлёл: кожно кашт, саво на анэл лачё барило,  
сцинэн и чувэн дэ яга.

10 Пхученас лэ мануша:

— Со амэнди тэ терэ?

11 Вов пхэнда лэнди:

— Кастэ исин дуй гада, отдэ ехх кодэлэсти,  
кастэ нэнай. И кастэ исин хамо, дэ епаш  
кодэлэсти, кастэ нэнай.

12 Авиле тэ болдэпэ стидэмаря, савэ лэнас  
налогуря, тай пхучле лэстар:

— Сиклимари! Со амэнди тэ терэ?

13 Вов пхэнда лэнди:

— На лэн манушэндар будэр, сар тумэнди  
прыпхэндэ тэ лэн!

14 Пхученас лэ и халавдэ:

— Со амэ тэ терах?

Вов пхэнда лэнди:

— На залэн манушэндар зорага, на дошарэн манушөн ивьа и джовэн пэ ловэн, савэ потинэн тумэнди.

<sup>15</sup> Мануша дожутярэнас тай гинисардэ пала Иоанно:

— Чи на Христосо вов исин?

<sup>16</sup> Иоанно пхэнда всавэрэнди:

— Мэ болдав тумэн панега, нэ джял пала ман зорэдэр мандар, мэ на ачяв тэ розпхандэ Лэсти тундрэнгэ. Вов болдэла тумэн Свэнтонэ Фанога тай ягага. <sup>17</sup> Каштуни ганавди дэ вастэ Лэста, тай Вов жужарэла див и стховэла ла дэ граждо, а кода, со ачялпэ, спхабарэла дэ яга, савя нащи тэ мурдэрэ.

<sup>18</sup> Бут инте со пхэнэлас Иоанно, кала дэдумэлас Бахтало Лав.

<sup>19</sup> Кала ж Иоанно дошарда Иродо, саво сля тетрархо, пала кода, со вов лиля пала пэ пхралэхкиря ромня, и пала авэр налаче рьндуря, <sup>20</sup> тунчи Иродо додэня пэхкэрэ бэзимастэ инте кода, со чута Иоанно дэ барунэ.

*Иусо болдэлпэ*

<sup>21</sup> Кала болдэнепэ всавэрэ мануша, болдэняпэ кади ж Иусо. И кала Вов мангэласпэ, оттердапэ упралимо, <sup>22</sup> и Свэнто Фано сджиля упрал пэ Иусо, сар голубо, тай сля гласо упралимастар, саво пхэнэлас:

— Ту — Муру камло Чяво! Ту — Мури бари бахт!

*Родо Иусохоро*

<sup>23</sup> Кала Иусо ачялэ тэ терэ бути важ Дэвлэ, Лэсти сля пашэ трянда бэрш. Сар думисарэнас, Вов сля Иосифохоро Чяво. И Лэхкэрэ пхурэнца сле Илья, <sup>24</sup> Матфато, Левии, Мелхии, Ианнаи, Иосифо, <sup>25</sup> Маттафия, Амосо, Наумо, Еслии, Наггеи, <sup>26</sup> Маафо, Маттафия, Шымьи, Иосифо, Иодаи, <sup>27</sup> Иоханано, Рисаи, Зоровавели, Шэалтиило, Нирии, <sup>28</sup> Мелхии, Аддии, Косамо, Элмадамо, Иро, <sup>29</sup> Иосии, Элиезеро, Иоримо, Матфато, Левии, <sup>30</sup> Симеоно, Иуда, Иосифо, Ионамо, Элиакимо, <sup>31</sup> Мелеаи, Маинаи, Маттафаи, Нафано, Давидо, <sup>32</sup> Иессеи, Овидо, Боазо, Сала, Нахшоно, <sup>33</sup> Аминадаво, Админо, Арнии, Хецроно, Парецо, Иуда, <sup>34</sup> Иаково, Исаако, Авраамо, Терахо, Нахоро, <sup>35</sup> Серуго, Реуо, Пелего, Еверо, Шэлахо, <sup>36</sup> Каинано, Арпахшадэ, Симо, Нои, Ламехо, <sup>37</sup> Мафусало, Енохо, Иаредо, Малелеило, Каинано, <sup>38</sup> Еносо, Сифо, Адамо, Дэвэл.

## 4

*Баро бэнг зумавэл Иусо*

<sup>1</sup> Иусо, пхэрдило Свэнтонэ Фанога, рисила Иорданостар тай лиджялдо сля Фанога дэ шуки пхув. <sup>2</sup> Котэ Лэ саранда дивэ зумавэлас баро бэнг. Всавэрэ кадэла дивэ Вов нисо на халас тай ачялэ бокхало. <sup>3</sup> Тунчи пхэнда Лэсти баро бэнг:

— Кала Ту — Дэвлэхкоро Чяво, тер мандро кадэлэ барэстар.

<sup>4</sup> Пхэнэл лэсти Иусо павпалэ:

— Чиндо: «На кици мандрэга джювэл мануш».

<sup>5</sup> Тунчи вазэня Лэ баро бэнг пэ вучэ плай тай сикавда Лэсти всавэрэ тхагарима, савэ исин пэ люмля, пала цыро вряма. <sup>6</sup> Тай пхэнда Лэсти баро бэнг:

— Мэ отдава Тути всавэрэ зор тай слава, савэ исин дэ кадэлэн тхагаримэн. Вса када доно манди, и мэ када дав, касти камав. <sup>7</sup> Вса када авэла Тиро, кала Ту тэлэга англа ман.

<sup>8</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Чиндо: «Рае Дэвлэсти тэлюв тай кици Лэсти тер тири бути».

<sup>9</sup> Тунчи баро бэнг лиджялда Лэ дэ Ерусалимо, тховда пэ майвучэ тхан дэ храмо тай пхэнда Лэсти:

— Кала Ту — Дэвлэхкоро Чяво, тунчи хук тэлэ. <sup>10</sup> Колэсти со чиндо:

«Ангелонэнди Пэхкэрэнди Вов прыпхэнэла тэ фирисарэн Тут».

<sup>11</sup> «Пэ вастэн пхиравэна Тут,

тэ на духхавэлпэ барэстар пуру Тиро».

<sup>12</sup> Иусо пхэнда лэсти павпалэ:

— Пхэндо: «На зумав Тирэ Рае Дэвлэ».

<sup>13</sup> Тунчи баро бэнг пэрэачялэ тэ зумавэ Лэ тай отджиля Лэстар пэ вряма.

*Иусо ачел тэ сиклярэ дэ Галилея*

<sup>14</sup> Тунчи Иусо рисила дэ Галилея, пхэрдило зорага Фаностар, тай розджиляпэ пала Лэ дума пав всавири кодья пхув. <sup>15</sup> Вов сиклярэлас дэ синагоги, тай всавэрэ ашарэнас Лэ.

*Иусо на прылэн дэ Назарето*

<sup>16</sup> Тунчи Иусо авила дэ Назарето, тев Вов выбариля, и, сар Лэстэ сля прылиго, дэ суббота заджиля дэ синагога тай вщиля, соб тэ динэ. <sup>17</sup> Лэсти дэне лил, саво чинда англунари Исаия. Иусо оттерда лэ тай аракхля тхан, тев сля чиндо:

<sup>18</sup> — Фано Раехкоро пэ Ман,

колэсти со Вов помакхля Ман

тэ пхэнэ Бахтало Лав чэрэнди.

Вов бичалда Ман тэ дэдумэ спханглэ манушэнди,

со лэн отмукоэна пэ воля,

корэнди, со авэна тэ дыкхэ,

и тэ фирисарэ кодэлэн, савэ хан грыжа,

<sup>19</sup> тай тэ розпхэнэ, со авила лачи вряма Раехкири.

<sup>20</sup> Тунчи Иусо стховда лил, отдэня павпалэ бутярнэсти дэ синагога тай бэшля. Тай всавэрэ ды екхэ дэ синагога дыкхэнас пэ Лэстэ. <sup>21</sup> Тай ачялэ тэ дэдумэ лэнди:

— Авдивэ стердапэ пав лавэн, савэ тумэ шундэ екхатар.

<sup>22</sup> Всавэрэ ашарэнас Лэ тай фартэ лошавэнас Лэхкэрэ бахталэ лавэнди. Тай пхэнэнас:

— Чи на Иосифохоро Вов Чяво?

<sup>23</sup> Иусо пхэнда лэнди:

— Тумэ дэна Манди пэ гындо лав, сар мануша пхэнэн: «Састимари, састяр еджино пэ!» И кади ж пхэнэна: «Амэ шундэ, со Ту тердан дэ Капернаумо. Стер када и катэ, тев Ту выбарилян». <sup>24</sup> Нэ пхэнэв тумэнди чячимо: ни екхэ англунаре на прылэн котэ, тев вов барила. <sup>25</sup> Пхэнэв тумэнди чячимо: дэ вряма, кала джювда Илья, дэ Израили сля бут джювлен, савэндэ муле рома. Тунчи трин епашега бэрш на сля брышынды, тай пав всавири пхув сля бари бокх. <sup>26</sup> Тай никастэ лэндар на сля бичалдо Илья, кици дэ Сарепта паша Сидоно джювлятэ, савятэ муля ром. <sup>27</sup> Кади ж дэ Израили бут сля насвалэн, пэ савэн сля проказа, кала джювда англунари Елисеи. Тай нико лэндар на састярдапэ, кици екх Неемано Сириягар.

<sup>28</sup> Кала мануша дэ синагога шундэ кадэла лава, вонэ фартэ мижыле. <sup>29</sup> Тунчи вонэ всхукле тай поцырдэне Исусо аври пэ плай, пэ савэ сля ваздэно форо, соб тэ счувэ тэлэ. <sup>30</sup> Нэ Вов проджила машкар лэн тай уджила котарь.

*Исусо вытрадэл бэнгэ манушэстар*

<sup>31</sup> Тунчи Исусо джила дэ форо Капернаумо, саво дэ Галилея, тай дэ суббота сиклярэлас котэ манушэн. <sup>32</sup> Тай динэнас пала дыво сикляримо Лэхкоро, колэсти со дэ Лэхкэрэ лавэн сля бари зор. <sup>33</sup> Котэ, дэ синагога, сля мануш, дэ савэ сля нажуэ бэнгэхкоро фано. Тай вов фартэ затиписила:

<sup>34</sup> — Ааа! Со Тутти трэбуни амэндар, Исусо Назаретостар? Ту авилян, соб тэ хасярэ амэн? Мэ джянав, Ко Ту Кацаво! Ту — Свэнто Дэвлэхкоро!

<sup>35</sup> Нэ Исусо запхэнда лэсти:

— Заач мулком тай выдждэ лэстар!

Тунчи бэнг аравда манушэ англа всавэрэн пэ пхуя, тай выджила лэстар, тай на стерда манушэсти нисави бида. <sup>36</sup> Тунчи дэня пэ всавэрэн бари дар, тай пхэнэнас екх екхэсти:

— Катарь дэ Лэхкэрэ лавэн кацави бари зор, со Вов прыпхэнэл нажуэжэнди тай вонэ кандэн Лэ?

<sup>37</sup> Тай дума пала Исусо розджиляпэ пав всавири кодья пхув.

*Исусо састярэл бутэн манушэн*

<sup>38</sup> Тунчи Вов ачявда синагога тай джила Симоностэ цэрэ. Симонохири пхуромни пашлэлас насвали дэ пхабарима. Тай мангле Исусо, соб Вов тэ састярэл ла. <sup>39</sup> Вов тэлила латэ тай прыпхэнда пхабаримасти тэ ачявэл ла. Тунчи пхабаримо ачявда ла, тай джювли екхатар ушля и ачילה тэ стидэ важ лэн скаминд.

<sup>40</sup> Кала бэшэлас кхам, ачиле тэ анэ Исусостэ фартэ насвалэн манушэн. Вов тховэлас пэ лэндэ васта тай састярэлас лэн. <sup>41</sup> И бутэ манушэндар выдждянас бэнга тай типисьявэнас: — Ту — Чяво Дэвлэхкоро!

Нэ Исусо пхандэлас лэнди муя тай запхэнэлас тэ дэдумэ, колэсти со вонэ джянгле, со Вов — Христосо.

*Исусо джял дэ аврэн фороэн*

<sup>42</sup> Кала авиля диво, Исусо джила дэ шуки пхув, нэ мануша родэнас Лэ. Тай кала аракхле, мангэнас Лэ, соб тэ ачеллэ лэнца. <sup>43</sup> Нэ Исусо пхэнда лэнди:

— Манди трэбуни тэ пхэнэ Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима и дэ аврэн фороэн. Пэ кадэва рындо Мэ и слём бичалдо.

<sup>44</sup> Тай сиклярэлас дэ синагоги пав Иудея.

## 5

*Сиклярэ астарэн бут мачен*

<sup>1</sup> Екхвар Исусо ачילה паша Генисаретско озеро, тай бут манушэн стидэнепе паша Лэстэ, соб тэ шунэ Дэвлэхкоро Лав, и стасавэнас Лэ всавэрэ ригэндар. <sup>2</sup> Вов удыхкля дуй лодкы пэ пане паша пхуя и мачярен, савэ выджиле лодкэндар и халавэнас кхувдя. <sup>3</sup> Исусо заджила дэ Симонохири лодка тай помангла Симоно тэ отлидждял ла пав пане надур пхуятар. Тунчи бэшля и лодкатар ачילה тэ сиклярэ манушэн. <sup>4</sup> Кала ж пэрэачילה тэ сиклярэ, пхэнда Симоности:

— Отлиджда лодка дурэдэр пхуятар, тев будэр пани, тай зачув кхувдя тэ астарэн мачё!

<sup>5</sup> Симоно пхэнэл Лэсти:

— Пхурэдэр амаро! Амэ всавири рят терагас пхари бути и камле тэ астарэ мачё, тай вса ивья. Нэ сар Ту пхэнэх, мэ кандава Тут тай инте зачувава кхувди.

<sup>6</sup> Кала вонэ кади стердэ, тунчи астардэ фартэ бут мачен, пэ скици бут, со кхувди ачילה тэ чинэпэ. <sup>7</sup> Тунчи вонэ сикавдэ вастэнца амалэнди, савэ сле пэ авэр лодка, соб тэ подрицарэн лэн. Кодэла авиле тай йтханэ зачутэ пхэрдо мачё дэ лэдуй лодкы, кади со лодкы ачиле тэ тасё. <sup>8</sup> Кала дыкхля вса откада Симоно Пётро, вов тэлила Исусохкэрэ чянгэндэ тай пхэнда:

— Выдждэ мандар, Рае! Кодэлэсти со мэ мануш дэ бэзима!

<sup>9</sup> Бари дар дэня пэ лэстэ тай пэ всавэрэн, ко дыкхля, скици мачё вонэ астардэ. <sup>10</sup> Трашане кади ж амала Симонохкэрэ, Иаково тай Иоанно, Зеведеохкэрэ чявэ. Нэ Симоности Исусо пхэнда:

— На дар. Акана манушэн авэга тэ астарэ.

<sup>11</sup> Тунчи вонэ выцырдэне лодкы пэ пхув, ачявдэ вса тай джиле пала Исусо.

*Исусо састярэл манушэ дэ проказа*

<sup>12</sup> Екхвар Исусо сля дэ екх форо. Тунчи авиля Лэстэ мануш, пэ савэстэ сля насвалимо проказа. Вов пэля англа Исусо пэ муй тай мангья Лэ мангимага:

— Рае! Коли закамэга, Ту жужарэга ман!

<sup>13</sup> Исусо процырденя васт, лиляпэ лэстэ тай пхэнда:

— Камав, жужарпэ!

Тунчи проказа екхатар сджила лэстар.

<sup>14</sup> Исусо прыпхэнда лэсти:

— Никасти на розпхэн пала кода, нэ джя, сикавпэ рашаести тай ан жэртва пала кода, со жужарданпэ, сар пхэнда Моисеи, соб вонэ када тэ дыкхэн.

<sup>15</sup> Нэ инте будэр розджиляпэ дума пала Исусо, тай фартэ бут манушэн джянас Лэстэ, соб тэ шунэ Лэхкэрэ лава тай тэ састярэпэ бутэ дукхэндар. <sup>16</sup> Нэ Вов уджялас дэ тханэн, тев манушэн на сля, соб тэ мангэлэпэ.

*Исусо састярэл манушэ, саво на пхирэлас*

<sup>17</sup> Екхвар, кала Исусо сиклярэлас манушэн, котэ сле фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима. Вонэ авиле всавэрэ тханэндар Галилеятар, Иудеятар тай Ерусалимостар. И зор Раехкири сля пэ Исусо, соб тэ састярэ манушэн. <sup>18</sup> Тай акэ, андэ пэ пато насвалэ, саво на пхирэлас, тай камле тэ залиджда лэ дэ цэр тай тэ тховэ англа Исусо. <sup>19</sup> Тай на аракхле, сар тэ анэ лэ дэ цэр, колэсти со фартэ бут манушэн сля паша цэрэ. Тунчи вонэ ваздэнэпэ упрэ пэ цэр, розлиле ушарди тай змукле насвалэ пэ пато англа Исусо. <sup>20</sup> Кала Вов удыххля лэнгорю патявимо, тунчи пхэнда насвалэсти:

— Мануша! Отмукэлпэ тути тиро бэзимо.

<sup>21</sup> Сиклимаря пав Упхэнима тай фарисея ачиле тэ дэдүмэ еджинэ пэсти дэ гындо:

— Ко Вов исин, со дэдүмэл кацавэ бэзимакхэрэ лава? Кици Дэвлэстэ исин зор тэ эртисарэ бэзимо манушэсти!

<sup>22</sup> Исусо полиля, со лэндэ дэ гындо, тай пхэнда лэнди:

— Сости тумэ гинисарэн кади дэ тумарэн лэн? <sup>23</sup> Со локхэдэр, тэ пхэнэ: «Отмукэлпэ тиро бэзимо», — чи тэ пхэнэ: «Вщи тай пхир»? <sup>24</sup> Нэ соб тумэ тэ джанэн, со Манушыканэ Чявэстэ исин зор тэ эртисарэ бэзимо, — пхэнда Вов насвалэсти:

— Тути пхэнав: Вщи, лэ пато тиро тай джя цэрэ!

<sup>25</sup> Тунчи Вов екхатар вщиля англа лэндэ, лиля кода, пэ со пашлёлас, джиля цэрэ и ваздэлас слава Дэвлэсти. <sup>26</sup> Тунчи и вонэ ваздэнас Дэвлэсти слава тай пхэнэнас:

— Авдивэ амэ пэхкэрэ якхэнца дыкхле кода, со на сля никала!

*Исусо акхарэл Левие*

<sup>27</sup> Пала кадэлэ Исусо выджиля тай удыххля стидэмаре, саво лэлас налогуря, акхарэнас лэ Левии. Вов бэшэлас паша тханэ, тев здэнас налогуря. Тай пхэнда лэсти Исусо:

— Джя пала Ман!

<sup>28</sup> Вов ачявда вса тай джиля пала Исусо. <sup>29</sup> Тунчи Левии тховда важ Исусо баро скаминд пэстэ цэрэ. Лэнца пала скаминдэ сля бут аврэн манушэн и стидэмарен. <sup>30</sup> Фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима сле дэ холя и пхученас Исусохкэрэ сиклярэнэ:

— Сости тумэ хан и пэн стидэмаренца тай бэзимахкэрэ манушэнца?

<sup>31</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— На састэ манушэнди трэбуни састимари, нэ насвалэнди. <sup>32</sup> Мэ авилём тэ прыакхарэ, соб тэ обрисьявэнпэ Дэвлэстэ на бидошакэрэ мануша, а кодэла, савэ джювэн дэ бэзима.

*Исусо пхэнэл пала посто*

<sup>33</sup> Тунчи вонэ пхэндэ Исусости:

— Иоаннохкэрэ тай фарисеенгэрэ сиклярнэ мангэнпэ тай рицарэн посто, а Тирэ сиклярнэ хан тай пэн.

<sup>34</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Сар тумэ пхэнэна пэ бьяв манушэнди тэ рицарэн посто, кала лэнца тэрно? <sup>35</sup> Нэ авэла вряма, кала лэндар залэлапэ тэрно, тунчи авэна тэ рицарэ посто.

<sup>36</sup> Тунчи Вов пхэнда лэнди кацави дума:

— Нико на прысювэл пураня їдатэ котор, саво отчиндо нэвья їдатар. Кодэлэсти со тунчи и нэви їда мусарэла, и пуранятэ на поджяла. <sup>37</sup> Нико на чувэл тэрно мол дэ пурано гравлицико гоноро, колэсти со и гоноро пхарола, и мол розчувэлапэ. <sup>38</sup> Нэ тэрно мол чувэн дэ нэвэн гравлицикунэн гонорэн. <sup>39</sup> Тай нико на какамэла тэ пэ тэрно мол, кала зумавда пурано мол, нэ пхэнэла: «Пурано фэдэр».

## 6

*Исусо терэл бути дэ суббота*

<sup>1</sup> Екхвар дэ суббота джялас Исусо сиклярнэнца маляга, а сиклярнэ сцинэнас див, розкхосэнас вастэнца тай ханас ворзо. <sup>2</sup> Койсавэ фарисеендар пхэндэ Лэсти:

— Сости тумэ терэн кода, со наши тэ терэ дэ суббота?

<sup>3</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тумэ со, на динэнас, со терда Давидо, кала вов тай лэхкэрэ мануша ачиле бокхалэ? <sup>4</sup> Вов заджиля дэ Дэвликуно Цэр, лиля мандро, свэнтисардо Дэвлэсти. Вов еджино лэ халя тай дэня пэхкэрэ манушэнди. А кодэва мандро наши никасти сля тэ ха, кици рашаенди.

<sup>5</sup> Тунчи Исусо пхэнда лэнди:

— Чяво Манушыкано исин субботакоуро Хулай.

*Исусо састярэл дэ суббота*

<sup>6</sup> Дэ авэр суббота Исусо заджиля дэ синагога тай ачила тэ сиклярэ. Котэ сля екх мануш, савэстэ чячэ васт сля шуко. <sup>7</sup> Сиклимаря пав Упхэнима тай фарисея дыкхэнас пала Исусо, чи састярэла Вов дэ суббота, соб тэ дошарэ Лэ. <sup>8</sup> Нэ Вов джанэлас лэнгорю гындо тай пхэнда манушэсти шуке вастэга:

— Вщи тай выджда машкар!

Мануш подлиляпэ тай ачила машкар. <sup>9</sup> Тунчи Исусо пхэнда лэнди:

— Пхучяв тумэн: трэбуни дэ суббота тэ терэ лачимо чи бибахт? Тэ фирисарэ води чи тэ мулярэ?

<sup>10</sup> Тунчи Вов подыххля пэ всавэрэн тай пхэнда манушэсти:

— Процырэдэ тиро васт!

Вов стерда кади, и васт ачила састо. <sup>11</sup> Вонэ фартэ мижыге тай ачиле тэ дэдүмэ екх екхэга, со лэнди тэ терэ Исусога.

*Исусо вытидэл дэшудуен апостолонэн*

<sup>12</sup> Дэ кодэлэн дивэн Исусо джиля пэ плай тэ мангэпэ тай мангляпэ Дэвлэсти котэ всавири рят. <sup>13</sup> Кала авиля диво, Исусо акхарда Пэхкэрэн сиклярнэн тай вытидэня лэндар дэшудуен, савэнди дэня лав «апостолура»: <sup>14</sup> Симоно, савэ акхарэнас Пётро, лэхкоро пхрал Андреи, Иаково, Иоанно, Филиппо, Варфоломеи, <sup>15</sup> Матфеи, Фома, Иаково Алфеехкоро, Симоно, пэ савэ пхэнэнас «Зилото», <sup>16</sup> Иуда Иаковохкоро тай Иуда Искариото, саво ачила здымарега.

*Ко исин бахталэ, тай ко исин бибахталэ*

<sup>17</sup> Тунчи Исусо змукляпэ лэнца плаеатар пэ маля. Паша Лэстэ стидэняпэ фартэ бут манушэн: Лэхкэрэ сиклярнэ, мануша всавири Иудеятар тай Ерусалимостар, кади ж Тиростар тай Сидоностар, форонэндар, савэ ачен паша море. <sup>18</sup> Вонэ авиле тэ шунэ Лэхкэрэ лава тай тэ састярэпэ пэхкэрэ дукхэндар. Тай мануша, савэн марэнас нажужэ, састярэнаспэ. <sup>19</sup> Всаверэ вонэ камле тэ лэпэ Исусостэ, колэсти со Лэстар выджялас бари зор тай састярэлас манушэн.

<sup>20</sup> Тунчи Исусо подыкхля пэ Пэхкэрэн сиклярнэн тай пхэнда:

— Бахталэ тумэ, чёрорэ!

Тумаро исин Тхагаримо Дэвлэхкоро.

<sup>21</sup> Бахталэ тумэ, бокхалэ акана!

Тумэ авэна чялярда!

Бахталэ, савэ ровэн акана!

Тумэ авэна тэ лошавэ.

<sup>22</sup> Бахталэ тумэ,

кала мануша тумэн на камэна,

кала авэна тэ вытрадэ тумэн,

тэ кошэ тумаро лав,

тэ пхэнэ пэ тумэн налаче лава пала Чявэ Манушыканэ.

<sup>23</sup> Кадики ж теренас англунаренца и дада кадэлэ манушэнгэрэ! Лошавэн тунчи тай хукэн лошатар! Бари цимин потинэна тумэнди пэ упралима.

<sup>24</sup> Нэ бида тумэнди, барвалэ!

Тумэ катэ ужэ чялиле джювимага.

<sup>25</sup> Бида тумэнди, чялэ!

Тумэ авэна бокхалэ.

Бида тумэнди, ко асалпэ акана!

Тумэ авэна тэ ровэ

и ваздэна типимо дэ грыжа.

<sup>26</sup> Бида тумэнди,

кала авэна тэ ашарэ тумэн всавэрэ мануша!

Колэсти со лэнгэрэ дада кади ж ашарэнас хохавнэн англунарен.

*Исусо сиклярэл тэ камэ врыжымашэн*

<sup>27</sup> Тумэнди, ко шунэн, Мэ пхэнав: камэн тумарэн врыжымашэн. Терэн лачимо

кодэлэнди, ко тумэн на камэн. <sup>28</sup> Пхэнэн бахталэ лава кодэлэнди, савэ придэн тумэн мрая. Мангэн Дэвлэ пала кодэлэн, ко аколшэ тумэн. <sup>29</sup> Ко дэла палма тут пав екх чямни, бандяр лэсти авэр. Ко залэл тутар упралуни їда, дэ лэсти тэ отлэ и гад тиро. <sup>30</sup> Всаверэнди, ко мангэл тутэ, дэ. Кодэлэстар, ко отлэл тутар, на манг павпалэ. <sup>31</sup> Сар тумэ камэн, соб тумэнди тэ терэн мануша, кади и тумэ терэн лэнди.

<sup>32</sup> Кала камэн кици кодэлэн, ко камэл тумэн, пала со тумэн тэ ашарэ? Кади ж мануша дэ бэзима камэн кодэлэн, ко лэн камэл. <sup>33</sup> Кала терэн лачимо кодэлэнди, ко тумэнди терэл лачимо, пала со тумэн тэ ашарэ? Мануша дэ бэзима кади ж терэн. <sup>34</sup> Кала дэн ловэ дэ вуджилима кодэлэнди, кастар думисарэн тэ лэ павпалэ, тунчи пала со тумэн тэ ашарэ? Мануша дэ бэзима кади ж залэн кодэлэнди, кастар думисарэн тэ лэ павпалэ. <sup>35</sup> Нэ тумэ камэн тумарэн врыжымашэн, терэн лачимо лэнди, залэн дэ вуджилима тай на дожутярэн, со тумэнди отдэна павпалэ. Тунчи бари цимин тумэнди потинэна. Тумэ авэна Барэдэрэхкэрэ чявэнца, колэсти со Вов терэл лачимо и налаченди, и мижэнди. <sup>36</sup> Сар коовло їло тумарэ Дадастэ, кади тумэ ковлисарэн тумарэ їлэ манушэндэ.

*Исусо сиклярэл, со наци тэ сундисарэ манушэн*

<sup>37</sup> На сундисарэн, тай еджинэ на авэна сундисардэ. На дошарэн, тай тумэн на дошарэна. Эртисарэн, тай тумэнди авэла эртисардо. <sup>38</sup> Дэнтэ, и тумэнди дэлапэ. Дэлапэ дэ бэрг тумэнди пхэрдо, кади чувэлапэ, со авэла прытасавдо и авэла тэ вычувэпэ аври. Сар тумэ дэна, кади и тумэнди дэно авэла.

<sup>39</sup> Тунчи Исусо пхэнда кацави дума:

— Чи лиджяла коро корэ? Чи на пэрэна вонэ лэдүй? <sup>40</sup> Сиклярно на барэдэр сиклимарестар, нэ сар высиклэлапэ, авэла, сар сиклимари. <sup>41</sup> Со ту дыкхэх сулуморы дэ якха тирэ пхралэстэ, нэ дэ пэхкиря якха баро кашт на дыкхэх? <sup>42</sup> Сар пхэнэга тирэ пхралэсти: «Пхрала, дэ, вылава сулуморы тиря якхатар!» — кала ту дэ пэхкиря якха баро кашт на дыкхэх? Домуенгоро, англал вылэ кашт тиря якхатар, тунчи мишто дыкхэга, сар тэ вылэ сулуморы якхатар тирэ пхралэстэ.

*Дума пала лачё барило*

<sup>43</sup> Лачё кашт на анэл цэрно барило. А цэрно кашт на анэл лачё барило. <sup>44</sup> Пав барило уджянэллэ кашт. На стидэн инжыро пусанэ рандендар, на стидэн виноградо пусанэ чярендар. <sup>45</sup> Лачё мануш вылэл лачимо мицимастар, саво исин лэстэ дэ їлэ. Налачэ мануш вылэл пэхкэрэ їлэстар бибахт. Кода, со пхэрдо дэ їлэ, выджял чибатар манушэстэ.

*Цэр пэ барэ*



<sup>46</sup> Со тумэ акхарэн Ман: «Pae! Pae!» — а на терэн, сар Мэ тумэнди пхэнав? <sup>47</sup> Мэ пхэнава тумэнди, пэ кастэ счувэлпэ мануш, саво авэл Мандэ, ашунэл, со Мэ пхэнав, и терэл кода. <sup>48</sup> Вов — сар кодэва мануш, саво выганава пхув ды барэн и ваздэня пэхкоро цэр пэ баруно фундаменто. Кала дэня пэ цэр баро пани лэнятар, вов на аравда цэр, колэсти со вов сля мишто стердо. <sup>49</sup> Мануш, саво шунэл Муру лав, нэ на дживэл пав лэ, счувэлпэ пэ манушэ, саво ваздэня цэр пэ пхуя. Тунчи дэня пэ цэр баро пани лэнятар, екхатар аравда кодэва цэр и фартэ розмарда лэ.

## 7

*Исусо састярэл шэлякэрэ халавдэхкэрэ бутярнэ*

<sup>1</sup> Кала Исусо пэрэачиля тэ дэдумэ манушэнди, Вов авиля дэ Капернаумо. <sup>2</sup> Котэ сля екх шэлякоро пхурэдэр. Лэхкоро бутярно, саво важ лэ сля кучутно, фартэ занасвалиля и сля пашэ мэримастэ. <sup>3</sup> Шэлякоро пхурэдэр шунда пала Исусо тай бичалда Лэстэ иудеенгэрэн пхурэдэрэн тэ мангэн Исусо, соб Вов тэ авэл и тэ састярэл бутярнэ. <sup>4</sup> Вонэ авиле Исусостэ, фартэ мангле Лэ и пхэнанас:

— Кадэва мануш ачел, соб Ту тэ терэх важ лэ кава рындо. <sup>5</sup> Колэсти со Вов камэл амаро народо тай ваздэня амэнди синагога.

<sup>6</sup> Исусо джиля лэнца. Кала Вов сля пашэ цэрэстэ, шэлякоро пхурэдэр бичалда Лэстэ англат пэхкэрэн амалэн, соб вонэ тэ пхэнен:

— Pae! На трэбуни Тути тэ цинé! Мэ на ачяв, соб Ту тэ заджях мандэ дэ цэр! <sup>7</sup> Нэ мэ еджино на ачяв тэ авав Тутэ. Кици пхэн лав, и састярэлапэ бутярно муру. <sup>8</sup> Упрэ мандар исин пхурэдэра, савэн мэ кандав. Нэ исин мандэ халавдэ, савэ ман кандэн. Пхэнав екхэсти: «Джя!» — и вов джял. Пхэнав аврэсти: «Ав!» — и вов авэл. Пхэнав мурэ бутярнэсти: «Тер!» — тай вов терэла.

<sup>9</sup> Исусо шунда кадэла лава, прылиля пала дыво, обрисиля тай пхэнда манушэнди, савэ джянас пала Лэ:

— Пхэнав тумэнди, со и дэ Израили на араклём Мэ кацаво патявимо.

<sup>10</sup> Кала мануша, савэн бичалдэ Исусостэ, рисиле цэрэ, вонэ удыхкле, со насвало састярдапэ.

*Исусо ваздэл мулэндар тэрнэ манушэ*

<sup>11</sup> Тунчи Исусо джиля дэ форо, саво акхарэллэ Наино. Джянас пала Лэ бут Лэхкэрэн сиклярнэн и фартэ бут манушэн.

<sup>12</sup> Кала Вов поджиля форохкэрэ вударэндэ, котарь вылиджянас тэ гаравэ тэрнэ чявэ. Вов сля екх пэхкиря датэ, савятэ муля ром. Фартэ бут манушэн кодэлэ форостар джянас йтханэ лага. <sup>13</sup> Кала Рай удыхкля ла, Лэсти ачиля дор кадэла манушня. Тай пхэнда Вов лати:

— На ров!

<sup>14</sup> Тунчи Вов поджиля тай лиляпэ вастэга гробостэ. Мануша, савэ лиджянас гробо, ачиле. Вов пхэнда мулэсти:

— Чяво! Тути пхэнав, вщи!

<sup>15</sup> Муло ваздэняпэ, бэшла тай ачиля тэ дэдумэ. Тунчи Исусо отдэня лэ дати. <sup>16</sup> Пэ всавэрэн дэня бари дар. Вонэ ачиле тэ ваздэ слава Дэвлэсти тай пхэнанас:

— Баро англунари ваздэняпэ машкар амэн, и Дэвлэ авиля Пэхкэрэ манушэндэ.

<sup>17</sup> Кади дэдумане пала Исусо пав савири Иудея тай дэ пхуен, савэ сле пашэ.

*Исусо пхэнэл пала Иоанно*

<sup>18</sup> Иоаннохкэрэ сиклярнэ розпхэндэ Иоанности пала кода, со стердапэ. Иоанно акхарда дон пэхкэрэн сиклярнэн <sup>19</sup> тай бичалда Раестэ тэ пхучен Лэстар:

— Ту исин Кодэва, Касти трэбуни тэ авэ, чи трэбуни амэнди тэ дожутярэ аврэ?

<sup>20</sup> Мурша авиле Исусостэ тай пхэндэ:

— Иоанно Болдэмари бичалда амэн тэ пхуче Тут: «Ту исин Кодэва, Касти трэбуни тэ авэ, чи трэбуни амэнди тэ дожутярэ аврэ?»

<sup>21</sup> Дэ кодьяя вряма Исусо бутэн манушэн састярэлас насвалимэндар и дукхэндар, вытрадэлас налачен тай бутэ корэнди оттерэлас якха. <sup>22</sup> Тунчи Вов пхэнда Иоаннохкэрэ сиклярнэнди:

— Джян, пхэнен Иоанности, со тумэ дыкхле тай шундэ: корэ дыкхэн, лангэ пхирэн, мануша дэ проказа жужарэнпэ латар, кашукэ шунэн, мулэ отджювдэн, и чэрэнди пхэнэлпэ Бахтало Лав. <sup>23</sup> Бахтало кодэва, ко пала Ман на змарэлапэ дромэстар.

*Исусо ашарэл Иоанно*

<sup>24</sup> Кала бичалдэ Иоанностар джиле, Исусо ачиля тэ пхэнэ манушэнди пала лэ:

— Со тумэ пхирдэ тэ дыкхэ дэ шуки пхув? Чяр, сави тинисьявэл барвалятар? <sup>25</sup> А сар на кади, ка тумэ пхирдэ тэ дыкхэ: манушэ дэ ковяля йда? Нэ кодэла, савэ урявэнпэ дэ райкани йда тай дживовэн дэ барвалима, бэшен дэ тхагарнэн цэрэн. <sup>26</sup> Ка тумэ пхирдэ тэ дыкхэ: англунаре? Кади, пхэнав тумэнди, вов барэдэр, сар англунаря. <sup>27</sup> Вов кодэва, пала кастэ чиндо:

«Акэ, Мэ бичалав Мурэ манушэ англа Тиро муй.

Вов лачярэла дром Тиро англа Тут».

<sup>28</sup> Пхэнав тумэнди: машкар кодэлэн, савэ дживлендар бэнепэ, нэнай ни екхэ англунаре барэдэр Иоанностар. Нэ цыкнэдэр дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима исин барэдэр лэстар.

<sup>29</sup> Всавэрэ мануша, савэ шундэ Исусо, тай стидемаря прыджянгле, со Дэвлэхкоро дром исин чячуно. Тунчи болдэнепэ Иоаннохкэрэ болдимага. <sup>30</sup> А фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима на прылиле Дэвлэхкири воля и на болдэнепэ.

<sup>31</sup> Тунчи Рай пхэнда:

— Пэ кастэ чувэлпэ кадэва родо? Пэ кастэ чувэнпэ кадэла мануша? <sup>32</sup> Вонэ чувэнпэ пэ чяворэн, савэ бэсэн пэ форо, акхарэн екх екхэ тай пхэнэн:

«Амэ цэлдэ тумэнди пэ дудка,  
нэ тумэ на цэлэнэ пэ пурэн.

Амэ дилябане тумэнди диля ровимахкэрэ,  
нэ тумэ на ровэнас».

<sup>33</sup> Акэ, авиля Иоанно Болдэмари, на хал мандро и на пэл мол, а тумэ пхэнэн: «Дэ лэстэ бэшэл бэнг». <sup>34</sup> Авиля Чяво Манушыкано, хал и пэл, а тумэ пхэнэн: «Акэ исин Мануш, Касти чялёл тэ ха и тэ пэ. Вов амал стидемаренди тай бэзимахкэрэ манушэнди!» <sup>35</sup> Нэ кодэла, ко прылэн бари Дэвлэхкири годи, кадэлэга сикавэн, со када чячимо.

*Джювли дэ бэзима макхэл кучутнэ мирога Исусохкэрэ пурэ*

<sup>36</sup> Екх фарисеи акхарда Исусо скаминдэстэ, тай Вов заджила лэстэ дэ цэр и залила тхан пала скаминдэ. <sup>37</sup> Тай акэ, екх джювли дэ бэзима кодэлэ форостар уджянгля, со Исусо дэ цэр фарисеестэ пала скаминдэ, анда алабастрово вакхор кучутнэ мирога. <sup>38</sup> Вой вщиля павпалэ, паша Исусохкэрэн пурэн, заровиня, тай лакэрэ ясва ачиле тэ чюлэ. А вой выхосэлас Исусохкэрэ пурэ пэхкэрэ балэнца, чюминдэлас лэн и макхэлэс мирога. <sup>39</sup> Фарисеи, саво акхарда Исусо, удыххла када тай пхэнда пэсти дэ гындо: «Тэ авэл Кадэва Мануш чячимага англунари, Вов бы джянэлас, сави манушни Лэстэ лэллэ тай дэ савэ бэзима вой джювэл». <sup>40</sup> Исусо пхэнда лэсти:

— Симоно! Камав тэ пхэнэ тути екх лав.

Кодэва дэдуманя:

— Пхэн, Сиклимари!

<sup>41</sup> Исусо пхэнда:

— Екхэ хулаестэ дуй мануша залиле ловэ.

Екх сля вуджило лэсти панчшэл динарии, ай авэр — пандэша. <sup>42</sup> Нэ сар лэндэ на сля ловэ, хулай эртисарда лэдуэнди вуджилимо. Ко дуендар авэла будэр тэ камэ кадэлэ манушэ?

<sup>43</sup> Симоно пхэнда:

— Гинисарав, со кадэва, касти вов будэр эртисарда.

Исусо пхэнда:

— Тиро чячимо.

<sup>44</sup> Тунчи обрисила манушнэтэ и пхэнда Симоности:

— Ту дыкхэх кадэла манушня? Мэ авилём дэ тиро цэр, и ту на дэнян Манди пани, соб Мэ пурэ тэ халавав. А вой ясвэнца обхалавда Манди пурэ и выхосля лэн пэхкэрэ балэнца. <sup>45</sup> Ту на чюминдан Ман, а вой всавири вряма, сар Мэ заджилём дэ цэр, на прэачел тэ чюминдэ Мурэ пурэ. <sup>46</sup> Ту на помакхлян Муро шэрэ зэтога оливкэндар, а вой пурэ Манди помакхля кучутнэ мирога. <sup>47</sup> Пхэнав тути: эртисардэ бут бэзима лакэрэ, кодэлэсти вой и покамля бут. Касти набут эртисарэлапэ, кодэва набут и камэла.

<sup>48</sup> Тунчи Исусо пхэнда джювлияти:

— Эртисарэнпэ тути тирэ бэзима.

<sup>49</sup> Авэр мануша, савэ сле пала скаминдэ, ачиле тэ гинисарэ:

— Ко Вов Кацаво, соб бэзима тэ эртисарэ?

<sup>50</sup> Вов жэ пхэнда манушняти:

— Тиро патяйимо тут фирисарда. Джя, и тэ авэл туга пачя!

## 8

*Джювля джян пала Исусо*

<sup>1</sup> Тунчи Исусо пхирэлас пав гавэн тай форонэн, сиклярэлас и розпхэнэлас Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. Паша Лэ сле дэшудуй апостолурия. <sup>2</sup> Сле паша Лэстэ кади ж и джювля, савэндар Вов вытрадэня налачен тай састярда насвалимастар: Мария, савя акхарэнас Магдалина и савятар выджили эфта бэнгэн, <sup>3</sup> Иоанна, ромни Хузохкири, саво Иродостэ дыкхэлэс пала цэр, Сусанна и бут аврэн джювлен, савэ подрицарэнас Исусо и сиклярэнэн пэхкэрэ барвалимага.

*Дума пала манушэ, саво чувэл ворзэ дэ пхув*

<sup>4</sup> Екхвар, кала паша Исусо стидэняпэ бут манушэн, савэ авэнас Лэстэ бутэ форонэндар, Вов пхэнда кацави дума:

<sup>5</sup> — Выджили мануш тэ чувэ ворзэ дэ пхув. Кала чувэлэс, екх ворзэ пэля паша дром. И койсаво ворзэ чирикля управлимахкэрэ похале, а койсаво мануша тасавдэ пурэнца. <sup>6</sup> Авэр ворзэ пэля пэ барэн тай сиво бариля, нэ зашутуля, колэсти со котэ на сля пани. <sup>7</sup> Трито ворзэ пэля машкар пусани чяр. Кодья чяр бариля тай затасавда ворзэ. <sup>8</sup> Штарто ворзэ пэля дэ лачи пхув, ваздэняпэ тай анда барило дэ шэл молы будэр.

Тунчи Исусо пхэнда зоралэ гласога:

— Кастэ исин кана тэ шунэ, мэк шунэл!

<sup>9</sup> Лэхкэрэ сиклярэнэ пхучле Лэстар:

— Сар тэ полэ кадэла лава?

<sup>10</sup> Вов пхэнда:

— Тумэнди дэно тэ джянэ чёраханэ лава пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. Ай аврэнди пхэнэлпэ дума,  
соб вонэ тэ дыкхэн и тэ на удыхкэн,  
тэ шунэн и тэ на полэн.

<sup>11</sup> Акэ сар трэбуни тэ полэ кадья дума. Ворзэ — када исин Дэвлэхкоро Лав. <sup>12</sup> Ворзэ, саво пэля паша дром, када исин мануша, савэ шунэн Лав. Нэ лэндэ авэл баро бэнг тай чёрэл Лав лэнгэрэ ілэндар, соб вонэ тэ на патян и тэ на фирисарэнпэ. <sup>13</sup> Ворзэ, саво пэля пэ барэн, када мануша, савэ шунэн Лав тай прылэн лошага, нэ лэндэ нэнай корни. И набут вряма вонэ патян. Нэ кала авэл пхари вряма и вонэ зумавэнпэ, тунчи вонэ одтджан Дэвлэстар. <sup>14</sup> Ворзэ, саво пэля дэ пусани чяр, када мануша, савэ ашунэн Лав. Нэ пэ годя лэндэ кици, сар тэ джювэ пэ кадья люмля и сар тэ затерэ барвалимо, и соб тэ авэл драго важ лэнгоро трупю. Вса када полөккэ авэл

и затасавэл Лав, и мануша на анэн барило. <sup>15</sup> Ворзо, саво пала дэ лачи пхув, када мануша, савэ шунэн Лав, рицарэн лэ дэ лачё и пативало Ыло, вса пэрэлиджян и кодэлэсти анэн барило.

*Дума пала лампа*

<sup>16</sup> Кала пхаварэн лампа, тунчи на тховэн ла тала вакхор чи тала пато. Нэ тховэн упрэ, соб мануша, савэ заджян, тэ дыкхэн одуд. <sup>17</sup> Нэнай нисо гаравдо, со на авэла аракхло, нэнай нисо чёраханэ, со на авэла уджянгло и на выдджяла аври. <sup>18</sup> Дыкхэн, сар тумэ шунэн! Кодэлэсти, кастэ исин, инте дэлапэ. А кастэ нэнай, лэстар залэлапэ и кода, со вов думисарэл, со лэстэ исин.

*Чячоно Исусохкоро їри*

<sup>19</sup> Тунчи авиле Исусостэ Лэхкири дэй тай Лэхкэрэ пхрала и на поджиле Лэстэ, важ кода со паша Лэ стидэняпэ фартэ бут манушэн. <sup>20</sup> Тай пхэндэ Лэсти:

— Дэй Тири тай пхрала Тирэ ачен аври и камэн тэ дыкхэ Тут.

<sup>21</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Мури дэй тай Мурэ пхрала исин кодэла, савэ шунэн Дэвлэхкоро Лав и терэн кади, сар вов пхэнэл.

*Исусо улэл бари барвал*

<sup>22</sup> Екхвар Исусо заджила дэ лодка Пэхкэрэ сиклярнэнца тай пхэнда лэнди:

— Авэн пэ авэр риг.

Тай лагле. <sup>23</sup> Кала вонэ джянас пав пане пэ лодка, Исусо засута. Ваздэняпэ бари барвал пэ пане, лодка пхэрдэня панегэ, и вонэ ачиле тэ тасэ. <sup>24</sup> Поджиле Исусостэ, джюнгавдэ Лэ и пхэндэ:

— Сиклимари! Сиклимари! Амэ хасявах!

Исусо вщиля, запхэнда барваляти и барэ панести, саво ваздэлэспэ. Тунчи барвал и пани улилэпэ, и вса заачили мулком. <sup>25</sup> Тунчи Исусо пхэнда сиклярнэнца:

— Тев тумаро патявимо?

Вонэ фартэ дарэне, и лэнди на заджялас дэ шэрэ, со када терэлпэ. И вонэ кици пхэнэнас екх екхэсти:

— Ко исин Кадэва, со и барваляти запхэнэл, и панести, и вонэ кандэн Лэ?

*Исусо вытрадэл нажужэн манушэстар*

<sup>26</sup> Тай авиле дэ пхув Гераса, сави исин пэ авэр риг Галилеятар. <sup>27</sup> Кала Исусо выджила лодкатар, авиля Лэстэ форостар екх мануш, дэ савэ бэшэнас бэнга. Вов бут вряма пхирэлэс нанго и джювэлэс на дэ цэр, нэ дэ склепо, тев мулэн гаравэнэс. <sup>28</sup> Кала вов удыххля Исусо, чутапэ Лэхкэрэ пурэндэ тай затиписила зоралэ гласога:

— Со Тути трэбуни мандар, Исусо, Чяво Дэвлэ Барэдэрэхкэрэ? Мангав Тут, на тер манди бида!

<sup>29</sup> Вов типисила, колэсти со Исусо прыпхэнда нажужэсти тэ выдджял манушэстар. Ай нажужо бут вряма марэлэс кадэлэ манушэ,

со пхандэнас лэхкэрэ васта и пурэ ланцога и дыкхэнэс пала лэ. Нэ вов розчинэлэс ланцурия, и бэнг традэлэс лэ дэ мален. <sup>30</sup> Исусо пхучля лэстар:

— Сар тиро лав?

Вов пхэнда:

— Легионо, — колэсти со бут бэнгэн заджиле дэ лэ.

<sup>31</sup> Тай мангле Исусо, соб Вов тэ на бичалэл лэн дэ хасютно тхан. <sup>32</sup> Котэ пэ плай чяравэнаспэ фартэ бут балэн, тай бэнга мангле Исусостар, соб лэнди тэ заджа дэ балэн. Исусо домукля лэнди. <sup>33</sup> Бэнга выджиле манушэстар тай заджиле дэ балэн. Тунчи всавэрэ балэ чутэпэ пластар дэ пане тай потасиле. <sup>34</sup> Чукняря, савэ чяравэнэс балэн, удыххле, со тердапэ, и тунчи прастэне и розпхэндэ пала кода дэ форо и пав гавэн. <sup>35</sup> Кала стидэнепэ мануша, соб тэ дыкхэ, со тердапэ, воне авиле Исусостэ тай дыкхле, со мануш, дэ кастэ сле бэнга, бэшэл дэ пурэн Исусостэ, урjavдо и дэ пэхкиря годя, тай фартэ дарэне. <sup>36</sup> Ай кодэла, савэ еджинэ дыкхле, сар вса от када тердапэ, розпхэндэ лэнди, сар састярдапэ мануш, дэ савэ сле бэнга. <sup>37</sup> Всавэрэ мануша кадэла пхуятар, сави акхарэлпэ Гераса, мангле Исусо, соб Вов тэ джял лэндар, колэсти со фартэ дарэне. Вов заджила дэ лодка тай рисиля павпалэ. <sup>38</sup> Мануш, дэ савэ сле бэнга, мангля тэ джял лэсти Исусога. Нэ Исусо отмукия лэ тай пхэнда:

<sup>39</sup> — Рисяв пэстэ цэрэ и розпхэн, со терда туга Дэвэл.

Мануш джиля и всавэрэнди дэ форо розпхэнэлэс, со терда лэсти Исусо.

*Исусо састярэл джювля и ваздэл мулэндар чийёра*

<sup>40</sup> Кала Исусо рисиля павпалэ, мануша прылиле Лэ, колэсти со вонэ дожутярэнэс Исусо. <sup>41</sup> Тай акэ, авиля екх мануш, савэ акхарэнэс Иаиро и саво сля пхурэдэр дэ синагога. Вов тэлэдэня Исусости дэ пурэн тай мангля, соб Исусо тэ авэл лэстэ цэрэ. <sup>42</sup> Кадэлэ манушэстэ сля кици екх чей, савяти сля пашэ дэшудуй бэрш, и вой мэрэлэс насвалимастар. Исусо джиля лэстэ, и мануша всавэрэ ригэндар стасавэнэс Лэ.

<sup>43</sup> Машкар кадэлэн манушэн сля екх джювли, савятар дэшудуй бэрш джиля рат. Вой отдэня састимаренди вса, со латэ сля, нэ нико ла на састярда. <sup>44</sup> Тунчи вой поджиля павпалэ, лиляпэ подятэ Исусохкиря їдатар, и екхатар рат пэрэачила тэ джя.

<sup>45</sup> Исусо пхучля:

— Ко лиляпэ Мандэ?

Нэ нико на прыджангляпэ. Тунчи Пётро пхэнда:

— Сиклимари! Бут манушэн пашэ Тут и всавэрэ ригэндар Тут стасавэн.

<sup>46</sup> Нэ Исусо пхэнда:

— Койсаво мануш лиляпэ Мандэ, и Мэ шундом, со Мандар выджия зор.

<sup>47</sup> Кодыя джювли удыххля, со лати на выджия тэ гаравэпэ, затинисия, поджиля Исусостэ, тэлэдэня Лэсти дэ пурэн тай розпхэндэ англа всавэрэн манушэн, сости вой лиляпэ Исусостэ и сар екхстар састярдапэ насвалимастар. <sup>48</sup> Исусо пхэнда лати:

— Чей! Тиро патявимо тут састярда. Дзя, и мэк авэл туга пача!

<sup>49</sup> Кала Вов инте пхэнэлас кадэла лава, авияля екх мануш цэрэстар, тев джювда пхурэдэр дэ синагога, тай пхэнда лэсти:

— Тири чей муля. Будэр на замисар Сиклимаре!

<sup>50</sup> Нэ Исусо шунда када тай пхэнда лэсти:

— На дар, кици патя, и тири чей састярэлапэ.

<sup>51</sup> Кала авиле дэ цэр, Исусо запхэнда тэ заджа пордэ манушэнди, а лиля Пэга кици Петро, Иаково тай Иоанно и чийракэрэн дадэ и да. <sup>52</sup> Всаверэ ровэнас тай марэнас пэ дэ колинен дэ баря грыжа. Нэ Исусо пхэнда лэнди:

— На ровэн! Вой на муля, вой совэл.

<sup>53</sup> И асанас Лэстар. Вонэ ж джянгле, со чийры сля мули. <sup>54</sup> Нэ Исусо лиля чийра пала вастэ тай пхэнда:

— Вщи, чийры!

<sup>55</sup> Тай рисия лакоро фано, и чийры екхатар вщия. Тунчи Исусо пхэнда, соб тэ дэн лати тэ ха. <sup>56</sup> Лакэрэ дад и дэй прылиле када пала дыво, нэ Исусо запхэнда лэнди тэ розпхэнэ пала кода, со стердапэ.

## 9

*Исусо бичалэл дэшудуен апостолонэн тэ пхэнэ Бахтало Лав*

<sup>1</sup> Тунчи Исусо акхарда Пэхкэрэн дэшудуен апостолонэн и дэня лэнди бари зор тэ вытрадэ бэнгэн и тэ састярэ насвалимэндар. <sup>2</sup> Тунчи бичалда лэн тэ розпхэнэ пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима и тэ састярэ насвалэн. <sup>3</sup> Вов пхэнда лэнди:

— Нисо на лэнтэ дэ дром: ни дэсто, ни траста, ни мандро, ни рупь, ни инте екх гад.

<sup>4</sup> Дэ саво цэр тумэ заджяна, котэ аченпэ и котарь джян дэ дром. <sup>5</sup> А кала тумэн на прылэна, тунчи джян кодэлэ форостар тай обмарэн прахо тумарэ пурэндар. И мэк кода авэла шпэра важ лэн.

<sup>6</sup> Вонэ джиле пав гавэн, пхэнэнас Бахтало Лав и пав всавэрэ тхана састярэнас насвалэн.

*Иродо шунэл пала Исусо*

<sup>7</sup> Дума пала кода вса доджиля Иродостэ, саво сля тетрархо. Вов на джянгле, сар када тэ полэ. Койсавэ мануша пхэнэнас, со када Иоанно Болдэмари одджювдиня мулэндар. <sup>8</sup> Авэр пхэнэнас, со када Илья авияля, а тритэ — со одджювдиня екх думутнэ англунарендар. <sup>9</sup> Тай пхэнда Иродо:

— Мэ отчиндом шэро Иоанности, а ко исин Кадэва, пала Ка мэ шунав?

И родэлэс тэ дыкхэ Исусо.

*Исусо парварэл бутэн манушэн*

<sup>10</sup> Апостолуря рисиле Исусостэ и розпхэндэ Лэсти, со вонэ тердэ. Вов стидэня лэн, и вонэ джиле форостэ, саво акхарэлпэ Вифсаида, еджинэ, би манушэн. <sup>11</sup> Нэ мануша уджянгле пала кода тай джиле пала Исусо. Вов прылиля лэн тай дэдуманя лэнца пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. И касти сля трэбуни тэ састярэпэ, Вов састярэлэс. <sup>12</sup> Кала диво сля пашэ рятятэ, дэшудуй апостолуря поджиле Исусостэ тай пхэнде Лэсти:

— Отмук манушэн, мэк джян вонэ дэ пашунэн гаворэн и гавэн, тэ аракхэн, тев лэнди тэ ратярэ и со лэнди тэ ха. Кодэлэсти со амэ катэ дэ шуки пхув.

<sup>13</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тумэ дэн лэнди тэ ха.

Вонэ пхэндэ:

— Амэндэ исин кици панч мандрэ и дуй маче. Чи амэнди тэ джя тай тэ тинэ всавэрэнди хамо?

<sup>14</sup> А котэ стидэнэпэ кици екхэн муршэн пашэ панч пхангле. Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

— Пхэнэн манушэнди, мэк розмарэнпэ пав пандэша манушэн и бэшэн.

<sup>15</sup> Вонэ тердэ кади, и всавэрэ бэшле. <sup>16</sup> Исусо лиля панч мандрэ и дуй маче, подыкхля дэ упралима, наисарда Дэвлэ пала хама, розпхагля мандро и мачэ пэ которэн тай дэня сиклярнэнди, соб вонэ тэ роздэн манушэнди. <sup>17</sup> Всаверэ хале и чялиле, и стидэне дэшудуй трасты которэнца, савэ ачилепэ.

*Исусо — Чячюно Христосо Дэвлэхкоро*

<sup>18</sup> Екхвар, кала Исусо ачиляпэ Еджино и мангляпэ, сиклярнэ поджиле Лэстэ. Тунчи Исусо пхучля лэндар:

— Пала кастэ динэн Ман мануша?

<sup>19</sup> Вонэ пхэндэ:

— Пала Иоанно Болдэмаре, ай авэр — пала Илья. А тритэ пхэнэн, со када одджювдиня екх думутнэ англунарендар.

<sup>20</sup> Вов пхучля лэндар:

— А тумэ пала ка Ман прылэн?

Пётро пхэнда:

— Пала Христэ Дэвлэхкэрэ.

*Исусо пхэнэл пала кода, со Вов мэрэла и одджювдэла*

<sup>21</sup> Нэ Исусо запхэнда лэнди тэ дэдумэ пала кода. <sup>22</sup> Тунчи Вов дэдуманя лэнди, со Манушыканэ Чявэсти трэбуни авэла тэ ха бари грыжа, со Лэстар отпхэнэнэпэ пхурэдэра, англунэ рашая тай сиклимаря пав Упхэнима, со Лэ умарэна, нэ пэ трито диво Вов одджювдэла мулэндар. <sup>23</sup> А всавэрэнди пхэнда:

— Кала ко камэл тэ джя пала Ман, тунчи отпхэнпэ еджино пэстар, лэ пэхкоро трушуо кожно диво и джя пала Ман. <sup>24</sup> Ко камэл тэ фирисарэ пэхкоро води, кодэва хацарэла лэ. А ко хацарэла пэхкоро води важ Ман, кодэва сфирисарэла лэ. <sup>25</sup> Сави бахт кодэлэстар, со мануш затерэла всавиря люмля, а еджино хасявэла чи терэла пэсти бида? <sup>26</sup> Ко ладжяла Мандар чи Мурэ лавэндар, кодэлэстар ладжяла и Чяво Манушыкано, кала авэла дэ Пэхкири слава, дэ слава Дадэхкири и свэнтононэ ангелонэнгири слава. <sup>27</sup> Чячимага пхэнав тумэнди: ачен катэ мануша, савэ инте ды мэрима дыкхэна Дэвлэхкоро Тхагаримо.

*Исусо дэдумэл Моисега тай Ильяга*

<sup>28</sup> Кала проджила пашэ охто дивэ, Исусо лиля Пэга Пётро, Иаково тай Иоанно и джила пэ плай тэ мангэпэ. <sup>29</sup> И кала мангляпэ, парувдапэ англа лэн муй Лэхкоро, тай йда Лэхкири кади парниля, со дукхано сля тэ дыкхэ. <sup>30</sup> Тай акэ, авиле дуй мурша, савэ дэдумане Лэга. Када сле Моисеи тай Ильи. <sup>31</sup> Вонэ авиле дэ бари слава и пхэнэнас, со Исусости трэбуни авэла тэ джя дэ Ерусалимо и тэ ачявэ кадья люмля. <sup>32</sup> Пётро и кодэла, савэ сле лэга йтханэ, совэнас, а кала джюнгавдэпэ, удыхкле слава Исусохири и дон муршэн, савэ аченас Лэга. <sup>33</sup> Кала мурша ачиле тэ уджя, Пётро пхэнди Исусости:

— Сиклимари! Сар мишто амэнди катэ! Тховога трин катуны, екх Тути, екх Моисеести и екх Ильясти.

Ай еджино на полэлас, со пхэнэл. <sup>34</sup> И кала вов инте дэдуманя, авиля хмара и ушарда лэн упрал. Кала ж вонэ ачиле дэ хмара, лэн облиля бари дар. <sup>35</sup> Тай сля шундо гласо хмаратар:

— Када Чяво Муру выгидэно. Шунэн Лэ!

<sup>36</sup> Кала гласо прээачили тэ дэдумэ, Исусо ачиляпэ Еджино. И сиклярнэ аченас мулком и никасти на розпхэнэнас, со дыкхле дэ кодыя вряма.

*Исусо састярэл чяворэ, дэ савэ сля нажужо*

<sup>37</sup> Пэ авэр диво, кала вонэ сджянас плаестар, авиля Исусостэ гроза манушэн. <sup>38</sup> Екх мануш типисила:

— Сиклимари! Мангав Тут, подыхк пэ мурэ чяворэ! Мандэ вов екхоро исин. <sup>39</sup> Дэ лэстэ заджял бэнгано фано и чяворо ачел тэ типисявэ. Нажужо марэл чяворэ кади, со лэхкэрэ мостар чолён саля. И вов дэл тэ ха чяворэсти бари грыжа, и пхаро отмукул лэ. <sup>40</sup> Мэ манглём Тирэ сиклярнен, соб вонэ тэ вытрадэн нажужэ, нэ лэндэ нэнай зора.

<sup>41</sup> Исусо пхэнди:

— Мануша бипатявнэ и родо мусардэ йлэнца! Скици инте тэ авэ тумэнца? Скици инте тэ врицарав тумэн? Ан кордэ пэхкэрэ чявэ!

<sup>42</sup> Кала чяворо джялас Исусостэ, бэнг аравда лэ пэ пхув тай ачиля тэ марэ. Тунчи Исусо запхэнди нажужэсти, састярда чяворэ и отдэня лэ дадэсти. <sup>43</sup> Всаверэ дэнас дыво кодэлэсти, саво баро Дэвал.

*Исусо авэр моло пхэнэл пала Пэхкоро мэримо*

И кала вонэ дэнас дыво кодэлэсти, со терда Исусо, Вов пхэнди Пэхкэрэ сиклярнэнди:

<sup>44</sup> — Тховэн дэ тумарэ канэн кадэла лава: Чявэ Манушыканэ сиго здэна манушэнди дэ вастэн.

<sup>45</sup> Нэ вонэ инте на полиле, пала со Исусо дэдуманя. Лэнгири годи инте сля затерди, а тэ пхуче Исусостар, сар тэ полэ Лэхкоро лав, вонэ даранас.

*Ко нав чячима барэдэр*

<sup>46</sup> Екхвар Лэхкэрэ сиклярнэ ачиле тэ хапэ екх екхэга пала кода, ко лэндар исин барэдэр.

<sup>47</sup> Исусо джянгля, со лэндэ пэ годен, тунчи Вов лиля цыкнэ чяворэ тай тховда паша Пэстэ.

<sup>48</sup> Тай пхэнди сиклярнэнди:

— Ко прылэла кадэлэ чяворэ важ Мурэ Лавэ, кодэва Ман прылэла. Ай ко прылэла Ман, прылэла Кодэлэ, Ко Ман бичалда. Ко тумэндар исин цыкнэдэр всаверэндар, кодэва авэла всаверэндар барэдэр.

<sup>49</sup> Тунчи Иоанно пхэнди Лэсти:

— Сиклимари! Амэ дыкхле манушэ, саво вытрадэл бэнгэн Тирэ Лавэга, и запхэнди лэсти кади тэ терэ. Кодэлэсти со вов на пхирэл амэнца йтханэ.

<sup>50</sup> Исусо дэдуманя:

— На запхэнэн лэсти. Кодэла, савэ на ваздэнпэ пэ тумэн, кодэла пала тумэн.

*Исусо на прылэн дэ Самария*

<sup>51</sup> Кала поджялас вряма тэ ваздэпэ Исусости пэ упралима, Вов лиля Пэсти дэ гындо тэ джя дэ Ерусалимо. <sup>52</sup> Тунчи Исусо бичалда англал Пэстэ манушэн, и вонэ авиле дэ гав Самариякоро, соб вся важ Лэ тэ лачярэ. <sup>53</sup> Нэ самарянура на прылиле Исусо, колэсти со Вов джялас дэ Ерусалимо. <sup>54</sup> Кала Исусохкэрэ сиклярнэ Иаково тай Иоанно дыкхле кода, вонэ пхэнди:

— Рае! Камэх, амэ пхэнага, соб тэ сджял яг упралимастар и тэ спхабарэл лэн?

<sup>55-56</sup> Нэ Исусо обрисила лэндэ тай запхэнди када тэ терэ. \* И джиле дэ авэр гав.

*Сар тэ джя пала Исусо*

<sup>57</sup> Кала вонэ джянас пав дром, екх мануш пхэнди Исусости:

— Мэ джява пала Тут, курик Ту тэ на джяк.

<sup>58</sup> Исусо пхэнди лэсти:

— Рувэндэ исин тхан, тев вонэ отцинён, и чириклендэ кади ж. Ай Манушыканэ Чявэстэ нэнай тхан, тев шэро тэ притховэ.

<sup>59</sup> Авэр манушэсти Исусо пхэнди:

\* 9:55-56 9.55-56 Дэ койсавэ пуранэ греческа лила (манускрипты) исин инте кацавэ лава: «И дэдуманя: — На джянен тумэ, саво дэ тумэн фано. Чяво Манушыкано авиля тэ на хасярэ манушэнгэрэ вода, а тэ сфирисарэ лэн».

— Дзя пала Ман!

Кодэва пхэнда:

— Рае! Мук ман майанглал тэ гаравав мурэ дадэ!

<sup>60</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Мэк мулэ гаравэн пэхкэрэн мулэн, а ту джя тай розпхэн пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима!

<sup>61</sup> Трито мануш пхэнда Иусоссти:

— Рае! Мэ джява пала Тут, нэ дэ манди майанглал тэ джяв и тэ дыкхав муро ири.

<sup>62</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Мануш, саво лэлпэ пала плуго, нэ обрисывэлпэ павпалэ, на поджял важ Дэвлэхкэрэ Тхагарима.

## 10

*Иусо бичалэл эфтадэша сиклярнэ*

<sup>1</sup> Тунчи Рай Иусо вытидэня эфтадэша аврэн сиклярнэн тай бичалда лэн пав дуй англал Пэстар дэ всавэрэн форонэн и тханэн, тев Еджино камля тэ авэ. <sup>2</sup> И пхэнда лэнди:

— Ваздэняпэ бут мандро пэ мален, а бутярнэн набут. Важ кода мангэн Хулае малякэрэ, соб Вов тэ бичалэл бутярнэн, тэ злэн див малендар.

<sup>3</sup> Джянтэ! Мэ бичалав тумэн, сар бакрэн машкар рувэн. <sup>4</sup> На лэн пэга ни тышыла, ни траста, ни пундрангэ. И пав дромэ на наисарэнпэ манушэнца. <sup>5</sup> Дэ саво цэр заджяна, майанглал пхэнэн: «Пачя кадэлэ цэрэсти!» <sup>6</sup> Кала котэ джювэл мануш, саво камэл пачя, кадья пачя ачела пэ лэстэ. А кала нат, тумари пачя рисывэла тумэндэ павпалэ. <sup>7</sup> Аченпэ дэ кодэлэ цэрэ, хантэ тай пэнтэ кода, со тумэнди дэна. Бутярно мануш ачел кода, соб лэсти тэ потинэн важ лэхкири бути. На пэрэджян цэрэстар дэ цэр.

<sup>8</sup> Кала авэна дэ форо и прылэна тумэн котэ, хантэ вса, со тумэнди дэна. <sup>9</sup> Састярэн лэнгэрэн насвалэн и пхэнэн лэнди: «Надур тумэндар Дэвлэхкоро Тхагаримо». <sup>10</sup> Кала авэна дэ форо тай на прылэна тумэн котэ, тунчи джян пэ гаса и пхэнэн: <sup>11</sup> «И прахо, саво прыачила амарэ пурэндэ дэ тумаро форо, амэ обмарах. Нэ джянэн, со надур тумэндар Дэвлэхкоро Тхагаримо». <sup>12</sup> Пхэнав тумэнди, дэ кодэва диво форости Содомо авэла локхэдэр, сар кадэлэ форости.

<sup>13</sup> Бида тути, форо Хоразино! Бида тути, форо Вифсаида! Тэ дыкхэн форуря Тиро тай Сидоно дывуря, савэ сле тумэндэ, вонэ б думут обрисывэнаспэ пэхкэрэ бэзимастар, урывэнаспэ дэ їда гонэндар и бэшэнас дэ прахо. <sup>14</sup> Нэ Тирости и Сидоности пэ сындэ авэла локхэдэр, сар тумэнди. <sup>15</sup> И ту, форо Капернаумо, гинисарэх тэ ваздэпэ упрэ? Ту дэ адо тэлэдэга.

<sup>16</sup> Кодэва, ко шунэла тумэн, кодэва Ман шунэла, и ко отпхэнэлпэ тумэндар, отпхэнэлпэ Мандар. А ко отпхэнэлпэ

Мандар, отпхэнэлпэ и Кодэлэстар, Ко Ман бичалда.

*Сиклярнэ рисывэн павпалэ*

<sup>17</sup> Эфтадэша сиклярнэн рисиле баря лошага тай пхэнде:

— Рае! И бэнга кандэн амэн важ Тиро Лав!

<sup>18</sup> Иусо пхэнда лэнди:

— Мэ дыкхлём, сар сатана тэлэдэня упралимастар кади, сар тэлэдэл молния. <sup>19</sup> Акэ, дав тумэнди зор тэ тасавэ пурэнца сапэн и скорпионэн, и тэ чувэ пэ пхув врыжымашэн, и нисави бихахт вонэ тумэнди на терэна. <sup>20</sup> Кици лошаваэн на колэсти, со фануря кандэн тумэн, а колэсти, со тумарэ лава зачиндэ пэ упралима.

<sup>21</sup> Тунчи Иусо лощыля дэ Свэнто Фано тай пхэнда:

— Наисарав Тут, Дадэ, Тхагари пэ пхуя и пэ упралима, со Ту оттердан цыкнэнди гаравов їрвалэндар и годявэрэндар. Кади, Дадэ! Кацави сля Тири лачи воля! <sup>22</sup> Вса дэно Манди Мурэ Дадэстар. Нико на джянэл Чявэ, кици Дад, и нико на джянэл Дадэ, кици Чяво и кодэла, касти Чяво камэл тэ сикавэ Дадэ.

<sup>23</sup> Тунчи обрисиля сиклярнэндэ тай пхэнда лэнди:

— Бахталэ якха, савэ дыкхэна кода, со тумэ дыкхэн екхатар! <sup>24</sup> Пхэнав тумэнди, со бут ко англунарендар тай тхагарендар камле тэ дыкхэ кода, со тумэ акана дыкхэн, нэ на дыкхле. Камле тэ шунэ кода, со тумэ акана шунэн, нэ на шундэ.

*Дума пала самарянино, савэстэ коvlo їло*

<sup>25</sup> Тунчи екх сиклимарендар пав Упхэнима вщля, соб тэ зумавэ Иусо, тай пхучля:

— Сиклимари! Со манди тэ терэ, соб тэ авэл мандэ вечно джювимэ?

<sup>26</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Сар чиндо дэ Упхэнима? Сар ту полэх?

<sup>27</sup> Кодэва пхэнда:

— Кам тирэ Рае Дэвлэ всавэрэ тирэ їлэга и всавэрэ тирэ водега, всавиря тиря зорага и всавиря годега. И кам тирэ пашунэ, сар еджино пэ камэж.

<sup>28</sup> Иусо дэ тумана:

— Чячимо ту пхэндан. Тер кади и авэга тэ джювэ.

<sup>29</sup> Нэ кодэва камля тэ допхэнэ пэхкоро и пхучля Иусосстар:

— А ко исин муро пашуно?

<sup>30</sup> Иусо пхэнда:

— Екх мануш джиля Ерусалимостар дэ Ерихоно. Тай хутилдэ лэ прахаря, злиле лэстар їда, домардэ лэ и джиле, а вов ачиляпэ тэ пашлэ епашмуло. <sup>31</sup> Выджиля кади, со трэбуни сля тэ джя кодэлэ дромэга рашаести. Вов удыхкля кадэлэ манушэ, пэрэджиля пэ авэр риг и проджиля мамуй. <sup>32</sup> Джялас котэ и левито, удыхкля манушэ, пэрэджиля пэ авэр риг и проджиля мамуй. <sup>33</sup> Екх самарянино ладэлэс кодэлэ дромэга, удыхкля

манушэ, и ачила лэсти дор лэ. <sup>34</sup> Вов поджила манушэстэ, упрал чута мол, помакхля дукхавдэ тхана зэтога тай пэрэпхангя лэн. Тунчи тховда лэ пэ пэхкэрэ мугаре, анда дэ гостиница тай прыдыкхэлэс пала лэ. <sup>35</sup> Пэ авэр диво, кала трэбуни лэсти сля тэ уладэ, вов дэня хулаести дуй динарии тай пхэнда: «Прыдыкх пала кадэлэ манушэ, а кала джяна будэр ловэ, мэ дава тути инте, кала рисявава павпалэ». <sup>36</sup> Ко тринэндар сля пашуно манушэсти, савэ домардэ прахаря, сар ту гинисарэх?

<sup>37</sup> Сиклимари пав Упхэнима пхэнда:

— Кодэва, ко терда манушэсти лачимо.

Тунчи Исусо пхэнда лэсти:

— Джя и ту тер кади!

*Марфа тай Мария*

<sup>38</sup> Кала вонэ джянас дурэдэр, Исусо заджила дэ екх гав. Котэ манушни, савя акхарэнас Марфа, прылила Лэ дэ пэхкоро цэр. <sup>39</sup> Латэ сля пхэнь Мария. Вой бэшля паша пурэн Раестэ тай шунда Лэхкэрэ лава. <sup>40</sup> Марфа ж змардапэ пурэндар, соб тэ тховэ баро скаминд. Тунчи поджила Исусостэ и пхэнда:

— Рае! Чи ту на дыкхэх, со мури пхэнь всавири бути ачявда пэ ман? Пхэн лати, мэк терэл манца.

<sup>41</sup> Рай Исусо пхэнда:

— Марфа! Марфа! Бут пала со ту думисарэх, и бут пала со тутэ дукхал шэро. <sup>42</sup> Нэ кици екх трэбуни. Мария ж выгидэня кода, со фэдэр, и када латар на залэлапэ.

## 11

*Исусо сиклярэл, сар трэбуни тэ мангэлэ*

<sup>1</sup> Екхвар Исусо мангялэпэ, ай кала пэрэачиля, екх Лэхкэрэ сиклярэнндар пхэнда Лэсти:

— Рае! Сикляр амэн тэ мангэлэ, сар Иоанно сиклярда пэхкэрэн сиклярэн!

<sup>2</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Кала мангэнпэ, пхэнэн:

Дадэ! Мэк тэ свэнцолпэ Лав Тиро!

Мэк авэл Тхагаримо Тиро!

<sup>3</sup> Пэ кожно диво мандро амэнди дэ авдивутно.

<sup>4</sup> И бэзимо амаро эртисар амэнди, сар и амэ дош эртисарах кодэлэнди, ко исин амэнди вуджилэ.

И на домук, соб тэ змаракхэпэ дромэстар.

<sup>5</sup> Тунчи Исусо пхэнда лэнди:

— Кала варико тумэндар авэла рятяга амалэстэ тай пхэнэла лэсти: «Морэ! Залэ манди трин питы мандро. <sup>6</sup> Амал дромэстар заджила мандэ, и нэнай мандэ, со тэ дав лэсти тэ ха». <sup>7</sup> Чи пхэнэла амал тиро тути андрал: «На замисар ман! Мэ вудара затердом, и мурэ чяворэ совэн манца. Нисар манди тэ вице и тэ дэ тути мандро?» <sup>8</sup> Пхэнэв тумэнди: кала на вицела и на дэла тути мандро, сар амал тиро, тунчи вицела и дэла тути кодэлэсти, со ту на пэрэачех тэ мангэ.

<sup>9</sup> И Мэ пхэнэв тумэнди: мангэн — и Дэвэл дэла тумэнди, родэн — и тумэ аракхэна, марэн

дэ вудара — и Дэвэл оттерэла тумэнди. <sup>10</sup> Акэ, кожно, ко мангэл — лэл, кодэва, ко родэл — аракхэл. И кодэлэсти, ко марэла дэ вударэн, — Дэвэл оттерэла. <sup>11</sup> Чи исин машкар тумэн кацаво дад, саво подэла пэхкэрэ чяворэсти сапэ, кала вов мангэл лэстар мачэ? <sup>12</sup> И саво дад подэла чяворэсти скорпионо, кала вов мангэл дадэстар парноро? <sup>13</sup> Кала тумэ, мижэ мануша, джянен, сар тэ терэ лачимо тумарэ чяворэнди, тунчи пэ скици будэр Дад Упралимастар дэла Свэнто Фано кодэлэнди, савэ мангэн Лэстар?

*Исусо традэл бэнгэн Дэвлэхкиря зорага*

<sup>14</sup> Екхвар Исусо вытрадэня бэнгэ, саво терэлэс манушэ лалэга. Кала бэнг выджила, лало мануш ачиля тэ дэдумэ, а всавэрэ мануша прылиле када пала баро дыво. <sup>15</sup> А койсавэ лэндар дэдуманэ:

— Вов вытрадэл бэнгэн зорага, сави дэл Лэсти Веельзевуло, барэдэр бэнгэнгоро.

<sup>16</sup> Авэр мануша зумавэнэс Лэ и мангле Лэстар шпэра упралимастар. <sup>17</sup> Нэ Исусо джянгля лэнгоро гындо тай пхэнда лэнди:

— Тхагаримо, дэ савэ ханпэ екх екхэга, авэла шушо. Тай цэр, дэ савэ ханпэ екх екхэга, розпхагэлапэ. <sup>18</sup> И кала сатана халпэ еджино пэга, тунчи сар выачела лэхкоро тхагаримо? Тумэ пхэнэн, со Мэ вытрадав бэнгэн зорага, сави дэл Манди Веельзевуло. <sup>19</sup> А кала Мэ вытрадав бэнгэн зорага, сави дэл Манди Веельзевуло, тунчи савя зорага вытрадэн бэнгэн тумарэ сиклярнэ? Кодэлэсти вонэ сундисарэна тумэн. <sup>20</sup> А кала Мэ вытрадав бэнгэн Дэвлэхкиря зорага, тунчи тумэндэ авиля Дэвлэхкоро Тхагаримо. <sup>21</sup> Кала зорало мануш дэстэнца и чюренца дыкхэл пала пэхкэрэ цэрэ, лэхкоро хулаимо нико залэла. <sup>22</sup> Нэ кала авэла зорэдэр лэстар, тунчи марэла лэ, залэла лэстар дэста и чюря, пэ савэн лэстэ сля надия, и всаворо лэхкоро барвалимо роздэла.

<sup>23</sup> Ко на йтханэ Манца, кодэва ваздэлпэ пэ Ман. Ко на стидэл Манца, кодэва розчувэл.

*Кала рисявэл наужо*

<sup>24</sup> Кала наужо выджила манушэстар, тунчи пхирэл пав бипаненгирэн тханэн, родэл тхан, тев лэсти тэ отцинэ, нэ нисар на аракхэл. Тунчи пхэнэл: «Рисявава павпалэ дэ муро цэр, катарь мэ выджилём». <sup>25</sup> А кала авэл павпалэ, дыкхэл, со цэр шулавдо и прытидо. <sup>26</sup> Тунчи джял, акхарэл пэстэ эфта аврэн наужжэн, мижэдэр пэстар, и вонэ заджян тай джювэн котэ. И кода авэла важ манушэ инте шымай, сар сля.

*Ко исин пав чячима бахталэ*

<sup>27</sup> Кала Исусо дэдуманя кодэва лав, екх манушни лэнгэрэ стидэмастар затиписыла зоралэ гласога:

— Бахтали джювли, сави бэня Тут и парварда!

28 Иисусо пхэнда:

— Нат, — на кади! Бахталэ кодэла, савэ шунэн Дэвлэхкоро Лав и дживэн кади, сар вов пхэнэл!

*Шпэра Ионахкири*

29 Кала инте будэр манушэн стидэняпэ паша Иисусостэ, Вов ачиля тэ дэдүмэ:

— Кадэва родо — хохавно. Вов родэл пэсти шпэра, нэ лэсти авэла кици шпэра Ионахкири. 30 Сар Иона ачиля шпэра важ манушэн Ниневиятар, кади Чяво Манушыкано авэла шпэра важ кадэва родо. 31 Тхагарни югостар ваздэлапэ пэ сындо йтханэ кадэлэ родога и дошарэла лэ, колэсти со вой авиля авря ригакиря пхуйтар тэ пошунэ годявэр лава Соломонокхэрэ. Нэ акэ, катэ Кодэва, Саво исин барэдэр Соломоностар. 32 Мануша Ниневиятар ваздэнапэ пэ сындо йтханэ кадэлэ родога и дошарэна лэ. Колэсти со вонэ ачявдэ пэжхэрэ бэзима, кала Иона пхэнэлэс лэнди лав Дэвлэстар. Нэ акэ, катэ Кодэва, Саво барэдэр Ионастар.

*Дума пала запхабарди лампа*

33 Кала мануш запхабарэл лампа, вов на тховэл ла ни дэ граждо, ни тала вакхор, нэ тховэл ла упрэ, соб лакири яг тэ дэл душлимо манушэнди, савэ заджян. 34 Якха — када лампа важ тиро трупо. Кала якха тутэ жужэ, тунчи дэ трупо тиро пхэрдо одуд. А кала якха тутэ налаче, тунчи и дэ трупо тиро авэла пхэрдо калимо. 35 Кади дыкх: одуд, саво дэ тут исин, соб тэ на авэл вов калимага. 36 Кала дэ тиро трупо исин одуд и нэнай калимо, тунчи ту всаворо жужо, пхэнэгга, сар душлимо лампатар марэл пэ тут.

*Иисусо дошарэл фарисеен*

37 Кала Иисусо пхэнда кадэла лава, екх фарисеендар акхарда Лэ пэстэ тэ ха. Иисусо авиля лэстэ и залила тхан пала скаминдэ. 38 Фарисеи удыхля, со Вов на халавда васта англа колэ, сар тэ ха, и дэняпэ дыво. 39 Нэ Рай пхэнда лэсти:

— Акэ тумэ, фарисея, жужарэн аврял тахтая тай чярэ, нэ андрал тумэндэ пхэрдо ханджывалимо тай вурьитимо. 40 Бигодякэрэ! Кодэва, Саво стерда кода, со аврял, чи на стерда кади ж и кода, со андрал? 41 Кала тэ пхэнэ пала кода, со андрал, тунчи подэн богудэенди йлэстар, и вса тумэндэ авэла жужо.

42 Нэ бида тумэнди, фарисея! Тумэ дэн Дэвлэсти дашто котор чярэндар мята и рута и всавэрэстар, со барёл тумэндэ пэ баря, нэ бистарэн чячюно сындо и Дэвлэхкоро камавино. Трэбуни и када тэ терэ, и пала кода тэ на бистарэ.

43 Бида тумэнди, фарисея! Тумэ камэн тэ бшэ пэ англунэн тханэн дэ синагоги, и чялёл тумэнди, кала пэ форо мануша наисарэнпэ тумэнца.

44 Бида тумэнди! Тумэ сар могили, савэ на душон, пав савэн пхирэн мануша и на джянэн.

45 Екх сиклимари пав Упхэнима шунда кадэла лава и пхэнда Лэсти:

— Сиклимари! Кадэлэ лавэнца Ту и амэн кошэ.

46 Нэ Иисусо пхэнда:

— Бида и тумэнди, сиклимаря пав Упхэнима! Тумэ чувэн пэ манушэн баро пхаримо, саво нащи тэ подваздэ, а еджинэ и ангуштэгга лэстэ на лэппэ.

47 Бида тумэнди! Тумэ ваздэн пэ кладбищен памятникуря англунаренди, савэн мулярдэ тумарэ дада! 48 Тумарэ дада мулярэнас англунарен, а тумэ ваздэн лэнди памятникуря. Кадэлэгга тумэ сикавэн, со тумэ цырден васта пала тумарэн дадэн. 49 Колэсти пхэнэл Дэвлэхкири годи: «Бичалава лэндэ англунарен и апостолонэ. Екхэн вонэ мулярэна, а аврэн авэна тэ вытрадэ». 50 Колэсти пхучелапэ кадэлэ родостар пала англунаренгоро рат, саво сля прочуто кодэла вряматар, сар Дэвэл терда люмля. 51 Ратэстар, саво прочута Авели, ды Захарияхкэрэ ратэ, кала лэ умардэ машкар храмо и жэртвеннико. Чячимага пхэнав тумэнди, пхучелапэ кадэлэ родостар.

52 Бида тумэнди, сиклимаря пав Упхэнима! Тумэ залиле тии вударэндар, савэ лиджян джжнимастэ. Нэ и еджинэ на заджиле, и аврэн, савэ камле тэ заджя, на мукле.

53 Кала Иисусо джиля котарь, сиклимаря пав Упхэнима и фарисея фартэ мижыле пэ Лэстэ тай ачиле тэ долэ Иисусо и тэ пхуче Лэстар бут пала со. 54 Вонэ родэнас, сар тэ астарэ Иисусо пэ лавэн.

## 12

*На авэн, сар домуенгэрэ мануша*

1 Екхвар стидэняпэ бут пхангя манушэн, кади бут, со ачиле тэ тасавэ екх екхэ. Иисусо ачиля тэ дэдүмэ англэдэр Пэжхэрэ сиклярнэнди:

— Ричарэнпэ дурэдэр фарисеенгэрэ закваскатар, соб тэ на авэн тумэ домуенгэрэ мануша, сар вонэ. 2 Нэнай нисо гаравдо, со б тэ на оттерэлпэ, и нэнай чёрахано, со б тэ на авэл уджянгло. 3 Кода, со тумэ пхэндэ рятяга, шунэна дивэсэ, и со тумэ чёраханэ пхэндэ дэ цэр, пхэнэна зоралэ гласога пэ ушарди.

*Даран кици Дэвлэстар*

4 Пхэнав жэ тумэнди, Мурэ амалэнди: на даран кодэлэндар, савэ умарэн трупо, а будэр нисо на терэна. 5 Нэ сикавава тумэнди, кастар трэбуни тэ дара: даран Кодэлэстар, Кастэ исин зор на кици тэ мулярэ, нэ тэ чувэ дэ геенна. Кади, пхэнав тумэнди, Кодэлэстар даран. 6 Пала дуй харумэ мардэ тинэн панч чириклен. Нэ ника лэндар Дэвэл на бистарда. 7 А тумэндэ Вов джянэл, и скици бала исин пэ



тумаро шэро. На даран! Тумэ пэ бүтэ кучэдэр цыкнэн чириклен!

*На ладжян Исусостар*

<sup>8</sup> Пхэнав жэ тумэнди: кодэлэ, ко прыджанэла Ман англа манушэн, прыджанэла и Чяво Манушыкано англа Дэвлэхкэрэн ангелонэн. <sup>9</sup> А ко отпхэнэлапэ Мандар англа манушэн, кодэлэстар и Чяво Манушыкано отпхэнэлапэ англа Дэвлэхкэрэн ангелонэн. <sup>10</sup> Манушэсти, саво пхэнэла налачэ лав пэ Чявэ Манушыканэ, эртисарэлапэ бэзимо, а кодэлэсти, ко кошэла Свэнто Фано, бэзимо на эртисарэлапэ.

<sup>11</sup> Кала ж лиджяна тумэн дэ синагоги, пхурэдэрэндэ и раендэ, на пэрэдживэн пала кода, сар и со тэ пхэнэ лэнди дэ отпхэнима. <sup>12</sup> Дэ кодыя вряма Свэнто Фано сикларэла тумэн, со трэбуни тэ пхэнэ.

*Дума пала барвалима*

<sup>13</sup> Екх мануш, саво ачиля машкар лэн, пхэнди Исусости:

— Сиклимари! Пхэн мурэ пхралэсти, соб тэ дэл манди кодэлэ хулаимастар, саво ачиляпэ амарэ дадэстар!

<sup>14</sup> Нэ Исусо пхэнди лэсти:

— Ко тховда Ман тэ сундисарэ тумэн и тэ розлэ тумаро рындо?

<sup>15</sup> Тунчи пхэнди лэнди:

— Дыкхэн, соб тэ на авэн тумэ ханджывалэ. Саво б тэ на авэл мануш барвало, лэхкэрэ джювимастэ када бэрша на додэла.

<sup>16</sup> Тунчи Вов розпхэнди лэнди кацави дума:

— Екхэ барвалэ манушэстэ выбарила бут ворзо пэ маля. <sup>17</sup> Тай дэдүмэлэс еджино пэсти: «Со манди тэ терэ? Нэнай мандэ, тев тэ стидэ див». <sup>18</sup> Тай пхэнди: «Пхагава мурэ граждуря и терава инте барэдэр. Стагава дэ лэн див и всаворо муро барвалимо. <sup>19</sup> Тай пхэнава пэхкэрэ водести: "Води муро! Бут исин тутэ барвалимо, саво ту стидэнян, хутилэла тути пэ бут бэрша. Отчинюв, ха, пи и ав лашало!"» <sup>20</sup> Нэ Дэвэл пхэнди кадэлэ манушэсти: «Бигодякоро! Кадэла рятяга тиро води залэна тутар. Тунчи каста доросэлапэ кода, со ту стидэнян?» <sup>21</sup> Кади авэла кодэлэга, ко стидэл барвалимо важ пэ, а англа Дэвлэ ачеллэ чэро.

*На пэрэдживэн*

<sup>22</sup> И пхэнди Пэхкэрэ сикларнэнди:

— Пхэнав тумэнди, на пэрэдживэн пала джювима, ни пала кода, со тумэнди тэ ха, ни пала трупо, дэ со тумэнди тэ урявэпэ. <sup>23</sup> Джювимо будэр хамастар, и трупо будэр їдатар. <sup>24</sup> Подыхкэнтэ пэ воронэн: вонэ на чувэн ворзо дэ пхув, на стидэн мандро малендар. Лэндэ нэнай ни цэра, ни граждо, нэ Дэвэл парварэл лэн. Тумэ ж пэ бутэ кучэдэр чириклендар! <sup>25</sup> Ко тумэнди, кала пэрэдживэл, додэла джювимастэ пэ екх чясо

вряма? <sup>26</sup> И кала тумэ кадэва цыкно рындо на стерэна, сости пала аврэ пэрэдживэн?

<sup>27</sup> Подыхкэн пэ маленгэрэн лулуден, сар вонэ барэн. Вонэ на терэн бути и на сювэн пэсти їда. Нэ пхэнав тумэнди, со и тхагари Соломоно дэ пэхкири слава на урявэлэспэ кади, сар кадэла лулудя. <sup>28</sup> Кала чяр малякири, сави авдивэ барёл, а атася чувэна ла дэ бов, Дэвэл кади урявэл, пэ скици будэр Вов тумэн урявэла, мануша набарэ патявимага? <sup>29</sup> И тумэ на родэн, со тэ ха чи со тэ пэ, и на пэрэдживэн пала кода. <sup>30</sup> Вса откада родэн народуря кадэла люмлякэрэ, нэ тумаро Дад джянэл, со тумэнди када трэбуни. <sup>31</sup> Нэ родэн Лэхкоро Тхагаримо, и вса откада тумэнди дэлапэ прэдэбо.

<sup>32</sup> На даран, цыкнэ бакрора! Тумаро Дад закамля тэ дэ тумэнди Тхагаримо. <sup>33</sup> Битинэн тумаро хулаимо и дэн чэрорэнди! Лачярэн тышыла, савэ никала на чинэнапэ! Стидэн барвалимо, саво никала на хасявэла, пэ упралима, курик чёр на пашола и тев цэрмо на схала. <sup>34</sup> Тев тумаро барвалимо, котэ и тумаро їло авэла.

*Дума пала бутярнэ, саво дожутярэл хулае*

<sup>35</sup> Мэк всавири вряма тумарэ кушика тэ авэн зацүрдэнэ, и мэк всавири вряма пхабон тумарэ лампы. <sup>36</sup> Авэн, сар бутярнэ, савэ дожутярэн пэхкэрэ хулае бывэстар. Вонэ екхатар лэсти оттерэна вудара, кала шуэнэна, со вов марэл дэ лэн. <sup>37</sup> Бахталэ кодэла бутярнэ, савэ на совэна, кала авэла лэнгоро хулай. Чячимага пхэнав тумэнди: вов еджино зацүрдэла кушик, акхарэла лэн пала скаминд и терэла важ лэн бути. <sup>38</sup> Бахталэ кодэла, савэ дожутярэн хулае и дэ епашрят, и дэнзор. <sup>39</sup> Полэн, тэ джянэл хулай, кала авэла чёр, вов бы на домукэлэс лэсти тэ загуле дэ цэр. <sup>40</sup> А тумэ дожутярэн и авэн гата, колэсти со Чяво Манушыкано авэла тунчи, кала тумэ на думисарэн.

<sup>41</sup> Тунчи Пётро пхэнди Лэсти:

— Рае! Ту кици амэнди пхэнэх кадэла лава чи важ всавэрэн?

<sup>42</sup> Рай пхэнди:

— Со терэла пативало и годявэр бутярно, савэ хулай ачявда тэ дыкхэ пала цэрэ и аврэн бутярнэн, соб тэ роздэл лэнди хамо дэ пэхкири вряма? <sup>43</sup> Кала рисявэла хулай и дыкхэла, со бутярно терэл пэхкири бути, тунчи кадэва бутярно авэла бахталэ. <sup>44</sup> Чячимага пхэнав тумэнди, со хулай терэла кадэлэ бутярнэ пхурэдэрэга пав всавэрэ пэхкэрэ хулаима. <sup>45</sup> Нэ кала кодова бутярно пхэнэла еджино пэсти: «Муро хулай на сиго авэла», — и ачела тэ марэ аврэн бутярнэн и бутярнэн, обхалапэ тай матёла, <sup>46</sup> тунчи авэла хулай дэ дивэ, кала бутярно лэ на дожутярэл, и дэ вряма, пала савя бутярно на джянэл. И мулярэла лэ, и авэла лэсти бидэ їханэ бидэвлэхкэрэ манушэнца.

<sup>47</sup> Бутярно, саво джянгля, со камэл лэстар хулай, нэ на сля гата, и на стерда кади, авэла

фартэ мардо. <sup>48</sup> А бутярно, саво на джянгла и стерда кода, пала со марэна, авэла мардо набут. Касти Дэвэл дэня бут, кодэлэстар бут и лэлапэ. И касти бут допатиня, кодэлэстар будэр пхучеллапэ.

*Мануша ханпэ екх екхэга пала Исусо*

<sup>49</sup> Мэ авилём, соб тэ запхабарэ яг пэ пхуя, и сар Мэ камав, соб вой сэгэдэр тэ розпхаболпэ! <sup>50</sup> Манди трэбуни тэ болдэпэ, и стасавэл грыжа Муру іло, кала кода вса дожутярвал! <sup>51</sup> Тумэ гинисарэн, Мэ авилём, соб тэ анэ пэ пхув пача? Нат, пхэнав тумэнди: Мэ авилём тэ анэ врыжымо. <sup>52</sup> Акана іри панче манушэндар розджялэпэ машкар пэстэ, трин ваздэнапэ пэ дон и дуй ваздэнапэ пэ тринэн. <sup>53</sup> Дад ваздэлапэ пэ чявэ, и чяво ваздэлапэ пэ дадэ. Дэй ваздэлапэ пэ чя, и чей ваздэлапэ пэ да. Сасуни ваздэлапэ пэ боря, а бори ваздэлапэ пэ сасуныя.

*Врямакэрэ шпэры*

<sup>54</sup> Тунчи Исусо пхэнда манушэнди:

— Кала тумэ дыкхэн, сар пэ западо ваздэлпэ хмара, тумэ пхэнэн: «Дэла брышынд». И кади исин, брышынд дэл. <sup>55</sup> И кала пхурдэл барвал южнона ригатар, тумэ пхэнэн: «Кхам пэкэла», — и кади выджял. <sup>56</sup> Домуенгэрэ! Тумэ дыкхэн пэ упралима и пэ пхуя и джянэн, со авэла аври, ай сави вряма авила акана, тумэ на полэн? <sup>57</sup> И сости тумэ еджинэ на розлэнпэ, со исин чячимо? <sup>58</sup> Кала ту джях пэхкэрэ врыжымашога дэ сындэ, стер вса, соб тэ допхэнэпэ лэга інте пав дром. А кала на допхэнэгапэ, вов цырделэла тут сындимарестэ, а сындимари отдэла тут халавдэсти, и халавдо чувэла тут дэ барунэ. <sup>59</sup> Пхэнав тути: на выджяга котарь ды колэ, сар на отдэга ды екхэ мардэ.

## 13

*Ачявэн тумаро бэзимо*

<sup>1</sup> Дэ кодыя вряма авиле Исусостэ койсавэ мануша и розпхэндэ пала манушэн Галилеятар, савэн Пилато прыпхэнда тэ мулярэ и мукля лэнди рат, кала вонэ анэнас жэртвы. <sup>2</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тумэ гинисарэн, со кадэла галилеянуря тердэ бэзимо будэр аврэ манушэндар дэ Галилея и кодэлэсти хале грыжа? <sup>3</sup> Нат, пхэнав тумэнди. Нэ кала тумэ на ачявэна бэзимо, хасявэна, сар и вонэ.

<sup>4</sup> А кодэла дэшуохто манушэн, савэ помуле, кала тэлэдэня пэ лэн упрал башня дэ Силоамо? Тумэ гинисарэн, со вонэ сле дошадэр всавэрэндар, савэ джювэнас дэ Ерусалимо? <sup>5</sup> Нат, пхэнав тумэнди. Нэ кала тумэ на ачявэна бэзимо, тунчи всавэрэ хасявэна, сар и вонэ.

<sup>6</sup> Тунчи пхэнда лэнди кацави дума:

— Екхэ манушэстэ сля инжырно кашт дэ лэхкоро виноградики. Вов авила тэ родэ пэ кадэва кашт барило, нэ нисо на аракхля. <sup>7</sup> И пхэнда виноградарести: «Акэ, дыкх, мэ трито

бэрш авав, соб тэ аракхэ барило пэ кадэва инжырно кашт, нэ нисо на аракхав. Сцин лэ! Пэ со вов ивья залэл пхув дэ садо?» <sup>8</sup> Нэ виноградары пхэнда лэсти: «Хулае! Мэк кадэва кашт інте екх бэрш барёла. А мэ пхув ковлярава и гуниво чувава. <sup>9</sup> И кала пэ авэр бэрш анэла барило — мишто. А кала на анэла, сцинэга лэ».

*Исусо састярэл джювля дэ суббота*

<sup>10</sup> Екхвар дэ суббота Исусо сиклярда дэ синагога. <sup>11</sup> Котэ сля екх джювли, дэ кэстэ дэшуохто бэрш сля налачэ фано, саво дэлэс лати дукх. Вой сля банги, кади со нащи лати сля тэ ваздэ шаро. <sup>12</sup> Исусо удыххля ла, акхарда тай пхэнда:

— Джювлие! Ту састярэхпэ тирэ насвалимастар!

<sup>13</sup> И тховда пэ латэ васта. Вой екхатар пэрэачили тэ авэ банги и ачили тэ ваздэ слава Дэвлэсти. <sup>14</sup> Тунчи пхурэдэр дэ синагога мижыля, со Исусо састярда дэ суббота, и пхэнда манушэнди:

— Исин шов дивэ, кала трэбуни тэ терэ бути. Дэ кадэлэн дивэн авэнтэ тэ састярэпэ, а на дэ суббота.

<sup>15</sup> Рай пхэнда лэсти дэ отпхэнима:

— Домуенгэрэ! Чи на отпхэндэн тумэ пэхкэрэ мугаре чи гурувэ, на вылиджян лэ граждостар и на лиджян панестэ дэ суббота? <sup>16</sup> А вой исин чей Авраамохкири. Дэшуохто бэрш ла спхандэлэс сатана! И со, на трэбуни сля тэ розпхэндэ ла дэ суббота?

<sup>17</sup> Кала Исусо пхэнда кадэла лава, всавэрэ Лэхкэрэ врыжымашуря сле ладжэвардэ, а всавэрэ мануша лошавэнас важ кода, со Вов терэлэс барэ и лаче рындурия.

*Дума пала Дэвлэхкоро Тхагаримо*

<sup>18</sup> Исусо ж пхэнда:

— Пэ со счувэлпэ Дэвлэхкоро Тхагаримо? Сар Манди када тэ сикавэ? <sup>19</sup> Вов счувэлпэ пэ цыкно горчично ворзо, саво мануш лиля и чута дэ пхув дэ пэхкоро садо. И кадэлэ ворзостар бариля вучэ кашт, кади со упралимакхэрэ чирикля джювэнас пэ лэхкэрэн ранден.

<sup>20</sup> Инте пхэнда Исусо:

— Пэ со счувэлпэ Дэвлэхкоро Тхагаримо? <sup>21</sup> Вов счувэлпэ пэ закваска, савя лиля манушни тай чута дэ трин барэ чярэ варога, а тунчи кадыя закваска розджиляпэ пав всаворо хумэр.

*Набулгэ вудара*

<sup>22</sup> Тунчи Исусо упалэ джиля дромэга дэ Ерусалимо, проджялас пав гавэн и форонэн и котэ сиклярэлэс. <sup>23</sup> Екх мануш пхучля Лэстар:

— Рае! Када чячимо, со кици набут манушэн фирисарэнапэ?

Исусо пхэнда:

<sup>24</sup> — Прытховэн зора кодэлэстэ, соб тэ заджя тумэнди набулгэ вударэнца. Чячимага пхэнав тумэнди, со бут мануша закамэна тэ заджя,

нэ нисо лэндэ на выджыла. <sup>25</sup> Кала цэрэхкоро хулай шцела и затерэла вудара, тунчи тумэ авэна тэ аче аври, тэ марэ дэ вударэн тай тэ мангэ: «Рае, оттер амэнди!» Нэ Вов пхэнэла тумэнди: «На джянав, катарь тумэ». <sup>26</sup> Тунчи тумэ пхэнэна: «Амэ хале и пиле англа Тут, и пэ амарэн гасэн Ту сиклярэгас». <sup>27</sup> Нэ Вов пхэнэла: «На джянав, катарь тумэ. Нашэн Мандар всавэрэ, ко вурьитимо терэн!»

<sup>28</sup> Котэ тумэ авэна тэ ровэ и тэ ха бари грыва, кала дыкхэна, со Авраамо, Исаако тай Иаково и всавэрэ ангунаря дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима, а тумэн котарь вытрадна. <sup>29</sup> Авэна мануша штарэ пхуякэрэ ригэндар тай бэшэна пала скаминдэ дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима. <sup>30</sup> Тай акэ, мануша, савэ палунэ, авэна англэ. И кодэла, савэ англэ, авэна палунэ.

*Исусо ровэл пала Ерусалимо*

<sup>31</sup> Дэ кодья вряма авиле койсавэ фарисеендар и пхэндэ Лэсти:

— Наш катарь, колэсти со Иродо камэл тэ мулярэ Тут.

<sup>32</sup> Исусо пхэнда:

— Джян и пхэнэн кадэлэ хрانتимарести кацавэ лава: «Акэ, Мэ авдивэ и атаса авава тэ традэ бэнгэн и тэ састярэ, а пэ трито диво дотерава пэхкоро рындо». <sup>33</sup> Нэ Манди трэбуни тэ джя Мурэ дромэга авдивэ, атаса и пэ авэр диво. Нэнай кади, соб ангунаре тэ умарэн на дэ Ерусалимо.

<sup>34</sup> Ерусалимо, Ерусалимо! Ту мулярэх ангунарен и барэнца помарэх кодэлэн, савэ сле бичалдэ тутэ! Скаци молы Мэ камлэм тэ стидэ Тирэ чяворэн кади, сар кагни стидэл пуицен тала пэхкэрэ пхака! Нэ тумэ на закамле кади. <sup>35</sup> Тай акэ, ачявав тумэн еджинэн дэ тумарэ цэрэ. Пхэнав тумэнди, со на дыкхэна Ман ды кодья вряма, сар пхэнэна: «Бахтало Кодэва, Саво джял важ Лав Раехкоро!»

## 14

*Со трэбуни тэ терэ дэ суббота?*

<sup>1</sup> Екхвар дэ суббота Исусо заджила дэ цэр фарисеенгэрэ пхурэдэрэстэ, соб тэ ха мандро. И всавэрэ дыкхэнас пала Исусо. <sup>2</sup> Тай акэ, англа Исусо бэшля екх мануш, саво сля всаворо шуло панехкиря дукхатар. <sup>3</sup> Исусо пхучля сиклимарендар пав Упхэнима и фарисеендар:

— Чи трэбуни пав Упхэнима тэ састярэ дэ суббота?

<sup>4</sup> Вонэ ачиле мулком. Исусо лиляпэ насвалэстэ, састярда лэ и отмуля. <sup>5</sup> Тунчи пхэнда лэнди:

— Кала тумаро чяворо чи гурув тэлэдэла дэ ханиг, чи тумэ на выцырдэна лэн екхатар и дэ суббота?

<sup>6</sup> Вонэ на джангле, со тэ пхэнэ Исусости.

*На бэшэн англал всавэрэндар*

<sup>7</sup> Кала Исусо дыкхля, сар мануша, савэн акхардэ, выгидэнас пэсти фэдэр тхана, Вов пхэнда кацави дума:

<sup>8</sup> — Кала тут акхарэна пэ бьяв, на бэш пэ фэдэр тхан. Кала машкар манушэн, савэн акхардэ пэ бьяв, авэла пативэдэр тутар, <sup>9</sup> тунчи кодэва, ко акхарда и тут, и лэ, поджяла и пхэнэла тут: «Уштав тхан кадэлэ манушэсти». И авэла туту ладжяво, и прыджялапэ туту тэ залэ шымай тхан. <sup>10</sup> Нэ кала акхарэна тут, бэш пэ шымай тхан. Тунчи кодэва, ко акхарда тут, поджяла тутэ и пхэнэла: «Морэ, бэш англэ!» И кодэла, ко бэшэна пала скаминдэ паша тут, дыкхэна, со туту дэне патив. <sup>11</sup> Кодэва, ко ваздэлпэ упрэ, авэла тэлярдо. Нэ кодэва, ко тэлярэл еджино пэ, авэла ваздэно.

<sup>12</sup> Пхэнда Исусо и манушэсти, саво акхарда Лэ:

— Кала ту тховэх скаминд дивэсэ чи пашэ рятятэ, на акхар пала лэ ни тирэ амалэн, ни тирэ пхралэн, ни тиро родо, ни пашунэн, савэ исин барвалэ. Колэсти со и кадэла мануша акхарэна тут, кала терэна скаминд, и терэна туту кади, сар и ту лэнди тердан. <sup>13</sup> Нэ кала ту терэх скаминд, акхар пала лэ чёrorэн, помардэн, лангалэн и корэн. <sup>14</sup> Бахтало ту авэга, кала кадэла мануша на дэна туту павпалэ кода, со ту важ лэн стердан. Нэ рисявэлапэ вса туту дэ кодэва диво, кала дэвликунэ мануша отджювдэна мулэндар.

*Дума пала манушэн, савэн акхардэ пала баро скаминд*

<sup>15</sup> Екх мануш, саво бэшэлэс Исусога пала скаминдэ, пхэнда:

— Бахтало мануш, саво хала мандро дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима!

<sup>16</sup> Исусо пхэнда лэсти:

— Екх мануш терда баро скаминд и акхарда бутэн манушэн.

<sup>17</sup> И кала авила вряма, соб тэ бэшэн пала скаминдэ, бичалда бутярнэ, соб вов тэ пхэнэл акхардэ манушэнди: «Авэн, вса дожутярэл тумэн». <sup>18</sup> Нэ всавэрэ мануша сар допхэндэпэ и ачиле тэ мангэ патив. Екх мануш пхэнда: «Мэ тиндом пхув, и манди трэбуни тэ джя и тэ дыкхэ ла. Мангав патив тутар!» <sup>19</sup> Авэр мануш пхэнда: «Мэ тиндом дэшэн гурувэн, и манди трэбуни тэ дыкхэ, сар вонэ терэн бути. Мангав патив тутар!» <sup>20</sup> Трито мануш пхэнда: «Мэ лилём хулаия, на выджял мандэ тэ авэ тутэ».

<sup>21</sup> Кала бутярно рисила, вов вса розпхэнда хулаести. Тунчи хулай холиия и пхэнда пэхкэрэ бутярнэсти: «Джя сигэдэр пав барэн и цыкнэн гасэн дэ форо тай стидэ кордэ чёrorэн, помардэн, корэн и лангалэн!» <sup>22</sup> Бутярно пхэнда: «Хулае! Вса тердом, сар ту манди прыпхэндэн, нэ инте исин тхана». <sup>23</sup> Хулай пхэнда бутярнэсти: «Джя пав дромэн и паша грэдэн, и манг манушэн, соб муро цэр тэ авэл пхэрдо. <sup>24</sup> Пхэнав тумэнди, со нико

кодэлэндар, савэ сле акхардэ майанглал, на хана муро хамо пала мурэ скаминдэ».

*Сар тэ джя пала Иусо*

<sup>25</sup> Джянас ітханэ Иусога бут манушэн. Тунчи Иусо обрисиля лэндэ и пхэнда:

<sup>26</sup> — Кала мануш, саво авэл Мандэ, на покамэла Ман будэр пэхкэрэн дадэ и да, ромня, чяворэн, пхралэн, пхэнен и будэр пэхкэрэ джювимастар, тунчи вов нисар на авэла Мурэ сиклярнэга. <sup>27</sup> Мануш, саво на лиджял пэхкоро трушул и на джял пала Ман, нисар на авэла Мурэ сиклярнэга.

<sup>28</sup> Кала ко тумэндар закамэла тэ ваздэ башня, чи на бэшэла вов англал и на бинэла, скици ловэ пэ када трэбуни, соб тэ дотерэ рындо? <sup>29</sup> Кала вов чувэла фундаменто тала башня, нэ на дотерэла кадэва рындо, мануша асанапэ лэстар. <sup>30</sup> И пхэнэна: «Кадэва мануш ачиля тэ терэ бути, нэ на дотерда». <sup>31</sup> Кала тхагари стидэллэ пэ марима аврэ тхагарега, чи на бэшэла вов англал и на гинисарэла, исин ли лэстэ зор дэш пхангленца манушэн тэ выджда пэ марима тхагарега, кастэ исин биш пхангля манушэн? <sup>32</sup> А кала нат, тунчи бичалэла пативалэн манушэн тхагарестэ, кала вов инте дур и мангэла лэстар пачя. <sup>33</sup> Кади и тумэндар нико на авэла Мурэ сиклярнэга, кала на ачявэла вся, со лэстэ исин.

<sup>34</sup> Лон — када мишто. Нэ кала лон хацарэла пэхкири зор, сар тэ терэ, соб тэ авэл вов лондо?

<sup>35</sup> Ни дэ пхув, ни дэ гуниво лэ на чувэга. Лэ кици вычувэн аври. Кастэ исин кана тэ шунэ, мэк шунэл!

## 15

*Дума пала бакря, сави хасиля*

<sup>1</sup> Авэнас Иусостэ всаверэ стидэмаря, савэ лэнас налогурия, и бэзимакхэрэ мануша, соб тэ шунэ Лэ.

<sup>2</sup> Нэ фарисеенди и сиклимаренди пав Упхэнима на чялэлас, со терда Иусо, и вонэ пхэнэнас:

— Вов прылэл бэзимакхэрэ манушэн и хал лэнца.

<sup>3</sup> Нэ Иусо пхэнда лэнди кацави дума:

<sup>4</sup> — Пхэнага, екхэстэ тумэндар исин шэл бакря, и екх лэндар хасиля. Чи на ачявэла вов енядэша тай еня бакрен дэ маля и чи на джяла тэ родэ бакря, сави хасиля? <sup>5</sup> Ай кала аракхэла бакря, баря лошага тховэла ла пэ пхикэ и лиджяла. <sup>6</sup> Кала авэла цэрэ, акхарэла пэхкэрэн амалэн и пашунэн и пхэнэла лэнди: «Лошавэн манца, мэ аракхлём бакря, сави хасиля». <sup>7</sup> Пхэнав тумэнди, со кади ж пэ упралима пала екхэ манушэ, саво ачявда бэзимо, будэр лошавэна, сар пала енядэша еня патявнэн манушэн, савэнди на трэбуни тэ ачявэ бэзимо.

*Дума пала драхма*

<sup>8</sup> Кала манушнэятэ исин дэш драхмы и вой хацарэла екх лэндар, чи на пхабарэла вой лампа, на шулавэла всаверо пэхкоро цэр и

на авэла тэ родэ, соб тэ аракхэ кадья драхма? <sup>9</sup> А кала аракхэла ла, тунчи стидэла пэхкэрэн амалкэн и пашунэн джювлен тай пхэнэла: «Лошавэн манца, мэ аракхлём драхма, сави хацардом!» <sup>10</sup> Кади, пхэнав тумэнди, лошавэн ангулэрия Дэвлэхкэрэ и пала екхэ манушэ, саво ачявда пэхкоро бэзимо.

*Дума пала чявэ дадэхкэрэ, саво уджиля цэрал*

<sup>11</sup> Инте пхэнда Иусо:

— Екхэ манушэстэ сле дуй чявэ. <sup>12</sup> И тэрнэдэр лэндар пхэнда дадэсти: «Дадэ! Дэ манди тирэ барвалимастар котор, саво манди доросэлапэ». И дад розмарда вся, со лэстэ сля, пэ дон и дэня пэхкэрэ чявэнди. <sup>13</sup> Проджиля набут вряма, и цыкнэдэр чявэндар стидэня вся, со лэсти доросляпэ, и джиля дур, дэ авэр пхув. Котэ розтерда вся, со лэстэ сля, и пав диниманэ розчувэлас ловэ. <sup>14</sup> Кала вов розчута всаверэ ловэ, дэ кодья пхув авиля бари бокх, и чяво мэрэлэс бокхатар. <sup>15</sup> Тунчи джиля и намисардэлэ екхэ манушэстэ кодэла пхуятар, тэ чяравэ баличен пэ маля. <sup>16</sup> Вов мэрэлэс бокхатар и сля лошало тэ ха ітханэ баличенца, нэ лэсти и кода на дэнас.

<sup>17</sup> Кала чявэстэ рисиля годи, тунчи вов пхэнда: «Бут намисардэн бутярнэн мурэ дадэстэ, и вонэ хан, скици закамэна, а мэ бокхатар катэ мэрав! <sup>18</sup> Вцява, рисявава павпалэ мурэ дадэстэ и пхэнава лэсти: "Дадэ! Мэ тердом бэзимо англа Дэвлэ пэ упралима и англа тут <sup>19</sup> и на ачяв тэ акхарэпэ тирэ чявэга. Нэ прылэ ман сар тирэ бутярнэ"». <sup>20</sup> Тунчи вщиля и джиля пэхкэрэ дадэстэ.

Кала чяво сля дур цэрэстар, дад удыхля лэ. И ачиля лэсти дор пэхкэрэ чявэ. Тунчи вов прастэня лэстэ, облиля и чюминдэня лэ. <sup>21</sup> Чяво пхэнда дадэсти: «Дадэ! Мэ тердом бэзимо англа Дэвлэ пэ упралима и англа тут и на ачяв тэ акхарэпэ тирэ чявэга». <sup>22</sup> Нэ дад пхэнда пэхкэрэ бутярнэнди: «Джян сигэдэр! Анэн фэдэр іда, сави исин, и урявэнтэ чявэ, дэнтэ лэсти ангрусни пэ ангушт и пундрангэ пэ лэхкэрэ пурэн. <sup>23</sup> Анэн парвардэ гурувэ и чинэн лэ пэ мас. Тховага баро скаминд и авага тэ лошавэ! <sup>24</sup> Кадэва муро чяво сля муло, нэ отджювдиня, сля хацардо, нэ кана аракхляпэ». Тай ачиле тэ лошавэ.

<sup>25</sup> Пхурэдэр чяво сля пэ маля. Кала вов рисиля малятар и сля паша цэр, шунда, сар цэлэн и диялэбэн. <sup>26</sup> Тунчи акхарда екхэ бутярнэ и пхучля: «Со када терэллэ?» <sup>27</sup> Бутярно пхэнда лэсти: «Авиля тиро пхрал. И тиро дад прылхэнда тэ чинэ парвардэ гурувэ, колэсти со лэхкоро чяво рисиля цэрэ джювдо». <sup>28</sup> Тунчи пхурэдэр чяво холиля и на камля тэ заджя дэ цэр. Нэ дад выджиля цэрэстар и ачиля тэ акхарэ лэ. <sup>29</sup> Нэ вов пхэнда дадэсти: «Акэ, мэ скици бэрш терав бути важ тут, со никала тэ ваздэ шэро, и дэ всаверэ кандав тут. Нэ ту и цыкнорэ бузнорэ на дэнян манди, соб мэ тэ лошавав мурэ амалэнца. <sup>30</sup> А кала кадэва

тиро чяво, саво протерда пэхкэрэ ловэ налаче джювенца, авиля цэрэ, ту важ лэ чиндан парвардэ гурувэ». <sup>31</sup> Нэ дад пхэнда чявэсти: «Чяворо! Ту всавири вряма манца. И вса, со мандэ исин, када тиро. <sup>32</sup> Нэ важ кода трэбуни тэ лошавэ, со тиро пхрал сля муло, нэ отджювдиня, сля хацардо, нэ аракхляпэ».

## 16

*Дума пала бипативалэ бутярнэ*

<sup>1</sup> Тунчи Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: — Екхэ барвалестэ сля бутярно, саво дыкхэлас пала лэхкоро цэр. Екхвар хулаести пхэндэ пэ кан, со бутярно протерэл вса кода, со лэстэ исин. <sup>2</sup> Тунчи хулай акхарда бутярнэ и пхэнда: «Со када мэ пала тут шунав? Здэ манди тири бути. Колэсти со ту будэр на терэга мандэ».

<sup>3</sup> Тунчи бутярно пхэнда еджино пэсти: «Со манди тэ терэ? Муро хулай вытрадэл ман кадэла бутятар. Тэ ганавэ пхув мандэ зора нэнай, а тэ мангэ ловэ манди ладжяво. <sup>4</sup> Джянав, со тэ терэ, соб тэ прылэн ман мануша дэ пэхкэрэн цэрэн, кала хацарава бути!» <sup>5</sup> Тунчи акхарда манушэн, савэ сле вуджило лэхкэрэ хулаести, тай пхэнда екхэсти: «Скици ту вуджило мурэ хулаести?» <sup>6</sup> Кодэва пхэнда: «Шэл барэ вакхор зето». Бутярно пхэнда: «Залэ тиро лил, бэш и чин, со ту вуджило пандэша барэ вакхор». <sup>7</sup> Тунчи пхучля аврэстэ: «А ту скици вуджило?» Кодэва пхэнда: «Екх пангли гонэ див». Бутярно пхэнда лэсти: «Залэ тиро лил, бэш и чин, со ту вуджило охтошэл гонэ див».

<sup>8</sup> И ашарда хулай бипативалэ бутярнэ пала кода, сар годяга выджиля кадэла рындостар. Кадэла люмлякэрэ чявэ лиджян рындуря пэхкэрэ амалэнца годявэдэр, сар чявэ Дэвлэхкэрэ, Саво исин Оуд. <sup>9</sup> Мэ ж пхэнав тумэнди: азбан пэсти амалэн хасютнэ барвалимага. И кала тумаро барвалимо проджяла, тумэн прылэна дэ катунэн, савэ авэна тэ аче вечно.

<sup>10</sup> Ко дэ набарэ исин чячюно, кодэва и дэ барэ авэла чячюно. А ко начячюно дэ набарэ, кодэва и дэ барэ на авэла чячюно. <sup>11</sup> И кала нащи тэ допатя тумэнди хасютно барвалимо, ко тумэнди дэла барвалимо чячюно? <sup>12</sup> И кала тумэ на сле чячюноэ на дэ пэхкэрэ барвалима, ко тумэнди дэла тумаро?

<sup>13</sup> Нисаво бутярно на авэла тэ терэ бути дие хулаендэ. Важ кода со вов екхэ хулае на камэла, а аврэ камэла, екхэ хулаести авэла чячюно, ай пэ аврэ авэла тэ чюнгардэ. Наши дэ екх вряма тэ тэрэ бути важ Дэвлэ и важ барвалима.

<sup>14</sup> Шундэ вса откада фарисея, савэ камле ловэ, тай ваздэне Исусо пэ асама. <sup>15</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тумэ камэн тэ сикавэпэ пативалэ манушэнца, нэ Дэвлэ джянал тумарэ ллэ. И

кода, со драго важ манушэн, исин гряцимо важ Дэвлэ.

*Исусо пхэнэл пала Дэвлэхкэрэ Упхэнима*

<sup>16</sup> Упхэнимо тай англунаря сле англа Иоанно, нэ кана пхэнэлпэ Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима, и всавэрэ прыгховэн зора, соб тэ заджя дэ лэ. <sup>17</sup> Нэ сигэр пхув и упралимо хасявэна, а Упхэнимастар на хасявэла ни екх цыкно лаворо.

<sup>18</sup> Кожно мануш, саво чувэл пэхкиря ромня и уджял аврятэ, терэл бэзимо и прэдэл пэхкиря ромня. И кодэва, ко лэл джювля, сави розлиджялдапэ, терэл бэзимо.

*Барвало мануш и Лазари*

<sup>19</sup> Сля екх барвало мануш, саво урявэласпэ дэ фартэ кучутни їда санэ похтаностар тай кожно диво джювда шукар дэ пэхкэрэ барвалима. <sup>20</sup> И паша вударэн лэстэ аври пашлэлас чёро мануш, савэ акхарэнас Лазари, и трупэ лэхкоро сля помардо насвалимастар. <sup>21</sup> Вов фартэ камля тэ чялэ хамага, саво тэлэдэлас скаминдэстар. Авэнас лэстэ риконэ и чибэнца тиндлярэнас лэхкэрэ дужка. <sup>22</sup> Тай акэ, муля чёро, и ангелуря отлиджялдэ лэ Авраамостэ. Муля и барвало мануш, тай заганавдэ лэ. <sup>23</sup> И кала барвало халас грыжа дэ адо, вов подыкхля упрал и удыкхля дур пэстар Авраамэ и Лазаре, саво сля паша лэстэ. <sup>24</sup> А тунчи акхарда: «Дадэ Авраамэ! Ковлисар тиро їло важ ман! Бичал Лазаре, соб вов тэ тиндлярэл пэхкоро ангушт дэ пани и тэ подлиджял муря чибатэ, колэсти со мэ хав бари грыжа». <sup>25</sup> Нэ Авраамэ пхэнда: «Чяво! Взгинисар, со дэ тирэ джювима ту лилян лачимо, а Лазарестэ сля екх бида. Кана Лазари катэ улэлпэ грыжатар и лошавэл, а ту прылэх бари грыжа. <sup>26</sup> Када инте на вса, нэ машкар тумэн и амэн стердэ бари выганавди, соб тумэндар нащи сля тэ прэдэжя амэндэ и амэндар — тумэндэ». <sup>27</sup> Тунчи барвало пхэнда: «Мангав тут, дадэ, бичал Лазаре мурэ дадэстэ дэ цэр. <sup>28</sup> Мандэ исин панч пхрала. Мэк Лазари розпхэнэла лэнди, соб и вонэ тэ на попэрэн дэ кадэва тхан, тев хан грыжа». <sup>29</sup> Авраамэ пхэнда: «Лэндэ исин Моисеи и англунаря, мэк шунэн лэн». <sup>30</sup> Нэ барвало пхэнда: «Нат, дадэ Авраамэ! Нэ кала ко мулэндар вшела и авэла лэндэ, тунчи вонэ ачявэна бэзимо». <sup>31</sup> Авраамэ пхэнда лэсти: «Кала вонэ на шунэн Моисее тай англунарен, тунчи вонэ на патяна, кала и муло отджювдэла».

## 17

*Исусо сиклярэл, сар трэбуни тэ эртисарэ, тэ патя и тэ терэ бути важ Дэвлэ*

<sup>1</sup> Тунчи Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди: — Бут исин, со цырдал манушэ бэзима. Нэ бида кодэлэсти, ко залиджял манушэн дэ бэзима. <sup>2</sup> Фэдэр важ лэ, соб тэ прыпхандэн лэсти баро и пхаро бар пэ кора и тэ чувэн лэ дэ море, сар тэ залиджял вов дэ бэзима екхэ

кадэлэн цыкнэндар. <sup>3</sup> Дыххэн пала пэстэ! Кала пхрал тиро терэла бэзимо, запхэн лэсти када тэ терэ! И кала вов ачывэла бэзимо, эртисар лэ!  
<sup>4</sup> И кала пхрал тиро эфта молы дэ дивэ терэла бэзимо и эфта молы авэла тутэ и пхэнэла: «Дошало! Мангав патив!» — эртисар лэ.

<sup>5</sup> Апостолура екхвар пхэндэ Раести:

— Баряр амаро патявимо!

<sup>6</sup> Рай пхэнда:

— Кала тумэндэ исин патявимо, сар цыкно горчично ворзо, и тумэ пхэнэна кадэлэ тутовонэ каштэсти: «Вычинпэ пхуятар, джя дэ море и барюв», — тунчи кашт кандэла тумэн.

<sup>7</sup> Ко тумэндар пхэнэла бутярнэсти, саво рисила малятар, тев вов вушарэлас пхув чи чяравэлас бакрэн: «Джя сигэдэр, бэш пала скаминд?» <sup>8</sup> Нат, тумэ на кади дэдумэна, нэ пхэнэна лэсти: «Вщи, тав манди тэ ха! Обпхандэпэ куцикага, подэ и прылэ скаминдэстар, кала мэ авава тэ ха и тэ пэ! Тунчи еджино хага и пэгга!» <sup>9</sup> Чи наисарэна тумэ бутярнэ пала кода, со стерда бути, сави лэсти трэбуни сля тэ терэ? <sup>10</sup> Кади и тумэ, кала терэна вса, со тумэнди прыпхэндо, дэдумэн пала пэстэ: «Амэ бутярнэ, савэ нисо на ачен. И стердэ кода, со амэнди трэбуни сля тэ стерэ».

*Исусо састярэл дэшэн, кастэ сля насвалимо проказа*

<sup>11</sup> Пав дром дэ Ерусалимо Исусо проджялас машкар Самария тай Галилея. <sup>12</sup> Кала Вов заджила дэ екх гав, авиле Лэстэ дэш мануша, савэндэ сля насвалимо проказа. Вонэ ачиле дэ рига <sup>13</sup> тай типисиле зоралэ гласога:

— Исусо Сиклимари! Ковлисар йло Тиро важ амэн!

<sup>14</sup> Кала Исусо удыхкля лэн, Вов пхэнда:

— Джян и сикавэнпэ рашаенди!

И кала мануша джиле, пав дромэ вонэ састярдэпэ насвалимастар. <sup>15</sup> Екх лэндар дыкхля, со састярдапэ, рисила павпалэ и ашарда Дэвлэ зоралэ гласога. <sup>16</sup> Вов тэлэдэня Исусостэ дэ пурэн и наисарда Лэ. А кодэва мануш сля самарянино.

<sup>17</sup> Тунчи Исусо пхэнда:

— Чи на дэш манушэн састярдэпэ? Тев же инте еня? <sup>18</sup> Сости вонэ на рисиле, соб тэ ваздэ слава Дэвлэсти? Ай рисила кици кадэва самарянино?

<sup>19</sup> И пхэнда кадэлэ манушэсти:

— Вщи, джя цэрэ! Тиро патявимо тут фирисарда.

*Исусо пхэнэл пала Дэвлэхкоро Тхагаримо*

<sup>20</sup> Тунчи фарисея пхучле Исусостар, кала авэла Дэвлэхкоро Тхагаримо. Исусо пхэнда:

— Дэвлэхкоро Тхагаримо на авэла кади, соб всавэрэ лэ тэ дыкхэн. <sup>21</sup> Нико на пхэнэла: «Акэ, вов катэ исин». Чи: «Акэ, вов котэ». Нэ Дэвлэхкоро Тхагаримо машкар тумэн исин.

\* **17:35-36** 17.35-36 Дэ койсавэ пурэнэ греческа лила (манускрипты) исин инте кацавэ лава: «Дуй мануша авэна пэ маля, екхэ манушэ залэна, ай авэр ачелапэ».

<sup>22</sup> Тунчи Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

— Авэла вряма, кала закамэна тэ дыкхэ екх дивэндар Манушыканэ Чывэхкэрэ, нэ на дыкхэна. <sup>23</sup> Кала пхэнэна тумэнди: «Акэ, Вов катэ!» Чи: «Акэ, Вов котэ исин!» — на джян пордэ и на прастан пала лэн. <sup>24</sup> Сар молния марэл упралимастар и дэл яг и душлимо пав всавири пхув, кади ж и Чяво Манушыканэ рисявэла павпалэ. <sup>25</sup> Нэ англал кадэлэстар Чяво Манушыканэ хала бари грыжа и кадэва родо Лэстар отпхэнэлапэ. <sup>26</sup> Сар сля дэ вряма, кала джювда Нои, кади авэла и дэ вряма, кала рисявэла Чяво Манушыканэ. <sup>27</sup> Мануша ханас, пэнас, лэнас ромнен и джянас паларом аж ды кодья вряма, сар Нои заджила дэ ковчего, а тунчи джила баро пани и всавэрэ хасиле.

<sup>28</sup> Кади ж сля дэ вряма, кала джювда Лото: мануша хале, пиле, тинэнас, битинэнас, чувэнас ворзо дэ пхув, ваздэнас цэра. <sup>29</sup> Нэ дэ дивэ, кала Лото выджиле форостар Содомо, джиле упралимастар ягуно брышынд и сера и всавэрэ хасиле.

<sup>30</sup> Кади ж авэла и дэ кодэва диво, кала Чяво Манушыканэ сикавэлапэ. <sup>31</sup> Дэ кодлэ дивэ мануш, саво авэла упрэ пэ ушарди, а кырпы лэхкэрэ — дэ цэр, мэк на змукэлпэ тэлэ пала лэн. Ко авэла пэ маля, мэк на рисявэл цэрэ. <sup>32</sup> Рипэрэн Лотохкиря ромня! <sup>33</sup> Ко камэл тэ фирисарэ пэхкоро джювимо, кодэва хасярэла лэ. Ай ко хасярэла пэхкоро джювимо, кодэва сфирисарэла лэ. <sup>34</sup> Пхэнэна тумэнди: дэ кодья рят совэна дуй мануша, екхэ залэна, ай авэр мануш ачелапэ. <sup>35-36</sup> Дуй манушня авэна тэ терэ варо ворзостар: екха манушня залэна, ай авэр ачелапэ.\*

<sup>37</sup> Тунчи пхэндэ Исусости:

— Рае, тев када авэла?

Исусо пхэнда:

— Пордэ, тев пашлёл муло трупо, стидэнапэ орлурия.

## 18

*Дума пала кода, сар трэбуни тэ мангэлэ*

<sup>1</sup> Тунчи Исусо пхэнда лэнди пала кода, со трэбуни всавири вряма тэ мангэлэ и тэ на грисявэ:

<sup>2</sup> — Дэ екх форо сля сындимари, саво Дэвлэстар на даралас и манушэндар на ладжяласпэ. <sup>3</sup> Дэ кодэва форо сля и екх джювли, савятэ муля ром. Вой пхирэлас сындимарестэ и мангэлас: «Пав чячима розлэ муро рындо! Фирисар ман кодэлэстар, ко дошарэл ман!» <sup>4</sup> Нэ сындимари бут вряма нисо на камля тэ терэ. Тунчи пхэнда еджино пэсти: «Мэ Дэвлэстар на дарав и манушэндар на ладжявпэ. <sup>5</sup> Нэ важ кода со кадыя джювли на пэрэачел тэ доха ман, пав чячима розлава

лакоро рындо, соб вой будэр мандэ тэ на пхирэл и тэ на дохал ман».

<sup>6</sup> И пхэнда Рай:

— Шунэн, со пхэнэл бихахтало сындимари?

<sup>7</sup> А кала кади, Дэвэл ли на фирисарэла пав чячима кодэлэн, савэн выгидэня и савэ зоралэ гласога акхарэн Лэ диво и рят? Чи помукэла лэн Дэвэл? <sup>8</sup> Пхэнав тумэнди, со Дэвэл сиго лэн фирисарэла пав чячима. Нэ Чяво Манушыкано кала авэла, чи аракхэла Вов пэ пхуя патявимо?

*Дума пала фарисее тай стидэмаре*

<sup>9</sup> Пхэнда Исусо кацави дума манушэнди, савэ гинисарэнас пала пэстэ, со вонэ фартэ пативалэ, а пала аврэн пхэнэнас, со вонэ бихахталэ:

<sup>10</sup> — Дуй мануша заджиле дэ храмо тэ мангэпэ. Екх лэндар сля фарисеи, ай авэр — стидэмари, саво лэлас налогоуря. <sup>11</sup> Фарисеи ачелас тай мангльпэ дэ пэхкэрэ ілэ кади: «Дэвла! Наисарав тут пала кода, со мэ на кацаво, сар авэр мануша, савэ исин чёра, хохавнэ, терэн биладжявимо ромнятар, чи сар кадэва стидэмари. <sup>12</sup> Мэ рицарав посто дуй молы дэ курко, отдав дэшто котор муря ворхатар». <sup>13</sup> Стидэмари жэ ачили дэ рига и ладжяво лэсти сля тэ ваздэ якха упрэ, нэ марэлас дэ колинэ еджино пэ и пхэнэлас: «Дэвла! Ковлисар іло Тиро важ ман, бэзимахкэрэ манушэ!» <sup>14</sup> Пхэнав тумэнди, со стидэмари джила бидошакоро англа Дэвлэ, а фарисеи ачили дошало. Кодэлэсти со кожно мануш, саво ваздэл еджино пэ, авэла обмукло, а саво тэлярэл еджино пэ, авэла ваздэно.

*Исусо мангэлпэ пала чяворэн*

<sup>15</sup> Анэнас Исусостэ цыкнэн чяворэн, соб Вов тэ лэлпэ лэндэ, а сиклярнэ дыкхле кода и запхэндэ лэнди. <sup>16</sup> Нэ Исусо акхарда сиклярнэн и пхэнда:

— Мукэн чяворэн, соб тэ авэн Мандэ, и на запхэнэн лэнди, колэсти со Дэвлэхкоро Тхагаримо исин лэнгоро. <sup>17</sup> Чячимага пхэнав тумэнди: ко на прылэла Дэвлэхкоро Тхагаримо кади, сар прылэн цыкнэ чяворэ, кодэва дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима на заджяла.

*Барвало мануш пхучел Исусо пала вечно джювимо*

<sup>18</sup> Екх пхурэдэрэндар пхучля Исусостар:

— Сиклимари лачё! Со манди тэ терэ, соб тэ доросав вечно джювимо?

<sup>19</sup> Исусо пхэнда лэсти:

— Сости ту пхэнэх пала Ман «лачё»? Кици Екх Дэвэл исин лачё. <sup>20</sup> Ту джянэх заповедь: на тер биладжявимо тирэ ірестар, на умар, на чёр, на пхэн хохавимо пэ сындо, полэ тирэ дадэ и да.

<sup>21</sup> Кодэва мануш пхэнда:

— Вса откада мэ терав тэрнэ бэршэндар.

<sup>22</sup> Исусо шунда када и пхэнда лэсти:

— Екх тути на хутилэл: битин вса, со ту тэ исин, и роздэ ловэ чёрорэнди, соб тэ авэл тутэ барвалимо пэ упралима. Тунчи ав и джя пала Ман!

<sup>23</sup> Кала пхурэдэр шунда када, вов загрисиля, колэсти со сля фартэ барвало. <sup>24</sup> Исусо дыкхля, со вов загрисиля, и пхэнда:

— Сар пхаро барвалэнди тэ заджя дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима! <sup>25</sup> Локхэдэр верблюдоности тэ проджя машкар сувякоро каноро, сар барвалэсти тэ заджя дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима.

<sup>26</sup> Кодэла, ко шундэ, пхучле:

— Кастэ тунчи исин зора тэ фирисарэпэ?

<sup>27</sup> Исусо пхэнда:

— Кода, со манушэсти наши тэ стирэ, кода стирэла Дэвлэ.

<sup>28</sup> Пётро пхэнда Исусости:

— Акэ, амэ вса ачявдэ и джиле пала Тут.

<sup>29</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Чячимага пхэнав тумэнди: мануш, саво ачявда важ Дэвлэхкэрэ Тхагарима цэр, чи ромня, чи пхралэн, чи дадэ и да, чи чяворэн, <sup>30</sup> лэла будэр дэ кадэлэ джювима, а дэ вряма, сави авэла, — вечно джювимо.

*Исусо дэ трито моло пхэнэл пала Пэхкэрэ мэрима*

<sup>31</sup> Тунчи Исусо отлиджалда дэ рига Пэхкэрэ сиклярнэн и пхэнда лэнди:

— Акэ, амэ заджяк дэ Ерусалимо, и терэлапэ вса, со чиндэ англунаря пала Чявэ Манушыканэ. <sup>32</sup> Кади со здэна Лэ бидэвлэхкэрэ манушэнди, и вонэ стерэна Лэстар асамо, дэна Лэсти бари духк и бари грьжа, авэна тэ чунгардэ пэ Лэстэ, <sup>33</sup> тэ марэ Лэ чукняга, а тунчи умарэна. Нэ пэ трито диво Вов оджювдэла.

<sup>34</sup> Нэ сиклярнэ нисо кадэлэстар на полиле, кадэла пала сле гаравдэ лэндар. Вонэ на джянэнас лала со Вов дэдүмэл.

*Исусо састярэл коро*

<sup>35</sup> Кала Исусо поджялас форостэ, саво акхарэлпэ Ерихоно, екх коро бэшэлас паша дром и мангэлас ловэ. <sup>36</sup> Кала коро шунда, со пашэ лэстар джян мануша, вов пхучля:

— Со када терэлпэ?

<sup>37</sup> Лэсти пхэнда:

— Када джял Исусо Назаретостар.

<sup>38</sup> Тунчи коро ачили тэ типисявэ:

— Исусо, Чяво Давидохкоро! Ковлисар Тиро іло важ ман!

<sup>39</sup> Мануша, савэ джиле англал, прыпхэндэ лэсти, соб вов тэ заачел мулком, нэ коро типисиля инте зоралэдэр:

— Чяво Давидохкоро! Ковлисар тиро іло важ ман!

<sup>40</sup> Исусо ачили пэ дром и прыпхэнда, соб тэ анэн кадэлэ корэ Лэстэ. Кала коро поджила, Исусо пхучля:

<sup>41</sup> — Со ту камэх, соб Мэ тэ терав важ тут?

Коро пхэнда:

— Рае! Камав тэ дыкхэ!

<sup>42</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Дыкх! Тиро патьямо тут фирисарда!

<sup>43</sup> Коро екхатар ачиля тэ дыкхэ и джиля пала Иусо, а еджино ачиля тэ ваздэ слава Дэвлэсти. И всаверэ мануша, ко дыкхле кода, ваздэнас Дэвлэсти слава.

## 19

*Закхеи ачявэл пэхкоро бэзимо*

<sup>1</sup> Тунчи Иусо заджиля дэ форо Ерихоно и проджялас пав лэ. <sup>2</sup> Тай акэ, екх барвало мануш, стидэмаренгоро пхурэдэр, савэ акхарэнас Закхеи, <sup>3</sup> закамля тэ дыкхэ Иусо, Ко Вов исин. Нэ Закхеи сля цыкноро вучимага, и лэсти нащи сля тэ дыкхэ Иусо, колэсти со котэ стидэняпэ фартэ бут манушэн. <sup>4</sup> Колэсти вов прастэня англэ, загульда пэ тутово кашт, соб тэ дыкхэ Иусо, кала Вов проджяла мамуй. <sup>5</sup> Кала Иусо авиля пэ кодэва тхан, Вов вздыкхля упрэ и пхэнда:

— Закхеи! Змукпэ тэлэ! Авдивэ Манди трэбуни тэ авэ тутэ цэрэ!

<sup>6</sup> Закхеи сико змуклэпэ и баря лошага прылиля Иусо. <sup>7</sup> Манушэнди, савэ сле котэ, фартэ на чялиля кода, и вонэ пхэнэнас:

— Кастэ Вов заджиля дэ цэр! Манушэстэ, саво джювэл дэ бэзима!

<sup>8</sup> Закхеи ж вщиля англа Рае тай пхэнда:

— Рае! Епаш мурэ хулаимастар мэ отдава чэрорэнди, и кастэ лилэм будэр, сар трэбуни, мэ рисарава штарвар будэр.

<sup>9</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Авдивэ фирисаримо авиля дэ кадэва цэр, колэсти со и Закхеи исин Аврамохкоро чяво! <sup>10</sup> Чяво Манушыкано авиля тэ аракхэ и тэ фирисарэ кодэлэн, савэ хасиле.

*Дума пала барвалэ манушэ и лэхкэрэн бутярнэ*

<sup>11</sup> Кодэлэнди, ко када шунда, Иусо пхэнда инте екх дума. Колэсти со Иусо сля паша Ерусалимо, и мануша гинисардэ, со сико оттерэлапэ Дэвлэхкоро Тхагаримо. <sup>12</sup> Иусо пхэнда:

— Екх мануш барвалэ родостар лагя дэ дуратуни пхув, соб тэ аче лэсти тхагарега, а тунчи камля тэ рисявэ павпалэ. <sup>13</sup> Вов акхарда дэшэн бутярнэн, дэня лэнди пав шэл драхмы и пхэнда: «Затерэн пэ кадэлэн ловэн манди ворха ды кодья вряма, сар мэ рисявава павпалэ». <sup>14</sup> Нэ мануша лэхкиря пхуятар на камле кадэлэ рае и бичалдэ пативалэн манушэн пала лэ дэ дром, соб вонэ тэ пхэнэн: «Амэ на камах, соб кадэва мануш тэ авэл амарэ тхагарега».

<sup>15</sup> Нэ вов ачиля тхагарега и рисиля павпалэ. Тунчи акхарда пэстэ бутярнэн, савэнди дэня ловэ, соб тэ уджянэ, скици вонэ затердэ лэсти ворха. <sup>16</sup> Авиля ангуно бутярно и пхэнда: «Хулае! Пэ тирэ шэл драхмы мэ затердом екх пхангли!» <sup>17</sup> Хулай пхэнда лэсти: «Мишто. Ту

— лачё бутярно! Пала кода, со ту слян чячюно дэ кадэва набаро рындо, дава дэш форура тала тиро васт». <sup>18</sup> Авиля авэр бутярно и пхэнда: «Хулае! Тирэ шэл драхмы затердэ панч шэла драхмы!» <sup>19</sup> Хулай пхэнда кадэлэ бутярнэсти: «И ту ав пхурэдэрэга пэ панчен форонэн». <sup>20</sup> Авиля трито бутярно и пхэнда: «Хулае! Акэ тути тирэ шэл драхмы! Мэ запханглём лэн дэ кхоснэ и гаравдом. <sup>21</sup> Мэ даравас тутар, колэсти со ту мануш, саво бут манглэ: ту лэх кода, со на тховэгас, и чинэх кода, со на чувэгас дэ пхув». <sup>22</sup> Хулай пхэнда лэсти: «Бибахтало бутярно, тирэ лавэнца сундисарава тут! Ту джанглян, со мэ — мануш, саво бут манглэ, и со мэ лав котэ, тев на тховавас, и чинав кода, со на чувавас дэ пхув? <sup>23</sup> Сости ту на дэнян мурэ ловэ дэ рындо? И кала мэ рисилём, тунчи залилём бы лэн и ворха упрэ». <sup>24</sup> И пхэнда пашунэ манушэнди: «Залэнтэ лэстар шэл драхмы и дэнтэ кодэлэсти, кастэ исин екх пхангли!» <sup>25</sup> Мануша пхэндэ хулаести: «Хулае! Лэстэ и кади исин екх пхангли!» <sup>26</sup> Нэ хулай дэдуманя лэнди: «Пхэнав тумэнди, кастэ исин, кодэлэсти далапэ инте. А кастэ нэнай, залэлапэ и кода, со лэстэ исин. <sup>27</sup> Мурэн врыжымашэн, савэ на камле, соб мэ тэ авав лэнгэрэ тхагарега, анэн кордэ и мулярэн англа ман».

*Иусо дэ бари слава заджял дэ Ерусалимо*

<sup>28</sup> Иусо розпхэнда када и джиля пав дром дэ Ерусалимо. <sup>29</sup> Кала Вов поджиля гавэндэ Вифагия тай Вифания, савэ аченас паша Оливково плай, Вов бичалда англэ дон Пэхкэрэн сиклярнэн <sup>30</sup> и пхэнда:

— Джян дэ гав, саво англа тумэн. Кала заджяна, дыкхэн, со ачел прыпхангло тэрно мугари, пэ савэ инте нико на бэшэлас. Отпхандэн лэ и лиджан Мандэ. <sup>31</sup> Кала ко пхучела тумэндар: «Пэ со тумэ отпхандэн мугаре?» — пхэнэн кади: «Вов трэбуни Раести».

<sup>32</sup> Бичалдэ сиклярнэ джиле тай аракхле мугаре, сар пхэнда Иусо. <sup>33</sup> Кала вонэ отпхандэнас мугаре, хулая пхучле лэндар:

— Пэ со тумэ отпхандэн мугаре?

<sup>34</sup> Сиклярнэ пхэндэ:

— Вов трэбуни Раести.

<sup>35</sup> Тунчи андэ мугаре Иусостэ, чутэ пэ лэстэ пэхкири упралуни їда тай тховдэ Иусо упрал. <sup>36</sup> Кала Иусо ладэлас, мануша чувэнас пэ дром пэхкири упралуни їда. <sup>37</sup> Кала Иусо подлагля тханэстэ, тев дром змуклэпэ Оливковонэ плаестар, фартэ бут сиклярнэн подваздэне пэхкоро гласо и лошага ачиле тэ ашарэ Дэвлэ пала барэ рындуря, савэ вонэ дыкхле. <sup>38</sup> И пхэнэнас:

— Бахтало исин Тхагари, Саво авэл важ Раехкоро Лав! Пачя пэ упралима и слава Дэвлэсти пэ вуче упралима!

<sup>39</sup> Койсавэ фарисея аченас котэ и пхэндэ Иусости:



— Сиклимари! Улэ Тирэ сиклярнэн!

<sup>40</sup> Нэ Исусо дэдуманя лэнди:

— Пхэнав тумэнди: кала вонэ заачена мулком, тунчи бара затиписявэна.

*Исусо ровэл пала Ерусалимо*

<sup>41</sup> Кала вонэ поджиле пашэдэр Ерусалимостэ, Исусо въздыкхля пэ foro и заровиня. <sup>42</sup> Тай пхэнда:

— О, тэ полэх бы ту авдивэ, со анэла тути пачя! Нэ кана гаравдо када тирэ якхэндэр. <sup>43</sup> Авэна дивэ, кала тирэ врыжымашурия выджяна маримага пэ тут, ваздэна пэ тут пхуянэ плая, поджяна тутэ тай стасавэна тут всавэрэ ригэндэр. <sup>44</sup> Розпхагэна тут, тирэ чяворэн мулярэна, бар пэ барэ тути на ачявэна, пала кода со ту на уджянглян вряма, кала Дэвэл авила тутэ.

*Исусо дэ храмо*

<sup>45</sup> Тунчи Исусо заджиля дэ храмо и ачия тэ выградэ тимисарен.

<sup>46</sup> И пхэнэлас:

— Кади исин чиндо: «Муро цэр — када цэр пангимахкоро», а тумэ тердэ лэстар прахарицико цэр.

<sup>47</sup> Диво дивэстар Исусо сиклярэлас манушэн дэ храмо. Нэ англунэ рашая, сиклимаря пав Упхэнима тай манушэнгэрэ пхурэдэра родэнас, сар тэ мулярэ Исусо. <sup>48</sup> И на джангле, сар када тэ стерэ, колести со всавэрэ мануша шундэ Исусохкэрэ лава и на камле тэ промукэ ни екх лэндэр.

## 20

*Катарь Исусостэ зор*

<sup>1</sup> Екхвар, кала Исусо сиклярэлас манушэн дэ храмо и пхэнэлас Бахтало Лав, поджиле Лэстэ англунэ рашая тай сиклимаря пав Упхэнима йтханэ пхурэдэрэнца <sup>2</sup> и пхучле Лэстар:

— Пхэн амэнди, савя зорага Ту вса кода терэх? И ко дэня Тути кадья зор?

<sup>3</sup> Исусо пхэнда лэнди дэ отпхэнима:

— Пхучява и Мэ тумэн, пхэнэн Манди: <sup>4</sup> катарь Иоанностэ зор тэ болдэ, упралимастар чи манушэндэр?

<sup>5</sup> Тунчи вонэ дэдумане машкар пэстэ:

— Кала пхэнага: «Упралимастар», — Вов пхучела: «Сости ж тумэ лэсти на патине?» <sup>6</sup> А кала пхэнага: «Манушэндэр», — тунчи всавэрэ мануша марэна амэн барэнца, вонэ ж динэн, со Иоанно сля англунари.

<sup>7</sup> И пхэндэ:

— Амэ на джянах, кастар.

<sup>8</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тунчи и Мэ на пхэнава тумэнди, савя зорага терав вса откада.

*Дума пала бибхталэн бутярнэн дэ виноградно*

<sup>9</sup> Тай пхэнда кацави дума:

— Екх мануш выбарярда виноградно. Тунчи дэня лэ манушэнди пала ловэн, а

еджино улагля пэ бут вряма. <sup>10</sup> Кала поджиля вряма, бичалда лэндэ пэхкэрэ бутярнэ, соб тэ залэ котор виноградостар, саво стидэне. Нэ виноградаря дукхавдэ бутярнэ и отбичалдэ лэ павпалэ шушэ вастэнца. <sup>11</sup> Хулай бичалда лэндэ аврэ бутярнэ, нэ вонэ мардэ лэ тай тэлярдэ лэхкири патив, и отбичалдэ шушэ вастэнца. <sup>12</sup> Хулай бичалда лэндэ инте екхэ бутярнэ. Нэ виноградаря и кодэлэ домардэ и вычутэ аври.

<sup>13</sup> Тунчи хулай пав виноградно пхэнда: «Со манди тэ терэ? Бичалава лэндэ мурэ камлэ чявэ, чи на ладжяна лэстар?» <sup>14</sup> Нэ виноградаря дыккле чявэ и пхэндэ екх екхэсти: «Акэ кодэва, касти доросэлапэ всаворо хулаимо, мулярага лэ, тунчи хулаимо доросэлапэ амэнди». <sup>15</sup> Тунчи вылидждэлэ чявэ аври винограднокостар тай мулярдэ лэ. И со терэла лэнца винограднокохоро хулай? <sup>16</sup> Авэла тай мулярэла кадэлэн виноградарен, а виноградноко отдэла аврэ манушэнди.

Мануша, савэ шундэ Исусо, пхэндэ:

— Тэ на авэл кади!

<sup>17</sup> Исусо въздыкхля пэ лэн и пхучля:

— Сар тэ полэ кода, со чиндо: «Бар, саво вычутэ кодэла, ко ваздэнас цэр, ачия шэрутнэ барэга дэ вэнгло?» <sup>18</sup> Қо тэлэдэла пэ кодэва бар, розмарэлапэ, а пэ кастэ кодэва бар пэрэла, розтасавэла лэ.

<sup>19</sup> Дэ кодья вряма сиклимаря пав Упхэнима тай англунэ рашая полиле, со Исусо пала лэн розпхэнэлас, и камле екхатар тэ хутилэ Лэ, нэ дарэне манушэндэр.

*Чи трэбуни тэ потинэ налогурия императости*

<sup>20</sup> Тунчи вонэ ачиле тэ дыкхэ пала Исусо и подбичалэнас Лэстэ манушэн, савэ поддыкхэнас пала Лэ и прытховэнаспэ пативалэ манушэнца, нэ родэнас, сар тэ астарэ Исусо пэ лавэн тай тэ здэ Лэ раенди и прыбэшлэсти Римостар.

<sup>21</sup> Вонэ пхучле Исусостар:

— Сиклимари! Амэ джянах, со Ту пхэнэх тай сиклярэх пав чячима. И на дыкхэх пэ мо манушести, нэ сиклярэх манушэн чячонэ Дэвлэхкэрэ дромэсти. <sup>22</sup> Чи мишто пав Упхэнима тэ потинэ налогурия императости, чи нат?

<sup>23</sup> Исусо полиля лэнгоро хрантимо тай пхэнда лэнди:

<sup>24</sup> — Сикавэнтэ манди динарии: какхоро муй исин вымардо пэр лэстэ и какхоро катэ лав?

Вонэ пхэндэ:

— Императохкэрэ.

<sup>25</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тунчи отдэн императости императохкоро, а Дэвлэсти отдэн Дэвлэхкоро.

<sup>26</sup> Лэндэ на выджиля тэ схутилэ Исусо пэ лавэ англа манушэн. Вонэ дэнэпэ дыво Лэхкэрэ лавэнди и заачиле мулком.

*Пала отджюндивимо мулэндар*

27 Тунчи авиле койсавэ саддукея. Вонэ на патянас, со мулэ отджювдэна, тай пхучле Исусостар:

28 — Сиклимари! Моисей чинда амэнди, со, кала мэрэла мануш, кастэ сля ромни и на сля чяворэн, тунчи лэхкэрэ пхралэсти трэбуни тэ лэл боря паларом, соб тэ авэл пхралэстэ родо. 29 Сля эфта пхралэн. Пхурэдэр лэндар лиля пэсти ромня, нэ тунчи муля, и чяворэн на сля лэндэ. 30 Кади ж и авэр пхрал. 31 И трито пхрал лиля пэсти кадэла ромня, и кади ж всавэрэ эфта пхралэн. Всаверэ пхрала помуле, и чяворэн лэндэ на сля. 32 Тунчи муля и ромни. 33 Кала мулэ отджювдэна, какжири ромни кадья манушни авэла? Вой жэ эфта молы паларом выдьялас!

34 Исусо пхэнда лэнди:

— Мануша дэ кадэва вако лэн пэсти ромнен и джан паларом. 35 А касти вытэлэдэла патив тэ джювэ дэ авэр вако тай савэ отджювдэна мулэндар, кадэла мануша на лэн пэсти ромнен и паларом на выдьян. 36 Вонэ на мэрэна, нэ исин сар ангелуря. Вонэ важ Дэвлэ чявэ и чея, колэсти со авэна ваздэнэ мулэндар. 37 Ай кода, со мулэ отджювдэн, сикавда Моисей паша терново кашт, саво пхаболас, кала пхэнда Раести, со Вов — Дэвэл Авраамохкоро, Дэвэл Исаакохкоро тай Дэвэл Иаковохкоро. 38 Вов — Дэвэл джювдэн, а на мулэн. Лэстэ всавэрэ исин джювдэ.

39 Пэ кода койсавэ сиклимаря пав Упхэнима пхэндэ:

— Сиклимари! Ту мишто пхэндан.

40 И всавэрэ даранас тэ пхуче Исусостар дурэдэр.

*Ко исин Исусо*

41 Тунчи Исусо пхучля лэндэ:

— Сар пхэнэн, со Христосо исин Чяво Давидохкоро? 42 Кала еджино Давидо пхэнэл дэ лил «Псалмы»:

«Пхэнда Рай Дэвэл Мурэ Раести:  
Бэш пав чяче вастэ Мандр»

43 ды кодыя вряма,  
сар Мэ чувава Тирэ врыжымашэн  
тала пурэн Тути».

44 Давидо акхарэл Лэ Раера. Сар Вов прыдьялпэ Давидости чявэга?

*Исусо пхэнэл пала домуенгэрэн манушэн*

45 И кала Исусо шүндэ всавэрэ мануша, Вов пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

46 — Даран сиклимарендар пав Упхэнима, савэнди чялэл тэ пхирэ дэ лунго їда и соб мануша тэ наисарэннэ лэнца пэ форо. Дэ синагога и дэ цэрэн, курик лэн акхарэн, вонэ камэн тэ бэшэ пэ ангуно тхан. 47 Вонэ залэн цэра джювлендар, савэндэ муле рома, и бут мангэнпэ кади, соб тэ дыкхэн лэн мануша. Лэн дожутярэл барэдэр сындэ.

**21***Манушни дэл ловэ пэ храмо*

1 Тунчи Исусо дыкхля, сар барвалэ мануша чувэнас дарула дэ храмохкоро сыртали. 2 Дыкхля кади ж, сар чёроры манушни, савятэ муля ром, чута дэ сыртали дуй харумэ хурдэ ловэнца. 3 Исусо пхэнда:

— Чячимага пхэнав тумэнди, со кадья чёроры манушни чута будэр всавэрэндар. 4 Всаверэ пэхкэрэ барвалимастар дэне даро Дэвлэсти, а кадья чёры отдэня всавэрэ ловэ, савэ сле латэ пэ джювима.

*Исусо пхэнэл пала кода, со авэла*

5 Кала мануша пхэнэнас пала храмо, сар вов стердо кучутнэ барэндар тай шукар обтховдо дарэнца, савэ анэнас Дэвлэсти, Исусо пхэнда:

6 — Авэла вряма, кала кодэлэстар, со тумэ катэ дыкхэн, на ачелапэ бар пэ барэ, вса авэла розмардо.

7 Тай пхучле Исусостар:

— Сиклимари! Кала вса откада авэла? Сави шпэра, со када вса сико авэла?

8 Исусо пхэнда:

— Дыкхэн, соб тумэн тэ на хохавэн! Бут манушэн авэна тала Муро Лав и пхэнэна: «Када Мэ» и «Авиля вряма». На джан пала лэндэ. 9 Кала шунэна пала маримо и пала кода, сар ваздэнпэ мануша екх пэ екхэстэ, тунчи на даран. Англал кадэлэсти трэбуни тэ авэ. Нэ агор авэла на екхатар.

10 Исусо пхэнэлас дурэдэр:

— Народуря ваздэнапэ пэ марима екх екхэга, и тхагаримо выдьяла пэ марима тхагаримага.

11 Пхув затинсыявэла баря зорага, авэна пав тханэн бокха, насвалимо и бари дар, тай уптралимо парувэлапэ.

12 Нэ англал мануша авэна тэ хутилэ тай тэ традэ тумэн, тэ отлидья дэ синагоги тай тэ чувэ дэ барунэн. Вонэ лиджана тумэн тхагарендэ и раендэ пала Муро Лав. 13 Тунчи тумэндэ авэла вряма тэ пхэнэ пала Ман. 14 Нэ тховэн пэсти дэ їлэ: на пхагэн шэро, со тэ пхэнэ. 15 Мэ дава тумэнди кацавэ лава и годи, со тумарэ врыжымашуря пхэндэна муя и на вычэна англа тумэн. 16 Доджяла ды кодэлэ, со дада и дэя, пхрала, родо тумаро и амала авэна тэ здэ тумэн, а койсавэн тумэндар мулярэна. 17 Всаверэ мижона пэ тумэн пала Ман. 18 Нэ ни екх балоро тумарэ шэрэстар на хасявэла. 19 Кодэлэсти рицарэнпэ тумарэ патявимастэ, соб тэ фирисарэ тумаро джювимо.

20 Кала ж дыкхэна, со бут халавдэн стасавэн Ерусалимо, тунчи джанэн, со авиля вряма, кала форо кадэва авэла розмардо и ачявдо.

21 Тунчи кодэла, савэ дэ Иудея, мэк нашэн дэ плаен, и кодэла, ко дэ форо, мэк выдьян лэстар, и савэ джювэн дэ гавэн, мэк дэ форо на заджян. 22 Кода исин вряма, кала Дэвэл дэла лэнди пав лэнгэрэн рындонэн и кала стерэлапэ вса, со чиндо. 23 Бида дэ кодэлэн дивэн джювленди, савэ исин пхарэ и савэ

парварэн цыкнэ чыворэн. Важ кода со бари грывжа джял пэ кадья пхув и бари холи пэ кадэлэн манушэн. <sup>24</sup> Койсавэн мулярэна барэ чюренца, бутэн схутилэна тай отлиджяна дэ пхуя, тев джювэн авэр народуря. Науудея авэна тэ тасавэ пурэнца Ерусалимо ды кодэлэ, сар на пэрэачела лэнгири вряма.

*Исусо пхэнэл, сар Вов рисьявэла*

<sup>25</sup> Тунчи парувэнапэ кхам, чён тай чергэня. Народуря пэ пхув шунэна, сар море дэла баро гласо, и лэн облэна бари дар и бари грывжа. <sup>26</sup> Вонэ авэна тэ хацарэ зора даратар, кала авэна тэ дожутярэ кода, со джял пэ кадья люмля, и зора пэ упралима издрана. <sup>27</sup> Тунчи дыкхэна Чявэ Манушыканэ, Саво джял пэ хмара баря зорага и дэ бари слава. <sup>28</sup> Кала вса кода авэла, тунчи вшен ворта и ваздэн тумарэ шэрэ упрэ, колэсти со фирисаримо тумаро пашэ.

<sup>29</sup> И пхэнда лэнди Исусо кацави дума:

— Подыхкэнтэ пэ инжырно кашт и пэ авэр кашта. <sup>30</sup> Кала тумэ дыкхэна, со пэ лэн рандя розмукэнпэ, тунчи джянэн, со сиво авэла милай. <sup>31</sup> Кала тумэ дыкхэна, со вса кода терэлпэ, джянэн, со надур тумэндар исин Дэвлэхкоро Тхагаримо. <sup>32</sup> Чячимага пхэнав тумэнди: родо кадэва на проджяла, сар вса откада терэлапэ. <sup>33</sup> Упралимо тай пхув проджяна, нэ лава Мурэ на проджяна никала.

*Дыкхэн пала пэстэ*

<sup>34</sup> Дыкхэн пала пэстэ, соб тумарэ ілэ тэ на тасавэн биладжывимо, матимо і годи, сави кици думисарэл, сар дурэдэр тэ джювэ. Дыкхэн, соб кадэва диво тэ на авэл пэ тумэн, кала тумэ лэ на дожутярэн. <sup>35</sup> Сар кхувди чувэн пэ чириклен, кала вонэ на дожутярэн кода, кади ж і кадэва диво авэла пэ всавэрэн, ко джювэн пэ люмля. <sup>36</sup> Всавири вряма дыкхэн пала пэстэ тай мангэнпэ, соб тумэндэ тэ авэл зор тэ пэрэлиджя кода, со авэла пэ кадья пхув, и тэ аче англа Чявэ Манушыканэ.

<sup>37</sup> Дивэсэ Исусо сиклярэлас дэ храмо. Кала ж бэшэлас кхам, Вов джялас пэ Оливково плай и ратярэлас котэ. <sup>38</sup> Дэнзор всавэрэ мануша авэнас Исусостэ дэ храмо, соб тэ шунэ Лэ.

## 22

*Иуда джял рашаендэ*

<sup>1</sup> Сля пашэ сырботори, саво акхарэлпэ Биквасно мандро, а инте — Патради. <sup>2</sup> Англунэ рашая и сиклимаря пав Упхэнима родэнас, сар тэ мулярэ Исусо, нэ даранас манушэндар.

<sup>3</sup> Тунчи сатана заджила дэ Иуда, савэ акхарэнас Искарियो, екхэ дэшуде сиклярнэндар. <sup>4</sup> Иуда джила тай допхэндапэ англунэ рашаенца и халавдэнца, со вонэ здэла лэнди Исусо. <sup>5</sup> Вонэ лошыле тай пхэндэ Иудасти, со потинэна лэсти. <sup>6</sup> Вов дэня лав и родэлас поджили вряма, кала Исусо ачелапэ Еджино, соб тэ здэ Лэ.

*Исусо прыпхэнэл тэ лаچارэ скаминд*

<sup>7</sup> Авила диво, саво акхарэлпэ Биквасно мандро, кала трэбуни тэ чинэ патраджкэрэ бакрорэ. <sup>8</sup> Тунчи Исусо акхарда Петро тай Иоанно и пхэнда лэнди:

— Джян і лаچارэн патраджкоро хамо.

<sup>9</sup> Вонэ пхэндэ Исусости:

— Тев Ту камэх, соб амэ тэ лаچارэх?

<sup>10</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Акэ, кала тумэ заджяна дэ форо, дыкхэна манушэ, саво лиджял вакхор панега. Джян пала лэ і заджян дэ кодэва цэр, курик вов заджяла. <sup>11</sup> Тай пхэнэн цэрэхкэрэ хулаести: «Сиклимари пхучел тутар: "Тев цэр, соб Манди тэ ха патради Мурэ сиклярнэнца?"» <sup>12</sup> Хулай сикавэла тумэнди баро цэр упрэ, саво прытидэне важ сырботори. Котэ терэн скаминд.

<sup>13</sup> Вонэ джиле тай вса аракхле, сар пхэнда лэнди Исусо, и лаچارдэ патраджкоро хамо.

*Сиклярнэ тай Исусо хан патраджкоро хамо*

<sup>14</sup> Кала авила вряма, Исусо тай апостолуря бэшле пала скаминдэ. <sup>15</sup> Тунчи Исусо пхэнда:

— Сар Мэ камлём тэ ха кадэва патраджкоро хамо тумэнца англа кода, сар прылава бари грывжа. <sup>16</sup> Пхэнав тумэнди, со будэр на хава Мэ лэ ды кодья вряма, сар терэлапэ кадья патради дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима.

<sup>17</sup> Тунчи Вов лиля тахтай, наисарда Дэвлэ тай пхэнда:

— Прылэн кадэва тахтай і всавэрэ пэн лэстар. <sup>18</sup> Пхэнав тумэнди, со будэр на авава тэ пэ пимо виноградостар аж ды кодья вряма, сар авэла Дэвлэхкоро Тхагаримо.

<sup>19</sup> Тунчи Исусо лиля мандро, наисарда Дэвлэ, пхаглия мандро пэ которэн, дэня лэнди і пхэнда:

— Када исин Муро трупо, саво пала тумэн отдава. Кади терэн, соб тэ рапирэн Ман.

<sup>20</sup> Кала вонэ хале, Исусо кади ж лиля тахтай і пхэнда:

— Кадэва тахтай исин нэво завето дэ Мурэ ратэ, саво пала тумэн прочувэлпэ. <sup>21</sup> Тай акэ, васт кодэлэхкоро, ко здэл Ман, Манца пала екхэ скаминдэ. <sup>22</sup> Чяво Манушыкано джял кади, сар Лэсти трэбуни тэ проджя. Нэ бида кодэлэ манушэсти, саво здэл Лэ.

<sup>23</sup> Тунчи сиклярнэ ачиле тэ пхуче екх екхэстар, ко лэндар камля кода тэ терэ.

*Подрицарэн екх екхэ*

<sup>24</sup> Тунчи вонэ ачиле тэ хапэ екх екхэга пала кода, ко лэндар барэдэр. <sup>25</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тхагаря народонэнгэрэ прыпхэнэн лэнди. Кодэла, кастэ исин зор, пхэнэн, со вонэ терэн лачимо. <sup>26</sup> Нэ тумэ на терэн кади. Барэдэр тумэндар мэк тэ авэл сар цыкнэдэр всавэрэндар, і кодэва, ко прыбэшло тумэндэ, мэк авэл сар бутярно. <sup>27</sup> Екх бэшэл пала скаминдэ, ай авэр стховэл пэ скаминдэ хамо. Ко лэндар барэдэр? Чи на кодэва, ко бэшэл

пала скаминдэ? А Мэ машкар тумэн сар бутярно. <sup>28</sup> Тумэ пэрэлидждэ Манца бут зумавимо. <sup>29</sup> Сар Дад Муро дэня Манди Тхагаримо, кади и Мэ дав тумэнди, <sup>30</sup> соб тумэ тэ хан и тэ пэн пала Мурэ скаминдэ дэ Мурэ Тхагарима. Тумэ бэшэна пэ тронуря тэ сундисарэ дэшудуй родуря Израилэхкэрэ.

*Исусо дэдүмэл, со Пётро отпхэнэлэпэ Лэстар*

<sup>31</sup> — Симоно, Симоно! Акэ, сатана мангя тэ зумавэ тумэн, соб тумэ тэ авэн жужардэ, сар див жужарэлпэ сулумэндар. <sup>32</sup> Нэ Мэ манглёмпэ пала тут, соб тэ на хацарэх патявимо. И кала ту рисявэга павпалэ Мандэ, тунчи подрицарэга тирэ пхралэн.

<sup>33</sup> Пётро пхэнда Лэсти:

— Рае! Пала Тут мэ и дэ барунэ, и пэ мэрима джява!

<sup>34</sup> Исусо дэдүманя:

— Пхэнав тути, Пётро, англа колэ, сар задилабэла башно авдивэ, ту тривал Мандар отпхэнэгэпэ.

<sup>35</sup> Тунчи Исусо пхэнда лэнди:

— Кала Мэ бичалавас тумэн и тумэндэ на сля ни тышыла, ни траста, ни пундрангэ, чи на хутиллэлас со тумэнди?

Вонэ пхэндэ:

— Нат.

<sup>36</sup> Тунчи Исусо пхэнда лэнди:

— Нэ екхатар, кала кастэсь исин тышыла чи траста, лэнтэ лэн. Ай кастэ нэнай, мэк кодэва битинэла пэхкири їда тай тинэла чюри. <sup>37</sup> Пхэнав тумэнди, со Манца авэла кода, сар чиндо: «И пала прахарэ динэнас Лэ». Трэбуни, соб тэ стерэлпэ вса, со пхэндо пала Ман.

<sup>38</sup> Вонэ пхэндэ:

— Рае! Акэ, амэндэ исин дуй чюря!

Исусо пхэнда лэнди:

— Када хутиллэла.

*Исусо мангэллэпэ Оливково плай*

<sup>39</sup> Тунчи Исусо выджила цэрэстар тай джила, сар Лэстэ сля прылито, пэ Оливково плай. Джила Лэга и Лэхкэрэ сиклярнэ. <sup>40</sup> Кала вонэ авиле пэ кодэва тхан, Исусо пхэнда:

— Мангэнпэ, соб тэ на авэн тумэ зумавдэ!

<sup>41</sup> Еджино джила лэндар пэ скици чувэн бар, пэля пэ чянгэн, ачила тэ мангэпэ <sup>42</sup> тай пхэнда:

— Дадэ! Кала исин Тири воля, залэ кадэва тахтай Мандар! Нэ мэк авэла, на сар Мэ камав, а сар камэх Ту.

<sup>43</sup> Тай авиля ангело упралимастар и подрицарэлас Исусо. <sup>44</sup> Сля Лэсти фартэ пхаро, и Вов инте зоралэдэр мангэлэспэ, кади со Лэхкоро пото сля сар рат и тэлэдэлэс пэ пхув.

<sup>45</sup> Кала помангялэпэ, Исусо викиля, поджила сиклярнэндэ и дыкхля, со вонэ засутэ баря грыжатар. <sup>46</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Сости тумэ совэн? Вщен и мангэнпэ, соб тэ на авэн тумэ зумавдэ!

*Иуда дэдэл Исусо*

<sup>47</sup> Кала Исусо инте пхэнэлэс кадэла лава, авиля гроза манушэн. Англал лэндар джялас екх дэшудуендар, савэ акхарэнас Иуда. Вов поджила Исусостэ тэ чюминдэ Лэ. <sup>48</sup> Исусо пхэнда лэсти:

— Иуда! Ту чюминдэх и дэ кодья ж вряма эдэх Чявэ Манушыканэ?

<sup>49</sup> Кодэла, ко аченас пашэ, полиле, со екхатар авэла, тай пхэндэ:

— Рае! Чи тэ на малавэ амэнди чюряга?

<sup>50</sup> Екх лэндар вылиля чюри, малавда англунэ рашаехкэрэ бутярнэ тай отчинда лэсти чячэ кан. <sup>51</sup> Тунчи Исусо пхэнда:

— Авэла тумэнди!

Вов лиляпэ канэстэ и састярда бутярнэ.

<sup>52</sup> Англунэ рашаендэ, халавдэндэ храмостар тай пхурэдэрэндэ, савэ авиле тэ схутилэ Исусо, Вов пхучля:

— Сар пэ прахарэ, выджиле тумэ пэ Ман чюренца тай дэстэнца? <sup>53</sup> Диво дивэстар Мэ слём тумэнца дэ храмо, и тумэ на ваздэне пэ Ман пэхкоро васт. Нэ екхатар тумари вряма, кала калимо лиля зор.

*Пётро отпхэнэллэ Исусостар*

<sup>54</sup> Тунчи вонэ схутилдэ Исусо тай отлидждялдэ англунэ рашаестэ дэ цэр. А Пётро рицардэпэ лэндар ригага, нэ джялас пала лэн.

<sup>55</sup> Машкар грэда розлидждялдэ яг, и бэшле всавэрэ пашэ ягатэ. Бэшля и Пётро лэнца. <sup>56</sup> Екх бутярни дыкхля Петро, кала вов бэшэлэс паша яга, прыдыкхляпэ лэстэ тай пхэнда:

— И кадэва сля Лэга.

<sup>57</sup> Нэ Пётро на прыдджангялэпэ тай пхэнда джювлияти:

— Нат, джювлие, мэ на джянав Лэ.

<sup>58</sup> Проджиля набут вряма, авэр мануш дыкхля Петро и пхэнда:

— И Ту екх лэндар!

Нэ Пётро пхэнда кадэлэ манушэсти:

— Нат, мануша, када на мэ!

<sup>59</sup> Проджиля екх мардо вряма, тай инте екх мануш пхэнда дэ якхэн:

— Чячимага, кадэва кади ж сля Лэга, вов исин галилеянино.

<sup>60</sup> Нэ Пётро пхэнда кадэлэ манушэсти:

— Мануша, на джянав, пала со ту пхэнэх.

И екхатар, кала вов инте пхэнэлэс кадэва лав, затиписилэ башно. <sup>61</sup> Тунчи Рай обрисилэпэ тай вздыкхля пэ Петро. И Пётро вэгинисарда Раехкоро лав, сар Вов пхэнда лэсти: «Ды колэ, сар задилабэла башно авдивэ, ту тривал Мандар отпхэнэгэпэ». <sup>62</sup> Вов выджила котарь и заровиня кэркэ ясвэнца.

<sup>63</sup> Мануша, савэ рицарэнас Исусо, марэнас Лэ тай асанас Лэстар. <sup>64</sup> Вонэ запхангле Лэсти якха, мардэ Лэ пав муй и пхученас:

— Ту, англунари, пхэн, ко малавда Тут?

<sup>65</sup> И бут налече лава пхэнэнас пала Исусо.

*Синедрионо сундисарэл Исусо*

<sup>66</sup> Кала проджиля рят, стидэнепэ манушэнгэрэ пхурэдэра, англунэ рашая и

сиклимаря пав Упхэнима, андэ Исусо дэ амалэнца, а ды колэ вонэ сле врыжымашэнца.

— Ту исин Христосо? Пхэн амэнди.

Исусо дэдуманя:

— Кала пхэнава тумэнди, тумэ на патяна.

68 А кала Мэ пхучява тумэндар, тумэ нисо на пхэнэна Манди. 69 Нэ екхатар Чяво Манушыкано авэла тэ бэшэ пав чячи риг Дэвлэхкиря зоратар.

70 Тай пхэндэ всаверэ:

— И кади, Ту исин Дэвлэхкоро Чяво?

Исусо пхэнди лэнди:

— Тумэ еджинэ пхэнэн, со Мэ исин Дэвлэхкоро Чяво.

71 Кодэла мануша пхэндэ:

— Саво допхэнимо амэнди инте трэбуни? Амэ еджинэ шундэ, со Вов пхэнди.

## 23

*Исусо англа Пилато*

1 Тунчи всаверэ, котэ сле котэ, вщиле и отлиджялдэ Исусо Пилатоста. 2 Тай ачиле тэ дошарэ Лэ и пхэнэнас:

— Амэ уджянгле, со Вов змарэл амаро народо дромэстар, пхэнэл, со на трэбуни тэ потинэн налогура императости, и дэдумэл пала Пэстэ, со Вов — Христосо, Тхагары.

3 Пилато пхучля Лэстар:

— Ту Тхагары иудеенгоро?

Исусо пхэнди:

— Ту кади пхэнэх.

4 Пилато дэдуманя англунэ рашаэнди и всаверэ манушэнди:

— Мэ на аракхав дэ Кадэлэ Манушэ нисави дош.

5 Нэ вонэ на пэрэаченас тэ дошарэ Исусо и пхэндэ:

— Вов ваздэл манушэн и сиклярэл пав сваири Иудея, англал дэ Галилея, а тунчи авила пэ кадэва тхан.

*Иродо допхучел Исусо*

6 Пилато шунди кади и пхучля:

— Вов Галилеятар?

7 Кала Пилато уджянгле, со Исусо кодэлэ тханэстар, тев сля тхагарега Иродо, вов бичалда Исусо Иродоста, сава дэ кадэлэн дивэн сля дэ Ерусалимо. 8 Иродо дыкхля Исусо и фартэ лошыля. Вов думут камля тэ дыкхэ Исусо, колэсти со бут ашунди пала Лэ и камля, соб Вов тэ сикавэл лэсти варисаво дыво. 9 И бут пала со розпхучелас Лэ, нэ Исусо нисо на пхэнди Иродости. 10 Ай англунэ рашая и сиклимаря пав Упхэнима аченас котэ и дурэдэр дошарэнас Лэ. 11 Иродо йханэ халавдэнца ачиле тэ обмукэ патив Исусохкири тай асанепэ Лэстар. Тунчи урявда Лэ дэ барвали йда тай отбичалда павпалэ Пилатоста.

12 Дэ кодэва диво Иродо тай Пилато ачиле амалэнца, а ды колэ вонэ сле врыжымашэнца.

*Пилато упалэ допхучел Исусо*

13 Пилато ж акхарда англунэ рашаен, пхурэдэрэн и всаверэн манушэн. 14 Тай пхэнди лэнди:

— Тумэ андэ мандэ Кадэлэ Манушэ и пхэндэ, со Вов ваздэл манушэн. Тай акэ, мэ англа тумэн роздыкхлём Лэхкоро рындо и на аракхлём дэ Кадэлэ Манушэ нисави дош, дэ савя тумэ Лэ вуджилисарэн. 15 Тай Иродо на дошарда Лэ и бичалда павпалэ. Вов нисо кацаво на терда, пала со Лэ трэбуни тэ сундисарэ пэ мэрима. 16-17 Мэ прыпхэнава тэ марэн Лэ чукненца, а тунчи отмукава.\*

18 Нэ всаверэ мануша затиписиле:

— Мэримо Лэсти! Отмук амэнди Варавва!

19 Ай Варавва бэшля дэ барунэ пала кода, со вов мулярэлас и ваздэлас манушэн дэ форо.

20 Пилато упалэ подваздэня пэхкоро гласо, колэсти со камля тэ отмуке Исусо. 21 Нэ мануша типисиле:

— Прымар, прымар Лэ пэ трушул!

22 Пилато дэ трито моло пхэнди лэнди:

— Сави бида Вов терда? Мэ на аракхлём дэ Лэстэ нисави дош, пала савя Лэ трэбуни тэ сундисарэ пэ мэрима. Мэ прыпхэнава, соб Лэ тэ марэн чукненца, тай тунчи отмукава.

23 Нэ мануша затиписиле зоралэ гласога, соб тэ прымарэ Лэ пэ трушул, и типимага домардэпэ пэхкоро. 24 Тунчи Пилато сундисарда Исусо кади, сар вонэ камле. 25 И отмукия барунэстар прахаре, сава мулярэлас и ваздэлас всаверэн манушэн дэ форо, а Исусо отдэня дэ лэнгэрэн вастэн, сар и мангле иудея.

*Исусо лиджян пэ мэрима*

26 Кала халавдэ лиджянас Исусо пэ мэрима, вонэ схутилдэ Симоно кирениянино, сава джялас малятар, и прыпхэндэ лэсти тэ лиджя трушул пала Исусо. 27 Фартэ бут манушэн джянас пала Исусо. Джянас пала Лэ и джювля, савэ марэнас еджинэ пэ дэ колинэн бая грыжатар тай фартэ ровэнас пала Лэ. 28 Исусо обрисиляпэ лэндэ тай пхэнди:

— Чеялэ Ерусалимостар! На ровэн пала Ман! Нэ ровэн пала пэстэ и пала тумарэн чяворэн. 29 Акэ, поджял вряма, кала пхэнэна: «Бахталэ бичяворэнгэрэ, савэ на бэнэнас и на парварэнас цыкнэ чяворэн!» 30 Тунчи мануша пхэнэна вуче тай цыкнэ плаэнди: «Тэлэдэн пэ амэн!» тай «Ушарэн амэн!»

31 И кала терэн кади джювдэ каштэга, со тунчи терэна шукэга?

*Исусо прымарэн пэ трушул*

32 Лиджялдэ пэ мэрима йханэ Лэга дон прахарен. 33 Кала авиле пэ тхан, сава акхарэлпэ Черепо, котэ прымардэ пэ трушул

\* 23:16-17 23:16-17 Дэ койсава пуранэ греческа лила (манускрипты) исин инте кацавэ лава: «Пилатости сля трэбуни пэ сырботори Патради тэ отмуке экхэ манушэ барунэстар».

Иусо тай дон прахарен, екхэ пав чячи риг, ай аврэ пав зэрво риг Лэстар.

<sup>34</sup> Иусо пхэнэлас:

— Дадэ! Эртисар лэн! Вонэ на джянэн, со терэн.

Халавдэ чутэ жребии и розлиле Лэхкири їда.  
<sup>35</sup> А мануша аченас и дыкхэнас. Пхурэдэра терэнас асамо Иусостар тай пхэнэнас:

— Аврэн фирисарда, а екхатар мэк Еджино Пэ фирисарэл, кала Вов исин Христосо, Савэ Дэвэл выгидэня.

<sup>36</sup> Кади ж и халавдэ асанас Иусостар, поджянас Лэстэ тай дэнас Лэсти шукло мол.  
<sup>37</sup> И пхэнэнас:

— Кала Ту исин Тхагари иудеенгоро, тунчи фирисар Еджино Пэ!

<sup>38</sup> Упрэ Лэстар сля чиндо: «Кадэва исин иудеенгоро Тхагари».

<sup>39</sup> Екх прахарендар, саво сля амблавдо пэ трушул, кошэлас Иусо и пхэнэлас:

— Кала Ту исин Христосо, фирисар Еджино Пэ и амэн!

<sup>40</sup> Авэр прахари улэлас лэ тай пхэнэлас:

— Ту Дэвлэстар на дарах? Ту еджино сундисардо пэ мэрима, сар и Вов. <sup>41</sup> Амэн сундисардэ пала амари дош и дэне амэнди кода, со амэ затердэ. Нэ Вов на терда нисаво вурьтимо.

<sup>42</sup> Тай пхэнда Лэсти:

— Иусо, вэгинисар пала ман, кала Ту авэга дэ Тирэ Тхагарима!

<sup>43</sup> Тай пхэнда лэсти Иусо:

— Чячимага пхэнав гутти: авдивэ ту авэга Манца дэ раї.

*Иусохкоро мэримо*

<sup>44</sup> Сля диво аври, пашэ дэшудуй чясо вряма, тай пав всавири пхув змукляпэ калимо ды тритонэ чясо вряма. <sup>45</sup> Кхам калила, тай похтан, саво сля амблавдо дэ храмо, пхарила поепаш. <sup>46</sup> Тунчи Иусо затиписила зоралэ гласога:

— Дадэ! Дэ Тирэ вастэн отдав Муро фано!

Вов пхэнда када и отдэня фано. <sup>47</sup> Кала шэлякоро пхурэдэр дыкхля вса откада, вов ваздэня слава Дэвлэсти тай пхэнда:

— Чяче, Вов сля дэвликуно Мануш!

<sup>48</sup> Всаверэ мануша, савэ стиденепэ, соб тэ дыкхэ Лэхкоро мэримо, дыкхле, со тердапэ, джиле павпалэ тай марэнас еджинэ пэ дэ колинэн. <sup>49</sup> Дурал ачиле и дыкхэнас пэ кода мануша, савэ джянгле Иусо, тай джювля, савэ джянас пала Лэстэ Галилеятар.

*Иусо гаравэн*

<sup>50</sup> Котэ сля лачё и пативало мануш, савэ аххарэнас Иосифо. Вов сля екх пхурэдэрэндар дэ Синедрионо, <sup>51</sup> нэ на подрицарэлас лэнгэрэ лава и рындуря. Вов выбарила дэ foro Аримафея тай дожутярэлас, кала авэла Дэвлэхкоро Тхагаримо. <sup>52</sup> Вов авиля Пилатостэ тэ мангэ, соб кодэва тэ отдэл лэсти Иусохкоро трупо. <sup>53</sup> Иосифо слиля

трупо трушулэстар, обкхувда похтаного, дэ савэ гаравэн мулэн, тай тховда дэ склепо, саво сля вымардо дэ барэ и тев инте ника на гаравэнас. <sup>54</sup> Када сля диво, кала лачярэнаслэ субботатэ. И суббота сля пашэ. <sup>55</sup> Пала Иосифо джянас джювля, савэ авиле Иусога Галилеятар. Вонэ дыкхле склепо и сар тховэнас пордэ Иусохкоро трупо. <sup>56</sup> Тунчи рисиле цэрэ и лачярдэ мастина и миро. Ай кала авиля суббота, вонэ отчинёнас, сар чиндо дэ заповедь.

## 24

*Иусо отджювдёл мулэндар*

<sup>1</sup> Пэ англуну куркэхкоро диво, дэнзор, кала кхам вцелас, джювля лиле лачярдэ мастина и джиле склепостэ. <sup>2</sup> Нэ кала авиле, удыкхле, со бар склепостар оттховдо дэ рига. <sup>3</sup> Кала заджиле андрал дэ склепо, на аракхле Рае Иусохкоро трупо. <sup>4</sup> Джювля на джянгле, сар кода тэ полэ. Тунчи ачиле англа лэн дуй мурша дэ їда, савятар марэлас одуд, сар молния. <sup>5</sup> Джювля фартэ дарэне и обмукле шэрэ тэлэ, нэ мурша пхэндэ лэнди:

— Сости тумэ родэн джювдэ машкар мулэн?

<sup>6</sup> Лэ нэнай катэ, Вов отджювдиня мулэндар. Вэгинисарэн, сар Вов пхэнэлас тумэнди инте дэ Галилея: <sup>7</sup> «Чяво Манушыкано авэла отдэно дэ вастэн бэзимахкэрэ манушэнди, авэла прымардо пэ трушул и отджювдэла мулэндар пэ трито диво».

<sup>8</sup> Тунчи вонэ вэгинисардэ Иусохкэрэ лава.

<sup>9</sup> Тунчи рисиле склепостар и розпхэндэ пала вса кода дэшукхэнди и всавэрэнди, савэ лэнца сле. <sup>10</sup> Кадэла джювля сле Мария Магдалина, Иоанна, дэй Иаковохкири, савя кади ж ахкардэ Мария. И авэр джювля, савэ сле лэнца, кади ж пхэнэнас пала кода апостолонэнди. <sup>11</sup> Апостолюря думисардэ, со джювля дэдумане динимо, и на патине лэнди. <sup>12</sup> Нэ Пётро всаекх вщия и прастэня склепостэ. А кала тэлювда склепостэ, вов дыкхля, со котэ пашлёл екх похтан. Тай джиля павпалэ, а еджино на патялас колэсти, со дыкхле лэхкэрэ якха.

*Иусо сикавэллэ сиклярнэнди пав дром дэ Эммаусо*

<sup>13</sup> Дэ кодэва диво дуй сиклярнэндар джянас дэ гав Эммаусо, саво сля пашэ дэшудуй километры Ерусалимостар. <sup>14</sup> Тай дэдумэнас екх екхэга пала вса, со тердапэ. <sup>15</sup> Кала вонэ дэдумэнас тай розпхученас екх екхэ, Еджино Иусо пашыня лэндэ и джиля лэнца. <sup>16</sup> Нэ лэнди сля затердо, и вонэ на уджянгле Иусо. <sup>17</sup> Иусо пхучля лэндар:

— Пала со тумэ дэдумэн дромэга?

Вонэ ачиле и помукле муя. <sup>18</sup> Екх сиклярнэндар, Клеопа, пхэнда:

— Всаверэндар, ко авиля дэ Ерусалимо, Ту, выдьял, екх, Саво на джянэл, со стердапэ пэ дивэн?

<sup>19</sup> Иусо пхучля:

— Пала со Мэ на джянав?

Вонэ пхэндэ Лэсти:

— Пала кода, со стердапэ Исусога Назаретогстар, Саво сля англунари, зорало дэ всавэрэ, со терэлас и пхэнэлас англа Дэвлэ и англа манушэн. <sup>20</sup> Сар амарэ англунэ рашая и пхурэдэра отдэне Лэ пэ мэрима и прымардэ Лэ пэ трушул. <sup>21</sup> Ай амэндэ сля надия, со Вов фирисарэла Израили. Тай акэ, джиля трито диво, сар вса откада стердапэ. <sup>22</sup> Нэ койсавэ амарэ джювлендар розпхэндэ амэнди кода, состар амэ дэнепэ дыво. Вонэ авиле дэнзор, кала кхам вщелас, склепостэ <sup>23</sup> тай на аракхле котэ Исусохкоро трупю. Тунчи рисиле тай розпхэндэ амэнди, сар лэнди сикавдэпэ ангелурия и пхэндэ, со Исусо джювдо. <sup>24</sup> Койсавэ амэндар джиле склепостэ и аракхле, со котэ вса кади, сар и пхэндэ джювля, нэ Исусо на дыкхле.

<sup>25</sup> Тунчи Вов пхэндэ лэнди:

— Чи нэнай тумэндэ годи? Сар пхаро тумэ патян кодэлэсти, со пхэндэ англунаря! <sup>26</sup> Чи на трэбуни сля Христости тэ ха бари грыжа и тэ заджа дэ бари слава?

<sup>27</sup> И ачиля тэ розпхэнэ джикай Моисеестар тай всавэрэн аврэн англунарен и сикавда, со чиндо сля пала Лэ дэ всавэрэн Лилэн. <sup>28</sup> Тунчи сиклярнэ поджили пашэ гавэстэ, курик джянас. Исусо сикавда лэнди, со камля тэ джа дурэдэр. <sup>29</sup> Нэ вонэ фартэ мангэнас Лэ:

— Ачпэ амэнца! Диво поджиля пашэ рятятэ.

Вов заджиля дэ цэр и ачиляпэ лэнца. <sup>30</sup> Кала Вов бэшля лэнца пала скаминдэ, тунчи лиля мандро, наисарда, розпахля и подэня лэнди. <sup>31</sup> Тунчи оттердэпэ лэнгэрэ якха, и вонэ уджангле Исусо. Нэ Лэ на ачиля душло. <sup>32</sup> Вонэ ачиле тэ пхэнэ екх екхэсти:

— Чи на пхабонас амарэ ілэ, кала Вов дэдуманя амэнца дромэга и оттерда амэнди, со чиндо дэ Лилэн?

<sup>33</sup> Вонэ екхатар вщиле тай рисиле дэ Ерусалимо. Кала авиле, котэ аракхле дэшуекхэн и кодэлэн, савэ лэнца сле. <sup>34</sup> Апостолурия розпхэндэ лэнди, со Рай чячимага оджювдиня мулэндар тай сикавдапэ Симоности. <sup>35</sup> Тунчи кодэла розпхэндэ, со тердапэ лэнца пав дром и сар вонэ уджангле Исусо, кала Вов пхагля мандро.

*Исусо авэл сиклярнэндэ*

<sup>36</sup> Кала вонэ инте дэдумане, Еджино Исусо ачиля машкар лэн и пхэндэ:

— Пачя тумэнди!

<sup>37</sup> Вонэ замуле даратар и гинисардэ, со дыкхэн мулэхкоро фано. <sup>38</sup> Нэ Исусо пхэндэ лэнди:

— Сости тумэ даран? Сости тумаро патявимо исин кацаво цыкно? <sup>39</sup> Подыкхэнтэ пэ Мурэ вастэн и пурэн! Када Мэ исин. Лэнпэ Мандэ тай роздыкхэнтэ. Фаностэ нэнай трупю и кокала, а Мандэ исин.

<sup>40</sup> Исусо пхэнда откада тай сикавда лэнди Пэхкэрэ васта и пурэ. <sup>41</sup> Кала вонэ лошатар инте на патянас и дэнаспэ дыво, Исусо пхучля лэндар:

— Исин тумэндэ хамю?

<sup>42</sup> Вонэ дэне Лэсти котор пэклэ мачестар. <sup>43</sup> Исусо лиля кода и халя англа лэн. <sup>44</sup> Тай пхэндэ лэнди:

— Акэ пала со Мэ пхэнаvas, кала инте слём тумэнца: трэбуни, соб тэ авэл вса, сар чиндо пала Ман дэ Моисеехкэрэ Упхэнима, англунарендэ и дэ Псалмэн.

<sup>45</sup> Тунчи Вов оттерда лэнди годи, соб тэ полэн кода, со чиндо. <sup>46</sup> И пхэндэ лэнди:

— Чиндо, со Христосо хала бари грыжа и пэ трито диво оджювдэла мулэндар. <sup>47</sup> Важ Лэхкоро Лав джикай Ерусалимостар, ай тунчи всавэрэ народонэнди авала розпхэндо, со, кала вонэ ачявэна бэзимо, тунчи Дэвэл эртисарэла лэн. <sup>48</sup> Тумэ авэна тэ розпхэнэ пала кода всавэрэ манушэнди. <sup>49</sup> Акэ, Мэ бичалава тумэнди кода, пала со Мурю Дад пхэндэ. Нэ тумэ аченпэ дэ форо джикай кодыя вряма, кала сджяла пэ тумэн зор упрал.

*Исусо ваздэлэ пэ упралима*

<sup>50</sup> Тунчи Исусо вылиджялда лэн форостар и джиля лэнца дэ Вифания. Котэ Вов ваздэня Пэхкэрэ васта и пхэнда бахталэ лава пала лэн. <sup>51</sup> И кала инте пхэнэлас, ачявда лэн и ачиля тэ ваздэпэ пэ упралима. <sup>52</sup> Сиклярнэ тэлювдэ Лэсти тай баря лошага рисиле дэ Ерусалимо, <sup>53</sup> тев всавири вряма сле дэ храмо и ваздэнас слава Дэвлэсти.

## Бути апостолэнгири

Мурэ амала!

Тумэ рицарэн ды вастэн книга, ды савля вджан дуй части: «Евангелие Лукастар» тай «Бути апостолонэнгири». Вонэ сле заискрисардэ екхэ манушэга, сыклярно Иусоохкоро Лука, тай исин лил ды Библия, лав Дэвлэстар. Ды Библия вджан дуй барэ части: «Пурано Завето» тай «Нэво Завето». Дэ «Пуранэ Завето» роспхэнэлпэ, саво сля джоимо англал пэ пхув, кадиж пала израильские мануша, савэн вытидыня Дэвэл. Ды «Нэво Завето» заискрисардэ допхэнимо пала джоимо Иусо Христокоро, кадиж роспхэнэлпэ, сар бындяпэ кхандирь тай розджиляпэ пав всавори пхув.

Еджино лав «евангелие» — када «лошало лав». Кадыя дума пала кода, со дуй пхангя бэрш павпалэ ды миро авиля Иусо Христосо, саво сля Фирисари, пала када со Вов джюда амэнца, састярэлас тай сыклярэлас манушэн, отмукулэс лэнди бээх, муля пала всаворэн манушэн тай одждюдия, кади пала кода со Вов упалэ рисявэла ды кадыва миро. Евангелие сикавдапэ ды перво вако джоима манушэндирэ тай сля заискрисардо пы греческо чиб. Штар евангелия, искрисардэ Иусоохкирэ апостолонэнца (Матфега тай Иоаннога) тай савэ сле амала, савэ тирэнас бути апостолонэнца (Лука тай Марко), исин англал ды Нэво Завето. Пала лэн книга «Бути апостолонэнгири». Ды лав роспхэнэлпэ пала кода, сар вытидынэ Иусога апостолы роспхэнэнас Лошало Лав Дэвлэстар, кадиж пала кода, сар бындёнэспэ кхандиря. Кадиж ды пэрво вако авиле лила Иусоохкирэ сыклярэндар тай книга Откровение. Всаворэ кадыла книги сле залиджялдэ ды екх книга, сави аххарэлпэ Нэво Завето, ды саво вджял 27 книги тай лила.

Пы кадыва диво книги ды Нэво Завето тай евангелие пэрэлиджялдэ пав всаворэ чибэ ды люмля, ды савэ исин искрисаримо. Библия тай лакирэ толмачи исин каци книга, сави динэн ды всавори люмля. Амэ патях, со тумэ тховэна циминд, сар искрисардэ дымутнэ рьндуря.

Амэ наисарах ілэстар ко тирэлас бути, соб тэ выдьян кала книги — толмачи, редакторы тай бутэнди ромэнди, пала кода со вонэ продинэнас кодыла книги тай човэнас пэхкири сама, сар вонэ заискрисардэ. Баро тумэнди наис!

Да благословит тумэн Дэвэл!

Пативага тумэнди,

Мануша, савэ тирэн бути ды организация «Переводчики Библии Украины»

*Иусо ваздэлпэ дэ болыбэн*

<sup>1</sup> Пативало Феофило, дэ муро ангуло лил мэ искрисардомо пала вса, со терэлас Иусо и сости Вов сиклярэлас <sup>2</sup> ды колэ дивэ, кала Свэнтонэ Фанога прыпхэнда вытидынэ апостолонэнди кода, со лэнди трэбуни тэ терэ, и сля лито дэ болыбэн. <sup>3</sup> Пала Пэхкири бари грыжа Вов сикавдапэ лэнди джювдэга тай допхэнда, со кода чячимо. Иусо сикавэлэспэ лэнди саранда дивэ и дэдумэлас пала Дэвлэхкоро Тхагаримо. <sup>4</sup> Екхвар, кала вонэ сле ітханэ, Иусо прыпхэнда лэнди тэ на уджан Ерусалимостар, нэ тэ дожутярэн кода, со Дад камля лэнди тэ дэ.

— Акэ, терэллэ кода, со тумэ шундэ Мандар. <sup>5</sup> Иоанно болдэня панэга, нэ тумэ сико авэна болдэ Свэнтонэ Фанога.

<sup>6</sup>Тунчи кодэла, савэ котэ сле, пхучле Лэстар: — Рае, на дэ кадыя вряма Ту камэх тэ ваздэ упалэ Израилёхкоро тхагаримо?

<sup>7</sup>Вов пхэнда лэнди:

— На тумаро рындэ тэ джанэ вряма и чясо, савэ Дад тховда Пэхкиря зорага. <sup>8</sup> Нэ кала пэ тумэн сджяла Свэнто Фано, тумэ лэна зор и авэна тэ роспхэнэ пала Ман дэ Ерусалимо, пав всавири Иудея, дэ Самария и пав всавири люмля.

<sup>9</sup>Кала Вов пропхэнда када, вонэ дыкхле, сар Вов ваздэняпэ упрал, и хмара затерда Лэ лэнгарэ яххэндар.

<sup>10</sup>Вонэ на пэрэаченас тэ дыкхэ пэ болыбэн, кала Вов ваздэлэспэ. Тай акэ, паша лэн ачиле дуй мануша дэ парни іда.

<sup>11</sup> — Галилеянуря, — пхэндэ вонэ, — сости тумэ ачен и дыкхэн дэ болыбэн? Кадэва Иусо, Саво сля лито тумэндар дэ болыбэн, рисявэла кади ж, сар тумэ дыкхле Лэ, кала уджялас.

*Апостолуря вытидынэ нэво манушэ пэ Иудахкоро тхан*

<sup>12</sup>Тунчи вонэ рисиле дэ Ерусалимо плаестар, саво акхарэлпэ «Оливково». Вов сля надур форостар, дром, саво домукэнас тэ проджя дэ суббота. <sup>13</sup>Кала вонэ авиле дэ цэр, дэ саво джювдэ набари вряма, тунчи ваздэнепэ дэ упралуни цэра. Котэ сле Пётро тай Иоанно, Иаково тай Андреи, Филиппо тай Фома, Варфоломеи тай Матфеи, Иаково, Алфеёхкоро чяво, Симоно Зилото тай Иуда, Иаковохкоро чяво. <sup>14</sup>Всавэрэ вонэ ітханэ сле дэ мангима. Лэнца сле набут джювлен, дэй Иусоохкири, Мария, тай Лэхкэрэ пхрала.

<sup>15</sup>Дэ кодыя вряма Пётро вицля машкар патякунэн (а лэн стидэняпэ паша шэл тай биш мануш) и пхэнда:

<sup>16</sup>— Мурша! Пхралалэ! Трэбуни сля, соб тэ стерэлпэ кода, со чиндо дэ Лилэн, тев Свэнто Фано пхэнда чэрэз Давидо пала Иуда, саво лиджялас колэн, савэ пхангле Иусо. <sup>17</sup>Иуда сля екх амэндар, саво терэлас амэнца екх бути. <sup>18</sup>(Пэ ловэ, савэ вов затерда пала пэхкоро вурито рындэ, вов тинда маля. Нэ тэлэдэня и кади фартэ замардапэ, со пхариля



лэхкоро води и выгульдэ лэстар всаверэ пора.  
 19 Пала кода уджянгле всаверэ, ко джювдэ дэ Ерусалимо, и проакхардэ маля пав пэхкири чиб Акелдама, ай пав аврэ — «Ратэхкири маля.»<sup>20</sup> Дэ лил «Псалмы» искрисардо:

«Мэк лэхкоро цэр тэ авэл шушо,  
 и мэк котэ нико на джювэл».

Тай инте:

«Мэк авэр лэхкоро тхан залэла».

<sup>21</sup> Колэсти амэнди трэбуни тэ вытидэ екхэ кодэла манушндар, ко пхирэлэс амэнца всавири вряма, тев бы тэ на джял Рай Иусо, <sup>22</sup> кодэла вряматар, кала Иоанно болдэня Лэ ды колэ дивэ, кала Иусо сля лито амэндар. Кадэва мануш, сар и амэ, трэбуни тэ авэл допхэнимари пала Иусохкоро отджюндивимо.

<sup>23</sup> Вытидэне дон: Иосиф, савэ инте акхарэнас Варсавва, а кади ж — Иусто, тай Матфие. <sup>24</sup> Тай поманглэпэ:

— Рае, Ту джянэх йло кожнонэхкоро; сикав екхэ кадэлэндар дондар, ка Ту вытидэнян <sup>25</sup> тэ лиджя бути апостолэнгири, соб вов тэ парувэл Иуда, саво ачявда амэн и джиля дэ тхан, тев трэбуни лэсти тэ авэ.

<sup>26</sup> Тунчи вонэ чутэ жребии, тай вов выпэля пэ Матфие, саво прыачилия дэшукхэ апостолонэндэ.

## 2

*Свэнто Фано сджял пэ апостолонэн*

<sup>1</sup> Авила Пандэшахкоро\* диво, и всаверэ вонэ сле йтханэ. <sup>2</sup> Екхатар большнастар шундапэ фоно, саво сджялпэ, сар пхурдэл фартэ бари балвал, и саво пхэрдия всаворо цэр, тев вонэ бэшле. <sup>3</sup> Сиклярнэ дыкхле сось, со поджило пэ ягунэ чибя, савэ розжилепэ и ачиле по екхэ пэ кожно лэндар. <sup>4</sup> Всаверэ вонэ пхэрдиле Свэнтонэ Фанога и ачиле тэ дэдумэ аврэ чибэнца, сар дэлэс лэнди Фано.

<sup>5</sup> Дэ кадья вряма дэ Ерусалимо сле дэвликунэ иудея всаверэ тханэндар, савэ исин дэ люмля. <sup>6</sup> Пэ кадэва фоно стидэнепэ бут манушэн, тай на полэнас, со катэ терэлпэ, колэсти со кожно лэндар шунда, сар кодэла дэдумане пав лэхкири чячи чиб. <sup>7</sup> Вонэ фартэ дэнас дыво тай пхученас:

— Чи всаверэ кадэла мануша, савэ дэдумэн, на галилеянурия? <sup>8</sup> Сар же када кожно амэндар шунэл, сар вонэ дэдумэн пав амари чячи чиб? <sup>9</sup> Машкар амэн исин кацэвэ иудея: парфянурия, мидянурия, еламитурия, кодэла, ко джювэн дэ Месопотамия, Иудея тай Каппадокия, дэ Понто и дэ Цыкни Азия, <sup>10</sup> дэ Фригия тай Памфилия, дэ Египто, дэ котор Ливийско пхув, саво паша Кирена, и кодэла, ко джювэн дэ Римо, <sup>11</sup> иудея и кодэла, савэ прылиле иудеенгоро сикляримо, критянурия тай арабурия. И всаверэ

амэ шунах, сар вонэ дэдумэн пала барэ рындурия Дэвлэхкэрэ пэ амарэн чибэн!

<sup>12</sup> Вонэ дэнас дыво, на джянгле, сар кода тэ полэ, тай пхученас екх екхэстар:

— Со када исин?

<sup>13</sup> А койсавэ подасанаспэ:

— Вонэ пиле тэрно мол тай матиле!

*Петрохкири дума*

<sup>14</sup> Пётро вщиля йтханэ аврэнца дэшукхэнца, ачилия тэ дэдумэ манушэндэ, ваздэня пэхкоро гласо тай пхэнда:

— Мурша иудея и всаверэ, ко джювэн дэ Ерусалимо! Соб тумэ тэ полэн вса, шунэн тай чувэн сама, со мэ пхэнав. <sup>15</sup> Кадэла мануша на матэ, сар тумэ думисарэн: екхатар енякоро чясо дэ дэнзор. <sup>16</sup> Нэ када терэлпэ пав лавэн, савэ пхэнда англунари Иоили:

<sup>17</sup> «Дэ кодэлэн дивэн, — пхэнэл Дэвэл, —

Мэ чувава Фано пэ всаверэн манушэн.

Тумарэ чявэ и чея авэна тэ дэдумэ сар англунария,

тумарэ тэрнэ чявэ дыкхэна сунэ

англунарекхэрэ дивэсэга,

А тумарэ пуранэ — рятяга.

<sup>18</sup> Пэ Мурэн копылен, муршэн тай джювлен,

Мэ дэ кодэлэн дивэн чувава Фано

тай авэна тэ дэдумэ сар англунария.

<sup>19</sup> Мэ сикавава дывурия упрэ дэ болыбэн и барэ рындурия тэлэ пэ пхув:

рат, яг и тхува.

<sup>20</sup> Кхам калёла,

а чён лолёла, сар рат

англа кода, сар авэла баро и чудно диво Дэвлэхкоро.

<sup>21</sup> Тай кожно, ко прыакхарэла Раехкоро Лав, авэла фирисардо».

<sup>22</sup> Мурша израильтянурия, вышунэн, со мэ пхэнава! Бари бути, зоралэ рындурия и допхэнимо Дэвэл стерда черэз Иусо англа амарэн якхэн, и тумэ джянэн пала кода. Кадэлэга Дэвэл сикавда, со Мурш Иусо Назаретостар авилия Лэстар. <sup>23</sup> Пав воля Дэвлэхкири и пав кода, со Лэстэ сля пэ годя майанглал, тумэ умардэ Лэ, кала отдэне дэ вастэн кодэлэнди, ко на джювэн пав Упхэнима, соб вонэ тэ прымарэн Лэ пэ трушул карфинэнца. <sup>24</sup> Нэ Дэвэл отджювядарда Лэ, фирисарда мэримахкирия грьжатар, и мэримаста на сля зор Лэ тэ урицарэ.

<sup>25</sup> Давидо дэдумэл пала Лэ:

«Всавири вряма мэ дыкхлэм Рае англа пэ:

Вов пав чячэ васт мандар —

тэ на зджяв дромэстар.

<sup>26</sup> Колэсти цэлэл йло муро, тай лошаवल чиб,

и трупо муро авэла тэ джювэ дэ надия.

<sup>27</sup> Ту ж на ачявэга муро води дэ адо тай на дэга, соб свэнто Тиро тэ лэлпэ прахога.

\* 2:1 2.1 Праздник Недель, иудейский праздник сбора урожая, праздновался на 50-й день после праздника Пасхи.

28 Ту сикавдан манди дрома  
джювимахкэрэ,

Ту дэга манди лош англа муй Тиро».

29 Пхралалэ, дэн манди тэ пхэнэ тумэнди  
ворта, со пропапо Давидо муля и сля загаравдо.  
Тай лэхкоро склепо ачел амэндэ и авдивэ.  
30 Вов сля англунари и джянгла, со Дэвэл  
дэня лэсти солах тэ тховэ пэ лэхкоро трено  
манушэ, лэхкэрэ родостар. 31 Вов дыкхля  
англуни вряма и дэдумэлас пала Христоркоро  
отджендивимо, со Вов на авэла ачявдо дэ  
адо, и со Лэхкоро трупо на лэлапэ прахога.  
32 Тай акэ, Дэвэл отджювдырда Кадэлэ Исусо, и  
амэ вставэрэ допхэнимаря кадэлэсти! 33 Исусо  
сля вазэно чяче Дэвлэхкэрэ вастага, прылила  
Дадэстар, кода, со сля пхэндо — Свэнто Фано,  
тай чута Лэ пэ амэн, сар тумэ екхатар и дыкхэн  
и шунэн. 34 Давидо на ваздэлеспэ пэ болыбэн,  
нэ дэдуманя:

«Пхэнда Рай Дэвэл мурэ Раести:

Бэш пав чяче вастэ Мандар,

35 Ды коя вряма, сар Мэ чувава Тирэ  
врыжимашен

Тути тала пурэн».

36 Колэсти, мэк всаворо цэр Израилэхкоро  
джянэл, со Кадэлэ Исусо, Савэ тумэ прымардэ  
пэ трушул, Дэвэл терда и Раега и Христога!

37 Кала мануша шундэ када, вонэ вса  
прылиле пашэ илэстэ, и лэнди ачили ладжяво.  
Вонэ пхученас Петро тай аврэн апостолонэн:

— Пхралалэ, со амэнди тэ терэ?

38 Пётро пхэнда:

— Ачявэн тумаро бэзимо, и мэк кожно  
тумэндар авэла болдо пала лав Исусо  
Христоркоро, соб тэ отмукэнпэ тумарэ бэзима,  
тай тумэ прылэна бициминакоро даро —  
Свэнто Фано. 39 Колэсти со кади сля пхэндо  
тумэнди, тумарэ чяворэнди и вставэрэнди,  
ко дурал тумэндар: вставэрэнди, ко авэла  
прыакхардо Раега, амарэ Дэвлэга.

40 Тай бутэ аврэ лавэнца Пётро  
прыакхарэлэс лэн, тай дэдумэлас:

— Фирисарэнпэ кадэлэ хасютнэ родостар.

41 Кодэла, савэ прылиле лэхкири дума,  
болдэнэпэ. Дэ кодэва диво прыачили лэндэ  
пашэ трин пхангля мануш.

*Джювимо патякуэн манушэн*

42 Вонэ рицарэнэспэ апостолонэнгэрэ  
сикляримастэ, свавири вряма сле итханэ,  
прэпхагэнас мандро и мангэнэспэ. 43 Вставэрэ  
даранас Дэвлэстар и апостолурия терэнас баро  
допхэнимо тай барэ дывуря.

44 Вставэрэ патякуэн мануша сле итханэ, и  
вса лэндэ сля екх. 45 Вонэ битинэнас вса,  
со лэндэ сля, и вставоро пэхкоро хулаимо, и  
роздэнас вставэрэнди, каста скаци трэбуни.  
46 Кожно диво вонэ стидэнэспэ дэ храмо, тай  
пав цэрэн прэпхагэнас мандро и ханас лошага  
и жужэ илэга, 47 ашарэнас Дэвлэ и сле дэ  
лачима вставэрэ манушэндэ. И кожно диво Рай  
прытховэлэс лэндэ фирисардэн.

### 3

*Пётро састярэл чёрорэ, саво сля ланго*

1 Екхвар, дэ трито чясо дэ дивэ, дэ вряма  
мангимахири, Пётро тай Иоанно джянас дэ  
храмо. 2 Паша храмохкэрэн вударэн, савэнди  
сля лав «Шукар», бэшэлэс мануш, ланго  
бэнимастар. Кожно диво лэ ачявэнас паша  
вударэн, и вов мангля хурдимо кодэлэндар,  
ко заджялас дэ храмо. 3 Кала вов удыхкля  
Петро тай Иоанно, савэ джиле дэ храмо, тунчи  
мангля и лэндар. 4 Пётро тай Иоанно вхалепэ  
дэ лэ яххэнца, тай Пётро пхэнда:

— Подыхк пэ амэн!

5 Мануш ваздэня пэхкэрэ якха, дожутярэлэс,  
со вонэ сось дэна лэсти. 6 Нэ Пётро пхэнда:

— Рупь тай совнак нэнэй маңдэ. Нэ кода, со  
исин, мэ дав тути. Дэ Лав Исусо Христоркэрэ  
Назаретостар — вщи тай пхир!

7 Тунчи Пётро лиля лэ пала чячэ васт,  
подрицарда, соб вов тэ вщел, и дэ кодыя  
ж вряма пурэ тай чянга лангэхкэрэ састиле.

8 Вов всухкля пэ пурэн и ачили тэ пхирэ.  
Тунчи вов заджила лэнца дэ храмо, пхирэлэс,  
хукэлэс и ашарэлэс Дэвлэ. 9 И вставэрэ мануша  
дыкхле, со вов пхирэл и ашарэл Дэвлэ. 10 Вонэ  
уджянанас, со када исин мануш, саво бэшэлэс  
и мангэлэс хурдимо аврля храмогар, паша  
Шукар вударэн, и дэнэспэ диво кодэлэсти, со  
лэга тердапэ.

*Пётро дэдумэл манушэнца дэ Соломонокоро  
пусынд*

11 Чёроро рицардапэ пала Петро тай Иоанно,  
тай вставэрэ мануша дэнэспэ диво и стидэнэспэ  
лэндэ вставэрэ ригэндар дэ Соломонокоро  
пусынд. 12 Пётро удыхкля када и ачили тэ  
дэдумэ манушэнди:

— Мурша израильтянурия, сости тумэ кади  
дэнпэ дывости? Сости тумэ дыкхэн пэ  
амэн кади, сар бы амэ пэхкиря зорага тай  
пативага тердэ кода, со кадэва мануш пхирэл?

13 Дэвэл Авраамохкоро, Исаакохкоро тай  
Иаковохкоро, Дэвэл амарэ дадэнгоро лошарда  
Пэхкэрэ Копыле Исусо, Савэ тумэ прэдэне,  
и Савэстар отпхэндэпэ англа Пилато, кала  
кодэва камля Лэ тэ отмукэ. 14 Нэ тумэ  
отпхэндэпэ Свэнтонэстар и Пативалэстар и  
вымангле, соб тумэнди тэ отмукэн прахаре.  
15 Тумэ умардэ Кодэлэ, Ко дэл джювимо,  
нэ Дэвэл отджювдырда Лэ мулэндар, и амэ  
кадэлэсти допхэнимаря. 16 Лэхкоро Лав дэня  
зор кадэлэ манушэсти, савэ тумэ дыкхэн и  
джянэн, и патявимо, саво Лэстар, састярда лэ  
тумэндэ пэ яххэн.

17 Пхралалэ! Мэ полав, со тумэ и тумарэ  
пхурэдэра на джянгле, со тердэ. 18 Нэ кади  
Дэвэл терда кода, со Вов пхэнэлэс чэрэз  
вставэрэн англунарен, кала дэдуманя, со  
Христости трэбуни тэ прылэ кадья грыжа.

19 И кади, ачявэн тумаро бэзимо и рисявэн  
Дэвлэстэ, соб тумарэ бэзима тэ авэн скхослэ.  
20 Соб Раестар тэ авэл вряма тэ отцинявэн, и

соб Вов тэ бичявэл тумэнди Кодэлэ, Ка англэ вытидэнэ, Иусо Христо.

<sup>21</sup> Нэ Иусоссти трэбуни тэ ачелпэ дэ болыбэн, кала авэла Лэхкири вряма и кала Дэвэл возтховэла вса; вряма, пала сави Вов думут пхэнэлас чэрэз Пэхкэрэн свэнтонэн англунарен. <sup>22</sup> Сар пхэнда Моисеи:

«Тумарэ пхралэндар

Рай, тумаро Дэвэл,  
тховэла тумэнди Англунаре, кацавэ, сар мэ.

Тумэнди трэбуни тэ кандэ Лэс дэ всавэрэ, со Вов тумэнди пхэнэла.

<sup>23</sup> И кожно, ко на кандэла кадэлэ Англунаре, авэла вичиндо кадэлэ манушэндар».

<sup>24</sup> И всавэрэ англунаря, Самуило тай авэр пала лэ, кади ж допхэнэнас пала кадэлэн дивэн. <sup>25</sup> Тумэ ж англунаренгэрэ чявэ, и тумэ прылиле завето, саво дэнэ Дэвэл тумарэ дадэнди. Вов пхэнда Авраамости:

«Тирэ родостар прылэна бахталимо  
всавэрэ мануша дэ люмля».

<sup>26</sup> Кала Дэвэл отджювдярда Пэхкэрэ Копыле, Вов англа всавэрэ бичалда Лэ тумэндэ, соб тэ дэ бахталимо и тэ прыакхарэ кожнонэ тумэндар тэ отджян налаче рындостар.

## 4

*Пётро тай Иоанно англа иудеенгоро Синедрионо*

<sup>1</sup> Кала Пётро тай Иоанно дэдумане манушэндэ, лэндэ поджиле рашая, халавдэнгоро пхурэдэр дэ храмо и саддукея, <sup>2</sup> савэ сле фартэ холярдэ кодэлэга, со вонэ сиклярэн манушэн и розпхэнэн, со кацки дэ Иусо исин отджювдинимо мулэндар. <sup>3</sup> Вонэ захутилдэ Петро тай Иоанно, и, кади сар сля бельвель, бэшардэ лэн ды дэнзор дэ барунэ. <sup>4</sup> Бут мануша, савэ шундэ лав, патине, и кодэлэн, савэ патянас, ачиля паша панч пхангла.

<sup>5</sup> Пэ авэр диво барэ рая, пхурэдэра и сиклимаря пав Упхэнима стидэнэпэ йтханэ дэ Ерусалимо. <sup>6</sup> Котэ сле англуно рашай Аннас, Каиафа, Иоанно, Александро и всавэрэ мануша англунэ рашаехкэрэ родостар. <sup>7</sup> Вонэ тховдэ Петро тай Иоанно помашкар и ачиле лэндар тэ пхуче:

— Сая зорага и савэ лавэга тумэ када тердэ?

<sup>8</sup> Тунчи Пётро, саво пхэрдила Свэнтонэ Фанога, пхэнда лэнди:

— Рая манушэнгэрэ и пхурэдэра! <sup>9</sup> Кала тумэ авдивэ пхучен амэндар пала лачимо, саво амэ тердэ кадэлэ лангэсти, и сар амэ лэ высастярдэ, <sup>10</sup> тунчи джянэн тумэ и всавэрэ мануша Израилэхкэрэ: кадэва мануш екхатар ачел англа тумэн высастярдо важ лав Иусо Христосо Назаретостар, Савэ тумэ ваздэне пэ трушул и Савэ Дэвэл отджювдярда мулэндар! <sup>11</sup> Иусо исин кодэва

Бар, Саво сля отчучо тумэнцар, ко ваздэн цэра,

и Саво ачиля шэрутнэ барэга.

<sup>12</sup> Нико авэр на дэла фирисаримо, колэсти со на дэно манушэнди нисаво авэр лав тала болыбэн, савэга трэбуни амэнди тэ фирисарэпэ.

<sup>13</sup> Всавэрэ дыкхле, со дэ Петро тай Иоанно нэнай дар, а душолас, со вонэ сле наирвалэ и набарэ мануша. Кала ж полиле, со вонэ сле Иусога, тунчи дэнэпэ дыво. <sup>14</sup> Дыкхэнас паша лэн и высастярдэ манушэ, колэсти никастэ на сля зор сось лэнди тэ пхэнэ. <sup>15</sup> Тунчи вонэ прыпхэндэ лэнди тэ ачявэ Синедрионо и ачиле тэ дэдумэ машкар пэстэ.

<sup>16</sup> — Со амэнди тэ терэ кадэла манушэнца? — пхэнэнас вонэ. — Всавэрэ, ко джювэн дэ Ерусалимо, джянэн, со вонэ тердэ баро дыво, и амэ колэстар на отрисарахпэ. <sup>17</sup> Соб када тэ на розджялпэ инте буглэдэр помашкар мануша, прыдаравэга лэн, соб вонэ никасти тэ на пхэнэн пала кадэва лав.

<sup>18</sup> Вонэ акхардэ апостолонэн тай прыпхэндэ лэнди тэ на дэдумэн и тэ на сиклярэн важ Иусохкэрэ лавэ. <sup>19</sup> Нэ Пётро тай Иоанно пхэндэ лэнди:

— Акэ, пхэнэн еджинэ, чи мишто англа Дэвэл тэ кандэ будэр тумэн, а на Дэвлэ? <sup>20</sup> Нэнай амэндэ зор тэ аче мулком пала кода, со амэ дыкхле тай шундэ.

<sup>21</sup> Кодэла, ко вджянас дэ лэнгоро Синедрионо, инте екхвар прыдаравдэ лэн тай отмукле. Вонэ на аракхле дэ лэн нисави дош, а всавэрэ мануша ашарэнас Дэвлэ пала кода, со тердапэ. <sup>22</sup> Важ кода со манушэсти, савэга тердапэ кадэва састяримахкоро дыво, сля будэр саранда бэрш.

*Мангимо патякунэн*

<sup>23</sup> Кала отмукле Петро тай Иоанно, вонэ рисиле пэхкэрэндэ тай розпхэндэ пала вса, со дэдумане англунэ рашая и пхурэдэра. <sup>24</sup> Кала патякунэ мануша шундэ пала када, вонэ всавэрэ йтханэ ваздэне гласо Дэвлэстэ тай пхэндэ:

— Дэвла Баро! Ту стердан болыбэн, пхув, море и вса, со дэ лэн исин. <sup>25</sup> Ту пхэндан Свэнтонэ Фанога вуштэндар амарэ дадэ и Тирэ копыле Давидо:

«Сости ваздэнпэ тай мижон люмлякэрэ родуля,  
и мануша камэн сось тэ терэ, нэ вса лэндэ выджяла йвья?»

<sup>26</sup> Ваздэнэпэ пхувякэрэ тхагаря,  
и пхурэдэра стидэнэпэ йтханэ,  
соб тэ выдзя пэ Рае Дэвлэ  
и пэ Христо Лэхкэрэ».

<sup>27</sup> Чячюнэ, стидэнэпэ дэ кадэва форо Иродо тай Понтии Пилато наиудеенца и Израилэхкэрэ манушэнца пэ Тиро Свэнто Копыли Иусо, Савэ Ту помакхлян. <sup>28</sup> Вонэ тердэ кода, со Ту тховдан Тиря зорага и пав Тири воля. <sup>29</sup> И екхатар, Рае, подыкх, сар вонэ даравэн амэн, и дэ Тирэ копыленди

бидаракоро тэ розпхэнэ Тиро лав. <sup>30</sup>Процырдэ васт Тиро и састяр насвалэн, сикав допхэнимо и барэ дывура важ лав Тирэ Свэнтонэ Копыле Исусо!

<sup>31</sup>Кала вонэ поманглепэ, тхан, тев вонэ сле, затинисиля. Вонэ всавэрэ пхэрдиле Свэнтонэ Фанога тай бидаракоро пхэнэнас Дэвлэхкоро лав.

*Патякунэ мануша подрицарэн екх екхэ*

<sup>32</sup>Бутэ манушэндэ, савэ патине, сле екх йло и води. Нико на бинэлас, со лэхкоро хулаимо исин кици важ лэ, нэ вса лэндэ сля екх. <sup>33</sup>Апостолура баря зорага пхэнэнас пала отджондивимо Раехкоро Исусохкоро, и Дэвэл дэлас Пэхкоро бахталимо лэнди всавэрэнди. <sup>34</sup>Помашкар лэн на сля ниех мануш, саво авэлас бы чёро. Колэсти со кодэла, кастэ сля пхув тай цэра, битинэнас лэн, анэнас всавэрэ ловэ <sup>35</sup>тай стховэнас паша пурэн апостолонэндэ. Кадэла ловэ роздэнаспэ кожнэ манушэсти, пэ со лэсти трёбуни. <sup>36</sup>Акэ, Иосифо, савэ апостолура акхарэнас Варнава (пав аврэ «чяво подрицаримахкоро»), левито Кипростар, <sup>37</sup>савэстэ сля пхув, битинда пэхкири маля, анда ловэ и тховда паша пурэн апостолонэндэ.

## 5

*Анания тай Сапфира*

<sup>1</sup>Екх мануш, савэ акхарэнас Анания, йтханэ пэхкири ромняга Сапфирага, битинда епаш хулаимо <sup>2</sup>и ловэндар, савэ лиля пала хулаимо, епаш ачявда пэсти, тай лэхкири ромни джанэлас пала кода. А епаш ловэ вов анда и тховда паша пурэн апостолонэндэ. <sup>3</sup>Пётро пхэнда лэсти:

— Анания, сар када выджиля, со сатана залиля тиро йло пэ скацик, со ту пхэндан начячимо Свэнтонэ Фаности и ачявдан пэсти ловэ, кала битиндан пэхкири пхув? <sup>4</sup>Пхув, сави ту битиндан, и кади сля тири, и ловэ, савэ ту лилян пала ла, всавэрэ тирэ сле. Пэ со ту лилян када пэсти дэ гындо? Ту пхэндан начячимо на манушэнди, нэ Дэвлэсти.

<sup>5</sup>Сар кацик Анания шунда кадэла лава, вов тэлэдэня тай выджиля лэстар води. Всавэрэ, ко сле котэ, фартэ пэрэдараздэ. <sup>6</sup>Поджиле тэрнэ мануша, залашардэ лэхкоро труп, вылиджялдэ тай гаравдэ лэ.

<sup>7</sup>Проджиля пашэ трин чясура, тай авиля лэхкири ромни, сави на джнэнэлас, со котэ тердапэ. <sup>8</sup>Пётро пхучля латар:

— Пхэн манди, тумэ ромэга пала скацик ловэ битиндэ пхув?

— Нэ, — пхэнда вой, — пала скацик.

<sup>9</sup>Пётро пхэнда лаги:

— Со када тумэ сдэдуманепэ тэ зумавэ Раехкоро Фано? Ту шунэх пасура паша вудара? Када джан павпалэ кодэла, савэ гаравдэ тирэ ромэ. Вонэ и тут вылиджяна.

<sup>10</sup>Тай дэ кодья вряма вой тэлэдэня лэхкэрэ пурэндэ тай выджиля латар води. Тэрнэ мануша заджиле, аракхле ла муляга, вылиджялдэ тай гаравдэ паша лакоро ром. <sup>11</sup>Пэ всавира кхандира и кодэлэн, ко шунда пала када, сджиля бари дар.

*Апостолура терэн баро допхэнимо тай дывура*

<sup>12</sup>Апостолэнгэрэ вастэнца терэнаспэ баро допхэнимо тай дывура машкар манушэн. Всавэрэ ж сиклярнэ стидэнаспэ йтханэ дэ Соломоохкоро пусын. <sup>13</sup>И аврэ манушэндар даранас лэндэ тэ прыаче, нэ дэ патива вонэ сле всавэрэ манушэндэ. <sup>14</sup>А кодэлэн, ко патялас дэ Рае, ачелас будэр и будэр, муршэн тай джювлен. <sup>15</sup>Мануша вылиджянас пэ гаса насвалэн, тховэнас лэн пэ патура тай пэ париндора, соб шалин Петрохири тэлэдэлас пэ лэн, кала вов авэла тэ проджа пашэ. <sup>16</sup>Тай форонэндар, савэ сле паша Ерусалимо, авэнас фартэ бут манушэн. Вонэ анэнас насвалэн тай кодэлэн, дэ ка бэшэнас нажужэ фанура, и всавэрэ састярэнаспэ.

*Сар ачиле тэ традэ апостолонэн*

<sup>17</sup>Ангуно рашай и всавэрэ паша лэ саддукея ханас пэ лэн данда. <sup>18</sup>Вонэ пхангле апостолонэн тай бэшардэ лэн дэ форохкэрэ барунэ. <sup>19</sup>Нэ ангело Раехкоро отрисарда рятяга вудара барунэстар тай вылиджялда лэн котарь.

<sup>20</sup>— Джян тай ачен дэ храмо, — пхэнда вов, — тай дэдумэн манушэнди вса пала кадэва нэво джювиом.

<sup>21</sup>Вонэ кандэне лэ, авиле дэнзор дэ храмо тай ачиле тэ сиклярэ. Кала авиле ангуно рашай и всавэрэ паша лэ, вонэ акхардэ Синедрионо и всавэрэн Израилэхэжэрэн пхурэдэрэн тай бичалдэ дэ барунэ пала апостолура.

<sup>22</sup>Нэ кала бутярнэ авиле дэ барунэ, апостолонэн котэ на сля. Вонэ рисардэпэ и допхэндэ:

<sup>23</sup>— Вудара дэ барунэ мишто затердэ, паша лэн ачен халавдэ, нэ кала амэ заджиле пордэ, амэ ника котэ на аракхле.

<sup>24</sup>Халавдэнгоро пхурэдэр дэ храмо и ангулунэ рашая вышундэ лэн, тай нико на полиля, со ж када сля. <sup>25</sup>Тунчи кось авиля и пхэнда лэнди:

— Мануша, савэн тумэ тховдэ дэ барунэ, ачен дэ храмо тай сиклярэн кодэлэн, ко стидэняпэ котэ.

<sup>26</sup>Тунчи халавдэнгоро пхурэдэр джиля бутярнэнца тай анда апостолонэн. Нэ вонэ на тердэ кода зорага. Вонэ даранас, со мануша помарэна лэн барэнца.

<sup>27</sup>Апостолонэн андэ и тховдэ англа Синедрионо. Ангуно рашай пхэнда лэнди:

<sup>28</sup>— Амэ тумэнди прыпхэндэ, соб тумэ тэ на сиклярэн пала кадэва лав. Нэ тумарэ розлиджян пэхкоро сикляримо пав всаворо

Ерусалимо тай чувэн пэ амэн дош дэ мэрима Кадэлэ Манушэкхэрэ.

<sup>29</sup> Пётро тай авэр апостолюра пхэндэ:

— Амэнди трэбуни будэр тэ кандэ Дэвлэ, а на манушэн. <sup>30</sup> Дэвэл амарэ дамэнгоро отджювдярда Иусо, Савэ тумэ умардэ тай амбладвэ пэ каштунэ трушулэ. <sup>31</sup> Нэ Дэвэл ваздэня Лэ и бэшарда пав чячэ васт Пэстар сар Пхурэдэрэ и Фирисаре, соб Израили тэ ачявэл пэхкоро бэзимо, и Дэвэл тэ отмукул лэхкири дош. <sup>32</sup> Допхэнимаря кадэлэсти — амэ тай Свэнто Фано, Савэ Дэвэл дэня кодэлэнди, ко кандэл Лэ.

<sup>33</sup> Кала кодэла, савэ сле котэ, шундэ када, вонэ ачиле мижэ и камле тэ умарэ апостолонэн. <sup>34</sup> Нэ тунчи вщиля екх мануш, саво вджялас дэ Синедриано. Лэ акхарэнас Гамалилио, вов сля сиклимари пав Упхэнима и дэ патива всавэрэндэ. Вов прыпхэндэ тэ вылидзя апостолонэн пэ набут вряма. <sup>35</sup> Тунчи вов пхэнда:

— Израильтянуря, мишто думисарэн пала кода, со тумэ камэн тэ терэ кадэла манушэнца. <sup>36</sup> Надэмут катэ подлиляпэ Февда, вов выдэлас пэ пала савэсэ барэ манушэ. Пала лэ джянас пашэ штаршэла манушэн. Нэ кала лэ умардэ, всавэрэ, ко джиле пала лэ, розпратэнепэ, и са упалэ ачиля пэ пэхкэрэ тханэ. <sup>37</sup> А пала лэ сля Иуда Галилеятар. Вов авиля дэ кодья вряма, кала искриисарэнас манушэн, тай улидждялда бутэн пала пэ. Вов кади ж хасиля, тай всавэрэ, ко джиле пала лэ, кади ж розпратэнепэ. <sup>38</sup> Колэсти мэ пхэнав тумэнди екхатар: ачявэн кадэлэн манушэн. Отмукулэн лэн. Кала када са исин манушэндар, тунчи када хасявэла. <sup>39</sup> А сар када Дэвлэстар, тумэ нисо на терэна, кацик еджинэ ачена врыжымашы Дэвлэсти.

И лэхкири дума прылиле дэ лэн кодэла, ко котэ сля. <sup>40</sup> Вонэ прыакхардэ апостолонэн и прыпхэндэ лэн тэ марэ чукненца. Тунчи инте екхвар запхэндэ лэнди тэ дэдүмэ Иусохкэрэ лавэга тай отмукле лэн. <sup>41</sup> Апостолюра ачявдэ Синедриано тай лошавэнас колэсти, со лэнди сля доно тэ прылэ ладжэ пала Иусохкоро лав. <sup>42</sup> Тай кожно диво дэ храмо тай пав цэрэн вонэ на пэрэаченас тэ сиклярэ и тэ пхэнэ Бахтало Лав пала Иусо Христосо.

## 6

*Витидимо эфта бутярэн*

<sup>1</sup> Дэ кадэла дивэ, кала ачиля бут сиклярнэн, эллинистура\* холявэнас пэ катутнэн евреен. Вонэ дэдүмэнас, со кодэла обджан лэнгэрэн джювлен, савэндэ муле рома, кала роздэн кожно диво хамо. <sup>2</sup> Тунчи Дэшудуй акхардэ всавэрэн сиклярнэн тай пхэндэ:

— Амэнди наци тэ ачявэ бути важ лав Дэвлэхкоро, соб тэ лашарэ скаминда.

<sup>3</sup> Колэсти, пхралалэ, вытидэн пэстар эфта манушэн, савэндэ лачи патив и савэ пхэрдиле Фанога тай годяга, и амэ дага лэнди тэ терэн кадья бути. <sup>4</sup> Еджинэ амэ авага тэ мангэлэ и тэ лиджя бути лавэга.

<sup>5</sup> Со вонэ пхэндэ, всавэрэнди чялиля, тай вытидэне Стефано, манушэ, дэ кастэ сля патявимо тай Свэнто Фано, Филиппо, Прохоро, Никаноро, Тимоно, Пармено тай Николае форостар Антиохия, саво прылиля иудеенгоро сикляримо. <sup>6</sup> Лэн тховдэ англа апостолонэн, и кодэла помангилепэ пала лэн и возтховдэ пэ лэн васта.

<sup>7</sup> Лав Дэвлэхкоро роздждяласпэ, и дэ Ерусалимо ачиля фартэ бут сиклярнэн, и бут рашая прылиле кадэва патявимо.

*Стефано схутилдо иудеенца*

<sup>8</sup> Стефано, мануш, дэ кастэ сле Дэвлэхкэрэ лачимо тай зор, терэлас машкар манушэн барэ дьвуря тай допхэнимо. <sup>9</sup> Лэга ачиле тэ розлэпэ койсавэ мануша, ко пхирэнас дэ синагога отмукулэн пэ воля. Пордэ кади ж пхирэнас киренеянуря, александриянуря, тай кодэла, ко джювдэ дэ Киликия тай дэ Цыкни Азия. <sup>10</sup> Нэ Стефано дэдүмэлас годяга и зорага Фаностар, тай вонэ кадэлэга нисо на галэнас тэ терэ. <sup>11</sup> Тунчи вонэ поддэдүмане койсавэн манушэн тэ пхэнэ: «Амэ шундэ, сар Стефано дэдүмэл начячюнэ лава пала Моисее и пала Дэвлэ».

<sup>12</sup> Вонэ подваздэне манушэн, пхурэдэрэн и сиклимарен пав Упхэнима. Тунчи схутилдэ Стефано и андэ дэ Синедриано. <sup>13</sup> Тай подтховдэ хохавнэн допхэнимарен, савэ пхэндэ:

— Кадэва мануш сваири вряма пхэнэл налаче лава пала свэнто храмо и Упхэнимо. <sup>14</sup> Амэ шундэ, сар вов дэдүманя, со Иусо Назаретостар розмарэла кадэва храмо и парувэла сикляримо, саво пэрэдэня амэнди Моисеи.

<sup>15</sup> Всавэрэ кодэла, ко бэшле дэ Синедриано, чувэнас сама пэ Стефано и дыкхле, со лэхкоро муй исин сар муй ангелостэ.

## 7

*Стефанохири дума англа Синедриано*

<sup>1</sup> Тунчи англуно рашай пхучля Стефаностар: — Када чячимо?

<sup>2</sup> Стефано пхэнда:

— Пхралалэ тай дада! Пошунэн ман! Пативакоро Дэвэл авиля амарэстэ пропалостэ Авраамостэ, кала вов инте джювда дэ Месопотамия — ды кодэлэ, сар вов ачиля тэ джювэ дэ Харрано. <sup>3</sup> «Ачяв кадэва тхан тай пэхкоро родо, — пхэнда лэсти Дэвлэ, — тай джя дэ пхув, сави Мэ сикавава туту». <sup>4</sup> Авраам ачявда пхув халдеенгири тай пэрэагла дэ Харрано. Котарь, сар муля Авраамохоро

\* 6:1 6.1 Кади акхарэнас евреен, савэ дэдүмане пав греческо, а на пав еврейско чиб.

дад, Дэвэл пэрэлидджялда Авраамоо дэ кодья пхув, дэ сави тумэ екхатар джювэн. <sup>5</sup> Дэвэл на дэня лэсти катэ нисави пхув, и которици пхуякоро на дэня. Нэ Дэвэл пхэндэ, со дэла кадья пхув лэсти тай лэхкэрэ родости, кала Авраамостэ инте на сля чяворэн. <sup>6</sup> Дэвэл пхэнэлэс лэсти: «Тирэ чявэ на авэна хулая котэ, тев джювэна; вонэ авэна котэ копыля и лиджняна грыжа штаршэл бэрша. <sup>7</sup> Нэ Мэ марава кодэлэн манушэн, ко терэла лэн копыленца, — пхэндэ Дэвэл, — и тунчи вонэ выдьяна котарь тай авэна тэ тэлё Манди пэ кадэва тхан». <sup>8</sup> Тунчи Дэвэл дэня Авраамости завето тэ обчинэп. Авраамо ачиля дадэга Исаакости и обчинда лэ пэ охтанго диво. Исаако ачиля дадэга Иаковости, а Иаково — дэшудуенди патриархонэнди.

<sup>9</sup> Патриархула калэ ллэга дыкхэнас пэ Иосифо и битиндэ лэ дэ Египто. Нэ Дэвэл сля Иосифога <sup>10</sup> тай фирисарда лэ всавиря бидатар. Вов дэня Иосифости годи тай терда кади, тэ авэл вов дэ патива фараоностэ, саво сля тхагари дэ Египто. Кодэва терда Иосифо прыбэшлэга дэ всаворо Египто тай дэ всаворо лэхкоро цэр. <sup>11</sup> Тунчи дэ всаворо Египто тай Хананоо ачиля бонх тай сля бари грыжа. Тай амарэ пропапурия нитев на аракхэнас хамо. <sup>12</sup> Кала Иаково шунда, со дэ Египто исин ворзо, вов бичалда пордэ амарэн пропапонэн пэрво моло. <sup>13</sup> Кала вонэ Авраамо авэно моло, Иосифо оттердапэ пэхкэрэ пхралэнди, тай фараоно уджянгла пала родо Иосифохкоро. <sup>14</sup> Тунчи Иосифо бичалда тэ ахкарэ пэхкэрэ дадэ Иаково тай всаворо пэхкоро родо, савэн сля эфтадэша панч манушэн. <sup>15</sup> Иаково авиля дэ Египто, тев муля и вов, и амарэ пропапурия. <sup>16</sup> Лэнгэрэ трупуля пэрэлидджялдэ дэ Шэхемо и тховдэ дэ склепо, саво Авраамо тинда пала рупь Хаморохкэрэ чявэндэ дэ Шэхемо.

<sup>17</sup> Кала поджиля пашэ вряма, соб тэ терэлпэ пав лавэ, саво дэня Дэвэл Авраамости, амарэн манушэн дэ Египто ачеласпэ будэр. <sup>18</sup> Кади сля ды колэ, сар ваздэняпэ дэ Египто авэр тхагари, саво на джянгла пала Иосифо. <sup>19</sup> Вов прытасавэлэс амарэн пропапунэн тай хрантинмага выдьялас пэ амарэн манушэн: вов заачявэлэс тэ вычувэ чяворэн, савэ бэяндепэ, соб вонэ тэ мэрэн.

<sup>20</sup> Дэ кадья вряма бэяндяпэ Моисеи и сля фартэ шукар англа Дэвэл. Трин чён лэ парварэнас дэ дадэхкоро цэр, <sup>21</sup> а кала поджиля вряма тэ ачявэ лэ, Моисее лиля пэстэ фараонохкири чей тай выбаряда лэ, сар пэхкэрэ чявэ. <sup>22</sup> Моисеи сля сиклярдо дэ всавири Египтохкири годи; вов сля зорало и дэ лав, и дэ рындонэн. <sup>23</sup> Кала лэсти сля саранда бэрш, вов задумисарда тэ дыкхэ, сар джювэн лэхкэрэ пхрала израильтянурия. <sup>24</sup> Тунчи вов удыкхля, со екхэ лэндар марэл египтянино. Лэсти ачиля дор кадэлэ манушэ, тай вов умарда египтянино. <sup>25</sup> Моисеи думисарэлэс, со лэхкэрэ пхрала полэна: чэрэз лэ Дэвэл

отмукэл лэн пэ воля, нэ вонэ екхэ, сар на полиле. <sup>26</sup> Пэ авэр диво Моисеи удыкхля, сар марэнпэ дуй израильтянурия. Вов камля тэ слидгия лэн, соб тэ на марэнпэ. «Чявалэ, тумэ ж пхрала, — пхэндэ вов, — пэ со ж тумэ задэн холи екх екхэсти?» <sup>27</sup> Тунчи кодэва, саво марэлэс аврэ, отчута пэстар Моисее тай пхэндэ: «Ко тховда тут, соб ту тэ авэх пхурэдэрэга тай сундисарэга понад амэн?» <sup>28</sup> Чи ту камэх и ман тэ умарэ, сар арати умардан египтянино?» <sup>29</sup> Кала Моисеи шунда кадэла лава, вов нашля тай ачиля тэ джювэ дэ Медианохкири пхув, сар мануш авря пхувятар. Котэ лэстэ дэ ире бэяндепэ дуй чявэ.

<sup>30</sup> Проджияля саранда бэрш, тай Моисеести авиля ангело дэ шуки пхув, надур плаестар Синаи, дэ яга, савяга пхаболас терново рандь. <sup>31</sup> Моисеи дэлэстэ дыво, кала када дыкхля. Вов поджиля пашэ, соб фэдэр тэ роздыкхэ, и шунда гласо Раехкоро: <sup>32</sup> «Мэ Дэвэл тирэн пропапонэн, Дэвэл Авраамохкоро, Исаакохкоро тай Иаковохкоро». Моисеи ж тинисявэлэс даратар и даралас тэ подыкхэ. <sup>33</sup> Рай пхэндэ лэсти: «Злэ пэхкэрэ цуруля, колэсти со тхан, пэ саво ту ачех — сэнтно пхув. <sup>34</sup> Мэ удыкхлём, дэ савэ бихахталима джювэн Мурэ мануша дэ Египто и ушундом лэнгоро ровимо. Мэ сджилём, соб тэ дэ лэнди воля. А кана джя, Мэ бичалав тут дэ Египто».

<sup>35</sup> Кодэлэ Моисее, ка вонэ отчутэ пэстар тай пала ка дадумане: «Ко тховда тут, соб ту тэ авэх пхурэдэрэга тай сундисарэга понад амэн?» — Дэвэл бичалда кана сар пхурэдэрэ и фирисаре чэрэз ангело, саво сикавдалэ лэсти дэ терново рандь. <sup>36</sup> Моисеи вылидджяла лэн Египтостар, терэлэс дывурия тай допхэнимо дэ Египто, паша Лоло море и дэ шуки пхув, тев сле вонэ саранда бэрш. <sup>37</sup> Кадэва ж Моисеи пхэндэ израильтянонэнди: «Тумарэ пхралэндар Дэвэл ваздэла тумэнди Англунаре, сар ман». <sup>38</sup> Кала вов йтхан Израилькхэрэ манушэнца стидэняпэ дэ шуки пхув, ангело пхэнэлэс лэга тай амарэ пропапунэнца пэ плай Синаи. Тунчи Моисеи прылиля джювдо лав и пэрэдэня лэ амэнди.

<sup>39</sup> Нэ амарэ дада отпхэндэпэ тэ кандэ лэ, отчутэ лэ тай скамле тэ рисявэ дэ Египто. <sup>40</sup> Вонэ пхэндэ Аароности: «Стер амэнди дэвлэн, савэ англа амэн джяна. Колэсти со амэ на джянах, со тердапэ кадэлэ Моисеега, саво вылидджялда амэн Египтостар». <sup>41</sup> Дэ кодэлэ дивэ вонэ тердэ совнакунэ гуруворэ, андэ кадэлэ дэвлорэсти жэртва тай сле лошалэ рындостар, саво тердэ пэхкэрэ вастэнца. <sup>42</sup> Дэвэл же отрисардалэ лэндар и ачявда лэн тэ тэлён болыбнахкэрэ чэргэнэнди, сар искрисардо пала када дэ лилэн англунаренгэрэн:

«Цэр Израилькхоро! Чи важ Ман тумэ чинэнас тай анэнас жэртвы дэ шуки пхув, сар саранда бэрш котэ сле?

<sup>43</sup> Тумэ лиле пэга дэвлорэ Молохохкири катуна,

чэргэнь тумарэ дэвлорэстар Ремфаностар, и кода, со тердэ тумарэ васта, соб кадэлэсти тэ тэлэ.

Пала кода Мэ бичалава тумэн дэ копылен дурэдэр Вавилоностар».

<sup>44</sup> Тумарэ дадэндэ дэ шуки пхув сля Катуня Допхэнимакхири, стерди пав прыпхэнимо, саво Дэвэл дэня Моисеести, и пав кодэва рындо, саво дыкхля Моисеи. <sup>45</sup> Кала амарэ дада прылиле кадья Катуня, вонэ тай лэнгоро пхурэдэр Иусо Навиэхкоро влиджалдэ ла дэ пхувен, тев джювдэ манушэнгэрэ родуля, савэн Дэвэл розтрадэня англа лэн. И кади сля ды колэ, кала ачильа тхагарега Давидо, <sup>46</sup> савэ Дэвэл камэлэс и саво манглы Дэвлэстар тэ аракхэ цэр, тев тэлён, важ родо Иаковохкоро. <sup>47</sup> Нэ цэр Дэвлэсти стерда Соломоно. <sup>48</sup> Барэдэрэхкоро же на джювэл дэ цэрэн, савэ стердэ мануша. Англунари дэдүмэл пала када:

<sup>49</sup> «Болыбэн — троно Муро,

тай пхув исин тхан, тев ачен Мурэ пурэ.

Саво тумэ камэн тэ терэ Манди цэр?

— пхэнэл Рай.

— Тев тхан, соб Манди тэ отцинявэ?

<sup>50</sup> Чи на Мурэ вастэга вса откада стердо?»

<sup>51</sup> Тумэ — накандинэ, тумэ — мануша барунэ илэнца и кашукэ канэнца! Тумэ, сар тумарэ пропапурия, всавири вряма на уштавэн Свэнтонэ Фаности! <sup>52</sup> Ка англунарендар на камле тэ вытрадэ тумарэ пропапурия? Вонэ умардэ кодэлэн, ко пхэнэнэс пэ англал, со авэла Чячоно. А кана тумэ прэдэне тай умардэ Лэ! <sup>53</sup> Тумэ прылиле Упхэнимо, саво пэрэдэне тумэнди ангелурия, нэ на тердэ пав лэ.

*Стефанохкоро мэримо*

<sup>54</sup> Кала вонэ шундэ када, вонэ мижыле и ачиле тэ стасавэ пэхкэрэ данда. <sup>55</sup> Стефано же пхэрдилэ Свэнтонэ Фанога и ваздэня якха дэ болыбэн, и удыхкля патив Дэвлэххири тай Иусо, саво ачелас пав чячи риг Дэвлэстар.

<sup>56</sup> — Дыххэн, — пхэнда вов, — мэ дыкхав оттердо болыбэн и Чявэ Манушыканэ, Саво ачел пав чячэ васт Дэвлэстар.

<sup>57</sup> Тунчи вонэ всавэрэ затердэ пэхкэрэ кана, фартэ типисиле и чутэпэ пэр лэстэ. <sup>58</sup> Вонэ выцырдэне Стефано пала форо тай ачиле тэ чувэ дэ лэ бара. Кодэла, ко дыкхле сар лэ дошарэнэс, тховдэ пэхкири їда паша пурэн тэрнэ чявэстэ, савэ акхарэнэс Савло. <sup>59</sup> Кала вонэ чувэнэс пэр лэстэ барэнца, Стефано мангляпэ:

— Рае Иусо! Прылэ муро фано!

<sup>60</sup> Тунчи вов тэлэдэня пэ чянгэн и фартэ затиписилэ:

— Рае, отмук лэнди кадэва бэзимо!

Кадэлэ лавэнца вов муля.

## 8

*Савло традэл патякунэн манушэн*

<sup>1</sup> Савло же подэлэс гласо пала кодэлэн, ко умарда Стефано.

Кодэлэ дивэстар ачиле фартэ тэ традэ кхандири дэ Ерусалимо. И всавэрэ розпрастэнепэ пав Иудея и Самария, кици апостолурия ачилепэ дэ Ерусалимо. <sup>2</sup> Пативалэ мануша гаравдэ Стефано и фартэ ровэнэс пала лэ. <sup>3</sup> Ай Савло традэлэс кхандири. Вов захукэлэс дэ цэрэн патякунэ манушэндэ, выцырдэлэс мувшэн тай джювлен тай чувэлэс лэн дэ барунэ.

*Филиппо пхэнэл Дэвлэхкоро лав дэ Самария*

<sup>4</sup> Машкар колэ мануша, савэн традэнэс лэнгэрэ тханэндар, розпхэнэнэс Бахтало Лав пав всавэрэ рига. <sup>5</sup> Филиппо ж авилэ дэ екх форо Самариякоро и розпхэнэлэс котэ пала Христосо. <sup>6</sup> Гроза манушэн чувэнэс сама, кала шунэнэс лэхкэрэ лава, тай дыкхэнэс допхэнимо, саво вов терэлэс. <sup>7</sup> Бутэ манушэндар выдджанэс барэ типимага нажужэ фанурия, тай бут попхаглэ и лэнгэ высастярэнэспэ. <sup>8</sup> Тай дэ кодэва форо сля бари лаш.

<sup>9</sup> Котэ сля екх мануш, саво акхарэлэспэ Симоно. Ды колэ вов врысарэлэс дэ кодэва форо, и мануша, ко джювдэ дэ Самария, дэнэспэ дыво кадэлэсти. Вов выдэлэс еджино пэ пала савэсь барэ манушэ. <sup>10</sup> Всавэрэ мануша, и тэрнэ, и пхурэ, фартэ прышунэнэспэ лэстэ тай пхэнэнэс:

— Кадэва мануш исин бари зор Дэвлэххири.

<sup>11</sup> А прышунэнэспэ вонэ колэсти, со вов бут вряма сикавэлэс дыво пэхкэрэ врысаримага.

<sup>12</sup> Нэ кала мануша патине Филиппости, саво розпхэнэлэс пала Дэвлэхкоро Тхагаримо тай лав Иусохкоро Христохкоро, тунчи бут мувшэн тай джювлен болдэнепэ. <sup>13</sup> Симоно кади ж патиня тай болдэняпэ. Вов всавири вряма пхирэлэс пала Филиппо, дыкхэлэс баро допхэнимо тай барэ рындуля, и дэлэспэ дыво кадэлэсти.

<sup>14</sup> Кала апостолурия дэ Ерусалимо шундэ, со дэ Самария прылиле Дэвлэхкоро лав, вонэ бичалдэ пордэ Петро тай Иоанно.

<sup>15</sup> Кодэла авиле тай мангльэпэ, соб Дэвэл дэня манушэнди Свэнто Фано. <sup>16</sup> Ни пэ кастэ лэндар Фано инте на сджялас, вонэ кадик болдэнепэ важ Рае Иусохкоро лав. <sup>17</sup> Тунчи Пётро тай Иоанно тховдэ пэ лэн васта, тай кадэла мануша прылиле Свэнто Фано. <sup>18</sup> Кала Симоно удыхкля, со Свэнто Фано дэлэпэ, кала апостолурия тховэн васта пэ манушэн, вов анда лэнди ловэ <sup>19</sup> тай пхэнда:

— Дэн и манди кацави зор, соб кодэва, пэ кастэ мэ тховэва васта, тэ лэл Свэнто Фано.

<sup>20</sup> Нэ Пётро пхэнда:

— Мэк тиро рушь хасявэла їтханэ туга, колэсти со ту Дэвлэхкоро даро камлян тэ тинэ пала ловэ! <sup>21</sup> Ту на вджяга дэ кадэва рындо, важ кода со тиро їло начячоно англа Дэвлэ. <sup>22</sup> Прыдджан кадэва бэзимо тай мангпэ Раести,

соб Вов тэ отмукал тути кода, со тутэ исин соб годя. <sup>23</sup> Мэ дыкхав, со дэ тиро йло пхэрдо кэркимо тай со ту спхангло ланчукога, саво исин начячимо.

<sup>24</sup> Симоно пхэнда:

— Помангэнпэ пала ман Раести, соб манца тэ на авэл кади, сар тумэ пхэндэ.

<sup>25</sup> Апостолуря ж допхэнэнас котэ тай розпхэнэнас Раехкоро лав. Тунчи вонэ джиле павпалэ дэ Ерусалимо и пав дром розпхэнэнас Бахталло Лав дэ бутэн гавэн дэ Самария.

*Ефиопско мануш обрисьявэл Дэвлэстэ*

<sup>26</sup> Ангело Раехкоро пхэнда Филиппости:

— Дзя пэ юго, пэ дром, саво проджял пав шуки пхув Ерусалимостар дэ Газа.

<sup>27</sup> Филиппо вщиля тай джиля. Дэ кадья вряма котэ сля ефиопско мануш. Вов терэлас бути прыбэшлэга тхагарнятэ дэ Ефиопия, Кандакиятэ, тай прыдыкхэлас пала всаворо лакоро барвалимо. Вов авэлас дэ Ерусалимо тэ тэлэ Дэвлэсти, <sup>28</sup> и кана рисявэлас цэрэ. Кала кадэва мануш бэшэлас дэ пэхкоро вурдон тай динэлас лил, саво искриисарда англунари Исаия. <sup>29</sup> Фано пхэнда Филиппости:

— Поджя кадэлэ вурдонэстэ и джя пашэ.

<sup>30</sup> Филиппо подпрастэня вурдонэстэ тай шунда, со котэ динэлпэ лил, саво искриисарда англунари Исаия.

— Ту полэх, со ту динэх? — пхучля Филиппо.

<sup>31</sup> — Сар же мэ полава, кала манди нико на розпхэнэл, — пхэнда кодэва мануш тай акхарда Филиппо, соб вов тэ подваздэлпэ и тэ бэшэл лэга дэ вурдонэ.

<sup>32</sup> Ай вов динэлас кацаво тхан Лилэндар:

«Сар бакрорэ, лиджялдэ Лэ, соб тэ чинэ, и, сар бакроро на ваздэл пэхкоро гласо англа кодэлэ, ко злэл лэстар бал, кади ж и Вов ушта Пэхкэрэ на оттерэлас.

<sup>33</sup> Вов сля ладжъвардо и на домукло чячюнэ сьндостэ.

Ко розпхэнэла пала Лэхкоро родо?

Колэсти со джовимо Лэхкоро пхуятар залэлпэ».

<sup>34</sup> Ефиопско мануш пхучля Филиппо:

— Мангав тут, пхэн манди, пала ка дэдумэл катэ англунари? Пала пэ чи пала кась аврэ?

<sup>35</sup> Тунчи Филиппо ачиля тэ розпхэнэ кадэлэ тханэстар Бахталло Лав пала Исусо. <sup>36-37</sup> Вонэ ладэнас дурэдэр пав дром тай подлагле пашэ панэстэ.

— Дыхх, акэ исин пани, — пхэнда ефиопско мануш. — Со на дэл манди тэ болдэпэ?\*

<sup>38</sup> Вов прыпхэнда, соб тэ тэрдэл вурдон, и дуйджинэ вонэ, ефиопско мануш тай Филиппо, заджиле дэ пани. И Филиппо болдэня лэ. <sup>39</sup> А кала вонэ выджиле панэстар, Фано Раехкоро улиджялда Филиппо, тай ефиопско мануш будэр лэ на дыкхля. Баря

лошага вов лагла дурэдэр. <sup>40</sup> Ай Филиппо попэла дэ форо Ашдоно. Вов розпхэнэлас Бахталло Лав пав всавэрэнэ фороэнэ, а тунчи авила дэ Кесария.

## 9

*Савло обрисьявэл Дэвлэстэ*

<sup>1</sup> Савло жэ пхурдэлас колояга и мэримага пэ Раехкэрэн сиклярнэн. Вов авила англунэ рашаестэ <sup>2</sup> и мангя лэстар лила дэ синагоги, савэ сле дэ Дамаско, соб вов, кала аракхэла кодэлэн, ко прырицарэлпэ Дромэстэ, муршэн тай джювлен, тэ спхандэл лэн тай тэ анэл дэ Ерусалимо.

<sup>3</sup> Кала вов поджялас дэ Дамаско, пэр лэстэ сджиля душлимо больбнастар. <sup>4</sup> Вов тэлэдэня пэ пхув и ушунда гласо, саво пхэнда лэсти:

— Савло, Савло, сости ту градэх Ман?

<sup>5</sup> — Ко Ту, Рае? — пхучля Савло.

— Мэ Исусо, Савэ ту градэх, — пхэнда Вов. <sup>6</sup> — Вщи тай джэ дэ форо. Котэ тути пхэнэна, со трэбуни тэ терэ.

<sup>7</sup> Мурша, савэ сле Савлога дэ дром, ачиле сар мутуля: вонэ шундэ гласо, нэ ника на дыкхле.

<sup>8</sup> Савло вщиля пхуятар, нэ кала вов оттерда якха, тунчи полиля, со корыля, и лэ пала васт андэ дэ Дамаско. <sup>9</sup> Трин дивэ вов на халас и на пэлэс, и сля коро.

<sup>10</sup> Дэ Дамаско джювда сиклярно, савэ акхарэнас Анания. Рай пхэнда лэсти дэ дыкхлима:

— Анания!

— Кади, Рае! — пхэнда вов.

<sup>11</sup> Рай дэдуманя лэсти:

— Джя пэ гаса, сави акхарэлпэ «Вортага», аракх котэ Иудахкоро цэр, и пхуч Савло, саво акхарэлпэ «Тарсянино». Вов екхатар мангэлпэ. <sup>12</sup> И дэ лэхкэрэ дыкхлима мануш пав лавэ Анания авила и тховда пэр лэстэ васта, соб вов тэ на авэл коро.

<sup>13</sup> Анания пхэнда:

— Рае, мэ бутэ манушэндар шундом пала лэ, саво вурьымо вов терда Тирэ свэнтонэнди дэ Ерусалимо. <sup>14</sup> И лэстэ катэ исин бари зор англунэ рашаэндар тэ пхэндэ всавэрэн, ко прыакхарэл Тиро Лав.

<sup>15</sup> Нэ Рай пхэнда лэсти:

— Джя, колэсти со кадэва мануш — выгидэно Манца, соб тэ розпхэнэ пала Мууро Лав англа наидуен, англа тхагарен тай англа Израилёкхэрэн манушэн. <sup>16</sup> Мэ сикавава лэсти, сави бари грыжа вов прылэла пала Мууро лав.

<sup>17</sup> Анания джиля, заджиля дэ кодэва цэр, тховда пэ Савло васта тай пхэнда:

— Пхрал Савло, Рай Исусо, Саво сикавадэпэ пэ тиро дром, бичалда ман тунэ, соб ту упалэ тэ дыкхэхэ и тэ пхэрдэхэ Свэнтонэ Фанога.

\* **8:36-37** 8.36-37 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацэвэ лава: «Филиппо пхэнда: "Кала ту патях всавэрэ лэга, нисо тут на рицарэл". Ефиопско мануш пхэнда: "Мэ патяв, со Исусо Христосо исин Дэвлэхкоро Чяво"».



18 Дэ кодья вряма калимо уджила лэхкэрэ яхэндар, и вов ачила тэ дыкхэ. Савло вщила тай болдэняпэ. 19 А тунчи вов халя, и лэстэ рисардапэ зор.

*Савло пхэнэл Дэвлэхкоро лав дэ Дамаско*

Савло сля набут дивэн сиклярнэнца дэ Дамаско<sup>20</sup> тай сико ачила тэ пхэнэ дэ синагоги пала кода, со Исусо исин Дэвлэхкоро Чяво. 21 Всаверэ, ко лэ шундэ, дэнаспэ дыво тай пхэнэнас:

— Чи када на вов, ко умарэлас манушэн Ерусалимостар, савэ прыакхарэнас кадэва лав? И чи на авила вов кордэ, соб тэ пхэндэ лэн и тэ лиджа англунэ рашаендэ?

22 Савло же инте зоралэдэр пхэнэлас тай допхэнэлас, со Исусо исин Христосо. Тай иудея, савэ джювэнас дэ Дамаско, на джангле, со лэсти тэ пхэнэ.

23 Кала проджила бут дивэн, иудея стидэне дума, соб тэ умарэ Савло. 24 Нэ Савло уджянгле пала кода. Иудея диво и рят дожутярэнас паша вударэн дэ форо, соб тэ умарэ лэ, 25 нэ сиклярнэ рятяга лиле тай обмукле лэ дэ бари траста пав форицико ванта.

*Савло дэ Ерусалимо*

26 Савло авила дэ Ерусалимо и камля тэ прыаче сиклярнэндэ, нэ всавэрэ даранас лэстар и на патянас, со вов кади ж ачила сиклярнэга. 27 Тунчи Варнава анда лэ апостолонэндэ тай розпхэнда, сар Савло пэ дром дыкхла Рае, сар Рай дэдумэлас лэга, и сар дэ Дамаско Савло бидаракоро пхэнэлас важ Исусохкоро лав. 28 Савло сля лэнца койсави вряма, пхирэлас пав Ерусалимо и битрашакоро пхэнэлас пала Раехкоро лав. 29 Вов бут молы дыкхэлеспэ эллинистонэнца, розпхэнэлас тай допхэнэлас лэнди, и кодэла терэнас вса, соб лэ тэ умарэ. 30 Кала пхрала уджянгле пала када, вонэ отлиджалдэ Савло дэ Кесария, а котарь отбичалдэ лэ дэ Тарсо.

31 А манушэн кхандирятар пав всавири Иудея, Галилея тай Самария будэр нико на традэлас. Кхандири прылэлас зор тай барéлас, джювда дарага англа Рае, тай Свэнто Фано подрицарэлас ла.

*Пётро састярэл Эне*

32 Кала Пётро джялас форо форостэ, вов авила свэнтонэндэ, савэ джювдэ дэ Лидда. 33 Котэ вов удыххла екхэ манушэ, савэ акхарэнас Энеи, вов сля насвало, попхагло мануш и пашлёлас пэ пато охта бэрш. 34 Пётро пхэнда лэсти:

— Энеи! Исусо Христосо састярэл тут. Вщи тай стидэ тиро тхан.

Дэ кодья ж вряма Энеи вщила. 35 Кала всавэрэ мануша, савэ джювдэ дэ Лидда тай Шароно, удыхкле, со вов састярдяпэ, вонэ обрисиле Раестэ.

*Тавита отджювдёл мулэндар*

36 Дэ Яффа сля екх сиклярни, савя акхарэнас Тавита, ай пав аврэ «Бузнори». Вой всавири вряма терэлас лаче рындури и подрицарэлас чёроорэн. 37 Тай акэ, дэ кодья вряма вой занасвалили тай муля. Лакоро трупо обхалавдэ и тховдэ дэ упралуни цэра. 38 Важ кода со Лидда надур Яффатар, кала сиклярнэ шундэ, со Пётро исин котэ, вонэ бичалдэ лэстэ дон манушэн, соб кодэла мангле лэ:

— Ав амэндэ сигэдэр!

39 Пётро джила лэнца, и кала вов авила, лэ пролидджалдэ дэ упралуни цэра. Паша лэ стидэнепэ всавэрэ джювля, савэндэ муле рома. Вонэ ровэнас тай сикавэнас лэсти гада тай авэр їда, савэ сювда Бузнори, кала сля джювди. 40 Пётро выбичалда всавэрэн цэратар, вщила пэ чянгэн тай помангяпэ. Тунчи вов обрисардапэ мулятэ тай пхэнда:

— Тавита, вщи!

Вой оттерда якха, удыххла Петро тай бэшла. 41 Вов лила ла пала вастэ и подрицарда, соб вой тэ вщел. Тунчи вов акхарда джювлен и патякунэн, и сикавда лэнди, со Тавита джювди. 42 Пала када уджянгле пав всавири Яффа, и бут манушэн патине Раести.

43 Пётро сля дэ Яффа инте бут дивэн, вов джювда Симоностэ, саво вытерэлас морця.

## 10

*Корнилиехкоро дыкхлимо*

1 Дэ Кесария сля мануш, савэ акхарэнас Корнилии, шэлякоро пхурэдэр, халавдэнгэрэ Италиякэрэ стидэмастар. 2 Корнилии, сар и всавэрэ лэхкэрэ цэрунэ, сля пативалэ манушэга тай даралас Дэвлэстар, роздэлас чёроорэнди пэхкэрэ хулаимастар и всавири вряма мангяпэ Дэвлэсти. 3 Екхвар, паша трин чясуря дэ дивэ, Корнилиести сля дыкхлимо. Вов мишто дыкхла Дэвлэхкэрэ ангело, саво авила лэстэ тай пхэнда:

— Корнилии!

4 Вов подыхкля пэр лэстэ дарага тай пхэнда:

— Со, рае?

Ангело пхэнда:

— Дэвэл سراпирда пала тут. Тиро мангимо и лачимо, саво ту терэх манушэнди, ваздэнепэ Лэстэ. 5 Бичал манушэн дэ Яффа, соб вонэ акхарэн Симоно, савэ инте акхарэн Петрога. 6 Вов джювэл Симоностэ, саво вытерэл морця, дэ цэр паша море.

7 Кала ангело, савэга вов дэдуманя, уджила, Корнилии акхарда дон пэхкэрэн копылен тай пативалэ халавдэ, саво терэлас важ лэсти бути. 8 Вов розпхэнда лэнди пала вса, со тердапэ, и бичалда лэн дэ Яффа.

*Петрохкоро дыкхлимо*

9 Пэ авэр диво, кала бичалдэ поджянас форостэ, паша дэшудуй чясуря, Пётро ваздэняпэ пэ цэрэхкири стреха, соб тэ помангяпэ. 10 Вов ачила бокхало и фартэ закамля тэ ха. Кала тавэнас хамо, Петрости

сля дыкхлимо. <sup>11</sup> Вов дыкхля оттердо болыбэн и кода, со сля поджило пэ бари цэрга, сави обмукэласпэ пэ пхув пала штар рига. <sup>12</sup> Дэ кадья цэрга сля всаворо штареपुरэнгоро ското, сапа тай болыбнахкэрэ чирикля. <sup>13</sup> Тунчи роздэняпэ гласо тай пхэнда лэсти:

— Пётро, вщи, чин и ха!

<sup>14</sup> — Нат, Рае! — пхэнда Пётро. — Мэ никала на халём кода, со исин магрисардо тай нажуко.

<sup>15</sup> Тунчи гласо пхэнда лэсти авэр моло:

— На акхар магрисардэга кода, со Дэвэл жужарда.

<sup>16</sup> Кади сля тривар, и тунчи цэрга сля подлители дэ болыбэн.

<sup>17</sup> Пётро вса на полэлас, со када за дыкхлимо, кала мануша, савэн бичалда Корнилии, розпхучле, тев исин Симонохкоро цэр, поджиле тай ачиле паша вударэн. <sup>18</sup> Вонэ ачиле тэ пхуче, чи на джювэл катэ екхатар Симоно, савэ инте акхарэн Пётро. <sup>19</sup> Пётро инте думисарэлас пала дыкхлимо, кала Фано пхэнда лэсти:

— Тут родэн трин мануша. <sup>20</sup> Вщи тай змукпэ тэлэ. Джя лэнца тай на думисар ни пала со. Колэсти со када Мэ лэн бичалдом.

<sup>21</sup> Пётро змукиялэ тэлэ тай пхэнда кадэлэ манушэнди:

— Мэ кодэва, ка тумэ родэн. Пав саво рындо тумэ авиле?

<sup>22</sup> Вонэ пхэндэ:

— Шэлякоро пхурэдэр Корнилии, мануш пативало, саво дарал Дэвлэстар, и пэ савэ тхувэл патив родо иудеенгоро, прылиля свэнтонэ ангелостар лав тэ акхарэ тут дэ пэхкоро цэр тай тэ вышунэ, со ту лэсти пхэнэга.

<sup>23</sup> Тунчи Пётро акхарда лэн тэ заджя дэ цэр тай стховда лэнди патив. Пэ авэр диво Пётро и койсавэ пхрала Яффатар джиле лэнца.

*Пётро дэ Корнилиехкоро цэр*

<sup>24</sup> Пэ авэр диво вонэ авиле дэ Кесария. Корнилии дожутярэлас лэн. Вов акхарда всаворо пэхкоро родо тай пашунэн амалэн.

<sup>25</sup> Кала Пётро авиля, Корнилии выджиля лэстэ, тэлэдэня лэхкэрэ пурэндэ тай тэлиля лэсти.

<sup>26</sup> Нэ Пётро подлиля лэ тай пхэнда:

— Вщи, мэ кацаво ж мануш, сар и ту.

<sup>27</sup> Кала Пётро инте дэдуманя Корнилиегэ, вов заджиля дэ цэр тай дыкхля, со котэ стидэняпэ бут манушэн. <sup>28</sup> Тай пхэнда лэнди:

— Тумэ еджинэ джянэн, со иудеести нащи тэ авэ амалэга наидуеенгэрэ манушэга тай тэ заджя лэстэ дэ цэр. Нэ Дэвэл сикава манди: нащи тэ дэдумэ ни пала савэ манушэ, со вов магрисардо чи нажуко. <sup>29</sup> Колэсти, кала пала ман авиле, мэ джилём и нисо на пхэнаvas. Кана мэ камав тумэндэр тэ пхуче: пэ со тумэ бичалдэ пала ман?

<sup>30</sup> Корнилии пхэнда:

— Штар дивэ павпалэ, дэ кадья вряма, паша трин чясуря дэ дивэ, мэ манглёмпэ дэ пэхкоро цэр. Тай англа ман ачиль мануш дэ їда, сави сар яг пхаболас. <sup>31</sup> «Корнилии, — пхэнда вов, — тиро мангимо ушундо, тай лачимо, саво тире зах, срарирда Дэвэл. <sup>32</sup> Бичал манушэн дэ Яффа пала Симоно, савэ инте акхарэн Пётро. Вов екхатар джювэл дэ цэр паша море, Симоноста, саво вытерэл морця». <sup>33</sup> Мэ сиво бичалдом пала тут, тай ту мишто тердан, со авилян. Екхатар амэ всавэрэ катэ, англа Дэвлэ, и камах тэ шунэ кода, со Рай прыпхэнда тути тэ пхэнэ.

<sup>34</sup> Пётро ачиль тэ дэдумэ:

— Кана мэ полава, со Дэвэл на дыкхэл пэ муй манушэхкоро, <sup>35</sup> нэ дэ всавэрэн манушэнгэрэн родонэн Лэсти чялёл кодэва, ко дарал Лэстар и терэл чачимо! <sup>36</sup> Вов бичалда Израилёхкэрэ родости Бахтало Лав пала кода, со Исусо Христосо, Саво исин Рай всавэрэ манушэндэ, слиджля амэн Дэвлэга. <sup>37</sup> Тумэ джянэн пала кода, со тердапэ пав всавири Иудея, майанглал Галилеятар и пала кодэлэ, сар Иоанно прыакхарэлас манушэн тэ болдэпэ. <sup>38</sup> Дэвэл помакхля Свэнтонэ Фанога тай зорага Исусо Назаретостар тай Вов пхирэлас, терэлас лаче рындурия и састярэлас всавэрэн, ко сля дэ копылен барэ бэнгэстэ, колэсти со Лэга сля Дэвэл. <sup>39</sup> Амэ — допхэнимаря пала кода, со терэлас Исусо дэ иудеенгири пхув тай дэ Ерусалимо. Лэ амблавдэ пэ каштунэ трушулэ тай умардэ, <sup>40</sup> нэ Дэвэл пэ трито диво отджювдырда Лэ и дэня, соб Вов тэ сикавэллэ манушэнди, — <sup>41</sup> на всавэрэнди, нэ амэнди, допхэнимаренди, ка майанглал вытидэня Дэвэл. Тай амэ хале и пиле Лэга пала колэ, сар Вов отджювдиня мулэндэр. <sup>42</sup> Вов прыпхэнда, соб амэ тэ розпхэнах манушэнди тай тэ авах допхэнимаря, со Вов исин Кодэва, Ка вытидэня Дэвэл тэ сундисарэ джювдэн тай мулэн. <sup>43</sup> Пала Лэ допхэнэн всавэрэ ангунаря, кала дэдумэн, со кожно мануш, саво патял дэ Лэ, фирисарэлапэ бэзимастар важ Лэхкоро лав.

<sup>44</sup> Кала Пётро инте дэдумэлас пала кода, пэ всавэрэн, ко шунда лэхкэрэ лава, сджиля Свэнто Фано. <sup>45</sup> Патякунэ иудея, савэ авиле Петрога, дэнаспэ дыво, со Дэвэл бичалда Свэнто Фано дэ даро кади ж и наидуеенди, <sup>46</sup> колэсти со вонэ шундэ, сар кодэла дэдумэнас пэ аврэн чибэн и ашарэнас Дэвлэ. Тунчи Пётро пхэнда:

<sup>47</sup> — Ко на дэла тэ болдэпэ панэга кадэлэ манушэнди, савэ прылиле Свэнто Фано кади ж, сар и амэ?

<sup>48</sup> И вов прыпхэнда лэнди тэ болдэпэ важ Исусохкоро Христокоро лав. Тунчи хулая мангле Петро, соб тэ ачелпэ лэнца пэ набут дивэн.

## 11

*Пётро дэдүмэл дэ Ерусалимо*

<sup>1</sup> Апостолура тай пхрала, савэ джювдэ дэ Иудея, шундэ, со кади ж и наиудея прылиле Дэвлэхкоро лав. <sup>2</sup> Колэсти, кала Пётро авиля дэ Ерусалимо, патякунэ иудея ачиле тэ выпхэнэ лэсти:

<sup>3</sup> — Ту пхирдан наобчиндэ манушэндэ и халян лэнца, — пхэнэнас вонэ.

<sup>4</sup> Тунчи Пётро ачиле тэ розпхэнэ лэнди вса, со сля майанглал и пала кодэлэ.

<sup>5</sup> — Мэ слём дэ форо Яффа тай манглёмпэ, — пхэнда вов, — и дэ кадья вряма мандэ сля дыкхлимо: кода, со сля поджило пэ бари цэрга, сави пала штар рига обмукэласпэ болыбнастар ворта пордэ, тев мэ слём. <sup>6</sup> Мэ подыкхлём андрал тай удыхкхлём штарепурэнгоро ското, сапэн тай болыбнахкэрэн чириклен. <sup>7</sup> Тунчи мэ шундом гласо, саво дэдүмэлас манди: «Пётро, вщи, чин тай ха!» <sup>8</sup> Мэ пхэндом: «Нат, Рае! Ни пала со! Мэ никала на халём кода, со исин магрисардо тай нажужо». <sup>9</sup> Гласо болыбнастар пхэнда манди авэр моло: «На акхар магрисардэга кода, со Дэвэл жужарда».

<sup>10</sup> Кади сля тривар, и тунчи цэрга сля подлители дэ болыбэн. <sup>11</sup> Дэ кодыя ж вряма паша цэр, дэ саво мэ слём, пашыле трин мануша, бичалдэ мандэ Кесариятар. <sup>12</sup> Фано прыпхэнда манди тэ джяв лэнца и тэ на розпхучяв ни пала со. Акэ кадэла шов пхрала кади ж джиле манца, тай амэ авиле дэ цэр кодэлэстэ, ко ман акхарда. <sup>13</sup> Вов розпхэнда амэнди пала кода, сар дыкхля пэстэ ангело. Ангело пхэнда лэсти: «Бичал манушэн дэ Яффа пала Симоно, савэ инте акхарэн Пётро, <sup>14</sup> и вов розпхэнэла, сар тэ фирисарэпэ тути и всавэрэ тирэ цэрэсти». <sup>15</sup> Кала мэ ачилём тэ дэдүмэ, пэ лэндэ сджиля Свэнтонэ Фано, кади, сар Вов сджиля англэ и пэ амэн. <sup>16</sup> Тунчи мэ срапердом лава Раехкэрэ: «Иоанно болдэня панега, а тумэ авэна болдэ Свэнтонэ Фанога». <sup>17</sup> Колэсти, кала Дэвэл дэня лэнди кацаво даро, сар и амэнди, савэ патине Раести Исусости Христости, ко ж мэ кацаво, соб тэ запхэнэ Дэвлэсти?

<sup>18</sup> Кала вонэ вышундэ када, тунчи пэрэачиле тэ розпхуче тай ваздэне патив Дэвлэсти. Тай дэдүмэнас:

— Выдьял кади, со Дэвэл дэня и наиудеенди тэ уджян бэзимастар тай тэ лэн джювимо!

*Кхандири дэ Антиохия*

<sup>19</sup> Патякунэ, савэ розджиленэ, кала лэн ачиле тэ традэ пала кодэлэ, сар муля Стефано, проджиле Финикия, Кипро тай Антиохия, нэ розпхэнэнас Лав кацки иудеенди. <sup>20</sup> Нэ койсавэ лэндар, савэ сле Кипростар тай дэ Киренеятар, авиле дэ Антиохия тай ачиле тэ розпхэнэ Бахтало Лав пала Рае Исусо эллинистонэнди. <sup>21</sup> Раехкоро васт сля лэнца, и бут манушэн патине тай обрисардэлэ Раестэ.

<sup>22</sup> Дума пала кода доджиля кхандириятэ дэ Ерусалимо. Котарь бичалдэ дэ Антиохия

Варнава. <sup>23</sup> Кала Варнава авиля тай удыхкхля Дэвлэхкоро мищимо, вов лошылы тай умангэлас всавэрэн, соб тэ аченпэ дэ патявима Раести. <sup>24</sup> Варнава сля лачэ мануш, пхэрдо Свэнтонэ Фанога тай патявимага. Тай фартэ бут манушэн ачиле тэ патя Раести. <sup>25</sup> Тунчи Варнава джиля дэ Тарсо, соб тэ аракхэ котэ Савло. <sup>26</sup> И кала аракхля лэ, тунчи анда дэ Антиохия. Састо бэрш вонэ аченаспэ дэ антиохийско кхандири тай сиклярэнас бүтэн манушэн. Дэ Антиохия сиклярэнэн дэ перво моло ачиле тэ акхарэ «христианурия».

<sup>27</sup> Дэ кадья вряма Ерусалимостар дэ Антиохия авиле койсавэ англунаря. <sup>28</sup> Екх лэндар, савэ акхарэнас Агаво, вициля тай фанога пропхэнда, со пав всавири пхув авэла бари бокх. Кади и тердапэ, кала Клавдии сля императоро. <sup>29</sup> Колэсти сиклярэнэ допхэндэпэ, со кожно лэндар дэла пэхкэрэ хулаимастар скици исин, тэ подрицарэ пхралэн дэ Иудея. <sup>30</sup> Кади вонэ и тердэ. Тай бичалдэ Варнава тай Савло тэ отлиджи ловэ, савэ вонэ стидэне, и тэ отдэ лэн пхурэдэрэнди.

## 12

*Петрохкоро пхандимо*

<sup>1</sup> Тевсэ дэ кадья вряма кхагари Иродо спхангля койсавэн манушэн кхандириятар, соб тэ терэ лэнди бибахт. <sup>2</sup> Вов прыпхэнда тэ умарэ чюряга Иоаннохкэрэ пхралэ, Иаково. <sup>3</sup> Кала вов удыхкхля, со када чялиля иудеенди, тунчи прыпхэнда тэ пхандэ и Петро. Када сля пэ сырботори, саво акхарэлпэ Биквасно мандро. <sup>4</sup> Петро пхангле, чутэ дэ барунэ и тховдэ дэшувос халавдэн, по штар мануша дэ череда. Иродо камля тэ вылидья Петро манушэндэ, кала проджяла Патради. <sup>5</sup> Петро сля дэ барунэ, а кхандири фартэ манглияпэ пала лэ Дэвлэсти.

<sup>6</sup> Врятага, англа колэ, сар Иродо камля тэ вылидья лэ пэ сындо, Пётро совэлас машкар дон халавдэн тай сля спхангло донца ланчугонэнца, а халавдэ паша вударэн прыдыкхэнас пала барунэ. <sup>7</sup> Тай акэ, авиля ангело Раехкоро, тай дэ барунэ запхабиляпэ душлимо. Ангело малавда Петро дэ рига тай джюнгавда лэ.

— Вщи сигэдэр! — пхэнда вов, тай ланчугурия тэлэдэне Петрохкэрэ вастэндар.

<sup>8</sup> Тунчи ангело пхэнда:

— Подпхэндэлэ кущикага тай уряв цыруля.

Пётро терда када.

— Уряв упралуни їда и джя пала ман, — пхэнда ангело.

<sup>9</sup> Пётро выджиля пала ангело барунэстар тай на полэлас, со ангело терэл вса пав чячима. Вов дамисарэлас, со када дыкхлимо. <sup>10</sup> Вонэ проджиле англунэн халавдэн, тунчи — аврэн тай поджиле саструнэ вударэндэ, савэндар выдьянас дэ форо. Вудара еджинэ оттердэпэ англа лэн, тай вонэ выджиле. Вонэ проджиле

ехс гаса, тай акэ, ангело уджила. <sup>11</sup>Кала Пётро авилэ дэ пэстэ, вов пхэнда:

— Кана мэ чяче джянав, со Рай бичалда пэхкэрэ ангело и фирисарда ман Иродохкорэ вастастар и кодэлэ бибакхалимастар, саво камле тэ терэ манди иудеенгерэ мануша.

<sup>12</sup>Кала Пётро полила, со тердапэ, вов джила цэрэстэ, тев джювда Мария, дэй Иоаннохкири, савэ инте акхарэнас Марко. Котэ бут манушэн стидэнэп тэ мангэпэ. <sup>13</sup>Пётро помарда дэ вударэн, тай лэстэ выджила бутярни, савя акхарэнас Роза. <sup>14</sup>Вой уджанглы Петро пав гласо тай лошатар бистарда тэ отгерэ вудара. Тунчи вой прастэня павпале, соб тэ пхэнэ, со Пётро ачел паша вударэн.

<sup>15</sup>— Ту на дэ пэхкиря годя! — пхэндэ лати.

Нэ вой на пэрэачелас лэнди тэ допхэнэ.

— Када лэхкоро ангело! — дэдумане вонэ.

<sup>16</sup>Пётро вса ж марэлэс дэ вударэн, и кала вонэ оттердэ вудара и удыхкхле лэ, тунчи дэнэпэ дыво. <sup>17</sup>Пётро сикавда лэнди вастэга, соб вонэ тэ заачен мулком, тай розпхэнда, сар Рай вылиджалда лэ барунэстар.

— Розпхэнэн пала кода Иаковости и аврэ пхралэнди, — дэдуманя вов лэнди тай уджила котарь дэ авэр тхан.

<sup>18</sup>Дэнзор халавдэ ачиле тэ прастэ пордэ котарь, и нико на джанглы, со тердапэ Петрога. <sup>19</sup>Иродо родэлэс лэ тай на аракхля, колэсти допхучля халавдэн тай прэдэня лэн мэримасти. Тунчи Иродо лагла Иудеатар дэ Кесария тай ачеласпэ котэ набут вряма.

#### *Иродохкоро мэримо*

<sup>20</sup>Иродо ж фартэ мижыля пэ манушэн, савэ джювдэ дэ Тиро тай Сидоно. Кодэла ж допхэндэпэ машкар пэстэ, авиле Иродостэ тай помангле Бласто, саво прыдыкхэлэс пала тхагарехкири цэра, соб вов тэ подрицарэл лэн. Тунчи мангле тхагаре, соб тэ на рицарэл холи пэ лэн, колэсти со лэнгири пхув парварэлэспэ тхагарехкиря пхуятар. <sup>21</sup>Дэ екс диво, саво вов вытидэня, Иродо урявда тхагаримахкири їда, бэшля пэ сундисарехкоро тхан и ачилэ тэ дэдумэ манушэндэ. <sup>22</sup>Мануша затиписиле:

— Када гласо дэвликуно, а на манушыкано!

<sup>23</sup>Нэ дэ кодья ж вряма ангело Раехкоро малавда Иродо, колэсти со вов на ваздэня лашаримо Дэвлэсти, тай цэрмэ захале лэ, и вов мула.

<sup>24</sup>Лав Дэвлэхкоро розджяласпэ дурэдэр тай дурэдэр. <sup>25</sup>Варнава ж тай Савло стердэ пэхкоро рындэ тай рисиле дэ Ерусалимо. Пэга вонэ лиле Иоанно, савэ инте акхарэнас Марко.

## 13

#### *Варнава тай Савло бичалдэ пэ бутя*

<sup>1</sup>Дэ антиохийско кхандири сле ангунаря тай сикляримаря: Варнава, Симеоно, савэ инте акхарэнас «Нигеро», киренеянино Луци, Манаино, саво барила їтханэ тетрархога Иродога, тай Савло. <sup>2</sup>Екхвар, кала

вонэ тэлэнас Раести и рицарэнас посто, Свэнтэ Фано пхэнда:

— Оттховэн Манди Варнава тай Савло важ рындэ, ды савэ Мэ лэн прыакхардом.

<sup>3</sup>Тай вонэ, кала проджиле посто и мангимо, тховдэ пэ лэн васта и отмукле лэн.

#### *Савло тай Варнава пхэнэн лав пэ Кипро*

<sup>4</sup>Кадэла дуй, савэ сле бичалдэ Свэнтонэ Фанога, джиле дэ Селевкия, а котарь лагле пав пане пэ Кипро. <sup>5</sup>Вонэ авиле дэ Саламино и котэ пхэнэнас Дэвлэхкоро лав дэ иудеенгерэ синагоги. Иоанно сля лэнца тай дэлэс лэнди зор. <sup>6</sup>Вонэ облагле всаворо острово тай авиле дэ Пафосо. Котэ вонэ удыхкхле екхэ иудее, пав лавэ Вар-Иусо, саво сля джаннимари тай хохавно ангунари. <sup>7</sup>Вов сля пашэ римско проконсуло пав лавэ Сергии Павло, манушэ баря годяга. Проконсуло камля тэ пошунэ Дэвлэхкоро лав тай акхарда пэстэ Варнава и Савло. <sup>8</sup>Нэ кадэва Вар-Иусо, савэ инте акхарэнас Элима, (пав аврэ «джаннимари»), камля тэ терэ лэнди бибакх тай тэ отмарэ пхурэдэрэ патявимастар. <sup>9</sup>Тунчи Савло, вов же Павло, пхэрдиля Свэнтонэ Фанога, вхалэпэ дэ Элима якхэнца <sup>10</sup>тай пхэнда:

— Чяво барэ бэнгэхкоро, врыжымашо всавэрэ чячямасти, пхэрдо хохавимага тай хрантимага! Кала ту пэрэачега тэ выбандярэ чячюно Раехкоро дром? <sup>11</sup>Акэ, екхатар васт Раехкоро ваздэняпэ пэ тут! Ту авэга коро и савись вряма на дыкхэга душлимо кхамэхкоро!

Тунчи сджиле пэр лэстэ рят тай калимо, тай вов ачилэ тэ чувэпэ дэ всавэрэн ригэн и тэ родэ кодэлэ, ко лиджяла лэ пала васт. <sup>12</sup>Кала проконсуло удыхкхля, со тердапэ, вов патиня, колэсти со дэняпэ дыво сикляримасти пала Дэвлэ.

#### *Бути дэ писидийско Антиохия*

<sup>13</sup>Павло и кодэла, ко сле лэга, оджиле пав пане Пафосостар тай авиле дэ Перга, сави сля дэ Памфилия. Котэ Иоанно ачявда лэн и рисилэ дэ Ерусалимо. <sup>14</sup>Пергатар вонэ лагле дурэдэр дэ писидийско Антиохия. Дэ суббота вонэ авиле дэ синагога тай бэшле котэ. <sup>15</sup>Пала колэ, сар продиндэ Упхэнимастар и Ангунарендар, пхурэдэра дэ синагога пхэндэ лэнди:

— Пхралалэ, сар исин тумэндэ лав, соб тэ подрицарэ манушэн, тунчи дэдумэн.

<sup>16</sup>Павло вщиля, подлиля васт и пхэнда:

— Мурша израильтянуря и всавэрэ, ко даран Дэвлэстар, шунэн ман! <sup>17</sup>Дэвэл Израилёхкэрэн манушэн вытидэня дадэн амарэн. Вов ваздэня манушэн, кала вонэ сле дэ Египто, и зоралэ вастэга вылиджалда лэн котарь. <sup>18</sup>Саранда бэрш Вов прыдыкхэлэс пала лэн дэ шуки пхув. <sup>19</sup>Вов прэдэня мэримасти дэ Ханаано эфта манушэнгарэн родонэн и отдэня лэнгири пхув амарэ дадэндэ.

<sup>20</sup> Кади проджила пашэ штар шэла пандэша бэрш. Ды колэ, сар авили англунари Самуило, Дэвэл дэлас лэнди сундисарен. <sup>21</sup> Тунчи мануша помангле тхагаре, тай Дэвэл дэня лэнди Сауло, Кишохкэрэ чявэ, Вениаминохкэрэ родостар. Сауло сля тхагарега саранда бэрш. <sup>22</sup> Тунчи Дэвэл залила тхагаримо Саулостар тай терда тхагарега Давидо. Вов допхэнэлас пала лэ: «Мэ араклём Давидо, Иессеохкэрэ чявэ, кадэва мануш Манди пав ілэ, вов терэла вса, со Мэ камав». <sup>23</sup> Давидохкэрэ родостар Дэвэл дэня Израилёхкэрэ Фирисаре — Иусо, сар и дэлас лав пала кода. <sup>24</sup> Англа колэ, сар авили Иусо, Иоанно пхэнэлас всавэрэ Израилёхкэрэ манушэнди, со трэбуни тэ ачявэ бэзимо тай тэ болдэпэ. <sup>25</sup> Кала ж Иоаннохири бути проджилас, вов пхэнэлас: «Пала ка тумэ ман прылэн? Мэ на Вов. Нэ пала ман джял Кодэва, Касти мэ на ачяв тэ розпхэндэ доря пэ цыруля».

<sup>26</sup> Пхралалэ! Чяворэ Авраамохкэрэ и кодэла тумэндар, савэ даран Дэвлэстар! Кадэва лав фирисаримахкоро сля бичалдо амэндэ! <sup>27</sup> Кодэла, савэ джювэн дэ Ерусалимо тай лэнгэрэ пхурэдэра на уджянгле Фирисаре. Вонэ сундисардэ Лэ и кади тердэ пав англунаренгэрэн лавэн, савэ динэн кожно суббота. <sup>28</sup> Вонэ на араклэ дэ Лэ нисави дош, пала со Лэ трэбуни сля тэ умарэ, нэ умангле Пилато, соб тэ прэдэ Лэ мэримаста. <sup>29</sup> Кала вонэ стердэ вса, со сля пала Лэ искриисардо, вонэ слиле Лэ каштунэ трушулэстар тай тховдэ дэ склепо. <sup>30</sup> Нэ Дэвэл оджювдырда Лэ мулэндар, <sup>31</sup> и бут дивэн кодэла, савэ авиле Лэга Галилеятар дэ Ерусалимо, дыкхэнас Лэ. Тай екхатар вонэ Лэхкэрэ допхэнимаря англа манушэн.

<sup>32</sup> И амэ кади ж дэдумак кадэва Бахтало Лав: кода, пала со Дэвэл пхэнэлас амарэ дадэнди, <sup>33</sup> Вов терда важ амэн, лэнгэрэ чяворэн, кала оджювдырда Иусо. Дэ авэр псалмо искриисардо:

«Ту — Чяво Муро,

авдивэ Мэ ачилём Тирэ Дадэга».

<sup>34</sup> Тай пала кода, со Дэвэл оджювдырда Лэ мулэндар, кади, со трупо Лэхкоро на прахола, Вов пхэнда:

«Мэ дава тумэнди свэнто Давидохкоро бахталимо,

саво на парувэлапэ».

<sup>35</sup> Тай дэ авэр тхан Вов дэдумэл:

«Ту на дэга, соб Свэнто Тиро тэ лэлпэ прахога».

<sup>36</sup> Давидо дэ пэхири вряма терэлас бути пав воля Дэвлэхкири. Тунчи вов муля, лэ прахосардэ лэхкэрэ дадэнца, тай трупо лэхкоро лиляпэ прахога. <sup>37</sup> Нэ Кодэва, Ка Дэвэл оджювдырда, прахога на лиляпэ.

<sup>38</sup> Калэсти, пхралалэ, джянэн: чэрээ Лэстэ Дэвэл отмукал тумэнди бэзимо. <sup>39</sup> И сар тумэндэ на сля зор тэ ачявэ бэзимо пав Моисеохкэрэ Упхэнима, кожно ко патяла дэ

Лэстэ, ачявэла пэхкоро бэзимо. <sup>40</sup> Дыкхэн, соб тумэнца тэ на терэлпэ кода, пала со дэдумэнас англунаря:

<sup>41</sup> «Подыкхэн, асамаря,

дэнпэ дывости и хасявэн!

Мэ терава дэ тумэрэн дивэн кацаво рындо, со тумэ никала б на патине,

кала б тумэнди розпхэндэ пала кода».

<sup>42</sup> Кала Павло тай Варнава джянас котарь, лэн помангле тэ дэдумэ пала кода дэ авэр суббота. <sup>43</sup> Мануша розджилепэ, нэ бут иудея тай пативалэ, савэ прылиле иудеенгоро сикляримо, джиле пала Павло тай Варнава. Вонэ дэдумане лэнца тай умангэнас лэн тэ джювэ пав Дэвлэхкоро мищимо.

<sup>44</sup> Дэ авэр суббота гроза манушэн кодэла форостар стидэняпэ, соб тэ шунэ лав Раехкоро.

<sup>45</sup> Кала иудея удыххле скацик манушэн, вонэ мижыле тай ачиле намишто тэ дэдумэ пала Павлохкэрэн лавэн тай тэ кошэ Павло.

<sup>46</sup> Тунчи Павло тай Варнава пхэндэ лэнди ворта:

— Лав Дэвлэхкоро трэбуни сля англал всавэрэстар тэ дэдумэ тумэнди. Нэ кала тумэ отпхэнэнпэ лэстар, тай на бинэн, со вечно джювимо исин важ тумэн, аме джях наиудеенгэрэ манушэндэ, <sup>47</sup> сар и прыпхэнда амэнди Рай:

«Мэ тердом Тут душлимага важ всаворо манушыкано родо,

тэ авэн фирисардэ Тутар пав всавири люмля».

<sup>48</sup> Кала наиудея шундэ када, вонэ сле лошалэ тай лашарэнас Рае пала Лэхкэрэ лавэ. Тай патине всавэрэ, савэ сле вытидэне вечно джювимаствэ.

<sup>49</sup> Раехкоро лав розджиляпэ пав всавири кодыя пхув.

<sup>50</sup> Иудея ж подмардэ пативалэн джювлен барвалэ ірендар тай форохкэрэн пхурэдэрэн. Тай всавэрэ вонэ ачиле тэ традэ Павло и Варнава и вытрадэне лэн пэхири пхуятар.

<sup>51</sup> Тунчи вонэ обмардэ прахо пэхкэрэ пурэндар тай джиле дэ Иконии. <sup>52</sup> А сиклярнэ пхэрдэнас лошага тай Свэнтонэ Фанога.

## 14

### Дэ Иконии

<sup>1</sup> Дэ Иконии Павло тай Варнава ітханэ заджиле дэ иудеенири синагога тай дэдумане кади, со патине фартэ бут иудеен тай греконэн. <sup>2</sup> Ай иудея, савэ отпхэндэпэ лэнди тэ патя, ваздэне тай мижардэ пэ пхралэн наиудеен. <sup>3</sup> Нэ вса ж Павло тай Варнава сле котэ бут вряма. Вонэ бидаракоро дэдумане пала Рае, Саво допхэнэлас лав пала Лэхкоро мищимо и дэлас лэнди зор тэ терэ допхэнимо тай дывурия. <sup>4</sup> Кодэла, ко джювэнас дэ форо, розмардэпэ по епаш. Екх мануша подрицарэнас иудеен, ай авэр — апостолонэн. <sup>5</sup> Нэ кала наиудея тай иудея ітханэ пэхкэрэ пхурэдэрэнца закамле тэ прытховэ зор тай

тэ помарэ лэн барэнца, <sup>6</sup> вонэ уджянгле пала коду, налле тай проджиле пхув Ликаония, форула Листра тай Дервия и пхуя, савэ сле пашэ лэн, <sup>7</sup> тев дурэдэр розпхэнэнас Бахтало Лав.

*Бути дэ Листра*

<sup>8</sup> Дэ Листра джювда бизоракоро мануш, саво пэхкэрэ бэнимастар на пхирэлас пурэнца. Екхвар, кала вов бэшэлас, <sup>9</sup> вов шунда Павлохкоро лав. Павло же подыкхля пэр лэстэ тай полиля, со лэстэ исин патявимо, соб тэ састярэпэ.

<sup>10</sup> — Вщи пэ тирэ пурэ тай пхир! — зоралэ гласога пхэнда Павло.

Кодэва всхукля тай ачыла тэ пхирэ. <sup>11</sup> Мануша удыхкле, со терда Павло тай типисиле пав ликаонско чиб:

— Амэндэ сджиле дэвэла, поджилэ пэ манушэн!

<sup>12</sup> Вонэ пхэнэнас пэ Варнава «Зевсо», а пэ Павло — «Гермесо», колэсти со вов будэр дэдумэлас. <sup>13</sup> Англа форо сля храмо, тев телёнас Зевостои, тай лэхкоро рашай анда форохкэрэ вударэндэ гурувэн тай винци, колэсти со камля йтханэ манушэнца тэ анэ лэнди жэртва. <sup>14</sup> Кала апостолурия Павло тай Варнава ушундэ пала кода, вонэ розчиндэ пэхкири йда, чутэпэ машкар манушэн тай ачиле тэ типисявэ:

<sup>15</sup> — Муршалэ, со тумэ терэн? Амэ — кацавэ ж мануша, сар и тумэ! Амэ андэ тумэнди Бахтало Лав тай камах, соб тумэ тэ отпхэнэнпэ хохавнэ дэвлэндэр и обрисиле джювдэ Дэвлэстэ, Саво стерда болыбэн, пхув, море и вса, со дэ лэн исин. <sup>16</sup> Дэ думутни вряма Павло помукэлас свавэрэ манушэнгэрэ родонэнди тэ пхирэ лэнгэрэ дромэнца, <sup>17</sup> нэ на прэзачелас тэ допхэнэ пала Пэ, кала терэлас мищимо тай бичалэлас тумэнди брышынды болыбнастар и вряма тэ стидэ плодурия, кала дэлас тумэнди хамо тай пхэрдярэлас тумарэ йлэ лошага.

<sup>18</sup> Тай кацик кадэлэ лавэнца вонэ допхэндэ манушэнди, соб важ лэн тэ на анэн жэртва.

<sup>19</sup> Иудея, савэ авиле Антиохиятар тай Икониестар, прэзэцйрдэне гроза манушэн пэ пэхкири риг. Павло помардэ барэнца тай вьщырэдэне пала форо. Вонэ думисардэ, со вов муля. <sup>20</sup> Нэ кала сиклярнэ стидэнэпэ паша лэ, вов ущиля тай упалэ джиля дэ форо. Пэ авэр диво вов тай Варнава джиле дэ Дервия.

*Апостолурия рисявен дэ сирийско Антиохия*

<sup>21</sup> Вонэ дэдумане Бахтало Лав дэ кадэва форо тай тердэ сиклярнэнца бут манушэн. Тунчи вонэ упалэ проджиле Листра, Икони тай Антиохия. <sup>22</sup> Котэ вонэ подрицарэнас сиклярнэнгоро фано тай прыакхарэнас, соб кодэла тэ аченпэ дэ патявима.

— Англа колэ, сар тэ заджя дэ Дэвлэхкоро Тхагаримо, амэнди трэбуни тэ прылэ бут грывжа, — пхэнэнас вонэ.

<sup>23</sup> Павло тай Варнава дэ кожно кхандири возтховэнас васта пэ манушэн тай терэнас лэндэр пхурэдэрэн. Тунчи лиле посто тай помангленэ, и пэрэдэне лэн Раести, дэ Савэ вонэ упатине. <sup>24</sup> Тунчи вонэ проджиле Писидия тай авиле дэ Памфилия. <sup>25</sup> Кала ж вонэ пхэндэ лав дэ Перга, котарь авиле дэ Атталия. <sup>26</sup> Котарь вонэ лагле пав пане дэ Антиохия, тев, пав Дэвлэхкоро мищимо, лэн майанглал выгидэне пэ бути, сави вонэ и тердэ. <sup>27</sup> А кала вонэ авиле дэ Антиохия, тунчи стидэне кхандири тай розпхэндэ пала вса, со Дэвэл терда лэнгэрэ вастэнца, и сар Вов оттерда вудара патявимастрэ наиудеэнди. <sup>28</sup> Тай бут вряма просле котэ йтханэ сиклярнэнца.

## 15

*Кхандирякэрэ пхурэдэра стидэнпэ дэ Ерусалимо*

<sup>1</sup> Иудеятар дэ Антиохия авиле мануша, савэ ачиле тэ сиклярэ пхралэн:

— Кала тумэ на авэна тэ обчинэпэ пав прыпхэнима Моисеехкэрэ, тумэ на фирисарэнапэ.

<sup>2</sup> Павло и Варнава бут молы допхэнэнас лэнди тай вджянас дэ бари дума. Тунчи Павлости и Варнавасти прыпхэндэ тэ джя дэ Ерусалимо йтханэ койсавэ авэр патякунэ манушэнца тай тэ обдэдумэ кадэва рындо апостолонэнца и пхурэдэрэнца. <sup>3</sup> Кхандири пролидикялда лэн, тай вонэ джиле пав Финикия и Самария тай розпхэнэнас котэ, сар наиудея обрисиле Дэвлэстэ. Кадэлэсти фартэ лошылле свавэрэ патякунэ мануша.

<sup>4</sup> Дэ Ерусалимо лэн прылиле кхандири, апостолурия тай пхурэдэра, а вонэ розпхэндэ пала вса, со Дэвэл терда лэнгэрэ вастэнца. <sup>5</sup> Нэ патякунэ, савэ сле фарисеенгэрэ стидэмастар, пхэнэнас, со наиудеен трэбуни тэ обчинэ тай тэ прыпхэнэ лэнди, соб тэ джювэн вонэ пав Моисеехкэрэ Упхэнима.

<sup>6</sup> Апостолурия тай пхурэдэра стидэнэпэ, соб тэ мишто роздыкхэ кадья дума. <sup>7</sup> Вонэ лунго вряма дэдумэнас пала кода, тунчи Пётро вщиля тай подэня пэхкоро гласо:

— Пхралалэ, сар тумэ джянэн, проджиля бут вряма кодэлэ дивэстар, кала Дэвэл выгидэня свавэрэндэр амэндэр ман, соб тэ розпхэнав Бахтало Лав наиудеэнди, и соб вонэ тэ патян.

<sup>8</sup> Дэвэл джянэл йлэ манушэнгэрэ, тай Вов дэня допхэнимо, со прылэлэ и наиудеен, кала бичалда лэнди Свэнто Фано кади ж, сар и амэнди. <sup>9</sup> Вов на думисарэл, со амэ фэдэр лэндэр, колэсти со патявимага жужарда лэнгэрэ йлэ! <sup>10</sup> Сости ж тумэ зумавэн Дэвлэ и тховэн пэ кор сиклярнэнди гамо, тэ лиджя саво на сля зора и амарэ дадэндэ и амэндэ?

<sup>11</sup> Амэ патях дэ колэ, со прылах фирисаримо пав мищимо Рае Исусохкоро, кади ж, сар и вонэ.

12 Тунчи всавэрэ прыачиле мулком тай ачиле тэ шунэ, сар Варнава и Павло розпхэнэн пала допхэнима тай дывуря, савэ Дэвэл терэлэс лэнгэрэ вастэнца машкар наиудеен. 13 Кала вонэ вса розпхэндэ, Иаково пхэнда:

— Пхралалэ, пошунэ ман! 14 Симоно екхатар розпхэнда амэнди, сар Дэвэл перво моло авиля наиудеендэ, соб тэ выгидэ лэндар кодэлэн, ко лашарэла Лэхкоро лав. 15 И кадэлэстэ подлиджынас англунаря, кала пхэнэнас:

16 «Тунчи Мэ рисявава тай подваздава катуна Давидохкири, сави тэлэдэня.

Вса стерава упалэ, со розпхяглэпэ, вортасавала ла,

17 соб авэр мануша

тай всавэрэ манушэнгэрэ родуля, савэ акхарэнаспэ Мурэ Лавэга, ачиле тэ родэ Рае.

Кади пхэнэл Рай, Саво терэл вса откада,

18 со джянал англунимастар».

19 Колэсти мэ думисарав, со амэнди на трэбуни тэ тховэ пхаримо пэ наиудеен, савэ обрисявэн Дэвлэстэ. 20 Нэ трэбуни тэ искрисарэ лэнди лил, соб вонэ на тэ магрисарэнпэ стердэ дэвлорэндар, тэ на терэн биладжывимо їрестар, тэ на хан мас затасавдэ хулаимастар тай тэ на пэн рат.\* 21 Колэсти со Упхэнимо Моисеехкоро англунэ родостар розпхэнэн тай динэн кожно суббота дэ всавэрэ синагоги пав всавэрэн форонэн.

*Лил наиудеендэ*

22 Тунчи апостолурия тай пхурэдэра їтханэ всавиря кхандиряга прылиле дэ гындо тэ выгидэ манушэн, тай тэ бичалэ лэн дэ Антиохия Павлога и Варнавага. Вонэ выгидэне Иуда, савэ инте акхарэнас Вар-Савва, тай Сила. Кадэла сле пхурэдэра машкар пхралэн. 23 Лэнца пэрэдэне кацаво лил:

«Пхрала апостолурия тай пхурэдэра, пхралэнди наиудеендар, савэ джювэн дэ Антиохия, Сирия тай Киликия.

Тэ авэн бахталэ!

24 Сар доджиля амэндэ дума, со койсавэ амэндар змардэ тумэн годятар пэхкэрэ лавэнца и тховдэ калимо дэ тумарэн їлэн, нэ амэ на пхэнагас лэнди тэ терэ кади. 25 Колэсти амэ прылиле дэ гындо тэ выгидэ койсавэн муршэн тай бичалдэ лэн тумэндэ їтханэ амарэ пативалэнца Варнавага тай Павлога, 26 савэ отдэн пэхкоро джювимо важ Лав амарэ Рае Исусо Христо. 27 Амэ бичалах тумэнди кади ж Иуда тай Сила, соб вонэ розпхэндэ тумэнди кода, со амэ искрисарах. 28 Свэнто Фано тай амэ прылиле дэ гындо, соб тэ на тховах пэ тумэн нисаво пхаримо, кацик откада, со трэбуни: 29 Тэ на хан кода, со андэ дэ

жэртва стердэ дэвлорэнди и мас затасавдэ хулаимастар, тэ на пэн рат, тэ на терэн биладжывимо їрестар. Сар авэна када тэ терэ, терэна мишто.

Тэ авэн састэ!»

30 Бичалдэ джиле дэ Антиохия. Котэ вонэ стидэне кхандири тай пэрэдэне лил. 31 Мануша динэнас лэ тай лошавэнас подрицаримасте. 32 Иуда тай Сила, савэ сле англунаря, кади ж подрицарэнас пхралэн пэхкэрэ лавэнца дэ патявима. 33-34 Вонэ сле котэ койсави вряма тай пхрала бахтага отмукле лэн кодэлэндэ, ко лэн бичалда.† 35 Павло тай Варнава ачилепэ дэ Антиохия, тев вонэ аврэ бутэ пхралэнца сиклярэнас Раехкэрэ лавэсти тай розпхэнэнас Бахтало Лав.

*Павло тай Варнава розджянтэ*

36 Проджиля набут вряма, тай Павло пхэнда Варнавасти:

— Заджяга пхралэндэ дэ всавэрэн форонэн, тев амэ дэдумане Раехкоро лав, тай подыкхкага, сар вонэ джювэн.

37 Варнава камля тэ лэ пэга Иоанно, савэ инте акхарэнас Марко. 38 Нэ Павло прылиля дэ гындо, со на трэбуни тэ лэ кодэлэ, ко ачявда лэн дэ Памфилия тай на терэлэс лэнца бути.

39 Вонэ нисар на допхэндэпэ машкар пэстэ, колэсти розджиленэ. Варнава лиля Марко и вонэ лагле пав пане пэ Кипро. 40 Ай Павло выгидэня Сила, и, кала пхрала прэдэне лэн Раехкэрэ мишмасти, джиля дэ дром. 41 Тунчи вов проджялас Сирия тай Киликия, тев подрицарэлэс кхандиря дэ патявима.

## 16

*Тимофеи заджял дэ бутя Павлога тай Силага*

1 Тунчи Павло авиля дэ Листра тай дэ Дервия. Котэ джювда сиклярно, савэ акхарэнас Тимофеи. Лэхкири дэй сля патякуни иудеянка, ай дад сля греко. 2 Пала Тимофее мишто дэдумане пхрала дэ Листра тай дэ Иконии. 3 Павло закамля тэ лэ Тимофее дэ пэхкоро дром. Тай важ иудеен, савэ джювдэ дэ кодэлэн тханэн, обчинда лэ. Важ кода, со всавэрэ джянгле: Тимофеехкоро дад исин греко. 4 Кала Павло тай мануша, савэ сле лэга, пэрэджынас форо форостар, вонэ прыакхарэнас патякунэн тэ терэ кади, сар пэрэдэне апостолурия тай пхурэдэра Ерусалимостар. 5 Кхандиря састэнас дэ патявима, тай патякунэн диво дивэстар ачелас будэр.

*Павло дыкхэл манушэ Македониятар*

6 Вонэ проджянас пав Фригия тай Галатиякири пхув, нэ Свэнто Фано на домукля лэн тэ пхэнэ лав дэ Цыкни Азия. 7 Вонэ поджиле Мисиятэ и камле тэ джя дэ Вифиния,

\* 15:20 15.20 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «Тай соб тэ на терэн аврэнди кода, со на камэн пэсти». † 15:33-34 15.33-34 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «Сила закамля тэ ачепэ котэ, нэ Иуда рисиля дэ Ерусалимо».

нэ Иусоохкоро Фано на домукля лэн. <sup>8</sup> Тай вонэ проджиле Мисия и авиле дэ Трода. <sup>9</sup> Рятяга Павлости сля дыкхлимо: лэсти сикавдапэ мануш Македониятар. Вов ачелас тай мангэлас Павло:

— Ав дэ Македония тай дэ амэнди зор!

<sup>10</sup> Пала кодэлэ дыкхлима амэ полиле, со Дэвэл прыакхарэл амэн тэ пхэнэ котэ Бахтало Лав. Тай екхатар лагле дэ Македония.

*Лидия обрисявл Дэвлэстэ*

<sup>11</sup> Трoадатар амэ лагле пав пане дэ Самофракия тай котарь пэ авр диво лагле дэ Неаполи. <sup>12</sup> Котарь амэ лагле дэ Филиппы. Када сля Римохкири колония и баро форо дэ Македония. Дэ кадэва форо амэ сле набут вряма. <sup>13</sup> Дэ суббота амэ выджиле пала форохкэрэн ударэн лэнятэ. Котэ, сар амэ думисардэ, сля тхан важ мангима. Амэ бөшле и ачиле тэ дэдүмэ джювленца, савэ котэ стидэнепэ. <sup>14</sup> Машкар лэн сля екх, савя акхарэнас Лидия. Вой тэлелас Дэвлэсти, сля фoростар Фиатира тай битинэлас кучутнэ шукар похтана. Лидия шунда Павло, и Рай оттерда лакоро йло тэ прылэ лэхкэрэ лава. <sup>15</sup> Тунчи, кала вой тай лакэрэ цэрүнэ болдэнепэ, вой акхарда амэн пэстэ.

— Сар тумэ динэн, со патяв Раести, тунчи джан и поавэн мандэ цэрэ, — фартэ акхарэлас вой амэн, тай амэ джиле.

*Павло тай Сила бэшарэн дэ барунэ*

<sup>16</sup> Экхвар, кала амэ джиле дэ тхан важ мангима, пав дром амэ удыхкле екха бутярня. Дэ латэ бэшэлас нажуго фано врэжакоро. Вой врысарэлас и кадэлэга затерэлас барэ ловэ пэхкэрэ хулаенди. <sup>17</sup> Бутярни джялас пала Павло тай пала амэн тай типисьявлас:

— Кадэла мануша — копыля Дэвлэ Барэдэрэхкэрэ! Вонэ розпхэнэн тумэнди пала дром фирисаримастэ!

<sup>18</sup> Вой терэлас када диво дивэстар. И кала Павлости вса откада вурьыцья, вов обрисиля тай пхэнда фаности:

— Важ Лав Иусо Хрестохкоро мэ прыпхэнав тути: выдья латар!

Дэ кодья ж вряма фано ачявда ла. <sup>19</sup> Кала хулая полиле, со лөндэ хасиля затиримо, вонэ схутилдэ Павло тай Сила тай цырэдэне пэ бари гаса форохкэрэ раендэ. <sup>20</sup> Вонэ андэ лэн пхурэдэрэндэ тай пхэндэ:

— Кадэла мануша — иудея. Вонэ подваздэн амаро форо. <sup>21</sup> Вонэ влиджан дэ амаро джювимо кода, со амэнди, римсконэ манушэнди, нащи ни тэ прылэ, ни тэ терэ.

<sup>22</sup> Гроза манушэн кади ж ачиля тэ вуджилисарэ Павло тай Сила. Тунчи пхурэдэра прыпхэндэ тэ злэ лэндар йда тай тэ марэ лэн дэстэнца. <sup>23</sup> Лэн фартэ помардэ тай чутэ дэ барунэ. А барунэхкэрэ бутярнэсти прыпхэндэ мишто тэ дыкхэ пала лэн. <sup>24</sup> Кала вов шунда кадэва прыпхэнимо, вов затерда

лэн дэ андралатуни цэра дэ барунэ и замарда лэнгэрэ пурэ дэ лэпунза.

<sup>25</sup> Пашэ епашрят Павло тай Сила мангилепэ тай диленца лашарэнас Дэвлэ. И авэр мануша, савэ котэ бэшле, шундэ лэн. <sup>26</sup> Экхатар пхув тинисияля баря зорага, кади, со тинисиле и ванты дэ барунэ. Дэ кодья ж вряма всавэрэ удара оттердэпэ, и всавэрэ барунарендэ ланчугуря тэлэдене пурэндар. <sup>27</sup> Кала барунэхкоро бутярно проджюнгавдапэ тай удыхкля, со всавэрэ удара дэ барунэ оттердэ, вов думисарда, со всавэрэ барунаря унашле. Колэсти хутилда чюри тай камля тэ зачинэпэ. <sup>28</sup> Нэ Павло затиписияля лэсти:

— На тер нисо пэсти! Амэ всавэрэ катэ!

<sup>29</sup> Бутярно прыпхэнда, соб тэ анэн яг, запрастэня дэ цэр, затинисияля даратар тай тэлэдэня англа Павло и Сила. <sup>30</sup> Тунчи вылиджялда лэн барунэстар тай пхучля:

— Рая мурэ! Со манди тэ терэ, соб тэ фирисаравпэ?

<sup>31</sup> — Патя дэ Рае Иусо, — пхэндэ вонэ, — и фирисарэгапэ ту тай всаворо тиро цэр.

<sup>32</sup> Вонэ розпхэндэ лав Раехкоро лэсти тай всавэрэнди, ко сля лэстэ дэ цэр. <sup>33</sup> Дэ кодья ж рятюни вряма барунэхкоро бутярно халавда лэнгэрэ дукхавдэ тхана, а тунчи болдэняпэ вов и всавэрэ, ко сля лэстэ дэ цэр. <sup>34</sup> Вов анда Павло тай Сила пэстэ цэрэ и тховда важ лэн скаминд. Всавэрэнца, ко сля лэстэ дэ цэр, вов лошавэлас, со ачиля тэ патя Дэвлэсти.

<sup>35</sup> Авиля диво, тай форохкэрэ пхурэдэра бичалдэ пэхкэрэн дэстарен дэ барунэ тай прыпхэндэ лэнди:

— Отмукэн пэ воля кадэлэн манушэн!

<sup>36</sup> Барунэхкоро бутярно пхэнда Павлости:

— Пхурэдэра прыпхэндэ тэ дэ тумэнди воля! Джян бахтага!

<sup>37</sup> Нэ Павло пхэнда лэнди:

— Амэ — римска мануша, ай вонэ бисындохкоро помардэ амэн англа всавэрэн тай чутэ дэ барунэ. Акана камэн чёраханэ амэн тэ вытрадэ? Нат! Мэк вонэ еджинэ авэна тай вылиджяна амэн.

<sup>38</sup> Бутярнэ розпхэндэ када форохкэрэ пхурэдэрэнди. Кала кодэла шундэ, со Павло тай Сила — римска мануша, тунчи пэрэдаравдэпэ. <sup>39</sup> Вонэ авиле, помангле лэндар патив, вылиджялдэ лэн барунэстар и помангле, соб кодэла ачявдэ форо. <sup>40</sup> Кала Павло тай Сила выджиле барунэстар, вонэ джиле Лидиятэ. Котэ вонэ удыхклекэ пхралэнца тай подрицардэ лэн. Тунчи вонэ джиле.

## 17

*Бути дэ Фессалоника*

<sup>1</sup> Кала вонэ проджиле Амфиполи тай Аполлония, тунчи авиле дэ Фессалоника, тев сля иудеенгири синагога. <sup>2</sup> Павло, сар лэстэ сля прылино, джияля дэ синагога и котэ трин



субботы дэдүмэлэс иудеенца пала Ли́ла. <sup>3</sup> Вов оттерэлэс тай допхэнэлэс лэнди, со Христости трэбуни сля тэ прылэ грыжа тай тэ отджювдэ мулэндар.

— Исусо, пала Савэ мэ тумэнди розпхэнав, исин Христосо, — пхэнэлэс Павло.

<sup>4</sup> Лэнди патине койсавэ иудея, бут пативалэн греконэн и бут джювлен барэ родостар. И всавэрэ вонэ прыачиле Павлостэ тай Силастэ. <sup>5</sup> Авэр иудея холиле пала кода. Вонэ лиле пэга налачен манушэн, савэн араклле пэ форо, стидэне инте гроза манушэн и ачиле бутэн тэ подваздэ. Тунчи джиле Иасонохкэрэ цэрэстэ, родэнэс Павло тай Сила, соб тэ вылидзя лэн манушэндэ. <sup>6</sup> Ай кала на араклле лэн котэ, цырдэне Иасоно тай аврэн пхралэн форохкэрэ пхурэдэрэндэ.

— Кадэла мануша терэн бибахталимо пав всавири люмля, тай екхатар авиле амэндэ, — типисиле вонэ. <sup>7</sup> — Тай Иасоно прылилия лэн дэ пэхкоро цэр. Вонэ на прылэн императохкоро улхэнимо, тай дэдүмэн, со исин авэр тхагари, Савэ акхарэн Исусо.

<sup>8</sup> Гроза манушэн и форохкэрэ пхурэдэра ушундэ када тай пэрэдаравдэлэ. <sup>9</sup> Тунчи Иасоно тай авэр потиндэ пала пэ, тай лэн отмукле.

#### *Бути дэ Верия*

<sup>10</sup> Сар кацик авиля рят, пхрала отбичалдэ Павло и Сила дэ Верия. Кала вонэ авиле пордэ, тунчи заджиле дэ иудеенгири синагога. <sup>11</sup> Вериниянуря сле мануша оттердэ йлга, а на кади, сар дэ Фессалоника. Вонэ прылиле Павлохкири дума всавэрэ йлга и кожно диво розлэнэс Ли́ла, соб тэ продыхкэ, чячимо када чи нат. <sup>12</sup> Бут лэндар патине. Патине кади ж греконэнгэрэ пативалэ джювля тай бут греконэн. <sup>13</sup> Нэ кала иудея дэ Фессалоника уджянгле, со Павло пхэнэл Дэвлэхкоро Лав дэ Верия, вонэ авиле пордэ и ачиле тэ подмарэ и тэ подваздэ манушэн. <sup>14</sup> Пхрала сиво отбичалдэ Павло морестэ, а Сила тай Тимофеи ачилепэ дэ форо. <sup>15</sup> Кодэла, савэ отлидждэ Павло, авиле лэга дэ Афины, а тунчи рисиле павпалэ. Павло прыпхэнда лэнди тэ пэрэдэ, соб Сила тай Тимофеи сигэдэр тэ авэн лэстэ.

#### *Бути дэ Афины*

<sup>16</sup> Кала Павло дожутярэлэс лэн, вов пхирэлэс пав Афины и лэсти сля пхаро тэ дыкхэ, сар бут дэвлорэн исин дэ кадэва форо. <sup>17</sup> Вов пхэнэлэс дэ синагога иудеенца тай кодэлэнца, савэ тэлэнэс Дэвлэсти. И кожно диво дэдүмэлэс кодэлэнца, кага дыкхэлэспэ пэ форо. <sup>18</sup> Лэга дэдүмане койсавэ ирвалэ мануша — эпикурейцура тай стоикуря. Екх мануша пхученас:

— Со кадэва башлимури камэл тэ пхэнэ?

Авэр пхэнэнас:

— Амэнди сикавэлпэ, со вов дэдүмэлэ пала аврэпхуякэрэн дэвлэн, — колэсти со Павло дэдүманя Бахталэ Лав пала Исусо тай

Отджюндивимо. <sup>19</sup> Павло андэ пэ форохкоро стидэмо, Ареопаго, тай помангле:

— Розпхэн амэнди, со када за нэво сиклярино, пала савэ ту дэдүмэх? <sup>20</sup> Ту пхэнэх пала кода, со на полах. И амэ камах тэ уджянэ, со када исин.

<sup>21</sup> Афинянуря ж и мануша авря пхуятар, савэ котэ джювэнэс, фартэ камэнэс тэ залэпэ кодэлэга, соб тэ дэдүмэ чи тэ шунэ сось нэво.

<sup>22</sup> Тунчи Павло вщиля машкар Ареопаго тай пхэнда:

— Афинянуря! Мэ дыкхав, со тумэ будэр аврэн манушэндар тэлэн дэвлэнди. <sup>23</sup> Кала мэ пхиравас и роздыкхавас тумарэ свэнтый тхана, мэ дыкхлём, со пэ екх жэртвеннико сля искриисардо: «Наджянгле Дэвлэсти». Пала Кадэлэ Дэвлэ, Ка тумэ на джянэн, нэ Касти тэлэн, мэ тумэнди и розпхэнав. <sup>24</sup> Дэвлэ, саво стерда люмля и вса, со дэ латэ исин, Вов исин Рай болыбнасти тай пхуяти. Вов на джювэл дэ храмонэн, савэ тердэ манушэнгэрэ васта. <sup>25</sup> Тай на мангэл, соб мануша тэ терэн бути Лэсти пэхкэрэ вастэнца, сар бы Лэсти сось на хутилэл. Вов Еджино дэл манушэнди, соб вонэ тэ джювэн и тэ пхурдэн, и вса авэр. <sup>26</sup> Экхэ манушэстар Вов стерда всавэрэ манушэнгэрэ родурия, соб мануша тэ джювэн пав всавири люмля, тай майанглал вытидэня вряма и пхуя лэнгэрэ джювимасти. <sup>27</sup> Вса откада Дэвлэ терда, соб мануша тэ родэн Лэ, тэ полэн, тев Вов исин, тай тэ аракхэн Лэ, нэ пав чячима Вов исин надур амэндар. <sup>28</sup> Дэ Лэстэ амэ джювах, пхирах тай исин дэ люмля. Сар пхэнэнэс пала кода и койсавэ тумарэ поэтурия: «Амэ исин Лэхкоро родо». <sup>29</sup> И кала амэ Дэвлэхкоро родо, амэнди нащи тэ думисарэ, со Дэвлэ поджило пэ кода, со тердо совнакастар, рупатар чи барэстар пав манушэхкири годи. <sup>30</sup> Англэ Дэвлэ промукулэс вряма, кала мануша на джянгле пала Лэ, нэ екхатар прыпхэнэл всавэрэ манушэнди пав всавири люмля тэ ачявэ бэзимо. <sup>31</sup> Вов екхатар вытидэня диво, кала сундисарэла люмля пав чячима, тай кади ж вытидэня Манушэ, Саво авэла сундисарэга. Дэвлэ допхэнда када англа всавэрэн, кала отджювдярдэ Лэ мулэндар.

<sup>32</sup> Кала вонэ ушундэ пала отджюндивимо мулэндар, койсавэ лэндар ачиле тэ асапэ, ай авэр пхэндэ:

— Пала кода амэ пошунэга тут дэ авэр моло.

<sup>33</sup> Кадэлэга Павло и ачявда лэнгоро стидэмо. <sup>34</sup> Нэ набут манушэн прыачиле Павлостэ тай патине. Машкар лэн сле Дионисии, саво вджялас дэ Ареопаго, джювли, савя акхарэнэс Дамарь, тай авэр мануша.

## 18

#### *Бути дэ Коринфо*

<sup>1</sup> Тунчи Павло ачявда Афины и лагля дэ Коринфо. <sup>2</sup> Котэ вов дыкхля иудеэ пав лавэ Акила, саво бэняпэ дэ Понто. Кодэва надумут

авилия Италиятар пэхкиря ромняга, савя акхарэнас Прискилла, колэсти со императоро Клавдии прыпхэнда всаверэ иудеенди тэ ачявэн Римо. Павло авилия тэ дыкхэлэ лэнца. <sup>3</sup> Вонэ терэнас кодья ж бути, со и Павло: терэнас катуны. Колэсти Павло ачиляпэ лэндэ тэ терэлэс лэнца бути. <sup>4</sup> Қожно суббота вов дэдүмэлэс дэ синагога иудеенца тай греконэнца и камля тэ пэрэцырдэ лэн пэ пэхкири риг.

<sup>5</sup> Кала Македониятар авиле Сила тай Тимофеи, тунчи Павло всавири пэхкири вряма отдэня колэсти, соб тэ пхэнэ лав. Тай допхэнэлэс иудеенди, со Исусо исин Христосо. <sup>6</sup> Кала вонэ ачиле тэ пэрэмарэ тай тэ кошэ лэ, вов обмарда прахо пэхкиря идатар тай пхэнда лэнди:

— Түмэ еджинэ дошалэ дэ пэхкэрэ хасявима! Мэ жужо и кана джяв наиудеендэ!

<sup>7</sup> Павло выджиля котарь тай джиля дэ цэр, саво ачелас пашэ синагога. Котэ джювэлэс Титий Иусто, мануш, саво тэлэлас Дэвлэсти.

<sup>8</sup> Пхурэдэр дэ синагога Криспо и всаверэ лэхкэрэ цэрүнэ патине Раести. Тай бут коринфянуря, савэ шунэнас Павло, патине и сле болдэ.

<sup>9</sup> Екхвар рятяга Рай пхэнда Павлости дэ дыкхлима:

— На дара! Дэдүмэ тай на пэрэач! <sup>10</sup> Мэ туга, тай нико на терэла тут бибахт. Дэ кадэва форо исин бут Мурэн манушэн.

<sup>11</sup> Павло сля котэ бэрши епашэга тай сиклярда лэн Дэвлэхкэрэ Лавэсти.

<sup>12</sup> Дэ кодья вряма, кала Галлионо сля проконсуло дэ Ахаия, иудея стидэнепэ, схутилдэ Павло тай андэ лэ пэ сындо. <sup>13</sup> Вонэ ачиле тэ дошарэ лэ:

— Кадэва мануш сиклярэл тэ полэ Дэвлэ на кади, сар сиклярэл амаро Упхэнимо.

<sup>14</sup> Павло инте нисо на пхэнда, кала Галлионо ачиля тэ дэдүмэ кодэлэнди, ко дошарэнас лэ:

— Иудея, тэ авэл бы када начячимо чи мижо рындо, мэ бы шунаvas тумэн. <sup>15</sup> Нэ сар түмэ ханпэ пала сиклярима, лава тай тумаро Упхэнимо, тунчи розлэнпэ еджинэ. Мэ на камав тэ авэ сундисарега дэ кодэлэ.

<sup>16</sup> Тай вов вытрадэня лэн сундисарехкэрэ тханэстар. <sup>17</sup> Тунчи всаверэ схутилдэ пхурэдэрэ дэ синагога, савэ акхарэнас Сорфено, тай помардэ лэ англа сундисарехкоро тхан. Нэ Галлионо пэ када нисо на терда.

*Павло рисявэл дэ Антиохия*

<sup>18</sup> Павло просля инте бут дивэн дэ Коринфо. Тунчи вов розачиляпэ пхралэнца тай Прискиллага и Акилага лагля пав пане дэ Сирия. Англа колэ, сар лэнди тэ ладэ, Павло обчинда бала дэ Кенхрей, колэсти со калась дэня солах Дэвлэсти. <sup>19</sup> Вонэ авиле дэ Эфесо. Котэ Павло ачявда Прискилла тай Акилла, а еджино джиля дэ синагога тай дэдүмэлэс

иудеенца. <sup>20</sup> Вонэ мангле, соб вов тэ ачелпэ лэндэ пэ савись вряма, нэ вов отпхэндапэ.

<sup>21</sup> — Мэ рисявава, сар авэла пэ када Дэвлэхкири воля, — пхэнда Павло, кала розачеластэ лэнца, тай лагля пав пане Эфесостар.

<sup>22</sup> Вов лагля дэ Кесария, авилия дэ Ерусалимо, дыкхляпэ котэ кхандиряга тай джиля дэ Антиохия. <sup>23</sup> Павло просля котэ савись вряма, тунчи джиля котарь тай проджялас галатиякири пхув и Фригия, а пав дром подрицарэлэс сиклярнэн.

*Аполлосохкири бути дэ Эфесо*

<sup>24</sup> Дэ кодья вряма дэ Эфесо авилия иудеи, савэ акхарэнас Аполлосо. Вов шукар дэдүмэлэс, бэняпэ тай барилэ дэ Александрия и мишто джянэлэс Ли́ла. <sup>25</sup> Вов сля сиклярдо Раехкэрэ Дромэсти тай всаверэ водега розпхэнэлэс пала Исусо чячимага, нэ еджино джянэлэс кацик Иоаннохкоро болдимо.

<sup>26</sup> Аполлосо ачиля бидаракоро тэ дэдүмэ дэ синагога, и кала Прискилла тай Акила ушундэ лэ, вонэ акхардэ лэ пэстэ тай сар исин фэдэр розпхэндэ пала Дэвлэхкоро Дром. <sup>27</sup> Аполлосо камля тэ джя дэ Ахаия, тай пхрала, соб тэ подрицарэ лэ, искриисардэ лил сиклярнэнди, савэ котэ джювдэ. Дэ лил вонэ мангле тэ прылэ Аполлосо. Кала вов авилия пордэ, тунчи дэня бари зор кодэлэнди, ко пав Дэвлэхкоро мищимо ачиля тэ патя. <sup>28</sup> Аполлосо пхбардэс сикавэлэс иудеенгоро начячимо тай англа манушэн допхэнэлэс Лилэндар, со Христосо исин Исусо.

## 19

*Павлохкири бути дэ Егунто*

<sup>1</sup> Дэ кодья вряма, кала Аполлосо сля дэ Коринфо, Павло проджиля пав плаехкэрэ тхана тай авилия дэ Эфесо. Котэ вов дыкхляпэ койсавэ сиклярнэнца.

<sup>2</sup> — Прылиле түмэ Свэнтто Фано, кала патине? — пхучля вов.

— Амэ и на шундэ пала кода, со исин Свэнтто Фано, — пхэндэ кодэла.

<sup>3</sup> Тунчи Павло пхучля:

— Сар жэ түмэ сле болдэ?

— Кади, сар сиклярда Иоанно, — пхэндэ вонэ.

<sup>4</sup> Павло пхэнда:

— Иоанно болдэлэс, кала мануш прыдженэлэс пэхкоро бэзимо. Вов прыакхарэлэс манушэн тэ патя дэ Кодэлэ, Касти трэбуни тэ авэ пала лэ, дэ Исусо.

<sup>5</sup> Кала вонэ ушундэ пала када, тунчи болдэнепэ важ Рае Исусохкоро Лав. <sup>6</sup> И кала Павло тховда пэ лэн васта, пэ лэндэ сджиля Свэнтто Фано. Тунчи вонэ ачиле тэ дэдүмэ авэр чибэнца и тэ пхэнэ Дэвлэстар. <sup>7</sup> Всаверэн лэн сля паша дэшудуй манушэн.

<sup>8</sup> Павло трин чёна бидаракоро пхэнэлэс дэ синагога. Вов дэдүманя манушэнца пала

Дэвлэхкоро Тхагаримо тай допхэнэлас лэнди. <sup>9</sup> Нэ койсавэ лэндар мижонас и отпхэнэнаспэ тэ патя, тай дэдүмэнас англа всавэрэн, со Дром Раехкоро на исин чяюно. Тунчи Павло ачявда лэн. Вов вытидэня сиклярнэн и кожно диво дэдүмана лэнца дэ Тиранхокири школа. <sup>10</sup> Кади процырдэняпэ дуй бэрша, и всавэрэ иудея тай грекура, савэ джювдэ дэ Цыкни Азия, шундэ Раехкоро Лав.

<sup>11</sup> Дэвлэ терэлас Павлохкэрэ вастэнца фартэ барэ дывура. <sup>12</sup> Насвалэ лэнаспэ кхоснэндэ тай кущикэндэ, савэн майанглал лэласпэ Павло, тай высастёнас всавэрэ дукхэндар, тай мижэ фануря выджянас лэндар. <sup>13</sup> Койсавэ иудеенгэрэ джанимаря, савэ пхирэнас пав дромэн, кала вытрадэнас мижо фано манушэндар, прыакхарэнас Лав Рае Исусохкоро. Вонэ пхэнэнас:

— Прыпхэнав тумэнди важ Исусо, пала Савэ розпхэнэл Павло.

<sup>14</sup> Када терэнас и эфта Скевахкэрэ чявэ. А Скева сля иудеенгоро англуно рашай. <sup>15</sup> Нэ мижо фано пхэнда лэнди:

— Джянав Исусо, тай Павло джянав. А ко тумэ кацавэ?

<sup>16</sup> Тай мануш, дэ саво сля мижо фано, чутапэ пэ лэн кацава зорага, со домарда лэн всавэрэн и вонэ вынашле цэрэстар нангэ тай зранглэ. <sup>17</sup> Кала пала када уджангле иудея тай грекура, савэ джювдэ дэ Эфесо, лэн всавэрэн обхутилда дар, тай вонэ ачиле тэ отлидзяпэ Рае Исусохкэрэ Лавэстэ баря пативага. <sup>18</sup> Бут савэ лэндар патине, авэнас тай оттердо прыдзянэнаспэ дэ пэхкэрэн рындонэн. <sup>19</sup> Бут мануша, савэ майанглал залэнас врэжага, анэнас пэхкэрэ джанимахкэрэ лила и англал всавэрэн спхабарэнас лэн. Кала биндэ, сави цимин сля всавэрэ спхабардэ лилэндэ, тунчи выджиля пандэша пхангла руль. <sup>20</sup> Кади Дэвлэхкоро лав роздзяласпэ тай лэлас зор.

*Мануша дэ Эфесо подлэн ваздимо*

<sup>21</sup> Пала кадэлэ всавэрэ Павло прылиля дэ гындо тэ заджя пав Македония тай Ахаия, ай тунчи тэ ладэ дэ Ерусалимо.

— Сар мэ авава дэ Ерусалимо, манди трэбуни тэ попэрав и дэ Римо, — пхэнда вов.

<sup>22</sup> Вов бичалда дэ Македония дон пэхкэрэн амалэн, Тимофее тай Эрасто, а еджино пэ койсави вряма ачиляпэ дэ Цыкни Азия.

<sup>23</sup> Тунчи сля баро ваздимо важ Раехкэрэ Дромэ. <sup>24</sup> Мануш, савэ акхарэнас Димитрии и саво залэласпэ рупунэ рындонэнца, терэлас рупастар храмура, кацавэ, сар храмо, тев тэлэнас дэвляти пав лавэ Артемида. И кадэлэга вов дэлас тэ затерэ и авэр пэхкэрэ амалэнди. <sup>25</sup> Вов акхарда лэн и авэрэн кацавэн бутярнэн дэ кадэва рындо тай пхэнда:

— Тумэ джянэн, со кадья бути дэл амэнди лачэ затирино. <sup>26</sup> Нэ тумэ дыкхэн и шунэн, со кадэва Павло пэрэцэрдэня пэ пэхкири риг тай слидзялда годятар бутэн манушэн, савэ

джювэн на качик дэ Эфесо, нэ пав всавири Цыкни Азия. Вов пхэнэл, со дэвэла, савэ стердэ вастэнца, — на дэвэла. <sup>27</sup> Када лиджял колэстэ, со на качик амари бути на авэла дэ патива, нэ и храмо, тев тэлэн баря дэвляти Артемидати, нисо на ачяла. Тай еджино дэвли, савяти тэлэн всавири Цыкни Азия и всавири люмля, хацарэла пэхкири патив.

<sup>28</sup> Кала вонэ ушундэ када, тунчи мижыле тай ачиле тэ типисявэ:

— Бари исин Артемида Эфесохкири!

<sup>29</sup> Тунчи всаворо форо подваздэняпэ. Мануша схутилдэ кодэлэн, ко авиля Павлога (када сле македонянура Гайи тай Аристархо), и всавэрэ, сар екх, прастане дэ театро. <sup>30</sup> Павло камля тэ выдзя манушэндэ, нэ сиклярнэ на дэне лэсти. <sup>31</sup> И койсавэ Азиякэрэ пхурэдэра, амала Павлохкэрэ, пэрэдэне лэсти, соб тэ на авэл дэ театро.

<sup>32</sup> Мануша, савэ стидэнепэ, выджянас годятар, колэсти со екх лэндар типисявэнас пала екхэ, ай авэр — пала аврэ. Бут манушэн на полэнас, и исти вонэ пордэ авиле. <sup>33</sup> Лэнгэрэ стидэмастар выцырдэне пэ англал Александро — када тердэ иудеи. Александро сикавда манушэнди вастэга, соб вонэ тэ заачен мулком, и камля тэ отрисарэ пэстар лэнгэрэ лава. <sup>34</sup> Нэ кала всавэрэ уджангле, со вов исин иудеи, упалэ ачиле фартэ тэ типисявэ:

— Бари исин Артемида Эфесохкири!

И типисявэнас паша дуй чясура. <sup>35</sup> Тунчи екх форохкэрэ пхурэдэрэндар ачиля тэ улэ лэн тай пхэнда:

— Эфесянура, чи на джянэл всавири люмля, со дэ форо Эфесо прыдыкхэн пала храмо, тев тэлэн баря Артемидати тай свэнтонэ барэсти, саво тэлэдэня больбнестар? <sup>36</sup> Калэсти нико на запхэнэла. Важ кода тумэнди трэбуни тэ улэпэ тай тэ на терэ бихахт. <sup>37</sup> Тумэ андэ кордэ манушэн, нэ ни екх лэндар на обчёрда храмо тай на пхэнда бихахтало лав пэ амаря дэвля. <sup>38</sup> А сар исин Димитриестэ и аврэ бутярнэндэ пав кадэва рындо, дэ со лэн тэ дошарэ, тунчи амэндэ исин сындуря тай проконсулы. Котэ пхэнэн, со исин тумэндэ екх пэ екхэ. <sup>39</sup> Кала исин тумэндэ, со тэ пхуче, мэк роздыкхэн када дэ упхэнимакхоро стидэмо. <sup>40</sup> Тэ на дошарэн амэн авдивэ, со терах ваздимо, и амэнди на авэла, со тэ пхэнах.

Кадэла лавэнца вов розмуля лэнгоро стидэмо.

## 20

*Павло ладэл дэ Македония тай Греция*

<sup>1</sup> Кала ваздимо пэрэачиля, Павло акхарда сиклярнэн, подрицарда лэн, тунчи розачилпэ лэнца тай джиля дэ Македония. <sup>2</sup> Кала Павло проджялас авэр пхуя, вов бутэ лавэнца подрицарэлас патякунэн. Тунчи вов авиля дэ Греция <sup>3</sup> тай просля котэ трин чёна. Кала вов стидэняпэ тэ ладэ пав пане дэ Сирия, иудея

камле тэ умарэ лэ. Нэ вов уджянгла пала када тай прылила дэ гындо тэ рисявэ пав Македония. <sup>4</sup> Лэга сле Сопатро, Пиррохкоро чяво, Вериятар, фессалоникийцура Аристархо тай Секундо, Гайи Дервиятар тай Тимофеи, Тихико тай Трофимо Цыкья Азиятар. <sup>5</sup> Вонэ джиле англал и дожугярэнас амэн дэ Трояда. <sup>6</sup> Кала проджила сырботори, саво акхарэлпэ Биквасно мандро, амэ сле дэ Филиппы. Тунчи лагле котарь пав пане. Проджила панч дивэ тай амэ дыкхлепэ лэнца дэ Трояда. Котэ амэ просле эфта дивэ.

*Евтихо отджювдёл мулэндар*

<sup>7</sup> Дэ перво куркэхкоро диво амэ стидэнепэ йтханэ, соб тэ пхагэ мандро. Павло дэдумэлас лэнца. И кади сар вов камля пэ авэр диво тэ джя дэ дром, лэхкири дума зацырдэняпэ ды епашрат. <sup>8</sup> Дэ упралуни цэра, тев амэ стидэнепэ, пхабонас бут лампы. <sup>9</sup> Пэ фэлястра бэшла тэрно мануш пав лавэ Евтихо. Нэ сар Павло бут вряма дэдумэлас, Евтихо засута тай тэлэдэня пэ пхув барэ вучимастар. Кала лэ подлиле, вов сля муло. <sup>10</sup> Павло змукляпэ тэлэ, пэла упрал пэ тэрнэ манушэ и облила лэ.

— На пэрэдживэн! — пхэнда Павло. — Вов дживудо!

<sup>11</sup> Тунчи подваздэняпэ упрал, пхагля мандро и ачила тэ ха. Вов дэдумэлас ды дэнзор, ай тунчи джила дэ дром. <sup>12</sup> Тэрнэ ж манушэ отлидджалдэ цэрэ дживудэга, и всавэрэ фартэ лошавэнас кадэлэсти.

*Дром Троядатар дэ Милето*

<sup>13</sup> Амэ бэшле пэ корабли тай лагле дэ Ассо, камле котарь тэ залэ Павло. Вов еджино кади прыпхэнда, колэсти со камля тэ джя пэза. <sup>14</sup> Дэ Ассо вов дыкхляпэ амэнца, амэ лиле лэ пэ корабли тай джиле дэ Митилина. <sup>15</sup> Кала амэ отджиле котарь, тунчи пэ авэр диво авиле дэ Хиосо. Проджила инте ехх диво тай авиле дэ Самосо, инте еххэ дивэсти — дэ Милето. <sup>16</sup> Павло прылила дэ гындо тэ обджя Эфесо, соб тэ на пролиджда бут вряма дэ Цыкни Азия, колэсти со камля сигэдэр тэ авэ дэ Ерусалимо пэ Пандэшахкоро диво.

*Павло дэдумэл пхурэдэрэнца кхандирятар дэ Эфесо*

<sup>17</sup> Милетостар Павло бичалда дэ Эфесо. Вов мангля пхурэдэрэн кхандирятар тэ авэн лэстэ. <sup>18</sup> Кала вонэ авиле, вов пхэнда лэнди:

— Тумэ джянэн, сар мэ дживудом катэ тумэндэ всавири вряма англунэ дивэстар, кала авилэм дэ Азия. <sup>19</sup> Мэ на слём пхутярдо и ясвэнца теравас бути Раести и на дыкхавас ни пэ всавири грыжа, сави родэнас важ ман иудея. <sup>20</sup> Мэ на умукавас нисо кодэлэстар, со б тэ авэл мишто важ тумэн, пхэнаvas Лав тай сикляравас тумэн пэ гаса англа всавэрэн и пав цэрэн. <sup>21</sup> Мэ допхэнаvas иудеенди тай греконэнди, со лэнди трэбуни тэ прыдджанэ пэхкоро бэзимо англа Дэвлэ и тэ патя дэ

амарэ Рае Исусо. <sup>22</sup> Екхатар лиджял ман Фано, тэ джяв дэ Ерусалимо, нэ на джянав, со котэ манца авэла. <sup>23</sup> Джянав кацик, со дэ кожно форо Свэнто Фано допхэнэл манди, со дожугярэн котэ баруно тай бари грыжа. <sup>24</sup> Нэ мэ на тховав цимин пэхкэрэ дживюмасти, кацик манди тэ проджа муро дром тай тэ стерэ бути, сави дэня Рай Исусо, тэ розпхэнэ Бахтало Лав пала мищимо Дэвлэхкоро.

<sup>25</sup> И екхатар мэ джянав, со всавэрэ тумэ, кага мэ дыкхаваспэ тай розпхэнаvas пала Тхагаримо, никала будэр ман на удыхкэна. <sup>26</sup> Колэсти пхэнав тумэнди авдывэ: кала кось тумэндар мэ на авава вуджило дэ кодэлэ, <sup>27</sup> колэсти со мэ на гаравдом ни ехх лав пала всавири Дэвлэхкири воля. <sup>28</sup> Дыхкэн пала пэстэ и пала всавири кхандири, дэ савя Свэнто Фано тховда тумэн тэ чярэвэн отара Дэвлэхкири, сави Вов тинда Пэсти Пэхкэрэ ратэга тай тэ дыкхэн пала ла. <sup>29</sup> Мэ джянав, со кала уджява, тумэндэ авэна мижэ рува, савэнди на дор отара. <sup>30</sup> И машкар тумэн авэна мануша, савэ чячимо пэрэболдэна дэ хохавимо, соб тэ улиджда сиклярнэн пала пэ. <sup>31</sup> Колэсти на совэн! Папирэн, со мэ трин бэрша ясвэнца, диво тай рят на пэрэачявас тэ дэ годи кожнонэсти тумэндар.

<sup>32</sup> Екхатар мэ отдав тумэн Дэвлэсти тай Лэхкэрэ мищимахкэрэ Лавэсти. И Дэвлэ барярэла тумаро патявимо сиклярэла тумэн и дэла тумэнди котор машкар всавэрэн Лэхкэрэн свэнтонэн манушэн. <sup>33</sup> Мэ никастар на камлём тэ лэ ни рупь, ни совнак, ни йда. <sup>34</sup> Тумэ еджинэ джянэн, со мэ пэхкэрэ вастэнца затеравас пэ котор мандро и пэсти и кодэлэнди, ко манца сля. <sup>35</sup> Дэ всавэрэ мэ сикаваvas, со кади и тумэнди трэбуни тэ терэ бути и тэ дэ зор бизоракэрэ манушэнди тай тэ рапирэ Раехкоро Исусохкоро Лав: «Бахтало мануш, саво прылэл, нэ бахталэдэр кодэва мануш, саво дэл».

<sup>36</sup> Кала Павло пхэнда када, вов тэлила всавэрэнца пэ чянга тай помангляпэ. <sup>37</sup> Всавэрэ ровэнас, облэнас Павло тай чюминдэнас лэ. <sup>38</sup> Лэнди сля бибахт лэхкэрэ лавэндар, со на дыкхэна лэ будэр. Тунчи вонэ пролидджалдэ Павло пэ корабли.

## 21

*Павло ладэл дэ Ерусалимо*

<sup>1</sup> Кала амэ розачилегэ лэнца, тунчи выджиле дэ море. И лагле ворта пэ острово Косо. Пэ авэр диво амэ авиле дэ Родосо тай котарь лагле дэ Потара. <sup>2</sup> Котэ амэ аракхле корабли, саво ладэлас дэ Финикия, бэшле пэ лэстэ и лагле дурэдэр. <sup>3</sup> Амэ обглагле Кипро, ачявдэ лэ зэрвонэ ригатар тай лагле дэ Сирия. Амэ прыначиле берегостэ дэ Тиро, колэсти со котэ амарэ кораблэсти трэбуни сля тэ ачявэ савэсь бужэ. <sup>4</sup> Дэ Тиро амэ аракхле сиклярнэн и просле котэ эфта дивэ. Вонэ дэдумане

Павлосты Фаностар, соб вов тэ на джыл дэ Ерусалимо. <sup>5</sup> Нэ кала авиля вряма, амэ лагле дурэдэр. Всавэрэ сиклярнэ, лэнгэрэ ромня тай чяворэ вылиджалдэ амэн форостар. Тай пэ берего амэ чутэ чянга и манглепэ. <sup>6</sup> Тунчи амэ розджилепэ лэнца тай бэшле пэ корабли, а вонэ рисиле цэрэ.

<sup>7</sup> Амэ дурэдэр лагле пав пане тай Тиростар авиле дэ Птолемаида. Котэ амэ наисардэпэ пхралэнца и просле лэнца екх диво. <sup>8</sup> Пэ авэр диво амэ упалэ лагле дэ дром, авиле дэ Кесария тай заджиле дэ цэр Филиппостэ. Вов пхэнэлас Бахтало Лав и сля екхэга эфта манушэндэр. <sup>9</sup> Лэстэ сля штар чя. Вонэ сле напаларом тай сле англунарьки. <sup>10</sup> Амэ просле котэ бут дивэ. Тунчи Иудеятар авиля англунари пав лавэ Агаво. <sup>11</sup> Вов поджиля амэндэ, лиля Павлохкоро кущик, пханглия пэсти васта и пурэ, тай пхэнда:

— Свэнто Фано пхэнэл: «Кади иудея дэ Ерусалимо спхандэна и отдэна дэ вастэн наиудеенди кодэлэ, какхоро исин кадэва кущик».

<sup>12</sup> Кала амэ ушундэ када, тунчи и амэ, и катутнэ мануша ачиле тэ мангэ Павло тэ на джыл дэ Ерусалимо. <sup>13</sup> Нэ Павло пхэнда пэ кода:

— Пэ со тумэ ровэн и розчинэн муро йло? Мэ лошало на кадик тэ авав спханглю, нэ и тэ мэрав дэ Ерусалимо пала Лав Рае Исусохкоро.

<sup>14</sup> Кала амэ полиле, со нисо лэсти на допхэнага, заачиле мулком тай пхэндэ:

— Мэк стерэлапэ воля Раехкири.

<sup>15</sup> Тунчи амэ стидэнепэ тай лагле дэ Ерусалимо. <sup>16</sup> Амэнца джиле койсавэ сиклярнэ Кесариятар. Вонэ андэ амэн дэ цэр, тев джювда кипреянино Мнасоно, саво думут сля сиклярнэга. Лэстэ амэ и ачилепэ.

#### *Иаково подпхэнэл Павлосты*

<sup>17</sup> Кала амэ авиле дэ Ерусалимо, пхрала прылиле амэн лошага. <sup>18</sup> Пэ авэр диво Павло йтханэ амэнца джиля Иаковостэ. Котэ сле всавэрэ пхурэдэра. <sup>19</sup> Павло наисардапэ лэнца и розпхэнда вса пала кода, со терда Дэвэл машкар наиудеен лэхкэрэ вастэнца. <sup>20</sup> Вонэ шундэ лэ тай лашардэ Дэвлэ. Тунчи пхэндэ Павлосты:

— Пхрал, ту дыкхэх скацик пханглия иудеен патине? Тай всавэрэ вонэ фартэ прырицарэнпэ Упхэнимастэ. <sup>21</sup> И пала тут вонэ шундэ, со ту сиклярэх иудеен, савэ машкар наиудеендэ джювэн, тэ отджян Моисеехкэрэ Упхэнимастар. И со ту пхэнэх, тэ на обчинэн вонэ пэхкэрэн чяворэн тай тэ на джювэн кади, сар амэндэ прылито. <sup>22</sup> Со ж тэ терэ? Вонэ шунэна пала кода, со ту авилян. <sup>23</sup> Колэсти тер кода, со амэ пхэнага. Машкар амэн исин штар мануша, савэ дэне солах. <sup>24</sup> Лэ кадэлэн, жужарпэ лэнца и потин пала кода, соб лэнди тэ обчинэн бала пэ шэро. Тунчи всавэрэ полэна, со пала тут пхэнэн начячимо и со ту

джювэх пав Упхэнима. <sup>25</sup> А наиудеенди, савэ патине, амэ искрисардэ кади: лэнди нащи тэ ха кода, со андэ дэ жэртва дэвлорэнди, тай мас затасавдэ хулаимастар, тэ пэ рат и тэ терэ биладжявимо йрестар.

<sup>26</sup> Пэ авэр диво Павло лиля пэга кадэлэн манушэн, соб тэ жужарпэ лэнца. Тунчи вов заджиля дэ храмо тай пхэнда, дэ сави вряма вонэ пэрэачена тэ жужарпэ, и кала пала кожнэ лэндэр анэна жэртва.

#### *Павлохоро пханглю*

<sup>27</sup> Кала проджянас эфта дивэ, койсавэ иудея Цыкня Азиятар удыхкле Павло дэ храмо, подваздэне гроза манушэн тай схутилдэ лэ. <sup>28</sup> Тай типисьявнас:

— Израильтянуря! Дэн амэнди зор! Кадэва мануш пав свавири люмля сиклярэл всавэрэн, соб вонэ тэ на прылэн амаро народо, амаро Упхэнимо и амаро храмо. Екхатар вов анда дэ храмо греконэн, сога магрисарда кадэва свэнто тхан.

<sup>29</sup> Ды колэ вонэ дыкхле дэ форо Павло тай эфесянино Трофимо и думисардэ, со Павло анда лэ дэ храмо.

<sup>30</sup> Тунчи всаворо форо подваздэняпэ и спрастэнепэ мануша. Павло схутилдэ тай выщырэдэне храмостар, и храмохкэрэ вудара екхатар затердэ. <sup>31</sup> Вонэ камле тэ умарэ Павло, нэ дума пала кода, со всаворо Ерусалимо подваздэняпэ, доджиля пханглярэ пхурэдэрэстэ дэ римско халавдэнгоро стидэмо. <sup>32</sup> Вов лиля халавдэн тай шэлякэрэ пхурэдэрэн и чутапэ манушэндэ. Кала иудея дыкхле пханглярэ пхурэдэрэ и халавдэн, вонэ пэрэачиле тэ марэ Павло. <sup>33</sup> Пхурэдэр поджиля, прыпхэнда тэ схутилэ Павло тай тэ спхандэ лэ донца ланчугонэнца. Вов пхучля манушэндэ, ко исин кадэва мануш и со вов терда. <sup>34</sup> Нэ мануша типисьявнас кожно пэхкоро, и пхурэдэр нисо на полэлас. Важ кода прыпхэнда тэ отлидзя Павло дэ халавдэнгоро цэр. <sup>35</sup> Кала вонэ подлэнэспэ пав лестница, мануша ачиле тэ стасавэ лэн кади, со халавдэ лиджылдэ Павло пэ вастэн. <sup>36</sup> Гроза манушэн джялас пала лэн тай типисьявлас:

— Мэк вов мэрэл!

#### *Павло пхэнэл лав манушэнди*

<sup>37</sup> Паша халавдэнгоро цэр Павло пхэнда пханглярэ пхурэдэрэсти:

— Ту дэга манди тэ пхэнэ тути лав?

— Ту джянэх греческо чиб? — пхучля пхурэдэр. <sup>38</sup> Выджал — ту на кодэва египтянино, саво надумут подваздэня манушэн тай улиджылда пала пэ дэ шуки пхув штар пханглия прахарен?

<sup>39</sup> Павло пхэнда:

— Мэ иудеи Тарсостар, саво дэ Киликия, мануш барэ форостар. Мангав тут, дэ манди тэ дэдумэ манушэндэ.

<sup>40</sup> Пхурэдэр домукля кода. Тунчи Павло вщиля пэ лестница и сикавда вастэга, соб вонэ

тэ ачен мулком. Кала вонэ пэрэачиле тэ типисьявэ, Павло дэдуманя пав еврейско чиб.

## 22

1 — Пхралалэ тай дада! Дэн манди тэ пхэнэ, со мэ надошало.

2 Кала вонэ ушундэ, со вов дэдумэл пав еврейско чиб, тунчи заачиле мулком. Тай вов пхэнда:

3 — Мэ иудеи, саво бэняпэ дэ Тарсо дэ Киликия, выбарядо дэ кадэва форо паша пурэн Гамалииностэ и сиклярдо пав чячима Упхэнимастри амарэ дадэнгоро. Мэ отдэнём еджино пэ Дэвлэхкэрэ риндосте, сар и кожно тумэндар авдивэ. 4 Мэ традаvas дэ мэрима кодэлэн, ко джянас Исусохкэрэ Дромэга, пхандаvas муршэн тай джювлен и чувавас лэн дэ барунэ. 5 Допхэнимаря кадэлэсти — англуно рашай тай всавэрэ пхурэдэра. Мэ лилём лэндар лила пхралэндэ дэ Дамаско тай лаглём пордэ, соб тэ пхэндэ кодэлэн, ко котэ сля, тай тэ анэ лэн дэ Ерусалимо и тэ мулярэ.

6 Пав дром, кала мэ слём пашэ Дамаско, дэ епашдиво, болыбнастар паша ман запхабиляпэ душлимо, пэ саво нащи сля тэ дыкхэ. 7 Мэ тэлэдэнём пэ пхув тай ушундом гласо, саво дэдумэлэс манди: «Савло, Савло! Сости ту традэх Ман?» 8 Мэ пхучлём: «Ко Ту, Рае?» Вов пхэнда: «Мэ Исусо Назаретостар, Савэ ту традэх». 9 Кодэла, ко сле манца, дыкхле душлимо, нэ гласо, саво манца дэдуманя, вонэ на шундэ. 10 Мэ пхучлём: «Рае, со манди тэ терэ?» Рай пхэнда: «Вщи тай джя дэ Дамаско. Котэ тут пхэнэна vsа, со туту трэбуни тэ терэ». 11 Кодэла, ко сле манца, пала васт андэ ман дэ Дамаско, колэсти со мэ корылём душлимакхэрэ пхабаримастар.

12 Котэ мандэ авилия мануш пав лавэ Анания, саво джювда пав Упхэнима и сля дэ патива всавэрэ катутнэ иудеендэ. 13 Вов поджиля мандэ, ачиля пашэ тай пхэнда: «Пхрал Савло! Мэк оттерэнпэ тирэ якха!» Дэ кодыя вряма мэ ачилём тэ дыкхэ и удыхклём кадэлэ манушэ. 14 Вов пхэнда: «Дэвэл амарэ дадэнгоро вытидэня тут, соб ту тэ уджянэх Лэхкири воля, тэ удыхкэх Чячюнэ и тэ шунах лава Лэхкэрэ уштэндар. 15 Ту авэга важ всавэрэн манушэн допхэнимари пала кода, со дыкхлян и шундан. 16 Со ту цырэдэх вряма? Вщи, прыакхар Лэхкоро Лав, болдэгэ и схалав пэхкоро бэзимо».

17 Тунчи мэ рисилём дэ Ерусалимо. И кала мэ манглёмпэ дэ храмо, манди сля дыкхлимо. 18 Мэ удыхклём Рае, Саво пхэнда манди: «Сиго выдья Ерусалимостар, колэсти со катэ на прылэна тиро допхэнимо пала Ман». 19 Мэ пхэндом: «Рае! Кадэла мануша джянэн, со мэ чувавас дэ барунэ и маравас дэ синагоги кодэлэн, ко патян дэ Тут. 20 Кала чюлиля рат Стефаностар, саво сля Тиро допхэнимари, мэ ачяvas котэ и подаvas гласо пала кодэлэн, ко умарэнас лэ, и дыкхлём пала лэнгири їда».

21 Тунчи Рай пхэнда манди: «Джя! Мэ бичалав тут народонэндэ, савэ джювэн дура!».

*Павло дэдумэл пханглякэрэ пхурэдэрэга*

22 Ды кадэлэн лавэн мануша шунэнас Павло, нэ катэ ачиле тэ типисьявэ:

— Мэк вов мэрэл! Лэсти нащи тэ джювэ!

23 Вонэ типисиле тай розчинэнас пэхкири їда и чувэнас прахо пхуякоро упрал. 24 Тунчи пханглякоро пхурэдэрэ прыпхэнда тэ улидья Павло дэ халавдэнгоро цэр. Вов прыпхэнда тэ марэ лэ чукненца тай тэ допхуче, соб тэ уджянэ, сости мануша кади мижон пэ лэстэ. 25 Нэ кала Павло прыпхангле, соб тэ марэ, вов пхэнда шэлякэрэ пхурэдэрэсти, саво ачелас пашэ:

— Чи мишто авэла тэ марэ римсконэ манушэ, ай тэ на пролидья пав лэ сындэ?

26 Кала шэлякоро пхурэдэрэ шунда када, вов джиля тай пхэнда пханглякэрэ пхурэдэрэсти:

— Со ту терэх? Када римско мануш!

27 Пханглякоро пхурэдэрэ выджиля Павло тэ тай пхучля:

— Ту римско мануш?

— Нэ, — пхэнда кодэва.

28 Тунчи пхурэдэрэ пхэнда:

— Мэ потиндом бут ловэ пала кода, соб тэ аче римсконэ манушэга.

— Ай мэ бэнимастар римско мануш, — пхэнда Павло.

29 Кодэла, савэ камле тэ допхуче лэ, екхатар отджиле лэстар. Кала пхурэдэрэ уджянгла, со пхангля ланчукога римсконэ манушэ, вов фартэ пэрэдаравдапэ.

*Павло англа Синедрионо*

30 Пэ авэр диво пхурэдэрэ закамля тэ уджянэ ды лавэ, дэ со иудея дошарэн Павло. Тунчи розпхангля лэ и прыпхэнда, соб тэ стидэнпэ англуно рашая и всаворо Синедрионо. Тунчи анда Павло и тховда англа лэн.

## 23

1 Павло вхалэпэ якхэнца пэ кодэлэн, ко сля дэ Синедрионо, тай пхэнда:

— Пхралалэ! Ды авдивутно диво мэ всавэрэ їлэга тераvas бути Дэвлэсти.

2 Катэ англуно рашай Анания прыпхэнда кодэлэнди, ко ачелас пашэ, тэ марэ Павло пав уштэн. 3 Тунчи Павло пхэнда:

— Дэвэл тут марэла, мануш домуенгоро! Ту бэшэх катэ, соб тэ сундисарэ ман пав Упхэнима. А еджино пэрэукуэх Упхэнимо, кала прыпхэнэх ман тэ марэ!

4 Кодэла, савэ аченас паша Павло, пхэнда лэсти:

— Сости ту кошэх англуно рашае?

5 Павло пхэнда:

— Пхралалэ, мэ на джянаvas, со вов англуно рашай. Колэсти со искриисардо: «На дэдумэ бибахт пала пхурэдэрэ тирэ народостар».

<sup>6</sup> Павло джанглы, со дэ Синедрионо ехс лэндар сле саддукея, ай авэр — фарисея. Колэсти вов зоралэ гласога пхэнда:

— Пхралалэ, мэ фарисеи, чяво фарисеехкоро. Ман сундисарэн пала кода, со мандэ исин надия пэ отджондивимо мулэндар.

<sup>7</sup> Кала вов када пхэнда, машкар фарисея тай саддукея ваздэняпэ баро гвалто, тай всавэрэ розджилепэ дэ дума. <sup>8</sup> Саддукея пхэнэн, со нэнай ни отджондивимо, ни ангелонэн, ни фано, нэ фарисея патян, со када вса исин. <sup>9</sup> Ваздэняпэ баро типимо, койсавэ сиклимаря пав Упхэнима фарисеендар вщиле тай пхэндэ:

— Амэ на аракхэ дэ кадэлэ манушэ нисави дош. Со, кала лэсти дэдумэлэс фано чи ангело?

<sup>10</sup> Гвалто фартэ розпхабиляпэ, и пхангьякоро пхурэдэр пэрэдаравдапэ, со Павло розчинэна поепаш. Вов прыпхэнда халавдэнди тэ залэ лэ котарь зорага тай тэ отлиджен дэ халавдэнгоро цэр.

<sup>11</sup> Пэ авэр рят англа Павло ачия Рай тай пхэнда:

— На дара! Сар ту допхэнэгас пала Ман дэ Ерусалимо, кади авэга тэ допхэнэ дэ Римо.

*Иудея камэн тэ умарэ Павло*

<sup>12</sup> Дэнзор койсавэ иудея стидэнепэ тай лиле солах нисо тэ на хан и тэ на пэн ды колэ, сар умарэна Павло. <sup>13</sup> Кади здэдуманепэ пашэ саранда манушэн. <sup>14</sup> Вонэ джиле англунэ рашаендэ тай пхурэдэрэндэ и пхэнда:

— Амэ солахане нисо тэ на ха и тэ на пэ ды колэ, сар умарага Павло. <sup>15</sup> Кана тумэ тай Синедрионо помангэн пхангьякэрэ пхурэдэрэ тэ анэ лэ тумэндэ, соб пашэ тэ роздыкхэ кадэва рындо. Ай амэ стидагапэ тай умарага лэ инте ды колэ, сар вов доджыла кадэлэ тханэстэ.

<sup>16</sup> Пала лэнгири дума уджянгля Павлохкиря пхэнякоро чяво. Вов джиля дэ халавдэнгоро цэр тай розпхэнда када Павлости. <sup>17</sup> Тунчи Павло акхарда ехсэ шэлякэрэ пхурэдэрэндар и пхэнда лэсти:

— Отлиджен кадэлэ чявэ пхангьякэрэ пхурэдэрэстэ, лэстэ исин койсо тэ пхэнэ.

<sup>18</sup> Шэлякоро пхурэдэр отлидженда чявэ пхангьякэрэ пхурэдэрэстэ тай пхэнда:

— Павло, савэ амэ схутилдэ, акхарда ман тай поманглы тэ анэ тутэ кадэлэ чявэ. Лэстэ исин койсо тутэ тэ пхэнэ.

<sup>19</sup> Пхангьякоро пхурэдэр лиля чявэ пала вастэ, отлидженда дэ рига тай пхучля:

— Со ту камэх манди тэ розпхэнэ?

<sup>20</sup> Чяво пхэнда:

— Иудея прылиле дэ гындо тэ мангэ тут, соб ту тэ анэх атася Павло дэ Синедрионо. Вонэ пхэнэн, со камэн будэр тэ уджянэ пала лэжкоро рындо. <sup>21</sup> Нэ ту на патя кадэлэсти, колэсти со пэ дром чёрыл дожутярэн лэ саранда манушэн. Вонэ солахане тэ на ха тай тэ на пэ ды колэ, сар умарэна Павло. Важ када лэндэ вса исин. Вонэ дожутярэн кацик лав тутар.

<sup>22</sup> Пхангьякоро пхурэдэр отмукля чявэ тай прыпхэнда лэсти:

— Никасти на розпхэн пала кода, со ту пхэндан манди.

*Павло отбичалэн дэ Кесария*

<sup>23</sup> Тунчи пхангьякоро пхурэдэр акхарда дон шэлякэрэн пхурэдэрэн и прыпхэнда лэнди:

— Стидэн дуй шэла халавдэн, эфтадэша анклистарен тай дуй шэла аврэн халавдэн, соб вонэ тэ джан дэ Кесария, сар авэла еня чясо рятяга. <sup>24</sup> Дэн Павлости грастэ тай дыкхэн, соб лэга тэ на авэл бихахт. И отлиджен лэ барэдэрэстэ Феликсоэстэ.

<sup>25</sup> Тунчи вов искриисарда кацаво лил:

<sup>26</sup> «Клавдии Лисии

Пативалэ барэдэрэсти Феликсоэсти:

Тэ авэх бахтало!

<sup>27</sup> Кадэлэ манушэ схутилдэ иудея тай камле тэ умарэ. Нэ мэ поджилём халавдэнца и выхутилдом лэ лэнгэрэ вастэндар, сар уджянглём, со вов римско мануш. <sup>28</sup> Мэ закамлём тэ уджянэ, дэ со вонэ дошарэн лэ, тай андом лэ дэ лэнгоро Синедрионо. <sup>29</sup> Мэ полилём, со вонэ дошарэн лэ важ лэнгоро Упхэнимо. И со лэ ни пала со тэ мулярэ чи тэ чувэ дэ барунэ. <sup>30</sup> Мэ уджянглём, со лэ камэн чёрыл тэ умарэ, и еххатар отбичалдом лэ тутэ. И прыпхэндом, соб лэ тэ дошарэн англа тутэ».

<sup>31</sup> Халавдэ тердэ, сар вов прыпхэнда, лиле Павло тай лиджылдэ рятяга дэ Антипатрисо. <sup>32</sup> Пэ авэр диво анклистаря лагле Павлога дурэдэр, ай кодэла, ко джянас пэза, рисиле дэ Ерусалимо. <sup>33</sup> Кала анклистаря авиле дэ Кесария, вонэ отдэне барэдэрэсти лил тай пэрэдэне лэсти Павло. <sup>34</sup> Барэдэр продинда лил тай пхучля Павло, савя вов пхуятар. Кала вов уджянгля, со Павло Киликиятар, <sup>35</sup> тунчи пхэнда:

— Мэ вышунава тут, кала авэна кодэла, ко дошарэнас тут, — тай прыпхэнда, соб халавдэ тэ аракхэн тхан Павлости дэ райкано цэр, саво терда тхагари Иродо, тай тэ рицарэн лэ котэ.

## 24

*Павло дошарэн*

<sup>1</sup> Проджиля панч дивэ, и ангуно рашай Анания койсавэ пхурэдэрэнца тай манушэга пав лавэ Тертулло, саво розлэласпэ дэ римско упхэнима, авиля дэ Кесария, соб тэ дошарэ Павло англа барэдэрэ. <sup>2</sup> Кала Павло андэ, Тертулло ачия тэ дошарэ лэ.

<sup>3</sup> — Пативало Феликсо! Наис тутэ пала пачя, сави ту дэх амэнди и пала кода, со тердан важ амарэн манушэн пэхкиря баря годяга. <sup>4</sup> Соб бут тэ на заричарах тут, мэ мангав тэ дэх амэнди набут вряма и тэ вышунэх амэн пав тирэ мищима. <sup>5</sup> Амэ бинах кадэлэ мануш бидага дэ амари пачя. Вов подваздэл иудеен пав сваири люмля тай исин пхурэдэр дэ назариенгоро стидэмо. <sup>6-7</sup> Вов камля тэ

маг'рисарэ храмо, нэ амэ схутилдэ лэ. \* <sup>8</sup> Кала ту допхучега лэ, ту еджкино уджянэга пала вса, дэ со амэ лэ дошарах.

<sup>9</sup> Иудея ж подрицардэ лэ тай пхэндэ, со лэхкэрэ лава исин чячимо.

*Павло дэдүмэл англа Феликсо*

<sup>10</sup> Барэдэр сикавда Павлости, соб вов тэ пхэнэл. И Павло пхэнда:

— Мэ джянав, со ту бут бэрша сундисарэх амаро народо. Колэсти лошало тэ пхэнэ лав англа тут, соб тэ сикавэ пэхкоро чячимо.

<sup>11</sup> Тути напхаро авэла тэ уджянэ, со пашэ дэшудуй дивэ авпалэ мэ авилём тэ тэлэ дэ Ерусалимо. <sup>12</sup> Кодэла, савэ дошарэн ман, на дыкхле, соб мэ хаваспэ кагас дэ храмо чи подваздавас манушэн дэ синагоги чи дэ форо. <sup>13</sup> Лэндэ на выджяла тэ допхэнэ кода, пала со вонэ дошарэн ман. <sup>14</sup> Мэ прыджнянав, со джяв чячюнэ Дромэга, саво вонэ акхарэн хохавимага. Мэ тэлював Дэвлэсти амарэ дадэнгоро и патяв всавэрэсти, со искриисардо дэ Упхэнима тай дэ Англунарен. <sup>15</sup> Мандэ кади ж исин надия пэ Дэвлэ, сар и кадэлэ манушэндэ. Надия пэ кода, со отджювдэна мулэндар сар патякунэ, кади ж напатякунэ. <sup>16</sup> Колэсти прытховав сваири зор, соб муρο йло сваири вряма тэ авэл жужо англа Дэвлэ и англа манушэн.

<sup>17</sup> Набут бэршэн мэ на слём дэ Ерусалимо, ай тунчи авилём пордэ, соб тэ перэдэ мурэ народости даро важ чёроорэн и тэ анэ жёртвы. <sup>18</sup> Вонэ аракхле ман дэ храмо, кала мэ жужараваспэ. Нэ котэ на сля нисави гроза манушэн тай нисаво гвалто. <sup>19</sup> Тунчи авиле койсавэ иудея Цыкня Азиятар. Акэ лэнди трэбуни сля тэ авэ катэ, соб тэ дошарэ ман, кала лэндэ сось исин пэ ман. <sup>20</sup> Чи мэк кодэла, ко исин катэ, пхэнэна, сави дош вонэ аракхле дэ ман, кала ман допхучелас Синедрионо. <sup>21</sup> Чи мэ дошало дэ кодэлэ, со типисилём: «Ман сундисарэн пала кода, со мэ патяв дэ отджюндивимо мулэндар?»

<sup>22</sup> Феликсо, саво мишто джянэлас пала Дром, оттховда кадэва рындо.

— Мэ пхэнава лав пав тумаро рындо, кала авэла пхангьякоро пхурэдэр Лисиин, — дэдүманя вов.

<sup>23</sup> Вов прыпхэнда шелякэрэ пхурэдэрэсти, соб халавдэ тэ дыкхэн пала Павло, нэ и тэ дэн лэсти набут воля и тэ на запхэнэн лэхкэрэ амалэнди тэ лашарэ лэхкэрэ рындуря.

<sup>24</sup> Проджила набут дивэ, тай Феликсо авила пэхкиря ромняга, сави сля иудеянка пав лавэ Друзилла, и бичалда пала Павло, соб тэ пошунэ пала лэхкоро патявимо дэ Исусо Христо.

<sup>25</sup> Кала Павло ачила тэ дэдүмэ пала джювимо пав чячима, пала кода, со трэбуни мишто

тэ дыкхэ пала пэ и пала сындо, саво авэла, Феликсо пэрэдарвадпэ тай пхэнда:

— Хутилёла пэ авдивэ, джя! Сар трэбуни авэла, мэ тут акхарава.

<sup>26</sup> Лэстэ кади ж сля надия, со Павло дэла лэсти ловэ. Колэсти бут вов молы прыпхэнэлас тэ анэ Павло тай дэдүмэлас лэга.

<sup>27</sup> Проджила дуй бэрша, тай пэ Феликсохкоро тхан ачила Порции Фесто. Нэ Феликсо ачявда Павло дэ барунэ, соб тэ терэ мишто иудеенди.

## 25

*Павло мангэл императохкоро сындо*

<sup>1</sup> И кади, трин дивэнди Фесто авила дэ кодья пхув. Тунчи лиля дром Кесариятар дэ Ерусалимо, <sup>2</sup> тев англунэ рашая тай иудеенгэрэ пхурэдэра сикавдэ дош пэ Павло. <sup>3</sup> Вонэ фартэ мангле Фесто, соб вов тэ тховэл пэ лэн патив тай тэ пэрэлиджял Павло дэ Ерусалимо. Еджинэ вонэ камле тэ стидэпэ тай тэ умарэ Павло пав дром. <sup>4</sup> Фесто пхэнда:

— Пала Павло дыкхэн халавдэ дэ Кесария. И мэ сиго котэ авава. <sup>5</sup> Мэк тумарэ пхурэдэра джяна манца и сикавэна дош пэ лэстэ, кала вов терда сось налачэ.

<sup>6</sup> Фесто сля лэнца пашэ охто чи дэш дивэ, ай тунчи рисилэ дэ Кесария. Пэ авэр диво вов бэшла пэ сундисарехкоро тхан тай прыпхэнда тэ анэн Павло. <sup>7</sup> Кала Павло авила, иудея, савэ авиле Ерусалимостар, ачиле тэ дошарэ лэ дэ бутэн пхарэн рындонэн, нэ тэ допхэнэ када лэндэ на выджялас. <sup>8</sup> Павло ж камля тэ сикавэ пэхкоро чячимо тай пхэнда:

— Мэ на пэрэхуклём иудеенгоро Упхэнимо, и нисо на тердом ни храмости, ни императости.

<sup>9</sup> Фесто камля тэ дэ патив иудеенди, колэсти пхучля Павлостар:

— Камэх тэ джя дэ Ерусалимо, соб котэ тут тэ сундисарэн пры ман?

<sup>10</sup> Павло пхэнда:

— Мэ ачяв англа сындо императохкоро, и лэга трэбуни тэ авав сундисардо. Мэ на тердом иудеенди нисо налачэ, сар ту еджкино джянэх. <sup>11</sup> Кала мэ прахари и затердом мэримо, мэк авэл кади. Нэ кала иудея дошарэн ман ивья, никастэ нэнай зор тэ выдэ ман лэнди. Мэк ман сундисарэл императоро!

<sup>12</sup> Фесто дэдүманя пэхкэрэ стидэмага тай пхэнда:

— Кала мангэх сындо императохкоро, джяга императостэ.

*Павло англа тхагари Агриппа*

<sup>13</sup> Проджила набут дивэ, тай дэ Кесария тэ ваздэ патив Фестости авиле тхагари Агриппа тай лэхкири ромни Берника. <sup>14</sup> Вонэ сле котэ

\* **24:6-7** 24.6-7 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «И камле тэ сундисарэ пав амарэ Упхэнима. Нэ пхангьякоро пхурэдэр Лисиин зорага залила лэ амэндар и прыпхэнда кодалэнди, ко дошарэн лэ, тэ джянэ тут».



койсавэ дивэ, тай Фесто дэдүмэлэс тхагарега пала Павлохоро рындо.

— Катэ исин ех мануш, савэ Феликсо ачявда дэ барунэ. <sup>15</sup> Кала мэ слём дэ Ерусалимо, иудеенгэрэ рашая тай пхурэдэра сикавдэ пэ лэстэ дош. Вонэ мангле тэ сундисаруэ лэ. <sup>16</sup> Мэ пхэндом лэнди, со римсконэ манушэндэ на прылито тэ отдэ манушэ дэ вастэн кодэлэнди, ко лэ дошарэн, кала вов майанглал на дыкхэлэп лэнца тай на допхэнэла, со вов надошало. <sup>17</sup> Вонэ авиле манца кордэ, и мэ пэ авэр диво бэшлём пэ сундисарехкоро тхан тай прыпхэндом тэ анэн кордэ кадэлэ манушэ. <sup>18</sup> Вонэ ачиле паша лэ, нэ нисо на тердэ, соб тэ долиджэ лэхкири дош хотэ дэ ехх налачэ рындо, пала саво мэ думисаравас. <sup>19</sup> Нэ машкар лэн сля гвалто пала кода, сар трэбуни тэ тэлэ Дэвлэсти, тай пала Исусо, Саво муля, нэ пала Савэ Павло пхэнда, со Вов джювдо. <sup>20</sup> Мэ на джянглём, сар манди тэ роздыкхэ кадэва рындо. Тай пхучлём Павлостар, чи камэл вов тэ джэ дэ Ерусалимо тай тэ прылэ котэ сындо. <sup>21</sup> Павло закамя, соб лэхкоро рындо тэ роздыкхэл императоро. И мэ прыпхэндом тэ рицарэ лэ дэ барунэ ды колэ, сар отбичалава лэ императостэ.

<sup>22</sup> Агриппа пхэнда Фестости:

— И мэ камав тэ пошунэ кадэлэ манушэ.

— Атаяс шунэга, — пхэнда Фесто.

<sup>23</sup> Пэ авэр диво Агриппа тай Берника барэ пхутимага заджиле дэ цэра сындохкири. Лэнца сле пхангякэрэ пхурэдэра тай пативалэ мануша кодэлэ форостар. Фесто прыпхэнда, соб тэ анэн Павло. <sup>24</sup> Тунчи Фесто пхэнда:

— Тхагари Агриппа и всавэрэ, ко катэ исин! Түмэ дыкхэн манушэ, пала савэ гроза иудеен анэнас дош манди дэ Ерусалимо тай катэ дэ Кесария и типисиле, со лэсти нащи тэ джювэ. <sup>25</sup> Мэ ж на аракхав дэ лэ нисави дош, пала сави лэ трэбуни тэ умарэ. Нэ сар вов мангя императорокоро сындо, мэ тховдом дэ гындо тэ отбичалэ лэ дэ Римо. <sup>26</sup> Нэ мандэ нэнэй нисо пэ кадэлэ манушэ, соб тэ искриисарав раести. Колэсти мэ вылиджалдом лэ түмэндэ, и англал всавэрэстар тутэ, тхагари Агриппа, соб ту тэ допхучех лэ тай мэ тэ джянав, со манди тэ искриисарэ. <sup>27</sup> Мэ думисарав, со на пав чячима тэ бичалэ барунаре и тэ на пхэнэ, дэ со исин лэхкири дош.

## 26

*Павло допхэнэл пэхкоро чячимо*

<sup>1</sup> Агриппа пхэнда Павлоста:

— Мишто, дэдүмэ пала пэ.

Павло подлиля васт и ачילה тэ дэдүмэ:

<sup>2</sup> — Тхагари Агриппа! Мэ бахтало тэ допхэнэ англа тут пэхкоро чячимо, кала ман дошарэн иудея. <sup>3</sup> Ту ж мишто джянэх, со прылито иудеендэ тай кода, пала со вонэ ханпэ ехх

еххэга. Колэсти фартэ мангав тут, соб ту тэ на холявэх, нэ тэ шунэх ман.

<sup>4</sup> Иудея мишто джянэн, сар мэ джювдом машкар мурэн манушэн дэ Ерусалимо тэрнэ бэршэндар. <sup>5</sup> Вонэ дэмут джянэн ман. И кала закамяна, допхэнэ, со мэ джювдом сар фарисеи тай слём стидмастар, тев всавири зор прытховэнас, соб тэ терэ пав Упхэнима. <sup>6</sup> Авдивэ мэ ачяв англа сындо пала надия пэ Дэвлэхкоро Лав, саво Дэвэл дэня амарэ дэдэнди. <sup>7</sup> Дэшудуй чянга амарэ народостар диво тай рят терэн бути Дэвлэсти тай дожутярэн, кала заджяла дэ зор кадэва Лав. Пала кадэги надия, тхагари, ман дошарэн иудея. <sup>8</sup> Сости түмэ на патян, со Дэвэл отджювдярэл мулэн?

<sup>9</sup> Мэ кади ж на прылаvas Лав Исусохкоро Назаретостар тай мараваспэ кадэлэ сикляримага. <sup>10</sup> Када мэ тераvas дэ Ерусалимо, кала манди дэне лачимо англунэ рашая. Мэ бичалаvas дэ барунэ бүтэн свэнтонэн и, кала лэн умарэнас, подаvas пала кода пэхкоро гласо. <sup>11</sup> Мэ бут мараvas лэн дэ всавэрэ синагоги, соб вонэ тэ отпхэнэпэ пэхкэрэ патявимастар. И кади мижылём пэ лэн, со традаvas лэн и дэ авэр форура.

<sup>12</sup> Еххвар мэ ладаvas дэ Дамаско пав кадэва рындо зорага тай прыпхэнимага англунэ рашаендар. <sup>13</sup> Тай пав дром пордэ, тхагари, мэ удыхклём дэ епашдиво душлимо большнастар, саво пхаболас зоралэдэр хмастар. И дэ кодэва душлимо попэлём и мэ, и кодэла мануша, савэ сле манца. <sup>14</sup> Амэ всавэрэ тэлэдэнэ пэ пхув, тай мэ ушундом гласо, саво дэдүмэлэс манди пав еврейско чиб: «Савло, Савло, сости ту традэх Ман? Пхаро тути пэ Ман тэ выджя». <sup>15</sup> Мэ пхучлём: «Ко Ту, Рае?» — «Мэ Исусо, Савэ ту традэх, — пхэнда Рай. — <sup>16</sup> Ваздэпэ, вщи пэ пурэн тирэн. Мэ авилём, соб тэ терэ тут Мурэ бутярнэга и допхнимарега пала кода, со ту дыкхля и со Мэ терава англа тирэ якха. <sup>17</sup> Мэ фирисарава тут тирэ манушэндар тай наиудеендар, савэндэ Мэ тут бичалав, <sup>18</sup> соб тэ оттерэ лэнди якха и тэ рисарэ лэн калимастар душлимастэ, и сатанастар тай лэхкиря зоратар тэ рисарэ лэн Дэвлэстэ. Соб лэнгоро бэзимо тэ авэл отмукло и соб вонэ кади ж тэ авэн машкар кодэлэн, ка Мэ свэнтисардом патявимага дэ Ман».

<sup>19</sup> Тхагари Агриппа, манди нащи сля тэ на кандэ большнахкэрэ дыкхлима. <sup>20</sup> Мэ пхэнаvas лав майанглал кодэлэнди, ко сля дэ Дамаско, тунчи дэ Ерусалимо тай пав всавири Иудея. Ай тунчи наиудеенди, тэ ачявэн вонэ бэзимо тай тэ обрисявэн Дэвлэстэ, тэ допхэнэн пэхкэрэ рындонэнца, со чячимага ачявдэ бэзимо. <sup>21</sup> Пала када иудея схутилдэ ман дэ храмо и камле тэ умарэ. <sup>22</sup> Нэ Дэвэл ды авдивэ дэл зор манди. Тай акэ, мэ ачявэ катэ тай допхэнэв цыкнэнди и барэнди. Мэ на прытховав нисо кодэлэстэ, со пхэндэ Моисеи тай англунара. <sup>23</sup> Нэ пхэнав, со

Христости сля трэбуни тэ пэрэлидзя кадья грыжа, пэронэсти тэ отджювдэ мулэндар и тэ пхэнэ пала душлимо и амарэ манушэнди, и нанудеенди.

<sup>24</sup> Кала вов кади допхэнэлас пала пэ, Фесто обчинда лэхкоро лав.

— Ту на дэ пэхкиря годя, Павло, — затиписиля вов, — баро їрвалимо терэл тут динилэга!

<sup>25</sup> Павло пхэнда:

— Пативало Фесто, мэ на динило. И кода, со мэ пхэнав, исин чячимо тай годявэримо.

<sup>26</sup> Тхагари, англа савэ мэ пхэнав бидаракоро, джянэл пала када. Нисо кодэлэстар на гаравдо важ лэ, колэсти со терэлэспэ всавэрэндэ пэ якхэн. <sup>27</sup> Тхагари Агриппа, ту патяж англунаренди? Мэ джянав, со патяж.

<sup>28</sup> — Ту думисарэх пала кадья скурто вряма тэ терэ кади, соб мэ тэ авав христианино? — пхэнда Агриппа.

<sup>29</sup> Павло дэдуманя:

— Сави б кадья вряма тэ на авэл, скурто чи лунго, мэ мангавпэ Дэвлэсти, соб на кацик ту, нэ и всавэрэ, ко шунэл ман авдивэ, тэ авэн кацавэ, сар мэ, кици тэ на прылэн кадэла ланчугурия.

<sup>30</sup> Тхагари вщиля тай лэга вщиле барэдэр, Берника тай кодэла, савэ бэшэнас лэнца. <sup>31</sup> Вонэ выджиле тай дэдумэнас екх екхэсти:

— Кадэва мануш на герда нисо, соб тэ умарэ лэ чи тэ чувэ дэ барунэ.

<sup>32</sup> — Лэ б фэдэр тэ отмукэ пэ воля, нэ вов поманглия сындо императохкоро, — пхэнда Агриппа Фестости.

## 27

*Павло ладэл дэ Римо*

<sup>1</sup> Кала сля пхэндо, со амэ ладах дэ Италия, Павло и аврэн барунарен пэрэдэне шэлякэрэ пхурэдэрэсти пав лавэ Юлии, императохкэрэ халавдэнгэрэ стидэмастар. <sup>2</sup> Амэ бэшле пэ адрамитско корабли, савэсти трэбуни сля тэ заджа дэ портурия пав Цыкни Азия, тай лагле. Амэнца сля македонянино Аристархо, саво бариля дэ Фессалоника. <sup>3</sup> Пэ авэр диво амэ авиле дэ Сидоно. Юлии сикавда дорымо Павлостэ тай отмукия лэ, соб вов тэ спхирэл пэхкэрэ амалэндэ и соб вонэ тэ лашарэн лэхкэрэ рындуря. <sup>4</sup> Тунчи амэ упалэ выджиле дэ море тай проджиле Кипро кодэла ригатар, тев на пхурдэлэс балвал. А кала на кади, балвал бы пхурдэлэс ворта пэ амэн. <sup>5</sup> Амэ пэрэлагле море паша пхувен дэ Киликия тай Памфилия и ачиле дэ форо Мира, саво дэ Ликия. <sup>6</sup> Котэ шэлякоро пхурэдэр аракля корабли Александриятар, саво джялас дэ Италия, тай тховда амэн пэ лэстэ. <sup>7</sup> Бут дивэн амэ поллокхэ ладагас англал. Сля фартэ пхаро тэ ладэ, нэ амэ авиле дэ Книдо. Важ кода со балвал на дэлэс амэнди тэ ладэ, амэ подлагле Критостэ кодэла ригатар, тев на

пхурдэлэс балвал, пашэ Салмони. <sup>8</sup> Амэнди сля фартэ пхаро тэ ладэ паша берего, нэ амэ авиле дэ тхан, саво акхарэлпэ Лаче Пристани, надур форостар Ласея.

<sup>9</sup> Амэ хасардэ бут вряма и нащи сля тэ ладэ пав пане дурэдэр, соб тэ на хасявэ, колэсти со проджила иудеенгэро посто. Тунчи Павло подпхэнда:

<sup>10</sup> — Мэ дыкхав, со тэ ладэ дурэдэр авэла фартэ пхаро. И на кицик мищимо пэ корабли хасявэла, нэ хасявага и амэ.

<sup>11</sup> Нэ шэлякоро пхурэдэр на кандэня Павло, ай кандэня кодэлэ, ко лиджялас корабли тай кораблехкэрэ хулае. <sup>12</sup> Ай сар дэ кодэва форо нащи сля тэ пэрэмарэ ївэнд, бут манушэн прылиле дэ гындо, со трэбуни тэ ладэ котарь и тэ авэ дэ Финиксо, тхан пэ Крито, тев заджянас бут корабли, и саво сля оттердо пэ юго тай северо-западо, соб тэ ачепэ котэ.

*Пэ море ваздэлпэ бари балвал*

<sup>13</sup> Пхурдэня южно балвал тай бутярнэ кораблестар прылиле дэ гындо, со када лэнди трэбуни. Тунчи ваздэне якори тай лагле паша Критоохкоро берего. <sup>14</sup> Проджила набут вряма тай пхурдэня бари северно-восточно балвал, сави акхарэлпэ Эвракилоно. <sup>15</sup> Амэндэ на сля зора тэ ладэ дэ кодья риг, тев пхурдэлэс балвал, колэсти балвал порисарда корабли тай ачиле тэ традэ лэ. Тунчи амэ отдэнэпэ кодэлэсти, со авэла, тай балвал традэня корабли пав пане. <sup>16</sup> Амэ подлагле островостэ, саво акхардапэ Кавда. Котэ амэндэ баря зорага выджиле тэ фирисарэ лодка. <sup>17</sup> Кала ла подлиле пэ корабли, бутярнэ змукле доря кораблестар тай обпхангле лэ. Вонэ дарэне тэ заджа дэ Сирто, тев набут пани, колэсти обмукле парусо тай балвал дурэдэр лиджялас амэн пав пане. <sup>18</sup> Бари балвал кади чувэлэс корабли дэ рига, со пэ авэр диво вонэ ачиле тэ вычувэ бужэ кораблестар. <sup>19</sup> Пэ трито диво вонэ пэхкэрэ вастэнца вычутэ дэ пани и вса авэр, со ачильяпэ пэ корабли. <sup>20</sup> Койсавэ дивэ на душолас ни кхам, ни чергэня, тай зорали балвал пхурдэлэс. Амэ хацардэ надия, со фирисагапэ. <sup>21</sup> Мануша бут вряма нисо на хале. Тунчи Павло вщиля машкар лэн тай пхэнда:

— Тумэнди трэбуни сля тэ кандэ ман тай тэ на выладэ Критостар. Тунчи б тумэ на прылиле кадья грыжа и на хацардэ б амарэ бужэ. <sup>22</sup> Нэ кана пхэнав тумэнди, соб тумэ тэ лошавэн. Нико тумэндар на хасявэла, кицик корабли розмарэлапэ. <sup>23</sup> Кодэла рятяга мандэ авиля ангело Дэвлэстар, Кахкоро мэ исин и Касти терав бути. <sup>24</sup> Вов пхэнда манди: «Павло, на дара! Тути трэбуни тэ аче англа императоро. Акэ, Дэвэл отдэня тути всавэрэн, ко ладэл туга». <sup>25</sup> Колэсти лошавэн! Мэ патяв Дэвлэсти. Вса авэла кади, сар манди пхэндо. <sup>26</sup> Корабли вычувэла пэ савэсэ острово.

*Корабли розмарэлпэ*

<sup>27</sup> Пэ дэшуштарто диво, кала амэн инте чувэлэс пав Адриатическо море, дэ епашпрат бутярнэ кораблестар полиле, со амэ поджях пхуятэ. <sup>28</sup> Вонэ продыхкле панехкоро лунгимо тай выджиле, со лунгимо сля пашэ трянда шов метруря. Ай кала подыхкле инте ехс моло, лунгимо сля пашэ бишта эфта метруря. <sup>29</sup> Бутярнэ даранас, со амэн розмарэла пав барэн, и змукле палал кораблестар штар якоря, тай еджинэ манглепэ, соб сизгэдэр тэ авэл диво. <sup>30</sup> Вонэ камле тэ нашэ кораблестар тай ачиле тэ змукэ лодка, соб тэ фирисарэпэ, ай сикавэна, со камэн тэ змукэ якори кади жи англал кораблестар. <sup>31</sup> Павло пхэнда шэлякэрэ пхурэдэрэсти тай халавдэнди:

— Кала кадэла мануша на аченапэ пэ корабли, тумэ хасявэна.

<sup>32</sup> Тунчи халавдэ пэрэчиндэ доря, савэ рицарэнас лодка, и вой тэлэдэня дэ море.

<sup>33</sup> Дэнзор Павло мангля манушэн, соб вонэ тэ хан.

— Дуй куркэ, сар тумэ бэшэн дэ грыва, аченпэ бокхалэ и нисо на хан, — пхэнда вов. — <sup>34</sup> Мэ мангав тумэн тэ хан, тай када дэла зор тумэнди тэ фирисарэпэ. Никастэ тумэндар ни ехс бал на тэлэдэла шэрэстар.

<sup>35</sup> Кала Павло пхэнда, вэ лиля мандро, наисарда Дэвлэ англа всавэрэн, пхагля и ачиле тэ ха. <sup>36</sup> Мануша лошыле, и всавэрэ хале. <sup>37</sup> Всаверэн сля пэ корабли дуй шэла эфтадэша шов манушэн. <sup>38</sup> Кала мануша чялиле, вонэ ачиле тэ терэ корабли локхэга тай тэ чувэ ворзо дэ море.

<sup>39</sup> Дэнзор вонэ на уджянгле пхув, сави сикавдапэ, нэ удыхкле кацик тишаехкоро берега, тев и камле тэ выцырдэ корабли. <sup>40</sup> Бутярнэ обчиндэ якоря тай ачявдэ лэн дэ море, тунчи розпхангле кораблехкири рули, подлиле цыкно парусо тай бичялдэ корабли берегостэ. <sup>41</sup> Нэ котэ сля набут пани тай корабли заджила дэ тишай. Епаш корабли сля пэ тишай, а епаш розмарэлэс пани. <sup>42</sup> Халавдэ ж камле тэ умарэ всавэрэн барунарен, соб вонэ тэ на нашэн, кала выджяна панестар. <sup>43</sup> Нэ пхангьякоро пхурэдэр камля тэ фирисарэ Павло тай на домукля лэн тэ терэ кади. Вов прыпхэнда манушэнди, савэ джянэнас, сар пэ тэ лиджя дэ пани, тэ хукэ дэ море англал всавэрэндар и тэ авэ пэ берега. <sup>44</sup> Ай савэ ачилепэ, лэнди трэбуни сля тэ доджя берегостэ пэ сандя кораблестар тай пэ котора сандендар. Кади всавэрэ фирисардэпэ тай выджиле пэ пхув.

## 28

### Пэ Мальта

<sup>1</sup> Кала амэ фирисардэпэ, тунчи уджянгле, со кодэва острово акхарэлпэ Мальта. <sup>2</sup> Мануша,

савэ котэ джювдэ, тердэ важ амэн бари патив. Вонэ тховдэ яг тай акхардэ амэн пэстэ, колэсти со сля шылало тай джялас брышынд. <sup>3</sup> Кала Павло стидэня кашта и ачиле тэ чувэ дэ яг, лэсти дэ вастэ вхаляпэ сап, саво выгульда каштэндар, кала фирисарэлэспэ ягатар. <sup>4</sup> Кала катутнэ мануша удыхкле, со Павлостэ пэ вастэ амгладёл сап, вонэ ачиле тэ дэдүмэ ехс аврэсти:

— Душол, со кадэва умарэлэс манушэн. Вов фирисардапэ панестар, нэ чячимахкири дэвли отлэл лэхкоро джювимо.

<sup>5</sup> Нэ Павло счута сапэ дэ яг, и вов на терда лэсти нисаво тербахталимо. <sup>6</sup> Мануша жэ дожутярэнас, со вов ачела тэ шулёл чи сиво мэрэла. Вонэ дожутярдэ бут вряма и кала удыхкле, со лэга нисо на терэлпэ, тунчи парувдэ пэхкири дума тай ачиле тэ пхэнэ, со када савось дэвлэ.

<sup>7</sup> Надур ачелас грэда, тев джювда пхурэдэр пав острово, савэ акхарэнас Публии. Вов пативалэ прылила амэн, тай амэ сле лэстэ трин дивэ. <sup>8</sup> Лэхкоро дад сля насвало тай пашлёлэс пэ паго. Лэстэ сля пхабаримо тай фартэ дукхалас води. Павло авиля лэстэ, помангяпэ, тховда пэ лэстэ васта тай састярда лэ. <sup>9</sup> Тунчи и авэр насвалэ островостар ачиле тэ авэ лэстэ тай высастярэнаспэ. <sup>10</sup> Вонэ дэне амэнди бари патив, и кала амэ лагле, стидэне амэнди вса, со трэбуни важ дром.

### Амэ авах дэ Римо

<sup>11</sup> Проджила трин чёна, и амэ выджиле дэ море пэ корабли Александриятар, саво пролидджялас івэнд пэ кодэва острово и акхарэлэспэ «Дуй пхрала»\*. <sup>12</sup> Амэ авиле дэ Сиракузы и просле котэ трин дивэ. <sup>13</sup> Котарь амэ ваздэнэпэ тай авиле дэ Ригии. Пэ авэр диво пхурдэня южно балвал, тай дивэга амэ авиле дэ Путьолы. <sup>14</sup> Котэ амэ аракхле пхралэн, тай вонэ мангле амэн тэ пролидджя лэнца састо курко.

Тай акэ, амэ авиле дэ Римо. <sup>15</sup> Пхрала дэ Римо ушундэ, со амэ авиле, тай джиле тэ удыхкэ амэн ды Аппиэхкоро форо тай ды тханэ, саво акхарэлпэ «Трин гостиницы». Кала Павло удыхкля лэн, вов наисарда Дэвлэ тай прылила зор. <sup>16</sup> Амэ авиле дэ Римо, тай Павлости дэне воля тэ джювэ ехкэсти. Паша лэ джювда кацик халавдо, саво дыкхэлэс пала лэ.

### Бути дэ Римо

<sup>17</sup> Проджила трин дивэ, тай Павло акхарда пативалэн иудеен. Кала вонэ авиле, вов пхэнда лэнди:

— Пхралалэ, ман спхангле дэ Ерусалимо тай отдэне дэ вастэн римлянонэнди. Нэ мэ на теравас нисо амарэ народости и на отпхэнавапэ кодэлэстар, со сля прылимо

\* **28:11** 28.11 Пав греческо чиб «Диоскуры», Касторо тай Поллуксо, пала савэн пхэнэнас, со лэнгоро дад сля дэвал Зевсо. Сар патянас мануша дэ кодэя вряма, кадэла пхрала прыдыкхэнас пала кодэлэн, ко терэнас бути пэ корабли.

амарэ дадэндэ. <sup>18</sup> Римлянуря роздыкхле муро рынды той камле тэ отмуке ман, колести со дэ ман нэнай дош, пала савя трэбуни тэ умарэ. <sup>19</sup> Нэ сар иудея на сле пала ман, мэ манглём сындо императохкоро. Мэ тердом кади на важ кода, соб тэ дошарэ муро народо. <sup>20</sup> Колести мэ акхардом тумэн авдивэ, соб тэ дыкхэпэ тай тэ подэдумэ тумэнца. Пала надия Израилехкири ман спхангле кадэлэ ланчугонэнца.

<sup>21</sup> Кодэла пхэндэ:

— Амэнди нико на искриисарда пала тут Иудеятар. Тай котарь нико пхралэндар амэндэ на авэлас и на дэдумэлас пала тут намишто. <sup>22</sup> Нэ амэ камле тэ пошунэ, со ту думисарэх. Амэ кицик джянах, со мануша пав всавэрэн тханэн осундисарэн кадэва сикляримо.

<sup>23</sup> Вонэ допхэндэпэ Павлога тай дэ диво, саво вонэ вытидэне, лэстэ цэрэ авиля бут манушэн. Павло дэнзор и ды бельвеля пхэнэлас лэнди пала Дэвлэхкоро Тхагаримо тай допхэнэлас пала Исусо Моисеихкэрэ Упхэнимастар и англунарендар. <sup>24</sup> Екх лэндар патине, ай авэр — нат. <sup>25</sup> Вонэ ачиле тэ хапэ машкар пэстэ,

и кала вонэ уджянас, Павло дэдуманя кацавэ лава:

— Мишто пхэнда Свэнтэ Фано тумарэ дадэнди уштэнца англунарехкэрэ Исаияхкэрэ: <sup>26</sup> «Джя кадэлэ народостэ тай пхэн:

"Авэна тэ шунэ, нэ на полэна,  
авэна тэ дыкхэ, нэ на дыкхэна.

<sup>27</sup> Ёло кадэлэ манушэнгоро забария чеченэга,  
вонэ на шунэн канэнца  
тай затердэ якха,  
соб тэ на дыкхэн якхэнца,  
тэ на шунэн канэнца,  
тэ на полэн їлэга  
и тэ на обрисявэн,  
соб Мэ састярдом лэн"».

<sup>28-29</sup> Нэ джянэн кана, со фирисаримо Дэвлэхкоро бичалдо наиудеенди: вонэ и ушунэна кадэва Лав.<sup>†</sup>

<sup>30</sup> Павло инте дуй бэрша джювда дэ Римо, тев намисарэлас цэр тай прылэлас всавэрэн, ко авэлас лэстэ. <sup>31</sup> Вов нисостар на даралас тай на сля ника, соб тэ запхэнэл лэсти тэ розпхэнэ пала Дэвлэхкоро Тхагаримо и тэ сиклярэ пала Рае Исусо Христо.

<sup>†</sup> **28:28-29** 28.28-29 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «Пала кадэлэ, сар вов пхэнда, иудея розджилепэ, ай еджино фарте допхэнэнас екх аврести».